

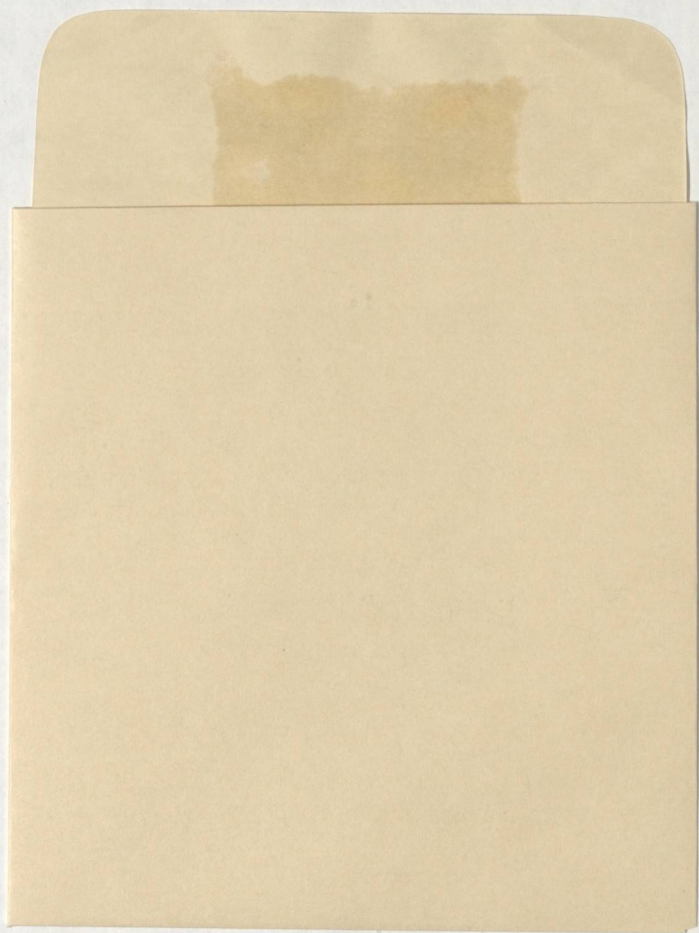
THE LIBRARY OF PARLIAMENT

CANADA. PARLIAMENT. HOUSE OF  
COMMONS.

Standing orders of the House  
of Commons.

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

*LIBRARY OF PARLIAMENT*  
*BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT*



JL

164.4

1986

C-2

CANADA

PERMANENT AND PROVISIONAL  
STANDING ORDERS

REQUIREMENTS

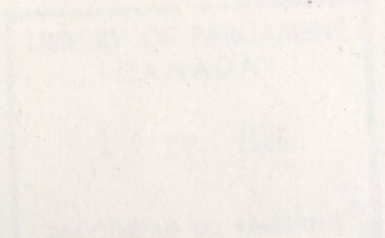
DETAILED

CHANGES TO THE

ARTICLES BY MANU

PROVISIONAL

STANDING







CANADA

---

PERMANENT AND PROVISIONAL  
STANDING ORDERS

OF THE  
HOUSE OF COMMONS  
FEBRUARY 24, 1986

---

RÈGLEMENT

DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES  
ARTICLES PERMANENTS ET  
PROVISOIRES  
24 FÉVRIER 1986

LIBRARY OF PARLIAMENT  
CANADA

14 MAR 1986

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT



CANADA

PERMANENT AND PROVISIONAL

STANDING ORDERS

OF THE

HOUSE OF COMMONS

FEBRUARY 24 1988

RÈGLEMENT

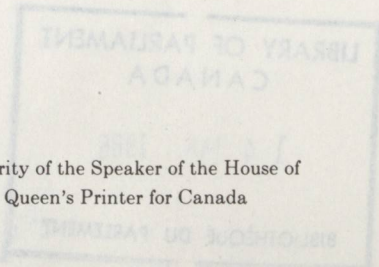
DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

ARTICLES PERMANENTS ET

PROVISOIRES

24 FÉVRIER 1988



Published under authority of the Speaker of the House of  
Commons by the Queen's Printer for Canada

CONTENTS

Table of Contents (faint text)

## FOREWORD

All provisional Standing Orders in effect on Monday, February 24, 1986, shall remain in effect until the House rises on the last sitting day of December, 1986. On Friday, November 7, 1986, provisional Standing Order 94(3) was further amended.

Should the House decide not to continue these Standing Orders in force after that time, those Standing Orders in place and continued in force by order of the House on Friday, December 7, 1984, shall once again be in effect. In addition, the permanent amendments adopted on March 22, 1984, February 28, 1985, and June 28, 1985, will also be in effect.

<b>Standing Order</b>	<b>Effective Date</b>	<b>Amendment</b>
<b>94(3)</b>	<b>November 7, 1986</b>	<b>Provisional</b>



## AVANT-PROPOS

Tous les articles provisoires du Règlement en vigueur le lundi 24 février 1986 le demeurent jusqu'à ce que la Chambre s'ajourne le dernier jour de séance de décembre 1986. Le vendredi 7 novembre 1986, l'article provisoire 94(3) du Règlement a été modifié de nouveau.

Si la Chambre décide de ne pas maintenir le Règlement alors en vigueur, les articles du Règlement qui s'appliquaient et ont continué de s'appliquer conformément à l'ordre de la Chambre du vendredi 7 décembre 1984, seront de nouveau en vigueur. De plus, les modifications permanentes apportées au Règlement le 22 mars 1984, le 28 février 1985 et le 28 juin 1985 seront également en vigueur.

<b>Article</b>	<b>Entrée en vigueur</b>	<b>Modification</b>
94(3)	7 novembre 1986	Provisoire



**TABLE OF CONTENTS**

---

**TABLE DES MATIÈRES**

Standing Order	—————	PAGE
	PUBLIC BUSINESS—	
1	Procedure in unprovided cases.....	1
	CHAPTER I	
	ELECTION OF A SPEAKER—	
2 (1)	First order of business.....	2
2 (2)	Vacancy in Office of Speaker.....	2
2 (3)	Definition of Presiding Officer.....	2
2 (3) (b)	When Speaker to act.....	2
2 (3) (c)	When Deputy Speaker to act.....	2
2 (4)	Powers and Vote of Presiding Officer.....	2
2 (5)	Balloting procedure.....	3
2 (5) (a)	Notification to Clerk when Member does not wish to be considered for election.....	3
	List of names to be provided to Presiding Officer.....	3
2 (5) (c)	Announcement of availability of list.....	3
2 (5) (f)	Counting of ballots.....	3
	Destruction of ballots.....	3
	Clerk not to divulge balloting records.....	3
2 (5) (g)	Announcement of successful candidate.....	4
2 (5) (h)	Balloting procedure when majority of votes not received.....	4
2 (5) (h) (i)	Clerk to provide Presiding Officer with alphabetical list of candidates.....	4
	Elimination of candidates with least number of votes.....	4
	Tie votes.....	4
2 (5) (h) (ii)	Announcement of candidates.....	4
	Reasons for not accepting further consider- ation to be stated.....	4
2 (5) (i)	Subsequent ballots.....	5
2 (5) (j)	No debate or questions of privilege allowed.....	5
2 (6)	Ministers of the Crown and party leaders not eligible.....	5
2 (7)	Precedence over all other business.....	5
	Adjournment of the House.....	5
2 (8)	Question of confidence.....	5
	CHAPTER II	
	SITTINGS OF THE HOUSE—	
3 (1)	Times and days of sittings.....	6
3 (2)	House not to sit.....	6

Article	—	PAGE
1	AFFAIRES D'INTÉRÊT PUBLIC— Procédure dans les cas non prévus. ....	1
	CHAPITRE I	
	ÉLECTION DE L'ORATEUR—	
2 (1)	Première affaire à l'ordre du jour. ....	2
2 (2)	Vacance de la Présidence. ....	2
2 (3)	Présidence de l'élection, définition. ....	2
2 (3) b)	Lorsque l'Orateur agit en tant que président d'élection. ....	2
2 (3) c)	Lorsque l'Orateur adjoint agit en tant que président d'élection. ....	2
2 (4)	Pouvoirs et droit de vote du président d'élection. ....	2
2 (5)	Procédures du scrutin. ....	3
2 (5) a)	Greffier doit être informé par écrit du nom des députés qui ne veulent pas se porter candidats. ....	3
	Liste de noms remise au président d'élection. ...	3
2 (5) c)	Annonce que la liste établie peut être consultée. ....	3
2 (5) f)	Décompte des bulletins. ....	3
	Destruction des bulletins. ....	3
	Greffier ne peut divulguer le nombre de voix recueillies par chaque candidat. ....	3
2 (5) g)	Annonce du nom du nouvel Orateur. ....	4
2 (5) h)	Procédure quand il n'y a pas de majorité. ....	4
2 (5) h) (i)	Greffier fournit une liste des noms des candidats par ordre alphabétique. ....	4
	Candidats recueillant le moins de voix exclus de la liste. ....	4
	Voix égales. ....	4
2 (5) h) (ii)	Annonce du nom des candidats. ....	4
	Motifs du retrait d'une candidature doivent être précisés. ....	4
2 (5) i)	Tours de scrutin subséquents. ....	5
2 (5) j)	Aucun débat ni question de privilège autorisé. .	5
2 (6)	Aucun ministre ni chef de parti éligible. ....	5
2 (7)	Priorité sur toutes les autres affaires. ....	5
	Ajournement de la Chambre. ....	5
2 (8)	Question de confiance. ....	5
	CHAPITRE II	
	SÉANCES DE LA CHAMBRE—	
3 (1)	Heures et jours des séances. ....	6
3 (2)	Jours où la Chambre ne siège pas. ....	6

Standing Order	—	PAGE
	SITTINGS OF THE HOUSE— <i>Cont.</i>	
4	Parliamentary timetable.....	6
5	Recall of House.....	7
6 (1)	Quorum of twenty.....	8
6 (2)	Lack of quorum.....	8
6 (3)	Ringing of bells for quorum.....	8
6 (4)	House adjourns where want of quorum.....	8
7	Speaker to receive Black Rod.....	8
8	Attendance required.....	8
9 (1)	Daily adjournment.....	8
9 (2)	Mid-day interruption.....	9
9 (3)	When motion to adjourn required.....	9
9 (4) (a)	Motion to continue or extend sitting.....	9
9 (4) (a) (i)	Motion to relate to business.....	9
9 (4) (a) (ii)	When motion to be made.....	9
9 (4) (a) (iii)	No debate.....	9
9 (4) (b)	When objection taken.....	9
10 (1)	Extension of sitting hours.....	10
10 (2)	When question put.....	10
11	Business interrupted.....	10
12	No debate preparatory to a division.....	10
13 (1)	When vote recorded.....	10
13 (2)	15-minute division bell.....	10
13 (3)	30-minute division bell on non-debatable motion.....	11
13 (4) (a)	30-minute division bell on debatable motion.....	11
	Deferring division upon request of a Whip.....	11
13 (4) (b)	When business to be continued.....	11
13 (5)	Division deferred on a Thursday.....	11
	Division demanded on a Friday.....	11
	When business to be concluded.....	11
14	Speaker mute in debate.....	12
	When Speaker to vote.....	12
15	Pecuniary interest.....	12
16 (1)	Decorum in the House.....	12
	No appeal.....	12
16 (2)	Decorum when question put.....	12
16 (3)	Decorum when Member speaking.....	12
16 (5)	Decorum at adjournment.....	13
16 (6) (a)	Naming of a Member.....	13
	Withdrawal without motion.....	13
16 (6) (b)	Removal of Member in the event of disregarding.....	13
17	Notice of.....	13
	strangers.....	13
	Question that strangers withdraw.....	13

Article	SÉANCES DE LA CHAMBRE— <i>Fin</i>	PAGE
4	Horaire parlementaire.....	6
5	Rappel de la Chambre.....	7
6 (1)	Quorum de vingt.....	8
6 (2)	Faute de quorum: travaux remis.....	8
6 (3)	Sonnerie d'appel: quorum.....	8
6 (4)	Faute de quorum, la Chambre s'ajourne.....	8
7	L'Orateur reçoit l'huissier de la verge noire.....	8
8	Assiduité.....	8
9 (1)	Ajournement quotidien.....	8
9 (2)	Interruption à treize heures.....	9
9 (3)	Lorsqu'une motion d'ajournement est requise... ..	9
9 (4) a)	Prolongation d'une séance.....	9
9 (4) a) (i)	Affaires en délibération seules visées.....	9
9 (4) a) (ii)	Présentation de la motion.....	9
9 (4) a) (iii)	Sans débat.....	9
9 (4) b)	Lorsqu'il y a opposition.....	9
10 (1)	Prolongation des séances.....	10
10 (2)	Mise aux voix.....	10
11	Interruption des travaux.....	10
12	Débat interdit lors des votes.....	10
13 (1)	Consignation des votes.....	10
13 (2)	Sonnerie d'appel—durée de 15 minutes.....	10
13 (3)	Sonnerie d'appel—durée de 30 minutes pour une motion non débattable.....	11
13 (4) a)	Sonnerie d'appel—durée de 30 minutes pour une motion débattable.....	11
	Vote différé à la demande d'un whip.....	11
13 (4) b)	Poursuite de l'étude des affaires.....	11
13 (5)	Vote par appel nominal différé un jeudi.....	11
	Vote par appel nominal réclamé un vendredi... ..	11
	Affaires devant être terminées.....	11
14	Abstention de l'Orateur.....	12
	Vote prépondérant.....	12
15	Intérêt pécuniaire direct.....	12
16 (1)	Décorum.....	12
	Sans appel.....	12
16 (2)	Décorum lors d'une mise aux voix.....	12
16 (3)	Décorum lors des discours.....	12
16 (5)	Décorum lors de l'ajournement.....	13
16 (6) a)	Désignation d'un député.....	13
	Le député se retire.....	13
	Sans motion.....	13
16 (6) b)	Député ne respecte pas un ordre de la Présidence.....	13
	Ordre au Sergent d'armes de l'emmener.....	13
17	Étrangers.....	13
	signalés.....	13
	Motion visant l'exclusion des étrangers.....	13

Standing Order	—	PAGE
	SITTINGS OF THE HOUSE— <i>Cont.</i>	
18	Speaker or Chairman decides. ....	13
	Conduct of strangers.....	13
	CHAPTER III	
	BUSINESS OF THE HOUSE—	
19 (1)	Prayers.....	14
19 (2)	Commencement of business. ....	14
19 (3)	Routine Proceedings.....	14
19 (4)	Time for Members statements, Oral Question period and Orders of the Day.....	15
19 (5)	Business for 1.00 o'clock p.m. on Wednesday. ..	15
19 (6) (a)	Statements by Ministers. ....	15
19 (6) (b)	Extension of sitting.....	15
19 (6) (b) (i)	Between 1.00 and 2.00 o'clock p.m.....	16
19 (6) (b) (ii)	On Wednesdays.....	16
19 (7)	Day by day order of business after routine business.....	16
19 (8)	When points of order to be raised. ....	17
19 (9)	Address debate suspends Private Members' Business. ....	17
20 (1)	Question of privilege. ....	18
20 (2)	Notice required. ....	18
21	Statement by Member. ....	18
22 (1)	Precedence on <i>Order Paper</i> . ....	18
22 (2)	Calling of government business.....	18
23 (1)	Questions and Orders not taken up. ....	18
23 (2)	When orders may be stood or dropped. ....	18
23 (3)	Orders postponed.....	19
24 (1)	Government notices of motions—when no debate. ....	19
24 (2)	When government notice of motion transferred to Government Orders. ....	19
25 (1)	When Senate and House disagree. ....	19
25 (2)	Conference. ....	19
25 (3)	Reasons for conference. ....	19
26	Messages to and from the Senate. ....	20
27	Motion to read orders takes precedence. ....	20
28	Motion to adjourn.....	20
29 (1)	Important matter—discussion of. ....	20
29 (2)	Written statement to Speaker. ....	20
29 (3)	Making statement. ....	21
29 (4)	Speaker's prerogative. ....	21
29 (5)	Speaker to take into account.....	21
29 (6)	Reserving decision. ....	21



Article		PAGE
	SÉANCES DE LA CHAMBRE— <i>Fin</i>	
18	L'Orateur ou le président décide.....	13
	Conduite des étrangers.....	13
	CHAPITRE III	
	TRAVAUX DE LA CHAMBRE—	
19 (1)	Prière.....	14
19 (2)	Début des travaux.....	14
19 (3)	Affaires courantes.....	14
19 (4)	Heures pour les déclarations de députés, la période des questions orales et l'ordre du jour.....	15
19 (5)	Affaires prévues à treize heures le mercredi.....	15
19 (6) a)	Déclarations de ministres.....	15
19 (6) b)	Prolongation de la séance.....	15
19 (6) b) (i)	Entre treize heures et quatorze heures.....	16
19 (6) a) (ii)	Les mercredis.....	16
19 (7)	Les travaux du jour après les affaires couran- tes.....	16
19 (8)	Lorsque les rappels au Règlement sont soulevés.....	17
19 (9)	Débat sur l'Adresse. Suspension des affaires émanant des députés.....	17
20 (1)	Question de privilège.....	18
20 (2)	Avis.....	18
21	Déclarations des députés.....	18
22 (1)	Priorité au <i>Feuilleton</i> .....	18
22 (2)	Appel des Ordres émanant du gouvernement.....	18
23 (1)	Questions et avis de motions auxquels il n'est pas donné suite.....	18
23 (2)	Ordres réservés ou reportés.....	18
23 (3)	Affaires du jour remises.....	19
24 (1)	Avis de motions émanant du gouvernement.....	19
	Sans débat.....	19
24 (2)	Avis reportés aux Ordres émanant du gouvernement.....	19
25 (1)	Désaccord entre le Sénat et la Chambre.....	19
25 (2)	Conférence.....	19
25 (3)	Motifs d'une conférence.....	19
26	Messages au Sénat et messages du Sénat.....	20
27	Priorité d'une motion relative aux Ordres du jour.....	20
28	Motion d'ajournement.....	20
29 (1)	Discussion d'une affaire importante.....	20
29 (2)	Énoncé par écrit à l'Orateur.....	20
29 (3)	Présentation de l'énoncé.....	21
29 (4)	Décision de l'Orateur.....	21
29 (5)	Ce dont l'Orateur doit tenir compte.....	21
29 (6)	Décision remise.....	21

Standing Order	—	PAGE
	BUSINESS OF THE HOUSE— <i>Conc.</i>	
29 (7)	Speaker not bound to give reasons.....	21
29 (8)	When question put.....	21
29 (9)	Motion to stand over.....	22
29 (10)	Evening interruption.....	22
29 (11)	When moved on Friday.....	22
29 (12)	Debate not to be suspended by Private Members' Business.....	22
29 (13)	Time limit on debate.....	22
29 (14)	Time limit on speeches.....	23
29 (15)	Debate to take precedence.....	23
	Exception.....	23
29 (16)	Conditions.....	23
30	Certified copy of <i>Journals</i> for Governor General.....	24
	CHAPTER IV	
	PRIVATE MEMBERS' BUSINESS—	
31 (1)	Establishing order of precedence at beginning of Session.....	25
31 (2)	During a Session.....	25
32	Limited number of items.....	25
33	Publication of items not in order of precedence on <i>Order Paper</i> .....	25
34	Similar items.....	26
	Speaker to decide.....	26
35 (1)	Notice of item by one Member.....	26
35 (2)	More than one seconder.....	26
35 (3)	Appending seconders' names.....	26
36 (1)	When Private Members' Business Committee to meet.....	26
	Selection of items as votable items.....	26
	Report to House.....	26
36 (1) (b)	Reports to be deemed adopted.....	27
36 (2)	Time limit on selected items.....	27
	Dropping of item to bottom of precedence list... ..	27
37	Suspension of Private Members' Business until order of precedence established.....	27
38	Suspension of Private Members' Business in provided cases.....	28
39 (1)	Speaker's responsibility.....	28
39 (1) (a)	Notice of items to be considered.....	28
39 (1) (b)	Publication of notice.....	28
39 (2)	Private Members' Hour suspended when notice not published.....	28
40 (1)	Two day debate at certain stages of a bill.....	28
	Placing bill at bottom of precedence list.....	28

Article	—	PAGE
	TRAVAUX DE LA CHAMBRE— <i>Fin</i>	
29 (7)	La décision n'est pas toujours motivée.....	21
29 (8)	Mise aux voix.....	21
29 (9)	Motion différée.....	22
29 (10)	Interruption du soir.....	22
29 (11)	Motion proposée le vendredi.....	22
29 (12)	Le débat n'est pas interrompu par les affaires émanant des députés.....	22
29 (13)	Durée des délibérations.....	22
29 (14)	Durée des discours.....	23
29 (15)	Priorité des délibérations.....	23
	Exception.....	23
29 (16)	Conditions.....	23
30	<i>Journaux</i> destinés au Gouverneur général.....	24
	CHAPITRE IV	
	AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS—	
31 (1)	Ordre de priorité établi au début de la session..	25
31 (2)	Durant la session.....	25
32	Limite du nombre de rubriques.....	25
33	Parution des affaires au <i>Feuilleton</i> ultérieurement à l'ordre de priorité.....	25
34	Affaires semblables.....	26
	L'Orateur décide.....	26
35 (1)	Avis d'une affaire par un député.....	26
35 (2)	Plus d'un appuieur.....	26
35 (3)	Noms des appuieurs ajoutés.....	26
36 (1)	Lorsque le Comité des affaires émanant des députés se réunit.....	26
	Choix des affaires qui font l'objet d'un vote.....	26
	Rapport à la Chambre.....	26
36 (1) b)	Rapports réputés adoptés.....	27
36 (2)	Durée des délibérations pour les affaires choisies.....	27
	Affaire retombe au bas de la liste.....	27
37	Suspension des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi..	27
38	Suspension des affaires émanant des députés dans les cas prévus.....	28
39 (1)	Responsabilité de l'Orateur.....	28
39 (1) a)	Avis des affaires qui seront abordées.....	28
39 (1) b)	Publication de l'avis.....	28
39 (2)	Heure réservée aux affaires émanant des députés suspendue lorsque l'avis n'est pas publié.....	28
40 (1)	Débat de deux jours à certaines étapes.....	28

Standing Order	—	PAGE
	PRIVATE MEMBERS' BUSINESS— <i>Cont.</i>	
40 (2)	Bill to be placed at bottom of precedence list after committee stage. ....	29
40 (3)	Extension of sitting hours. ....	29
	Limited to five hours. ....	29
40 (3) (a)	Support of twenty Members. ....	29
40 (3) (b)	No subsequent motion unless intervening proceeding. ....	29
40 (3) (c)	Standing Order 9(4) not to apply. ....	30
40 (4)	When question put. ....	30
40 (5)	Suspension of adjournment hour in certain cases. ....	30
41 (1)	Precedence to Private Members' Business. ....	30
41 (2)	On adjournment or interruption. ....	31
42 (1)	Dropped orders. ....	31
42 (2)	Not to be considered as a decision of the House. ....	31
42 (3)	Not to apply in certain cases. ....	31
43	Order of precedence items only to be discussed. ....	31
	CHAPTER V	
	REVIEW OF DELEGATED LEGISLATION BY THE HOUSE—	
44	Report may contain a proposed motion. ....	32
	Rescinding regulation or other statutory instrument upon adoption. ....	32
45	Only one report to be presented in the same sitting. ....	32
46 (1)	Member presenting report to state that it contains a proposed motion. ....	32
46 (2)	Motion for concurrence placed on <i>Notice Paper</i> in name of Member presenting report. ....	32
47	Motion for concurrence given priority. ....	32
	Called at request of Minister. ....	32
	Any Member may move motion. ....	32
48	Motion deemed adopted. ....	33
49 (1)	Time limit on debate. ....	33
49 (1) (a)	Time limit on speeches. ....	33
49 (1) (b)	Procedural acceptability of a report. ....	33
49 (1) (c)	Putting of questions. ....	33
	Deferring. ....	33
	divisions. ....	33
	Length of Bells. ....	33

Article		PAGE
	AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS— <i>Fin</i>	
	Projet de loi inscrit au bas de la liste de priorité.....	28
40 (2)	Projet de loi inscrit au bas de la liste de priorité.....	29
	après l'étape de l'étude en comité.....	29
40 (3)	Prolongation des heures de séance.....	29
	Limite de cinq heures.....	29
40 (3) a)	Appui de vingt députés.....	29
40 (3) b)	Aucune autre motion du genre s'il n'y a pas d'autres travaux entre-temps.....	29
40 (3) c)	Article 9(4) du Règlement suspendu.....	30
40 (4)	Mise aux voix.....	30
40 (5)	Heure de l'ajournement quotidien suspendue dans certains cas.....	30
41 (1)	Priorité aux affaires émanant des députés.....	30
41 (2)	Délibérations ajournées ou suspendues.....	31
42 (1)	Affaires rayées.....	31
42 (2)	N'est pas une décision de la Chambre.....	31
42 (3)	Ne s'applique pas dans certains cas.....	31
43	Prise en considération des seules affaires qui font partie de l'ordre de priorité.....	31
	CHAPITRE V	
	REVUE DES DÉCRETS-LOIS PAR LA CHAMBRE—	
44	Rapport peut contenir un projet de résolution..	32
	Règlement ou autre texte réglementaire abrogé lorsque la motion est adoptée.....	32
45	Un seul rapport présenté par séance.....	32
46 (1)	Le député qui présente un rapport précise qu'il contient une motion.....	32
46 (2)	Une motion portant adoption, au nom du député qui présente le rapport, est inscrite au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	32
47	Priorité donnée à la motion d'adoption.....	32
	Appelée à la demande d'un ministre.....	32
	Tout député peut la proposer.....	32
48	Motion réputée adoptée.....	33
49 (1)	Durée du débat.....	33
49 (1) a)	Durée des discours.....	33
49 (1) b)	Acceptabilité du rapport sur le plan de la procédure.....	33
49 (1) c)	Mise aux voix.....	33
	Votes différés.....	33
	Durée de la sonnerie d'appel.....	33

Standing Order	—	PAGE
	REVIEW OF DELEGATED LEGISLATION BY THE HOUSE— <i>Cont.</i>	
49 (3)	Adjournment hour suspended. ....	34
50	Order in which motions are called. ....	34
	Grouping of motions. ....	34
51	Motions for concurrence to be taken up on a Wednesday. ....	34
	CHAPTER VI	
	RULES OF DEBATE—	
52	Member speaking. ....	36
53	Members rising simultaneously. ....	36
54	When a Member shall withdraw. ....	36
55 (1)	Time limit and comments on speeches when Speaker in Chair. ....	36
55 (2)	During second reading of government bill. ....	36
55 (3)	During Private Members' business. ....	37
56 (1)	Debatable motions. ....	37
56 (1) (p)	Routine motions debatable. ....	38
56 (2)	Motions not debatable. ....	39
57	Closure. ....	39
	Notice required. ....	39
	Time limit on speeches. ....	39
	All questions put at 1 a.m. ....	39
58 (1)	Procedure when called to order or a point of order. ....	39
	Speaker may allow a debate. ....	39
58 (2)	Irrelevance or repetition. ....	40
	Naming a Member. ....	40
59	Disrespectful or offensive language. ....	40
	Reflection on a vote. ....	40
60	Reading the question where not printed. ....	40
61 (1)	No Member to speak twice. ....	40
	Exception. ....	40
61 (2)	Right of reply. ....	41
61 (3)	Reply closes debate. ....	41
	CHAPTER VII	
	ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE—	
62 (1)	Address debate eight days. ....	42
62 (2)	Appointed days to be announced. ....	42
	Precedence. ....	42

Article	—	PAGE
	REVUE DES DÉCRETS-LOIS PAR LA CHAMBRE— <i>Fin</i>	
49 (3)	L'heure de l'ajournement est suspendue.....	34
50	Ordre de l'appel des motions.....	34
	Les motions sont groupées.....	34
51	Les motions d'adoption abordées le mercredi....	34
CHAPITRE VI		
DÉBATS—		
52	Pour obtenir la parole.....	36
53	Si plusieurs députés se lèvent en même temps. .	36
54	Cas où un député doit se retirer.....	36
55 (1)	Durée des discours et observations lorsque l'Orateur préside.....	36
55 (2)	Deuxième lecture des projets de loi émanant du gouvernement. ....	36
55 (3)	Affaires émanant des députés. ....	37
56 (1)	Motions pouvant faire l'objet d'un débat. ....	37
56 (1) p)	Motions (Affaires courantes ordinaires) pouvant faire l'objet d'un débat.....	38
56 (2)	Motions ne pouvant pas faire l'objet d'un débat.....	39
57	Clôture.....	39
	Avis requis.....	39
	Durée des discours.....	39
	Mises aux voix à une heure du matin. ....	39
58 (1)	Rappel au Règlement—procédure.....	39
	L'Orateur peut permettre un débat.....	39
58 (2)	Digressions ou répétitions.....	40
	Désignation d'un député.....	40
59	Remarques irrévérencieuses ou offensantes. ....	40
	Critique d'un vote.....	40
60	Lecture des questions non imprimées. ....	40
61 (1)	Aucun député ne peut parler deux fois. ....	40
	Exception.....	40
61 (2)	Droit de réplique.....	41
61 (3)	La réplique clôt le débat. ....	41
CHAPITRE VII		
L'ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE—		
62 (1)	Débat sur l'Adresse.....	42
	Huit jours.....	42
62 (2)	Jours désignés annoncés.....	42
	Priorité.....	42

Standing Order	—	PAGE
	ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE— <i>Cont.</i>	
62 (3)	Subamendment disposed of on second day.....	42
62 (4)	Amendments disposed of on fourth and sixth days.....	42
62 (5)	Main motion disposed of on eighth day.....	42
62 (6)	When amendments precluded.....	43
62 (7)	Time limit and comments on speeches. ....	43
	CHAPTER VIII	
	STANDING ORDERS AND PROCEDURE—	
63 (1)	Motion to consider the Standing Orders and procedure.....	44
63 (2)	Expiration of proceedings.....	44
63 (3)	Time limit on speeches.....	44
	CHAPTER IX	
	QUESTIONS, RETURNS AND REPORTS—	
64 (1)	Written questions.....	45
64 (2) (a)	Starred questions.....	45
	Limit of three.....	45
64 (2) (b)	Reply printed in Hansard.....	45
64 (3) (a)	Limit of four questions on <i>Order Paper</i> .....	45
64 (3) (b)	Request for Ministerial response.....	45
64 (4)	Responsibilities of Clerk.....	46
64 (5)	Transfer of question to Notices of Motions.....	46
64 (6)	Question made order for return.....	46
65 (1)	Daily question period.....	46
	Speaker decides urgency.....	46
65 (2)	Notice of question for adjournment proceed- ings.....	47
66 (1)	Adjournment proceedings.....	47
66 (2)	Notice required and time limit on speeches.....	47
66 (3)	Question time seven minutes.....	47
	Answer time three minutes.....	47
66 (4)	Time in announcing future business not to count.....	48
66 (5)	Selection of matters to be raised.....	48
66 (6)	Questions to be announced.....	48
66 (7)	Suspension of adjournment proceedings.....	48
67 (1)	Returns, reports deposited pursuant to statutory or other authority.....	48
67 (2)	Report or paper deposited by Minister or Parliamentary Secretary.....	49
67 (3)	Recorded in <i>Votes and Proceedings</i> .....	49



Article	—	PAGE
	L'ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE— <i>Fin</i>	
62 (3)	Mise aux voix du sous-amendement le deuxième jour.....	42
62 (4)	Mise aux voix des amendements les quatrième et sixième jours.....	42
62 (5)	Mise aux voix de la motion principale le huitième jour.....	42
62 (6)	Amendements écartés.....	43
62 (7)	Durée des discours et observations.....	43
	CHAPITRE VIII	
	RÈGLEMENT ET PROCÉDURE—	
63 (1)	Motion portant sur l'étude du Règlement et de la procédure.....	44
63 (2)	Fin des délibérations.....	44
63 (3)	Durée des discours.....	44
	CHAPITRE IX	
	QUESTIONS, ÉTATS ET RAPPORTS—	
64 (1)	Questions par écrit.....	45
64 (2) a)	Questions marquées d'un astérisque.....	45
	Trois au plus.....	45
64 (2) b)	Réponses imprimées.....	45
64 (3) a)	Quatre questions au plus au <i>Feuilleton</i> .....	45
64 (3) b)	Demande au gouvernement de répondre.....	45
64 (4)	Responsabilités du Greffier.....	46
64 (5)	Questions portées comme avis de motion.....	46
64 (6)	Questions transformées en ordres de dépôt.....	46
65 (1)	Période de questions orales.....	46
	L'Orateur décide de l'urgence.....	46
65 (2)	Avis d'une question à soulever à l'ajournement.....	47
66 (1)	Motion portant ajournement.....	47
66 (2)	Avis requis.....	47
	Durée du débat.....	47
66 (3)	Durée de l'exposé—sept minutes.....	47
	Réplique—trois minutes.....	47
66 (4)	Annnonce des travaux.....	48
66 (5)	Ordre de priorité.....	48
66 (6)	Annnonce des questions.....	48
66 (7)	Délibérations écartées.....	48
67 (1)	Document déposé en vertu d'une loi ou d'un ordre.....	48
67 (2)	Document déposé par un ministre ou par un secrétaire parlementaire.....	49
67 (3)	Consignation aux <i>Procès-verbaux</i> .....	49

Standing Order	—	PAGE
	QUESTIONS, RETURNS AND REPORTS— <i>Cont.</i>	
67 (4)	Permanent referral to committee.....	49
67 (5)	Referral to committee in other cases.....	49
	CHAPTER X	
	NOTICES—	
68 (1)	When notice required .....	50
68 (2)	Two weeks' notice required. ....	50
68 (3)	Notice of business during prorogation or adjournment. ....	50
	Special Order Paper.....	50
68 (4)	When Speaker unable to act.....	50
69 (1)	Motion by Minister regarding matter of urgent nature.....	51
69 (2)	Question proposed after reasons stated by Minister.....	51
69 (3)	Proceedings on urgent motion.....	51
69 (4)	Objection by 10 or more Members.....	51
69 (5)	Restricted application. ....	52
	CHAPTER XI	
	MOTIONS; AMENDMENTS; NOTICES OF MOTIONS; THE PREVIOUS QUESTION—	
70 (1)	In writing and seconded.....	53
	Read in both languages.....	53
70 (2)	When transferred to Government Orders.....	53
71	Privileged motions.....	53
72	When amendment precluded.....	53
73 (1)	Production of papers.....	53
	When debate desired.....	53
73 (2)	Limits on speeches and debate. ....	54
74	Unanimous consent required to withdraw motion.....	54
75	When motion is contrary to rules and privileges of Parliament.....	54
76 (1)	The previous question.....	54
	CHAPTER XII	
	COMMITTEES OF THE WHOLE—	
77 (1)	Chairman of Committees of the Whole.....	56
77 (2)	Language knowledge.....	56
77 (3)	Term of office.....	56
	Vacancy.....	56
77 (4)	Ad hoc appointment.....	56

Article		PAGE
	QUESTIONS, ÉTATS ET RAPPORTS— <i>Fin</i>	
67 (4)	Renvoi permanent au comité.....	49
67 (5)	Renvoi à un comité dans les autres cas.....	49
	CHAPITRE X	
	AVIS—	
68 (1)	Avis requis.....	50
68 (2)	Avis de deux semaines requis.....	50
68 (3)	Lors d'une prorogation ou d'un ajournement, l'Orateur communique l'avis d'une mesure du gouvernement.....	50
	<i>Feuilleton spécial</i> .....	50
68 (4)	Lorsque l'Orateur ne peut pas agir.....	50
69 (1)	Question de nature urgente.....	51
	Un ministre peut présenter une motion.....	51
69 (2)	La Chambre est saisie de la question.....	51
69 (3)	Délibérations—question de nature urgente.....	51
69 (4)	Si dix députés ou plus s'opposent.....	51
69 (5)	Application restreinte.....	52
	CHAPITRE XI	
	MOTIONS, AMENDEMENTS, AVIS DE MOTIONS ET QUESTION PRÉALABLE—	
70 (1)	Motions présentées par écrit et appuyées.....	53
	Lues dans les deux langues.....	53
70 (2)	Motion reportée aux Ordres émanant du gouvernement.....	53
71	Motions recevables lors d'un débat.....	53
72	Amendement exclu.....	53
73 (1)	Production de documents.....	53
	Débat.....	53
73 (2)	Durée et limite du débat.....	54
74	Retrait d'une motion du consentement unanime.....	54
75	Motion contraire aux règles et privilèges du Parlement.....	54
76 (1)	La question préalable.....	54
	CHAPITRE XII	
	COMITÉS PLÉNIERS—	
77 (1)	Le président des Comités plénières.....	56
77 (2)	Connaissance des langues.....	56
77 (3)	Mandat.....	56
	Vacance.....	56
77 (4)	Président par intérim.....	56

Standing Order	—	PAGE
	COMMITTEES OF THE WHOLE— <i>Cont.</i>	
77 (5)	Deputy Chairman and Assistant Deputy Chairman.....	56
78	Order for House in Committee of the Whole.....	57
79 (1)	Application of Standing Orders.....	57
79 (2)	Relevancy.....	57
79 (3)	Time limit on speeches.....	57
79 (4)	Decorum in Committee.....	57
80 (1)	Motion to leave the Chair.....	57
80 (2)	Intermediate proceeding.....	57
81	Resolutions concurred in forthwith.....	58
	CHAPTER XIII	
	BUSINESS OF SUPPLY, WAYS AND MEANS AND BUDGET—	
82 (1)	Order for Supply.....	59
82 (2)	Business of supply defined.....	59
82 (3)	Opposition motions.....	59
82 (4) (a)	Notice for government motion.....	59
	Notice for opposition motion.....	59
82 (4) (b)	Notice for recorded division on Fridays.....	60
82 (4) (c)	Speaker's power of selection.....	60
82 (5)	Supply periods.....	60
	Allotted days.....	60
82 (6)	Unused days added to allotted days.....	60
82 (7)	Final supplementary estimates after close of fiscal year.....	60
82 (8)	Opposition motions have precedence on allotted days.....	61
82 (9)	Two votable motions in any supply period.....	61
	Duration of proceedings.....	61
82 (10)	When question put in December and March periods.....	61
82 (10) (a)	Non-votable motions.....	61
	Putting of questions seriatim.....	61
82 (10) (b)	Votable motions.....	62
	Putting of questions seriatim.....	62
82 (11)	Main Estimates to be considered on last day of	62
82 (11) (a)	When question put in June period.....	62
82 (11) (b)	Ordinary hour of adjournment suspended.....	63
82 (12)	Expiration of proceedings.....	63
82 (13)	Business of supply takes precedence over government business.....	63
82 (14)	Time limit and comments on speeches.....	63

Article		PAGE
	COMITÉS PLÉNIERS— <i>Fin</i>	
77 (5)	Le vice-président et le vice-président adjoint.....	56
78	Séances en Comités pléniers.....	57
79 (1)	Application du Règlement.....	57
79 (2)	Pertinence.....	57
79 (3)	Durée des discours.....	57
79 (4)	Décorum.....	57
80 (1)	Motion pour que le président quitte le fauteuil.....	57
80 (2)	Opération intermédiaire.....	57
81	L'adhésion aux résolutions rapportées est mise aux voix sur-le-champ.....	58
	CHAPITRE XIII	
	TRAVAUX RELATIFS AUX SUBSIDES, AUX VOIES ET MOYENS ET AU BUDGET—	
82 (1)	Ordre des subsides.....	59
82 (2)	Les travaux relatifs aux subsides.....	59
82 (3)	Motions de l'opposition.....	59
82 (4)	Avis d'une motion du gouvernement.....	59
	Avis d'une motion de l'opposition.....	59
82 (4) b)	Préavis d'un vote par appel nominal un vendredi.....	60
82 (4) c)	L'Orateur peut choisir.....	60
82 (5)	Périodes des subsides.....	60
	Jours désignés.....	60
82 (6)	Jours inutilisés ajoutés aux jours désignés.....	60
82 (7)	Crédits supplémentaires après la fin de l'année financière.....	60
82 (8)	Priorité aux motions de l'opposition les jours désignés.....	61
82 (9)	Deux motions à mettre aux voix dans chaque période des subsides.....	61
	Durée des délibérations.....	61
82 (10)	Mise aux voix durant les périodes se terminant en décembre et en mars.....	61
82 (10) a)	Motions qui ne sont pas des motions à mettre aux voix.....	61
	Mises aux voix successivement.....	61
82 (10) b)	Motions à mettre aux voix.....	62
	Mises aux voix successivement.....	62
82 (11)	Budget principal pris en considération le dernier jour.....	62
82 (11) a)	Mise aux voix au cours de la période de juin.....	62
82 (11) b)	L'heure de l'ajournement est suspendue.....	63
82 (12)	Fin des délibérations.....	63
82 (13)	Priorité des travaux relatifs aux subsides sur les affaires émanant du gouvernement.....	63
82 (14)	Durée des discours et observations.....	63

Standing Order	—————	PAGE
	BUSINESS OF SUPPLY, WAYS AND MEANS AND BUDGET— <i>Cont.</i>	
82 (15)	Main estimates referred to and reported by standing committees.....	63
82 (15) (a)	Extension of consideration by committees.....	64
82 (15) (b)	Report by committees. ....	64
82 (15) (c)	Reverting to Presenting Reports from Committees. ....	64
82 (16)	Supplementary estimates referred to and reported by standing committees.....	64
82 (17)	When debate on motion to concur permitted....	65
82 (18)	Unopposed items. ....	65
82 (19)	Where urgency arises. ....	65
82 (20)	Effect of adoption of motion to concur.....	65
83	Motion to refer estimates to standing commit- tees. ....	65
84 (1)	Notice of Ways and Means. ....	66
84 (2)	Ways and Means designated. ....	66
84 (3)	Form of motion—Budget. ....	66
84 (4)	Budget debate six days. ....	66
84 (5)	First order. ....	66
84 (6)	When question put on subamendment. ....	66
84 (7)	When question put on amendment.....	67
84 (8)	When question put on main motion. ....	67
84 (9)	Time limit and comments on speeches. ....	67
84 (10)	Motion to concur in Ways and Means motion other than Budget. ....	67
84 (11)	Effect of motion being adopted. ....	67
85	Amendments on Budget Debate and Supply on allotted days. ....	68
	CHAPTER XIV	
	FINANCIAL PROVISIONS—	
86 (1)	Recommendation of Governor General. ....	69
86 (2)	Notice of recommendation. ....	69
86 (3)	Estimates. ....	69
87	Commons alone grant aids and supplies. ....	69
88	Pecuniary penalties in Senate bills.....	69
	CHAPTER XV	
	COMMITTEES—	
89 (1)	Striking Committee to report within ten days. .	71

Article		PAGE
	TRAVAUX RELATIFS AUX SUBSIDES, AUX VOIES ET MOYENS ET AU BUDGET—Fin	
82 (15)	Budget principal renvoyé aux comités.....	63
	Rapport des comités.....	63
82 (15) a)	Prolongation de l'étude en comité.....	64
82 (15) b)	Rapports des comités.....	64
82 (15) c)	Retour à la «Présentation de rapports de comités».....	64
82 (16)	Budget supplémentaire renvoyé aux comités... Rapport des comités.....	64 64
82 (17)	Débat relatif au rapport d'un comité en certains cas.....	65
82 (18)	Postes qui ne font pas l'objet d'opposition.....	65
82 (19)	Cas d'urgence.....	65
82 (20)	Effet de l'adoption d'un poste.....	65
83	Renvoi des prévisions budgétaires aux comités.....	65
84 (1)	Avis d'une motion des voies et moyens.....	66
84 (2)	Désignation d'un ordre relatif aux voies et moyens.....	66
84 (3)	Forme d'une motion relative au Budget.....	66
84 (4)	Débat sur le Budget..... Six jours.....	66 66
84 (5)	Premier Ordre.....	66
84 (6)	Mise aux voix du sous-amendement.....	66
84 (7)	Mise aux voix de l'amendement.....	67
84 (8)	Mise aux voix de la motion principale.....	67
84 (9)	Durée des discours et observations.....	67
84 (10)	Motion non budgétaire relative aux voies et moyens.....	67
84 (11)	Effet de l'adoption d'une motion de ce genre....	67
85	Amendements: Budget, subsides et jours désignés.....	68
	CHAPITRE XIV	
	DISPOSITIONS D'ORDRE FINANCIER—	
86 (1)	Recommandation du Gouverneur général.....	69
86 (2)	Avis de la recommandation.....	69
86 (3)	Crédits.....	69
87	Il appartient aux Communes seules d'accorder des subsides et des crédits.....	69
88	Peines pécuniaires prévues par des projets de loi émanant du Sénat.....	69
	CHAPITRE XV	
	COMITÉS—	
89 (1)	Comité de sélection.....	71
	Sept membres.....	71

Standing Order	—————	PAGE
	COMMITTEES— <i>Cont.</i>	
89 (2)	Membership of Standing Committees. ....	71
89 (2) (a)	Standing Committees listed. ....	71
89 (3)	Membership of Standing Joint Committees. ....	73
90	Standing Orders apply generally. ....	73
91	Clerk of the House to convene meetings. ....	73
92 (1)	Election of Chairman and Vice-Chairman. ....	73
92 (2)	Chairman to convene meeting upon written request. ....	74
	Reasons. ....	74
92 (3)	Decorum in committee. ....	74
92 (4) (a)	Liaison Committee. ....	74
92 (4) (b)	Election of Chairman and Vice-Chairman of Liaison Committee. ....	74
	Clerk of the House to convene meeting. ....	74
92 (5)	Chairmen of legislative committees. ....	75
	Panel of Chairmen. ....	75
93 (1)	Striking of a legislative committee before second reading of a bill. ....	75
	Membership of a legislative committee. ....	75
	Report to be deemed adopted. ....	75
93 (2)	Appointment of Chairman. ....	75
93 (3)	When a legislative committee to meet. ....	75
93 (4)	Striking of a legislative committee after the second reading of a bill. ....	76
	Filing of report with Clerk of the House. ....	76
	Printing of report in <i>Votes and Proceedings</i> . ....	76
	Report to be deemed adopted. ....	76
93 (5)	Appointment of Chairman after Striking Committee report deposited with Clerk of the House. ....	76
93 (6)	When a legislative committee to meet. ....	76
93 (7)	Acting Chairman of legislative committee. ....	76
93 (8) (a)	Powers of a legislative committee. ....	77
	When existence to cease. ....	77
93 (8) (b)	Sub-committee on agenda and procedure of a legislative committee. ....	77
94 (1)	Membership of a special committee. ....	77
94 (2)	When standing and joint committees to cease existence. ....	77
94 (3) (a)	List of replacements to be filed with the Clerk of the Committee. ....	78
	Replacing Member neglecting to file list. ....	78
94 (3) (b)	Substitutions in membership of standing and joint committees. ....	78



Article		PAGE
	COMITÉS— <i>Fin</i>	
	Rapport dans les dix jours.....	71
89 (2)	Composition des comités permanents.....	71
89 (2) a)	Liste des comités permanents.....	71
89 (3)	Comités mixtes permanents: composition.....	73
90	Application du Règlement.....	73
91	Le Greffier de la Chambre convoque une réunion.....	73
92 (1)	Élection du président et du vice-président.....	73
92 (2)	Le président convoque une réunion suite.....	74
92 (3)	Décorum en comité.....	74
92 (4)	Comité de liaison.....	74
92 (4) b)	Élection du président et du vice-président du Comité de liaison.....	74
	Le Greffier de la Chambre convoque la réunion.....	74
92 (5)	Présidents des comités législatifs.....	75
	Comité des présidents.....	75
93 (1)	Constitution d'un comité législatif avant la deuxième lecture d'un projet de loi.....	75
	Composition d'un comité législatif.....	75
	Rapport réputé adopté.....	75
93 (2)	Nomination du président.....	75
93 (3)	Lorsqu'un comité législatif doit se réunir.....	75
93 (4)	Constitution d'un comité législatif après la deuxième lecture d'un projet de loi.....	76
	Rapport déposé auprès du Greffier de la Chambre.....	76
	Publication du rapport dans les <i>Procès- verbaux</i> .....	76
	Rapport réputé adopté.....	76
93 (5)	Nomination du président lorsque le rapport du Comité de sélection a été déposé auprès du Greffier.....	76
93 (6)	Lorsqu'un comité législatif doit se réunir.....	76
93 (7)	Président suppléant d'un comité législatif.....	76
93 (8)	Pouvoirs des comités législatifs.....	77
	Cessent d'exister.....	77
93 (8) b)	Sous-comité du programme et de la procédure d'un comité législatif.....	77
94 (1)	Composition d'un comité spécial.....	77
94 (2)	Comités permanents et mixtes: la liste des membres cessé d'être valide.....	77
94(3)a)	Liste de substituts déposée auprès du greffier du comité.....	78
	Remplacement d'un député qui néglige de présenter la liste.....	78
94 (3) b)	Changements dans la liste des membres des comités permanents et mixtes.....	78

Standing Order	—	PAGE
	COMMITTEES— <i>Cont.</i>	
94 (3) (c)	Substitutions by Chief Whip when no notice received .....	78
94 (3) (d)	Member's resignation from committee, when effective .....	78.1
94 (4)	Substitutions in membership of special committees.....	78.1
94 (5)	Substitutions in membership of legislative committees.....	78.1
94 (6)	Printing in <i>Votes and Proceedings</i> .....	79
95 (1)	Quorum.....	79
95 (2)	Meetings without quorum.....	79
96 (1)	Powers of standing committees.....	79
96 (2)	Additional powers of standing committees.....	79
96 (3)	Mandates of certain standing committees.....	80
96 (4)	Mandate of standing joint committees.....	82
97 (1)	Staff of committees.....	83
97 (2)	Interim spending authority.....	83
	Budgets submitted to Board of Internal Economy.....	83
97 (4)	Supplementary budgets.....	84
97 (5)	Annual financial report of Board of Internal Economy on committees.....	84
97 (6)	Appending report to <i>Votes and Proceedings</i> .....	84
98	Only members may vote or move motion.....	84
99 (1)	Reports to the House.....	84
	Succinct explanation allowed.....	84
99 (2)	Response to reports.....	85
100 (1)	Certificate filed for summons of witnesses.....	85
100 (2)	Payment.....	85
100 (3)	Claim for payment to be certified by Chairman and clerk of the committee.....	85
100 (4)	Exception to payment.....	85
	CHAPTER XVI	
	INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS—	
101	Report of Inter-Parliamentary delegations.....	86
102	Succinct explanation allowed.....	86
	CHAPTER XVII	
	REVIEW OF ORDER IN COUNCIL	
	APPOINTMENTS—	
103 (1)	Tabling of Order in Council appointments.....	87
	Deemed referred to committee.....	87

Article		PAGE
	COMITÉS— <i>Fin</i>	
94(3) c)	Changements par le whip en chef lorsque l'avis n'est pas reçu .....	78
94(3)d)	Membre du comité démissionne. Entrée en vigueur.....	78.1
94 (4)	Changements dans la liste des membres des comités spéciaux.....	78.1
94 (5)	Changements dans la liste des membres des comités législatifs.....	78.1
94 (6)	Impression dans les <i>Procès-verbaux</i> .....	79
95 (1)	Quorum.....	79
95 (2)	Réunion sans quorum.....	79
96 (1)	Pouvoirs des comités permanents.....	79
96 (2)	Pouvoirs supplémentaires des comités permanents.....	79
96 (3)	Mandat de certains comités permanents.....	80
96 (4)	Mandat des comités mixtes permanents.....	82
97 (1)	Personnel des comités.....	83
97 (2)	Pouvoir de dépenser provisoire.....	83
	Budget soumis au Bureau de régie interne.....	83
97 (4)	Budget supplémentaire.....	84
97 (5)	Rapport annuel financier par le Bureau de régie interne concernant les comités.....	84
97 (6)	Rapport imprimé en appendice aux <i>Procès-verbaux</i> .....	84
98	Seul les membres peuvent voter ou proposer une motion.....	84
99 (1)	Rapports à la Chambre.....	84
	Brève explication permise.....	84
99 (2)	Réponse au rapport.....	85
100 (1)	Certificat pour l'assignation d'un témoin.....	85
100 (2)	Paiement.....	85
100 (3)	Attestation des demandes par le président et le greffier du comité.....	85
100 (4)	Exception.....	85
	CHAPITRE XVI	
	DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES—	
101	Rapports des délégations interparlementaires..	86
102	Brève présentation orale permise.....	86
	CHAPITRE XVII	
	EXAMEN DES NOMINATIONS PAR DÉCRET—	
103 (1)	Dépôt du décret d'une nomination.....	87
	Réputé déferé à un comité.....	87

Standing Order	—	PAGE
	REVIEW OF ORDER IN COUNCIL APPOINTMENTS— <i>Conc.</i>	
103 (2)	Tabling of certificate of nomination for appointment. ....	87
	Deemed referred to committee. ....	87
104 (1)	Appearance of appointee or nominee. ....	87
104 (2)	Qualification study of appointee or nominee. ....	87
104 (3)	Time limit for study. ....	88
	CHAPTER XVIII	
	DECLARATION OF INTEREST BY MEMBERS—	
105	Public registry of Members' foreign travel. ....	89
	CHAPTER XIX	
	PETITIONS—	
106 (1)	Clerk of Petitions to examine. ....	90
106 (2)	Form of Petition. ....	90
106 (3)	Filing with Clerk of the House. ....	90
106 (4)	Time for presentation in the House. ....	91
106 (5)	No debate. ....	91
106 (6)	Members answerable. ....	91
106 (7)	Member's endorsement. ....	91
106 (8)	Ministry's response. ....	91
	CHAPTER XX	
	PROCEEDINGS ON PUBLIC BILLS—	
107 (1)	Introduction of bills upon motion for leave. ....	92
107 (2)	Brief explanation permitted. ....	92
108	Imperfect or blank bills. ....	92
109 (1)	Motion for first reading and printing. ....	92
109 (2)	First reading of Senate public bills. ....	92
110	Printed in English and French before second reading. ....	92
111 (1)	Three separate readings. ....	92
	Urgent cases. ....	92
111 (2)	Two week period. ....	93
112	Clerk certifies readings. ....	93
113 (1)	Reading and referral before amendment. ....	93
113 (2)	Referral to a legislative committee. ....	93
	No debate. ....	93
113 (3)	Supply bills. ....	93

Article		PAGE
	EXAMEN DES NOMINATIONS PAR DÉCRET— <i>Fin</i>	
103 (2)	Dépôt du certificat proposant une .....	87
104 (1)	Comparution des personnes nommées ou proposées.....	87
104 (2)	Examen des titres, qualités et compétence des personnes nommées ou proposées.....	87
104 (3)	Durée de l'examen.....	88
	CHAPITRE XVIII	
105	DÉCLARATION DES INTÉRÊTS DES DÉPUTÉS— Registre public des déplacements des députés à l'étranger.....	89
	CHAPITRE XIX	
	PÉTITIONS—	
106 (1)	Examen par le greffier des pétitions. ....	90
106 (2)	Présentation des pétitions. ....	90
106 (3)	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre. ....	90
106 (4)	Moment de la présentation. ....	91
106 (5)	Aucun débat. ....	91
106 (6)	Responsabilité du député. ....	91
106 (7)	Endossement par le député. ....	91
106 (8)	Réponse du gouvernement. ....	91
	CHAPITRE XX	
	PROJETS DE LOI PUBLICS—	
107 (1)	Motion relative au dépôt de projets de loi. ....	92
107 (2)	Explication succincte des dispositions.....	92
108	Projets de loi défectueux ou incomplets. ....	92
109 (1)	Motion relative à la première lecture et à l'impression.....	92
109 (2)	Première lecture des projets de loi émanant du Sénat.....	92
110	Impression en français et en anglais avant la deuxième lecture.....	92
111 (1)	Trois lectures distinctes. ....	92
	Cas d'urgence. ....	92
111 (2)	Période de deux semaines.....	93
112	Attestation des lectures par le Greffier.....	93
113 (1)	Amendements exclus avant deux lectures et renvoi.....	93
113 (2)	Renvoi aux comités législatifs. ....	93
	Sans débat. ....	93
113 (3)	Projets de loi des subsides. ....	93

Standing Order	—	PAGE
	PROCEEDINGS ON PUBLIC BILLS— <i>Cont.</i>	
114 (1)	Proceedings on bills in any committee.....	93
114 (2)	Proceedings reported.....	93
114 (3)	Report stage of bill from a committee.....	94
114 (4)	Report stage of bill from Committee of the Whole.....	94
114 (5)	Notice to amend at report stage.....	94
114 (6)	Notice of financial amendments to a bill.....	94
114 (7)	Amendment as to form only.....	94
114 (8)	Order of the day for report stage.....	95
114 (9)	Limits on speeches.....	95
114 (10)	Speaker's power on amendments.....	95
114 (11)	Division deferred.....	96
114 (12)	Motion when report stage concluded.....	96
114 (13)	Third reading after debate or amendment.....	96
114 (14)	Third reading when no amendment or after Committee of the Whole.....	96
115	Agreement to allot time.....	96
116	Qualified agreement to allot time.....	97
117	Procedure in other cases.....	97
	CHAPTER XXI	
	OFFER OF MONEY TO MEMBERS; BRIBERY IN ELECTIONS—	
118	A high crime.....	99
119	Proceedings in case of bribery.....	99
	CHAPTER XXII	
	INTERNAL ECONOMY—	
120 (1)	Report within ten days.....	100
120 (2)	Report on committee budgets.....	100
	CHAPTER XXIII	
	EFFECT OF PROROGATION ON ORDERS FOR RETURNS—	
121	Prorogation not to nullify order or address for returns.....	101
	CHAPTER XXIV	
	OFFICERS OF THE HOUSE—	
122	Safe-keeping of records.....	102
	Control of officers and staff.....	102

Article	—	PAGE
	PROJETS DE LOI PUBLICS— <i>Fin</i>	
114 (1)	Délibérations sur des projets de loi en comité. ...	93
114 (2)	Rapport des délibérations. ....	93
114 (3)	Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un comité. ....	94
114 (4)	Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier. ....	94
114 (5)	Avis de modification à l'étape du rapport. ....	94
114 (6)	Avis d'une modification d'ordre financier. ....	94
114 (7)	Modification relative à la forme. ....	94
114 (8)	Ordre du jour à l'étape du rapport. ....	95
114 (9)	Discours limités. ....	95
114 (10)	Pouvoir de l'Orateur en ce qui concerne les amendements. ....	95
114 (11)	Votes différés. ....	96
114 (12)	Motion consécutive à l'étape du rapport. ....	96
114 (13)	Troisième lecture après débat ou amendement. ....	96
114 (14)	Troisième lecture d'un projet de loi rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier. ....	96
115	Accord en vue d'une attribution de temps. ....	96
116	Accord partiel en vue d'une attribution de temps. ....	97
117	Procédure en d'autres cas. ....	97
	CHAPITRE XXI	
	OFFRES D'ARGENT AUX DÉPUTÉS ET CORRUPTION ÉLECTORALE—	
118	Grave délit. ....	99
119	Poursuites en cas de corruption. ....	99
	CHAPITRE XXII	
	RÉGIE INTERNE—	
120 (1)	Rapport déposé sur le Bureau dans les dix jours. ....	100
120 (2)	Décisions sur les budgets des comités. ....	100
	CHAPITRE XXIII	
	DOCUMENTS NON PRODUITS AVANT LA PROROGATION—	
121	La prorogation n'annule pas un ordre ou une adresse. ....	101
	CHAPITRE XXIV	
	FONCTIONNAIRES DE LA CHAMBRE—	
122	Garde des archives. ....	102
	Contrôle du personnel. ....	102

Standing Order	—	PAGE
	OFFICERS OF THE HOUSE— <i>Cont.</i>	
123	Printing— <i>Order Paper</i> .....	102
124 (1)	Documents to be tabled.....	102
124 (2)	Two copies of every bill introduced sent to Minister of Justice.....	102
125	To employ extra writers.....	103
126	Duties of Law Clerks.....	103
	Draft legislation.....	103
	Prepare bills for Senate.....	103
	Edit annual statutes.....	103
	Revise bills and insert marginal notes.....	103
	Revise amendments before third reading.....	103
	Report on variance in private bills to general Acts.....	103
127 (1)	Sergeant-at-Arms responsible for safe-keeping of Mace.....	103
127 (2)	Strangers in custody.....	103
127 (3)	Duties.....	104
127 (4)	To employ constables and others.....	104
127 (5)	Supervises constables and others.....	104
128	Completion of work at close of session.....	104
129	Travelling expenses not allowed.....	104
130	Hours of attendance.....	104
131	Vacancies filled by the Speaker.....	104
	Salaries to be fixed by the Speaker.....	104
	CHAPTER XXV	
	PRIVATE BILLS—	
132	Time limited for receiving petitions and for presenting bills.....	106
133 (1)	Time limited for depositing bill.....	106
	Printing and translation cost.....	106
133 (2)	Fees and charges.....	106
133 (4)	Capital increased.....	107
133 (5) (a)	Borrowing powers increased.....	108
133 (5) (b)	Increase of capital and borrowing powers.....	108
133 (6)	Bill stands until charges are paid.....	108
133 (7)	Interpretation.....	108
133 (8)	Additional charges apply to Senate bills.....	108
133 (9)	Collection of fees.....	108



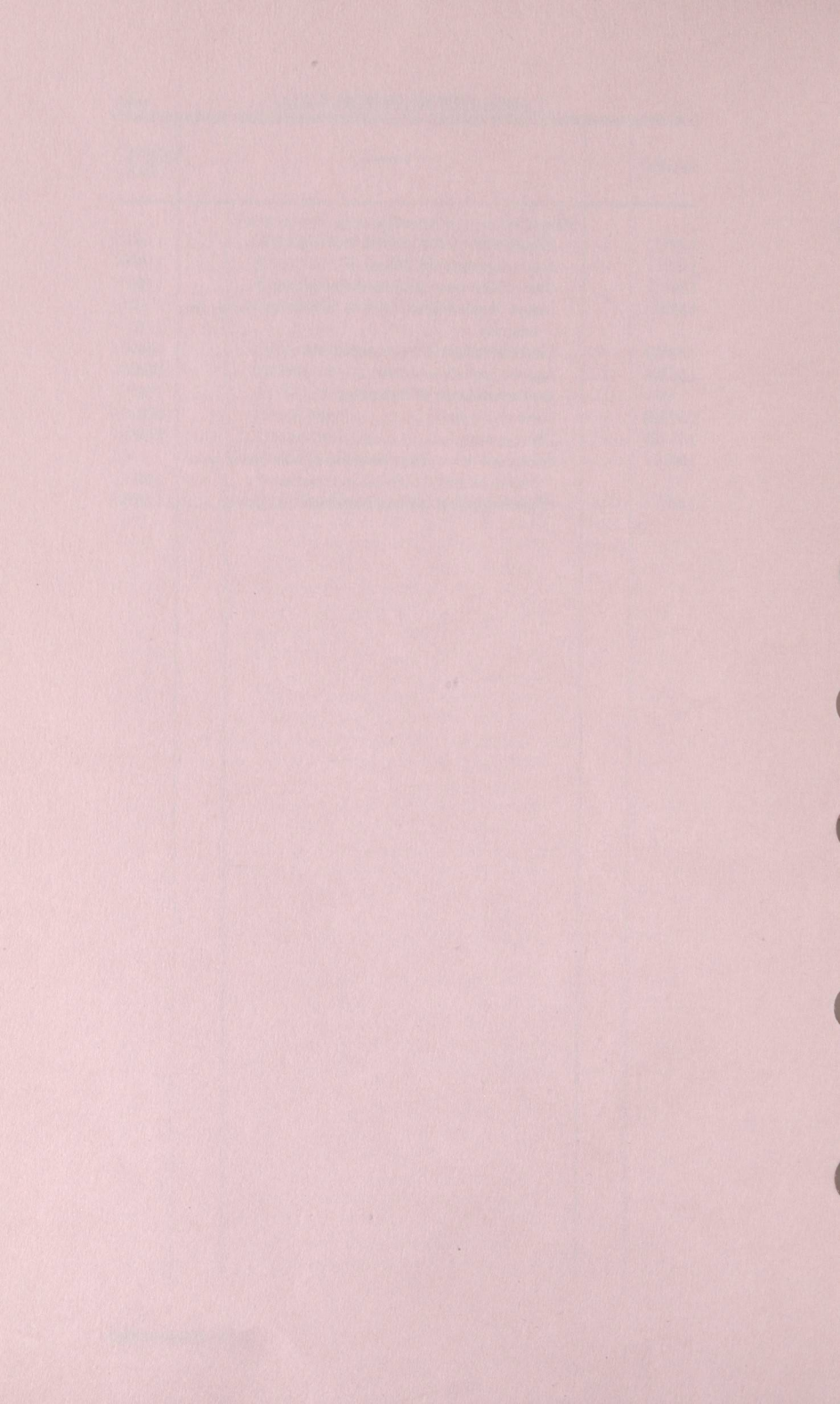
Article	—	PAGE
	FONCTIONNAIRES DE LA CHAMBRE— <i>Fin</i>	
123	Le <i>Feuilleton</i> .....	102
124 (1)	Documents à produire.....	102
124 (2)	Deux exemplaires des projets de loi présentés au ministre de la Justice.....	102
125	Embauche de commis surnuméraires.....	103
126	Fonctions des légistes et conseillers parlemen- taires.....	103
	Élaboration des lois.....	103
	Préparation des projets de loi pour le Sénat.....	103
	Rédaction annuelle des statuts.....	103
	Révision des projets de loi et rédaction des notes marginales.....	103
	Révision des amendements avant la troisième lecture.....	103
	Écart entre les projets de loi d'intérêt privé et les lois d'intérêt général.....	103
127 (1)	Responsabilités du Sergent d'armes.....	103
127 (2)	Étrangers confiés à sa garde.....	103
127 (3)	Fonctions.....	104
127 (4)	Embauche des constables et d'autres person- nes.....	104
127 (5)	Surveillance des constables et d'autres personnes.....	104
128	Achèvement des travaux en cours à la fin de la session.....	104
129	Aucune allocation de voyage.....	104
130	Heures de bureau.....	104
131	L'Orateur remplit les vacances.....	104
	Il détermine les appointements.....	104
	CHAPITRE XXV	
	PROJETS DE LOI PRIVÉS—	
132	Date limite pour la présentation d'une pétition ou d'un projet de loi.....	106
133 (1)	Date limite pour le dépôt d'un projet de loi.....	106
	Frais de traduction et d'impression.....	106
133 (2)	Droits et frais.....	106
133 (4)	Augmentation du capital-actions.....	107
133 (5) a)	Augmentation du pouvoir d'emprunt.....	108
133 (5) b)	Augmentation du capital-actions du pouvoir d'emprunt.....	108
133 (6)	Le projet de loi ne peut franchir d'autre étape avant le paiement des droits et frais.....	108
133 (7)	Interprétation.....	108
133 (8)	Les frais additionnels s'appliquent aux projets de loi émanant du Sénat.....	108
133 (9)	Perception des droits.....	108

Standing Order	—	PAGE
	PRIVATE BILLS— <i>Cont.</i>	
134	Publication of Standing Orders.....	109
	Notices in lobbies.....	109
135 (1)	Publication of notices.....	109
135 (2)	Additional notice.....	110
135 (2) (a)	In case of incorporation.....	110
135 (2) (a) (i)	Railway or canal company.....	110
135 (2) (a) (ii)	Telegraph or telephone company.....	110
135 (2) (a) (iii)	Construction of works.....	110
135 (2) (a) (iv)	Banking, insurance, trust, loan company or industrial company.....	110
135 (2) (b)	In case of amending Act.....	111
135 (2) (b) (i)	Extension of railway.....	111
135 (2) (b) (ii)	Extension of time.....	111
135 (2) (b) (iii)	Continuation of charter.....	111
135 (2) (c)	Exclusive rights.....	112
135 (3)	Duration of notice.....	112
136 (1)	Examiner of private bills.....	112
136 (2)	Model bill.....	113
136 (3)	Amending bill.....	113
136 (4)	When a repeal is involved.....	113
136 (5)	Explanatory note where necessary.....	113
137	Map or plan with petition.....	113
138	Map or plan with bill.....	114
139 (1)	Examiner of petitions for private bills.....	114
139 (2)	Report to the House.....	114
139 (3)	Private bills from Senate.....	115
140	Instruction to committees in certain cases.....	115
141	Suspension of rules.....	115
142 (1)	Private bills introduced on petition.....	116
142 (2)	Senate bills deemed read a first time.....	116
143	Bills confirming agreements.....	116
144	Bills and petitions referred.....	116
145 (1)	Notice of sitting of committee.....	117
145 (2)	Notice to be appended to <i>Votes and Proceed- ings</i> .....	117
146	Voting in committee.....	117
	Chairman votes.....	117
147	Provision not covered by notice.....	117
148	All bills to be reported.....	117
149	When preamble not proven.....	117
150	Chairman to sign bills and to initial amend- ments.....	118
151	Notice of amendments.....	118

Article		PAGE
	PROJETS DE LOI PRIVÉS— <i>Fin</i>	
134	Publication d'articles du Règlement.....	109
	Avis affichés dans les couloirs.....	109
135 (1)	Publication des avis.....	109
135 (2)	Avis additionnel.....	110
135 (2) a)	Constitution en corporation.....	110
135 (2) a) (i)	Compagnie de chemin de fer ou de canal.....	110
135 (2) a) (ii)	Compagnie de télégraphe ou de téléphone.....	110
135 (2) a) (iii)	Construction d'ouvrages.....	110
	Droits exclusifs.....	110
135 (2) a) (iv)	Banque, assurance, fiducie, prêt ou industrie....	110
135 (2) b)	Modification d'une loi.....	111
135 (2) b) (i)	Prolongement d'un chemin de fer.....	111
135 (2) b) (ii)	Prolongation du délai.....	111
135 (2) b) (iii)	Continuation d'une charte.....	111
135 (2) c)	Droits exclusifs.....	112
135 (3)	Durée de la publication de l'avis.....	112
136 (1)	Examineur des projets de loi privés.....	112
136 (2)	Projet de loi-type.....	113
136 (3)	Projet de loi modificateur.....	113
136 (4)	Abrogation.....	113
136 (5)	Note au besoin.....	113
137	Carte ou plan accompagnant la pétition.....	113
138	Carte ou plan accompagnant le projet de loi....	114
139 (1)	Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés.....	114
139 (2)	Rapport à la Chambre.....	114
139 (3)	Projet de loi privé émanant du Sénat.....	115
140	Instructions aux Comités.....	115
141	Suspension de dispositions du Règlement.....	115
142 (1)	Projet de loi privé présenté au moyen d'une pétition.....	116
142 (2)	Projet de loi du Sénat réputé lu une première fois.....	116
143	Projet de loi ratifiant un accord.....	116
144	Pétitions et projets de loi renvoyés aux comités.....	116
145 (1)	Avis des réunions des comités.....	117
145 (2)	Inscription de l'avis aux <i>Procès-verbaux</i> .....	117
146	Vote au sein des comités.....	117
	Le président vote.....	117
147	Dispositions non prévues par l'avis.....	117
148	Rapport des projets de loi.....	117
149	Projets de loi non motivés.....	117
150	Le président signe les projets de loi et appose ses initiales aux amendements.....	118
151	Avis des amendements.....	118

Standing Order	—	PAGE
	PRIVATE BILLS— <i>Cont.</i>	
152	Reprinting of bills when amended. ....	118
153	Amendments by the Senate. ....	119
154	Record of private bills. ....	119
155 (1)	List of bills posted in lobbies. ....	119
155 (2)	Publication of committee meetings. ....	119
156 (1)	Parliamentary agents. ....	120
	Authority conferred by the Speaker. ....	120
156 (2)	List of agents. ....	120
156 (3)	Fee per session. ....	120
157	Liability of agents. ....	120
158	Standing Orders apply to private bills. ....	120

Article	PROJETS DE LOI PRIVÉS— <i>Fin</i>	PAGE
152	Réimpression des projets de loi modifiés.....	118
153	Amendements du Sénat. ....	119
154	Carte-fiche pour projets de loi privés.....	119
155 (1)	Listes des projets de lois affichées dans les couloirs. ....	119
155 (2)	Liste des séances des comités. ....	119
156 (1)	Agents parlementaires. ....	120
	Autorisation de l'Orateur. ....	120
156 (2)	Liste des agents. ....	120
156 (3)	Droit sessionnel.....	120
157	Sanctions encourues par les agents parlemen- taires en cas d'infraction volontaire. ....	120
158	Règles applicables aux projets de loi privés. ....	120



# STANDING ORDERS

---

# RÈGLEMENT

## PUBLIC BUSINESS

Procedure in  
unprovided  
cases.

1. In all cases not provided for hereinafter, or by other Order of the House, procedural questions shall be decided by the Speaker or Chairman, whose decisions shall be based on the usages, forms, customs and precedents of the House of Commons of Canada and on parliamentary tradition in Canada and other jurisdictions, so far as they may be applicable to the House.



## AFFAIRES D'INTÉRÊT PUBLIC

1. Dans tous les cas non prévus par le présent Règlement ni par un autre ordre de la Chambre, les questions de procédure sont décidées par l'Orateur ou le président, lesquels doivent fonder leurs décisions selon les usages, formules, coutumes et précédents de la Chambre des communes du Canada et sur la tradition parlementaire au Canada et dans d'autres juridictions, dans la mesure où ils sont applicables à la Chambre.

Procédure dans  
les cas non  
prévus.

## CHAPTER I

## ELECTION OF A SPEAKER

First order of  
business.

2. (1) At the opening of the first session of a Parliament, and at any other time as determined pursuant to section (2) of this Standing Order, the election of a Speaker shall be the first order of business and shall not be interrupted by any other proceeding.

Vacancy in  
Office of  
Speaker.

(2) When there is or is to be, a vacancy in the Office of the Speaker whether at the opening of a Parliament, or because the incumbent of that Office has indicated his or her intention to resign the Office of Speaker, or for any other reason, the Members, when they are ready, shall proceed to the election of a Speaker.

Definition of  
Presiding Offi-  
cer.

(3) During an election of a Speaker the Chair shall be taken by:

(a) at the opening of a Parliament, the Member who has had the longest period of unbroken service as determined by reference to his or her position on the list published in the *Canada Gazette*, and who is neither a Minister of the Crown, nor holds any office within the House including that of leader of a party; or,

When Speaker  
to act.

(b) in the case of the Speaker having indicated his or her intention to resign that office, the Speaker; and

When Deputy  
Speaker to act.

(c) at other times, in the absence of the Speaker, the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole as provided by Statute.

Powers and  
Vote of Presid-  
ing Officer.

(4) The Member presiding during the election of a Speaker shall be vested with all the powers of the Chair provided that he or she:

## CHAPITRE I

## ÉLECTION DE L'ORATEUR

2. (1) À l'ouverture de la première session d'un Parlement, et à tout autre moment déterminé en vertu du paragraphe (2) du présent article, la première affaire à l'ordre du jour est l'élection de l'Orateur qui n'est interrompue par quelque affaire que ce soit.

Première affaire à l'ordre du jour.

(2) Dans le cas d'une vacance ou d'une vacance prévue de la Présidence, que ce soit à l'ouverture d'un Parlement ou parce que le titulaire a annoncé son intention de se démettre de sa charge, ou pour toute autre raison, les députés, lorsqu'ils sont prêts, procèdent à l'élection de l'Orateur.

Vacance de la Présidence.

(3) Durant l'élection de l'Orateur, le fauteuil est occupé par:

Présidence de l'élection, définition.

a) à l'ouverture d'un Parlement, le député qui compte le plus d'années de service ininterrompu, selon sa position dans la liste publiée dans la *Gazette du Canada*, qui n'est pas ministre et qui n'occupe aucune charge à la Chambre, y compris celle de chef de parti; ou,

b) l'Orateur, si celui-ci a indiqué son intention de se démettre de sa charge; et

Lorsque l'Orateur agit en tant que président d'élection.

c) dans les autres cas, en l'absence de l'Orateur, l'Orateur adjoint et président des Comités pléniers, tel que prévu dans la loi.

Lorsque l'Orateur adjoint agit en tant que président d'élection.

(4) Le député qui préside à l'élection de l'Orateur est investi de tous les pouvoirs dévolus à la Présidence, à condition

Pouvoirs et droit de vote du président d'élection.

(a) shall be entitled to vote in the election of a Speaker; and

(b) shall have no casting vote in the event of there being an equality of votes cast for two candidates.

Balloting procedure.

(5) The election of a Speaker shall be conducted by secret ballot as follows:

Notification to Clerk when Member does not wish to be considered for election.  
List of names to be provided to Presiding Officer.

(a) any Member who does not wish to be considered for election to the Office of Speaker shall, not later than 6.00 o'clock p.m. on the day preceding the day on which the election of a Speaker is expected to take place, in writing, so inform the Clerk of the House who shall prepare a list of such Members' names together with a list of the names of all Ministers of the Crown and party leaders, and shall provide the same to the Member presiding prior to the taking of the first ballot;

(b) Members present in the Chamber shall be provided with ballot papers by the Clerk of the House;

Announcement of availability of list.

(c) the Member presiding shall announce from the Chair that the list provided pursuant to paragraph (a) of this section is available for consultation at the Table;

(d) Members wishing to indicate their choice for the Office of Speaker shall print the first and last name of a Member on the ballot paper;

(e) Members shall deposit their completed ballot papers in a box provided for that purpose on the Table;

Counting of ballots.  
Destruction of ballots.

(f) the Clerk of the House shall, once all Members wishing to do so have deposited their ballot papers, empty the box and count

a) d'avoir le droit de voter lors de l'élection de l'Orateur; et

b) que son vote ne soit pas prépondérant en cas d'égalité des voix entre deux candidats.

(5) L'élection de l'Orateur se fait par scrutin secret et se déroule de la façon suivante: Procédures du scrutin.

a) tout député qui ne veut pas se porter candidat à la Présidence en informe par écrit, au plus tard à dix-huit heures la veille de la date prévue du scrutin, le Greffier de la Chambre qui établit la liste des députés non intéressés, ainsi qu'une liste de tous les ministres et chefs de parti, qu'il remet au président d'élection, avant le premier tour de scrutin; Greffier doit être informé par écrit du nom des députés qui ne veulent pas se porter candidats.  
Liste de noms remise au président d'élection.

b) le Greffier fournit les bulletins de vote aux députés présents à la Chambre;

c) le président d'élection annonce du fauteuil que la liste établie en vertu de l'alinéa a) du présent paragraphe peut être consultée au Bureau; Annonce que la liste établie peut être consultée.

d) les députés qui veulent voter pour un candidat à la Présidence inscrivent, en majuscules, le prénom et le nom de famille d'un député sur le bulletin de vote;

e) les députés déposent leur bulletin de vote rempli dans une urne placée à cette fin sur le Bureau;

f) lorsque tous les députés qui le désirent ont voté, le Greffier de la Chambre vide l'urne, compte les bulletins et, une fois satisfait de Décompte des bulletins.  
Destruction des bulletins.

Clerk not to divulge balloting records.

the ballots and being satisfied as to the accuracy of the count, shall destroy the ballots together with all records of the number of ballots cast for each candidate and the Clerk of the House shall in no way divulge the number of ballots cast for any candidate;

Announcement of successful candidate.

(g) in the event of one Member having received a majority of the votes cast, the Clerk of the House shall provide the Member presiding with the name of that Member, whereupon the Member presiding shall announce the name of the new Speaker;

Balloting procedure when majority of votes not received.

(h) in the event of no Member having received a majority of the votes cast the procedure shall be as follows:

Clerk to provide Presiding Officer with alphabetical list of candidates.  
Elimination of candidates with least number of votes.  
Tie votes.

(i) the Clerk of the House shall provide the Member presiding the names of the candidates for the next ballot, in alphabetical order, provided that the Clerk of the House shall first determine the number representing the least total number of votes cast and the Clerk shall exclude the names of all Members having received that total number of votes from the list of candidates so provided, and provided that in the event of every candidate receiving the same number of votes no names shall be excluded from the list so provided;

Announcement of candidates.  
Reasons for not accepting further consideration to be stated.

(ii) whereupon the Member presiding shall announce the names of the candidates, which shall be the only names thereafter accepted, in alphabetical order, provided that prior to the taking of the second ballot, he or she shall ask that any Member, whose name has been so announced and who does not wish to be further considered for election to the Office of Speaker, state his or her reason therefor;

l'exactitude du compte, détruit les bulletins, ainsi que tout registre du nombre de voix recueillies par chaque candidat, qu'il ne divulgue en aucune façon;

Greffier ne peut divulguer le nombre de voix recueillies par chaque candidat.

g) lorsqu'un député a recueilli la majorité des voix, le Greffier de la Chambre communique le nom du député en question au président d'élection qui annonce alors le nom du nouvel Orateur de la Chambre;

Annonce du nom du nouvel Orateur.

h) si aucun député ne recueille la majorité des voix, la procédure est la suivante:

Procédure quand il n'y a pas de majorité.

(i) le Greffier de la Chambre fournit au président d'élection, par ordre alphabétique, les noms des candidats au tour de scrutin suivant, mais il détermine d'abord le nombre total de voix le moins élevé et exclut de la liste des candidats ainsi établie les noms de tous les députés qui ont recueilli ce nombre de voix; cependant, si tous les candidats ont obtenu le même nombre de voix, aucun nom n'est exclu de la liste ainsi établie;

Greffier fournit une liste des noms des candidats par ordre alphabétique. Candidats recueillant le moins de voix exclus de la liste.  
Voix égales.

(ii) le président d'élection annonce ensuite, par ordre alphabétique, les noms des candidats qui sont alors les seuls noms acceptés par la suite. Avant de procéder au deuxième tour de scrutin, il demande cependant à tout député dont le nom a été ainsi annoncé et qui veut retirer sa candidature à la Présidence, de préciser les motifs de son retrait;

Annonce du nom des candidats.  
Motifs du retrait d'une candidature doivent être précisés.

Subsequent ballots.

(i) subsequent ballots shall be conducted in the manner prescribed in paragraphs (d) through (h) of this section except that following the second and all subsequent ballots the Member presiding shall not ask the candidates to state their reasons for not wishing to be further considered for election to the Office of Speaker but shall forthwith proceed to the taking of that subsequent ballot and the balloting shall continue, in like manner, until such time as a new Speaker is elected; and

No debate or questions of privilege allowed.

(j) during the election of a Speaker there shall be no debate and the Member presiding shall not be permitted to entertain any question of privilege.

Ministers of the Crown and party leaders not eligible.

(6) No Minister of the Crown, nor party leader, shall be eligible for election to the Office of Speaker.

Precedence over all other business. Adjournment of the House.

(7) The election of a Speaker shall take precedence over all other business and no motion for adjournment nor any other motion shall be accepted while it is proceeding and the House shall continue to sit, if necessary, beyond its ordinary hour of daily adjournment, notwithstanding any other Standing or Special Order, until a Speaker is declared elected, and is installed in the Chair in the usual manner provided that if the House has continued to sit beyond its ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall thereupon adjourn the House until the next sitting day.

Question of confidence.

(8) The election of a Speaker shall not be considered to be a question of confidence in the government.



- i) les tours de scrutin subséquents se déroulent de la façon décrite aux alinéas d) à h), sauf qu'après le deuxième tour de scrutin et les tours suivants, le président d'élection ne demande pas à tout député dont le nom a été ainsi annoncé et qui veut retirer sa candidature à la Présidence de préciser les motifs de son retrait. Il procède plutôt sans tarder au tour de scrutin suivant. Le scrutin se poursuit de la même façon jusqu'à l'élection du nouvel Orateur; et
- Tours de scrutin subséquents.
- j) durant l'élection de l'Orateur, il n'y a aucun débat et le président d'élection n'est autorisé à entendre aucune question de privilège.
- Aucun débat ni question de privilège autorisé.
- (6) Nul ministre ni chef de parti n'est éligible à la Présidence.
- Aucun ministre ni chef de parti éligible.
- (7) L'élection de l'Orateur a priorité sur toutes les autres affaires, et aucune motion d'ajournement ni autre motion n'est acceptée pendant le scrutin. La Chambre continue de siéger, au besoin, après l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, nonobstant tout autre article du Règlement ou ordre spécial, jusqu'à ce que l'Orateur soit déclaré élu et occupe le fauteuil de la façon habituelle. Si la Chambre a continué de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur ajourne la séance sur-le-champ jusqu'au lendemain.
- Priorité sur toutes les autres affaires.  
Ajournement de la Chambre.
- (8) L'élection de l'Orateur n'est pas considérée comme une question de confiance envers le gouvernement.
- Question de confiance.

## CHAPTER II

## SITTINGS OF THE HOUSE

Times and days  
of sittings.

3. (1) The House shall meet on Mondays, Tuesdays, Thursdays and Fridays at 11.00 o'clock a.m. and on Wednesdays at 2.00 o'clock p.m. unless otherwise provided by Standing or Special Order of this House.

House not to sit.

(2) The House shall not meet on New Year's Day, Good Friday, the day fixed for the celebration of the birthday of the Sovereign, St. John the Baptist Day, Dominion Day, Labour Day, Thanksgiving Day, Remembrance Day and Christmas Day. When St. John the Baptist Day and Dominion Day fall on a Tuesday, the House shall not meet the preceding day; when those days fall on a Thursday, the House shall not meet the following day.

Parliamentary  
timetable.

4. When the House meets on a day, or sits after the normal meeting hour on a day, set out in column A, and then adjourns, it shall stand adjourned to the day set out in column B.

---

A:

B:

---

The Friday preceding  
Remembrance Day.

The second  
Monday  
following  
that Friday.

---

The Friday preceding  
Christmas Day or  
the Wednesday  
preceding if  
Christmas Day falls  
on a Saturday or  
a Sunday.

The fourth  
Monday fol-  
lowing that  
Friday or  
Wednes-  
day.

---

## CHAPITRE II

## SÉANCES DE LA CHAMBRE

3. (1) La Chambre se réunit à onze heures les lundis, mardis, jeudis et vendredis, et à quatorze heures les mercredis, à moins qu'il n'en soit décidé autrement par un ordre permanent ou spécial de la Chambre.

Heures et jours  
des séances.

(2) La Chambre ne siègera pas le jour de l'An, le Vendredi Saint, le jour fixé pour la célébration de l'anniversaire du Souverain, la fête de Saint-Jean-Baptiste, la fête du Dominion, la fête du Travail, le jour d'actions de grâces, le jour du Souvenir et le jour de Noël. Lorsque la fête de Saint-Jean-Baptiste et la fête du Dominion sont un mardi, la Chambre ne siègera pas la veille; lorsque ces fêtes sont un jeudi, la Chambre ne siègera pas le lendemain.

Jours où la  
Chambre ne  
siège pas.

4. Lorsque la Chambre se réunit un jour figurant dans la colonne A, ou siège après l'heure normale de séance un tel jour, puis s'ajourne, elle demeure ajournée au jour correspondant stipulé dans la colonne B.

Horaire parle-  
mentaire.

---

A:

B:

---

Le vendredi précédant  
le jour du Souvenir.

Le deuxième  
lundi  
suivant ledit  
vendredi.

---

Le vendredi précédant  
le jour de Noël ou le  
mercredi précédent  
si Noël tombe un  
samedi ou un dimanche.

Le quatrième  
lundi  
suivant  
ledit vendredi  
ou ledit  
mercredi.

---

A:	B:
The Friday preceding the week marking the mid-way point between the first sitting day in January and the Wednesday preceding Good Friday.	The second Monday following that Friday.
The Wednesday preceding Good Friday.	The Monday following Easter Monday.
June 30 or the Friday preceding if June 30 falls on a Saturday or a Sunday.	The Monday following Labour Day.

Recall of House.

5. Whenever the House stands adjourned, if the Speaker is satisfied, after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time, the Speaker may give notice that being so satisfied the House shall meet, and thereupon the House shall meet to transact its business as if it had been duly adjourned to that time. In the event of the Speaker being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker, the Deputy Chairman of Committees or the Assistant Deputy Chairman of Committees shall act in the Speaker's stead for all the purposes of this Standing Order.

A:	B:
Le vendredi précédant la semaine marquant le milieu de la période comprise entre le premier jour de séance de janvier et le mercredi précédant le Vendredi Saint.	Le deuxième lundi suivant ledit vendredi.
Le mercredi précédant le Vendredi Saint.	Le lundi suivant le lundi de Pâques.
Le 30 juin ou le vendredi précédent si le 30 juin tombe un samedi ou un dimanche.	Le lundi suivant la fête du Travail.

5. Si, pendant l'ajournement, l'Orateur, après consultation avec le gouvernement, est convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir avant le moment fixé par le Règlement ou par une motion d'ajournement, l'Orateur peut faire connaître, par avis, qu'il a acquis cette conviction et la Chambre se réunit au temps fixé dans un tel avis et poursuit ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à ce moment. Si l'Orateur n'est pas en état d'agir par suite de maladie, ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint, le vice-président des Comités ou le vice-président adjoint des Comités agit en son nom aux fins du présent article.

Rappel de la  
Chambre.

Quorum of  
twenty.

6. (1) The presence of at least twenty Members of the House, including the Speaker, shall be necessary to constitute a meeting of the House for the exercise of its powers.

Lack of quorum.

(2) If at the time of meeting there be not a quorum, the Speaker may take the Chair and adjourn the House until the next sitting day.

Ringling of bells  
for quorum.

(3) If, during a sitting of the House, the attention of the Speaker is drawn to the lack of a quorum, the Speaker shall, upon determining that a quorum is lacking, order the bells to ring for no longer than fifteen minutes; thereupon a count of the Members present shall be taken, and if a quorum is still lacking, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.

House adjourns  
where want of  
quorum.

(4) Whenever the Speaker adjourns the House for want of a quorum, the time of the adjournment, and the names of the Members then present, shall be inserted in the *Journal*.

Speaker to  
receive Black  
Rod.

7. When the Sergeant-at-Arms announces that the Gentleman Usher of the Black Rod is at the door, the Speaker shall take the Chair, whether there be a quorum present or not.

Attendance  
required.

8. Except as otherwise provided in these Standing Orders, every Member is bound to attend the service of the House, unless leave of absence has been given him or her by the House.

Daily adjourn-  
ment.

9. (1) At 6.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays, and at 5.00 o'clock p.m. on Fridays, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.

6. (1) La présence d'au moins vingt députés, y compris l'Orateur, est nécessaire pour que la Chambre puisse valablement exercer ses pouvoirs.

Quorum de vingt.

(2) Faute de quorum à l'heure fixée pour l'ouverture de la séance, l'Orateur peut prendre place au fauteuil et remettre les travaux de la Chambre au prochain jour de séance.

Faute de quorum: travaux remis.

(3) S'il est signalé à l'Orateur, pendant une séance de la Chambre, que le quorum n'est pas atteint, l'Orateur, après avoir constaté qu'il n'y a pas quorum, fait entendre la sonnerie d'appel des députés pendant quinze minutes au plus; à ce moment, on compte les députés présents et, si le quorum n'est toujours pas atteint, l'Orateur remet les travaux de la Chambre au prochain jour de séance.

Sonnerie d'appel: quorum.

(4) Lorsque l'Orateur prononce l'ajournement pour défaut de quorum, l'heure en est consignée au *Journal*, avec le nom des députés alors présents.

Faute de quorum, la Chambre s'ajourne.

7. Quand le Sergent d'armes annonce que le Gentilhomme huissier de la verge noire se présente à la porte, l'Orateur prend le fauteuil, qu'il y ait quorum ou non.

L'Orateur reçoit l'huissier de la verge noire.

8. Sauf lorsqu'autrement prévu par le présent Règlement, tout député doit assister aux séances de la Chambre, à moins qu'elle ne lui ait accordé un congé.

Assiduité.

9. (1) A dix-huit heures les lundis, mardis, mercredis et jeudis, et à dix-sept heures les vendredis, l'Orateur ajourne la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.

Ajournement quotidien.

Mid-day interruption.

(2) At 1.00 o'clock p.m. on any day on which a morning sitting is held, the Speaker shall leave the Chair until 2.00 o'clock p.m.

When motion to adjourn required.

(3) When it is provided in any Standing or Special Order of this House that any business specified by such Order shall be continued, forthwith disposed of, or concluded in any sitting, the House shall not be adjourned before such proceedings have been completed except pursuant to a motion to adjourn proposed by a Minister of the Crown.

Motion to continue or extend sitting.

(4) (a) When the Speaker is in the Chair, a Member may propose a motion, without notice, to continue a sitting through a lunch or dinner hour or beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering a specified item of business or a stage or stages thereof subject to the following conditions:

Motion to relate to business.

(i) the motion must relate to the business then being considered provided that proceedings in any Committee of the Whole may be temporarily interrupted for the purpose of proposing a motion under the provisions of this Standing Order.

When motion to be made.

(ii) the motion must be proposed in the hour preceding the time at which the business under consideration should be interrupted by a lunch or dinner hour, Private Members' Hour or the ordinary hour of daily adjournment.

No debate.

(iii) the motion shall not be subject to debate or amendment.

When objection taken.

(b) In putting the question on such motion, the Speaker shall ask those Members who object to rise in their places. If twenty-five or more Members then rise, the motion shall be



(2) A treize heures, tout jour où la Chambre s'est réunie le matin, l'Orateur quitte le fauteuil jusqu'à quatorze heures.

Interruption à treize heures.

(3) Lorsqu'un ordre permanent ou spécial de la Chambre prescrit que les affaires spécifiées en vertu d'un tel article doivent se poursuivre, être immédiatement réglées ou terminées à une séance quelconque, la Chambre ne peut être ajournée qu'après les délibérations, sauf en conformité d'une motion d'ajournement proposée par un ministre de la Couronne.

Lorsqu'une motion d'ajournement est requise.

(4) a) Lorsque l'Orateur occupe le fauteuil, un député peut, sans avis, proposer une motion en vue de prolonger une séance pendant l'heure du dîner ou du souper ou au-delà de l'heure ordinaire d'ajournement quotidien afin d'étudier une affaire spécifiée ou une ou plusieurs de ses étapes, sous réserve des conditions suivantes:

Prolongation d'une séance.

(i) la motion doit se rattacher aux affaires en délibération, pourvu que les travaux de tout Comité plénier puissent être interrompus temporairement en vue de proposer une motion en vertu de cet article du Règlement;

Affaires en délibération seules visées.

(ii) la motion doit être proposée dans l'heure qui précède le moment où les affaires en délibération doivent être interrompues par l'heure du dîner ou du souper, l'heure consacrée aux mesures d'initiative parlementaire ou l'heure ordinaire d'ajournement quotidien;

Présentation de la motion.

(iii) la motion ne doit pas faire l'objet d'un débat ou d'un amendement.

Sans débat.

b) Lorsque l'Orateur met une motion semblable aux voix, il doit inviter les députés qui s'opposent à ladite motion à se lever de leur place. Si vingt-cinq députés ou plus se

Lorsqu'il y a opposition.

deemed to have been withdrawn, otherwise, the motion shall have been adopted.

Extension of sitting hours.

**10.** (1) On the tenth sitting day preceding June 30 a motion to extend the hours of sitting to a specific hour during the last ten sitting days may be proposed, without notice, by any Member during routine proceedings.

When question put.

(2) Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion.

Business interrupted.

**11.** At the ordinary hour of daily adjournment of the House or at the mid-day interruption, unless otherwise provided, the proceedings then under consideration shall stand over until the next sitting day or later the same sitting day after the period provided pursuant to Standing Order 19(4), as the case may be, when it will be taken up at the same stage where its progress was interrupted.

No debate preparatory to a division.

**12.** When Members have been called in, preparatory to a division, no further debate is to be permitted.

When vote recorded.

**13.** (1) Upon a division, the "yeas" and "nays" shall not be entered upon the minutes, unless demanded by five members.

15-minute division bell.

(2) When, under the provisions of any Standing Order or other Order of this House, the Speaker has interrupted any proceeding for the purpose of putting forthwith the question on any business then before the House, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes.

lèvent, la motion est réputée retirée; autrement, elle est adoptée.

**10.** (1) Le dixième jour de séance avant le 30 juin, pendant la période consacrée aux affaires courantes ordinaires, un député peut, sans avis, proposer une motion visant à prolonger les séances des dix derniers jours jusqu'à une heure déterminée.

Prolongation  
des séances.

(2) Au plus tard deux heures après l'ouverture des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion.

Mise aux voix.

**11.** A l'heure ordinaire de l'ajournement de la Chambre ou au moment de l'interruption de la mi-journée, sauf disposition contraire, les délibérations sont interrompues et les affaires en délibération à ce moment-là restent en suspens jusqu'au jour de séance suivant ou jusqu'à l'après-midi du même jour de séance, après la période prévue à l'article 19(4) du Règlement, suivant le cas; elles sont alors abordées au stade atteint lors de l'interruption.

Interruption des  
travaux.

**12.** Les débats cessent dès que les députés sont appelés en Chambre pour y faire enregistrer leur vote.

Débat interdit  
lors des votes.

**13.** (1) Les votes affirmatifs et négatifs ne sont consignés au procès-verbal que si cinq députés en font la demande.

Consignation  
des votes.

(2) Lorsque, en vertu des dispositions de tout article du Règlement ou de tout autre ordre de cette Chambre, l'Orateur a interrompu des délibérations afin de mettre immédiatement aux voix la question relative à une affaire alors en discussion devant la Chambre, la sonnerie d'appel des députés doit fonctionner pendant quinze minutes au plus.

Sonnerie  
d'appel—durée  
de 15 minutes.

30-minute  
division bell on  
non-debatable  
motion.

(3) When the Speaker has put the question on any non-debatable motion, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than thirty minutes:

30-minute  
division bell on  
debatable  
motion.  
Deferring divi-  
sion upon  
request of a  
Whip.

(4) (a) When the Speaker has put the question on any debatable motion, except as provided pursuant to section (2) of this Standing Order, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than thirty minutes. Provided that during such time, either the Chief Government Whip or the Chief Opposition Whip may approach the Speaker to request that the division be deferred, in which case, the Speaker shall defer the said division until a specified time, but, in any case, not later than 6.00 o'clock p.m. on the next sitting day thereafter when the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes, except as provided for under section (5) of this Standing Order or Standing Order 49(2).

When business  
to be continued.

(b) When a recorded division is deferred pursuant to paragraph (a) of this section, the House shall continue with the business before it, pursuant to Standing Order 19(7).

Division  
deferred on a  
Thursday.  
Division  
demanded on a  
Friday.  
When business  
to be concluded.

(5) Notwithstanding any other Standing Order, if a division is demanded on a Friday either pursuant to section (1) or in a Committee of the Whole, or has been deferred on a Thursday pursuant to section (4), the calling in of the Members shall be deferred, except where the motion is non-debatable or where notice has been given pursuant to Standing Order 82(4)(b), until 6.00 o'clock p.m. on the next sitting day thereafter when the bells to call in the Members shall ring for not more than fifteen minutes. Where any division has been previously deferred, except on a Thursday, it shall not be further deferred, notwithstanding section (4) of

(3) Lorsque l'Orateur a mis aux voix une motion qui ne peut faire l'objet d'un débat, la sonnerie d'appel fonctionne pendant au plus trente minutes.

Sonnerie d'appel—durée de 30 minutes pour une motion non débattable.

(4) a) Lorsque l'Orateur a mis aux voix une motion qui peut faire l'objet d'un débat, sauf dans les cas prévus au paragraphe (2) du présent article, la sonnerie d'appel fonctionne pendant au plus trente minutes. Durant cette période, cependant, le whip en chef du gouvernement ou le whip en chef de l'Opposition peut demander à l'Orateur que le vote soit différé. L'Orateur reporte alors ledit vote jusqu'à un moment déterminé, mais jamais après dix-huit heures le jour de séance suivant alors que la sonnerie d'appel fonctionne pendant au plus quinze minutes, sauf dans les cas prévus au paragraphe (5) du présent article, où à l'article 49(2) du Règlement.

Sonnerie d'appel—durée de 30 minutes pour une motion débattable. Vote différé à la demande d'un whip.

b) Lorsqu'un vote par appel nominal est différé conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe la Chambre poursuit l'étude des affaires dont elle était alors saisie, conformément à l'article 19(7) du Règlement.

Poursuite de l'étude des affaires.

(5) Sauf dans le cas d'une motion qui ne peut faire l'objet d'un débat ou d'un avis donné conformément à l'article 82(4b), et nonobstant tout autre article du Règlement, lorsqu'un vote par appel nominal est réclamé un vendredi, soit en vertu du paragraphe (1) du présent article, soit en Comité plénier, ou qu'il a été différé un jeudi en vertu du paragraphe (4) du présent article, la convocation des députés est différée jusqu'à dix-huit heures le jour de séance suivant, et la sonnerie d'appel se fait entendre pendant quinze minutes au plus. Nonobstant le paragraphe (4) du présent article, lorsqu'un vote a déjà été différé, sauf un jeudi, il n'est plus différé.

Vote par appel nominal différé un jeudi. Vote par appel nominal réclamé un vendredi. Affaires devant être terminées.

this Standing Order. Where it is provided in any Standing Order that any business shall be forthwith disposed of or concluded in any sitting and the calling in of the Members has been deferred pursuant to this section, the business specified by such Order shall be forthwith disposed of or concluded immediately after the deferred division has been taken. For the purposes of this section, motions pursuant to Standing Orders 114(4) and 114(12) shall be deemed to be debatable motions.

Speaker mute in debate.  
When Speaker to vote.

**14.** The Speaker shall not take part in any debate before the House. In case of an equality of voices, the Speaker gives a casting vote, and any reasons stated are entered in the *Journal*.

Pecuniary interest.

**15.** No Member is entitled to vote upon any question in which he or she has a direct pecuniary interest, and the vote of any Member so interested will be disallowed.

Decorum in the House.  
No appeal.

**16. (1)** The Speaker shall preserve order and decorum, and shall decide questions of order. In deciding a point of order or practice, the Speaker shall state the Standing Order or other authority applicable to the case. No debate shall be permitted on any such decision, and no such decision shall be subject to an appeal to the House.

Decorum when question put.

**(2)** When the Speaker is putting a question, no Member shall enter, walk out of or across the House, or make any noise or disturbance.

Decorum when Member speaking.

**(3)** When a Member is speaking, no Member shall pass between that Member and the Chair, nor interrupt him or her, except to raise a point of order.

Lorsqu'un article du Règlement prescrit que les affaires spécifiées doivent être réglées ou terminées sur-le-champ au cours d'une séance donnée, et que la convocation des députés est différée conformément au présent article, les affaires spécifiées dans un tel ordre sont réglées ou terminées immédiatement après la tenue du vote par appel nominal différé. Aux fins du présent paragraphe, les motions présentées conformément aux articles 114(4) et 114(12) du Règlement sont réputées être des motions qui peuvent faire l'objet d'un débat.

14. L'Orateur ne participe à aucun débat de la Chambre. A voix égales, l'Orateur émet un vote prépondérant, et les raisons alléguées sont consignées au *Journal*.

Abstention de l'Orateur.  
Vote prépondérant.

15. Aucun député n'a le droit de voter sur une question dans laquelle il a un intérêt pécuniaire direct, et le vote de tout député ainsi intéressé doit être rejeté.

Intérêt pécuniaire direct.

16. (1) L'Orateur maintient l'ordre et le décorum et décide des questions d'ordre. En décidant d'une question d'ordre ou de pratique, l'Orateur indique l'article du Règlement ou l'autorité applicable en l'espèce. Aucun débat n'est permis sur une décision de ce genre, qui ne peut faire l'objet d'aucun appel à la Chambre.

Décorum.  
Sans appel.

(2) Lorsque l'Orateur met une proposition aux voix, il est interdit à tout député d'entrer dans la Chambre, d'en sortir ou d'aller d'un côté à l'autre de la salle, ou encore de faire du bruit ou de troubler l'ordre.

Décorum lors d'une mise aux voix.

(3) Lorsqu'un député a la parole, il est interdit à tout député de passer entre lui et le fauteuil ou de l'interrompre sauf pour soulever un rappel au Règlement.

Décorum lors des discours.

Decorum at adjournment.

(4) No Member may pass between the Chair and the Table, nor between the Chair and the Mace when the Mace has been taken off the Table by the Sergeant-at-Arms.

(5) When the House adjourns, Members shall keep their seats until the Speaker has left the Chair.

Naming of a Member.  
Withdrawal without motion.

(6) (a) The Speaker shall be vested with the authority to maintain order by naming individual Members for disregarding the authority of the Chair and, without resort to motion, ordering their withdrawal for the remainder of that sitting, notwithstanding Standing Order 8.

Removal of Member in the event of disregarding Chair's authority.

(b) In the event of a Member disregarding an order of the Chair made pursuant to paragraph (a) of this section, the Speaker shall order the Sergeant-at-Arms to remove the Member.

Notice of strangers.  
Question that strangers withdraw.  
Speaker or Chairman decides.

17. If any Member takes notice that strangers are present, the Speaker or the Chairman (as the case may be), shall forthwith put the question "That strangers be ordered to withdraw", without permitting any debate or amendment; provided that the Speaker or the Chairman may order the withdrawal of strangers.

Conduct of strangers.

18. Any stranger admitted into any part of the House or gallery who misconducts himself or herself, or does not withdraw when strangers are directed to withdraw, while the House or any Committee of the Whole House is sitting, shall be taken into custody by the Sergeant-at-Arms; and no person so taken into custody shall be discharged without the special Order of the House.



(4) Aucun député ne doit passer entre le fauteuil et le Bureau, ni entre le fauteuil et la Masse lorsqu'elle a été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes.

(5) A l'ajournement de la Chambre, les députés doivent rester à leur siège tant que l'Orateur n'a pas quitté le fauteuil.

Décorum lors de l'ajournement.

(6) a) L'Orateur a le pouvoir de maintenir l'ordre en désignant par son nom tout député qui n'a pas respecté l'autorité de la Présidence et, sans avoir à présenter de motion, en lui ordonnant de se retirer durant le reste de cette séance, nonobstant l'article 8 du Règlement; et

Désignation d'un député. Le député se retire. Sans motion.

b) l'orsqu'un député ne respecte pas un ordre de la Présidence donné en conformité de l'alinéa a) du présent paragraphe, l'Orateur ordonne au Sergent d'armes d'emmener le député.

Député ne respecte pas un ordre de la Présidence. Ordre au Sergent d'armes de l'emmener.

17. Lorsqu'un député signale la présence d'étrangers, l'Orateur ou le président, selon le cas, met aussitôt aux voix, sans permettre de débat ni d'amendement, la motion: «Que les étrangers reçoivent l'ordre de se retirer». Toutefois, l'Orateur ou le président peut enjoindre les étrangers de se retirer chaque fois qu'il le juge à propos.

Étrangers signalés. Motion visant l'exclusion des étrangers. L'Orateur ou le président décide.

18. Tout étranger qui, après avoir été admis dans quelque partie de la Chambre ou dans les tribunes, n'observe pas le décorum ou ne se retire pas lorsque le public reçoit l'ordre de sortir, pendant que la Chambre ou un Comité plénier de la Chambre est en séance, doit être détenu par le Sergent d'armes. Aucune personne ainsi détenue ne sera libérée sans un ordre spécial de la Chambre.

Conduite des étrangers.

## CHAPTER III

## BUSINESS OF THE HOUSE

Prayers.

19. (1) The Speaker shall read prayers every day at the meeting of the House before any business is entered upon.

Commencement of business.

(2) Not more than two minutes after the reading of prayers, the business of the House shall commence.

Routine Proceedings.

(3) At 11.00 o'clock a.m. on Mondays, Tuesdays, Thursdays, at 3.00 o'clock p.m. on Wednesdays, and at 12.00 o'clock noon on Fridays, the House shall proceed to the ordinary daily routine of business which shall be as follows:

Tabling of Documents (pursuant to Standing Orders 67 or 99(2))

Statements by Ministers (pursuant to Standing Order 19(6))

Presenting Reports from Inter-parliamentary Delegations (pursuant to Standing Order 101)

Presenting Reports from Committees (pursuant to Standing Order 99)

Presenting Petitions (pursuant to Standing Order 106(4))

Introduction of Bills

First Reading of Senate Public Bills

Government Notices of Motions (pursuant to Standing Order 24(2))

Motions

## CHAPITRE III

## TRAVAUX DE LA CHAMBRE

19. (1) L'Orateur donne lecture de la prière, chaque jour de séance, avant que la Chambre entame ses travaux. Prière.

(2) Les travaux de la Chambre débiteront au plus tard deux minutes après la lecture des prières. Début des travaux.

(3) A onze heures les lundis, mardis et jeudis, à quinze heures les mercredis et à midi les vendredis, la Chambre passe à l'étude des affaires courantes ordinaires dans l'ordre suivant: Affaires courantes.

Dépôt de documents (conformément aux articles 67 ou 99(2) du Règlement)

Déclarations de ministres (conformément à l'article 19(6) du Règlement)

Présentation de rapports de délégations interparlementaires (conformément à l'article 101 du Règlement)

Présentation de rapports de comités (conformément à l'article 99 du Règlement)

Présentation de pétitions (conformément à l'article 106(4) du Règlement)

Dépôt de projets de loi

Première lecture des projets de loi publics émanant du Sénat

Avis de motions émanant du gouvernement (conformément à l'article 24(2) du Règlement)

Motions.

Time for Members statements, Oral Question period and Orders of the Day.

(4) At 2.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays, and at 11.00 o'clock a.m. on Fridays, Members, other than Ministers of the Crown, may make statements pursuant to Standing Order 21. Not later than 2.15 o'clock p.m. or 11.15 o'clock a.m., as the case may be, oral questions shall be taken up. At 3.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays and Thursdays, and after the ordinary daily routine of business has been disposed of on Wednesdays and Fridays, the Orders of the Day shall be considered in the order established pursuant to section (7) of this Standing Order.

Business for 1.00 o'clock p.m. on Wednesday.

(5) When the House meets at 1.00 o'clock p.m. on any Wednesday pursuant to Standing Order 51, the House shall not consider any other item but those provided pursuant to that Standing Order, provided that:

(a) if such proceedings are concluded prior to 2.00 o'clock p.m. on any such day, the Speaker shall suspend the sitting until that hour; and

(b) all such proceedings shall be concluded except as provided pursuant to Standing Order 49(1)(c) at 2.00 o'clock p.m. on the same day.

Statements by Ministers.

(6) (a) On Statements by Ministers, as listed in section (3) of this Standing Order, a Minister of the Crown may make a short factual announcement or statement of government policy. A Member from each of the parties in opposition to the government may comment briefly thereon. The time for such proceedings shall be limited as the Speaker deems fit.

Extension of sitting.

(b) A period of time corresponding to the time taken for the proceedings pursuant to paragraph (a) of this section shall be added to

(4) A quatorze heures les lundis, mardis, mercredis et jeudis, et à onze heures les vendredis, les députés autres que les ministres de la Couronne peuvent faire des déclarations en vertu de l'article 21 du Règlement. Au plus tard à 14h15 ou à 11h15, selon le cas, la Chambre passe aux questions orales. A quinze heures, les lundis, mardis et jeudis, et après les affaires courantes ordinaires les mercredis et vendredis, l'ordre du jour est abordé dans l'ordre établi conformément au paragraphe (7) du présent article.

Heures pour les déclarations de députés, la période des questions orales et l'ordre du jour.

(5) Lorsqu'elle se réunit à treize heures le mercredi conformément à l'article 51 du Règlement, la Chambre n'aborde que les affaires prévues conformément audit article. Toutefois,

Affaires prévues à treize heures le mercredi.

a) si les délibérations en question se terminent avant quatorze heures ce jour-là, l'Orateur suspend la séance jusqu'à quatorze heures; et

b) les délibérations en question se terminent à quatorze heures ce jour-là, sauf dans les cas prévus à l'article 49(1)c) du Règlement.

(6) a) À l'appel des déclarations de ministres prévues au paragraphe (3) du présent article, un ministre de la Couronne peut faire un court exposé de faits ou de politique gouvernementale. Un porte-parole de chaque parti de l'opposition peut ensuite faire de brefs commentaires sur l'exposé. L'Orateur limite la durée de ces interventions comme il le juge bon.

Déclarations de ministres.

b) La période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée d'une période correspondant à la période

Prolongation de la séance.

the time provided for government business as follows:

Between 1.00  
and 2.00 o'clock  
p.m.

(i) on Mondays, Tuesdays, Thursdays and Fridays, such an extension shall commence at 1.00 o'clock p.m. on the same sitting day, notwithstanding Standing Order 9(2), and any period remaining at 2.00 o'clock p.m. shall be added to the time provided for government business thereafter on the same sitting day; and

On Wednes-  
days.

(ii) on Wednesdays, the time provided for government business shall be extended by a period corresponding to the time taken for proceedings pursuant to paragraph (a) of this section.

After 2.00  
o'clock p.m.

Where the time provided for government business has been extended after 2.00 o'clock p.m. pursuant to this section, Private Members' Business, where applicable, and the ordinary hour of daily adjournment shall be delayed by a period of time corresponding to the period of extension after 2.00 o'clock p.m., notwithstanding Standing Orders 9(1), 19(7) and 66(1) or any order made pursuant to Standing Order 10(1).

Day by day  
order of business  
after routine  
business.

(7) Except as otherwise provided in these Standing Orders, the order of business after the ordinary daily routine of business shall be as follows:

*(Monday, Tuesday and Thursday)*

Questions on *Order Paper*.

Government Orders.

consacrée à la prise en considération des affaires prévues à l'alinéa a) du présent paragraphe, comme il suit:

(i) les lundis, mardis, jeudis et vendredis, la prolongation en question commence à treize heures, nonobstant l'article 9(2) du Règlement, et toute période qui reste à quatorze heures est ajoutée à la période prévue par la suite pour les affaires émanant du gouvernement lors de cette séance; et

Entre treize heures et quatorze heures.

(ii) les mercredis, la période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée d'une période qui correspond au temps consacré aux délibérations conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe.

Les mercredis.

Lorsque la période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée après quatorze heures conformément au présent paragraphe, l'heure réservée aux affaires émanant des députés, selon le cas, et l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien sont retardées d'une période qui correspond à la durée de la prolongation après quatorze heures, nonobstant les articles 9(1), 19(7) et 66(1) du Règlement ou tout ordre adopté conformément à l'article 10(1) du Règlement.

Après quatorze heures.

(7) Sous réserve de tout autre article, la Chambre étudie, après les affaires courantes ordinaires, les travaux du jour dans l'ordre suivant:

Les travaux du jour après les affaires courantes.

(Lundi, mardi et jeudi)

Questions inscrites au *Feuilleton*.

Ordres émanant du gouvernement.

Private Members' Business—from 5.00 to 6.00 o'clock p.m.:

- Private Bills;
- Public Bills, Notices of Motions and Notices of Motions (Papers).

(Wednesday)

Questions on *Order Paper*.

Notices of Motions for the Production of Papers.

Government Orders.

(Friday)

Questions on *Order Paper*.

Government Orders.

Private Members' Business from 4.00 to 5.00 o'clock p.m.:

- Private Bills;
- Public Bills, Notices of Motions and Notices of Motions (Papers).

When points of order to be raised.

(8) Where points of order do not arise during debate or during the times provided for statements pursuant to Standing Order 21 and oral questions pursuant to section (4) of this Standing Order, such matters may be presented to the Speaker immediately following the ordinary daily routine of business. Points of order which arise during the said periods may be presented to the Speaker immediately after the said period provided pursuant to section (4) of this Standing Order.

Address debate suspends Private Members' Business.

(9) On any day designated for resuming the Address debate, the consideration of Private Members' Business, if provided for in such sitting, shall be suspended.



Affaires émanant des députés—de dix-sept heures à dix-huit heures:

Projets de loi privés.

Projets de loi publics, Avis de motions et Avis de motions (documents).

(Mercredi)

Questions inscrites au *Feuilleton*.

Avis de motions portant production de documents.

Ordres émanant du gouvernement.

(Vendredi)

Questions inscrites au *Feuilleton*.

Ordres émanant du gouvernement.

Affaires émanant des députés—de seize heures à dix-sept heures:

Projets de loi privés.

Projets de loi publics, Avis de motions et Avis de motions (documents).

(8) Lorsqu'il n'y a pas de rappel au Règlement durant le débat ou durant la période prévue pour les déclarations conformément à l'article 21 du Règlement et pour les questions orales conformément au paragraphe (4) du présent article, ces questions peuvent être soumises à l'Orateur immédiatement après les affaires courantes ordinaires. Les rappels au Règlement qui interviennent durant ladite période peuvent être soumis à l'Orateur immédiatement après celle-ci.

Lorsque les rappels au Règlement sont soulevés.

(9) Les jours désignés pour la suite du débat sur l'Adresse, les délibérations sur les affaires émanant des députés prévues pour ces séances sont suspendues.

Débat sur l'Adresse. Suspension des affaires émanant des députés.

Question of  
privilege.

**20.** (1) Whenever any matter of privilege arises, it shall be taken into consideration immediately.

Notice required.

(2) Unless notice of motion has been given under Standing Order 68, any Member proposing to raise a question of privilege, other than one arising out of proceedings in the Chamber during the course of a sitting, shall give to the Speaker a written statement of the question at least one hour prior to raising the question in the House.

Statement by  
Member.

**21.** A Member may be recognized, under the provisions of Standing Order 19(4), to make a statement for not more than one minute. The Speaker may order a Member to resume his or her seat if, in the opinion of the Speaker, improper use is made of this Standing Order.

Precedence on  
*Order Paper*.

**22.** (1) All items standing on the Orders of the Day, except Government Orders, shall be taken up according to the precedence assigned to each on the *Order Paper*.

Calling of gov-  
ernment busi-  
ness.

(2) Government Orders shall be called and considered in such sequence as the government determines.

Questions and  
Orders not  
taken up.

**23.** (1) Questions put by Members and notices of motions, not taken up when called may (upon the request of the government) be allowed to stand and retain their precedence; otherwise they will disappear from the *Order Paper*. They may, however, be renewed.

When orders  
may be stood or  
dropped.

(2) Orders not proceeded with when called, upon the like request, may be allowed to stand retaining their precedence; otherwise they shall be dropped and be placed on the *Order Paper* for the next sitting after those of the same class at a similar stage.

20. (1) Quand la question de privilège est posée, elle doit être immédiatement prise en considération.

Question de privilège.

(2) A moins qu'un avis de motion n'ait été donné en vertu de l'article 68 du Règlement, tout député qui, au cours d'une séance, veut poser une question de privilège qui ne découle pas des délibérations de la Chambre, doit en faire part à l'Orateur par écrit au moins une heure avant que la question soit soulevée à la Chambre.

Avis.

21. Un député peut obtenir la parole, conformément à l'article 19(4) du Règlement, pour faire une déclaration pendant au plus une minute. L'Orateur peut ordonner à un député de reprendre son siège si, de l'avis de l'Orateur, il est fait un usage incorrect du présent article.

Déclarations des députés.

22. (1) Toutes les affaires portées à l'Ordre du jour, excepté les Ordres émanant du gouvernement, sont abordées d'après la priorité respective qui leur est assignée au *Feuilleton*.

Priorité au *Feuilleton*.

(2) Les Ordres émanant du gouvernement sont appelés et examinés dans l'ordre établi par le gouvernement.

Appel des Ordres émanant du gouvernement.

23. (1) Les questions des députés et les avis de motions qui ne sont pas abordés lorsqu'ils sont appelés peuvent rester au *Feuilleton* et y garder leur rang, à la demande du gouvernement; sinon, ils en sont rayés. On peut toutefois les renouveler.

Questions et avis de motions auxquels il n'est pas donné suite.

(2) Les ordres non abordés lorsqu'ils sont appelés peuvent, moyennant une demande de même nature, rester au *Feuilleton* en y gardant leur rang; sinon, ils perdent leur rang et sont portés au *Feuilleton* de la séance suivante, après ceux de la même catégorie qui sont arrivés à la même étape.

Ordres réservés ou reportés.

Orders postponed.

(3) All orders not disposed of at the adjournment of the House shall be postponed until the next sitting day, without a motion to that effect.

Government notices of motions—when no debate.

24. (1) Government notices of motions for the House to go into a Committee of the Whole at the next sitting of the House when put from the Chair shall be decided without debate or amendment.

When government notice of motion transferred to Government Orders.

(2) When any other government notice of motion is called from the Chair, it shall be deemed to have been forthwith transferred to and ordered for consideration under Government Orders in the same or at the next sitting of the House.

When Senate and House disagree.

25. (1) In cases in which the Senate disagree to any amendments made by the House of Commons, or to which the House has disagreed, the House is willing to receive the reasons of the Senate for their disagreeing or insisting (as the case may be) by message, without a conference, unless at any time the Senate should desire to communicate the same at a conference.

Conference.

(2) Any conference between the two Houses may be a free conference.

Reasons for conference.

(3) When the House requests a conference with the Senate, the reasons to be given by this House at the same shall be prepared and agreed to by the House before a message be sent therewith.

(3) Toutes les affaires du jour qui n'ont pas été achevées avant l'ajournement se trouvent remises à la séance suivante, sans qu'il soit nécessaire de présenter une motion à cet effet.

Affaires du jour  
remises.

24. (1) Lorsqu'ils sont proposés, les avis de motions émanant du gouvernement pour la formation de la Chambre en Comité plénier dans la séance suivante doivent être décidés sans débat ni amendement.

Avis de motions  
émanant du  
gouvernement.  
Sans débat.

(2) Lorsqu'un autre avis de motion émanant du gouvernement est appelé du fauteuil, il est censé avoir aussitôt été reporté aux Ordres émanant du gouvernement et fait l'objet d'un ordre d'examen sous le régime desdits ordres dans la même séance de la Chambre ou dans la séance suivante.

Avis reportés  
aux Ordres  
émanant du  
gouvernement.

25. (1) Lorsque le Sénat n'accepte pas des amendements apportés par la Chambre des communes ou persiste à maintenir des amendements que la Chambre ne veut pas approuver, la Chambre est prête à recevoir par message, sans conférence, les motifs de la décision prise par le Sénat dans l'un ou l'autre de ces cas, à moins que le Sénat ne désire, à quelque époque, les faire connaître au cours d'une conférence.

Désaccord entre  
le Sénat et la  
Chambre.

(2) Toute conférence des deux Chambres peut être une conférence libre.

Conférence.

(3) Lorsque la Chambre veut entrer en conférence avec le Sénat, elle est tenue de préparer et d'adopter un exposé des motifs qu'elle entend faire valoir en l'occurrence, avant d'y joindre un message.

Motifs d'une  
conférence.

Messages to and  
from the Senate.

**26.** A Clerk of this House may be the bearer of messages from this House to the Senate. Messages from the Senate may be received at the bar by a Clerk of this House, as soon as announced by the Sergeant-at-Arms, at any time while the House is sitting, or in committee, without interrupting the business then proceeding.

Motion to read  
orders takes  
precedence.

**27.** A motion for reading the Orders of the Day shall have preference to any motion before the House.

Motion to  
adjourn.

**28.** A motion to adjourn, unless otherwise prohibited in these Standing Orders, shall always be in order, but no second motion to the same effect shall be made until some intermediate proceeding has taken place.

Important  
matter—discus-  
sion of.

**29.** (1) Leave to make a motion for the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration must be asked for after "Questions on *Order Paper*" on Mondays and Wednesdays, and on other days after the ordinary daily routine of business as set out in Standing Order 19(3) is concluded.

Written state-  
ment to  
Speaker.

(2) A Member wishing to move, "That this House do now adjourn", under the provisions of this Standing Order shall give to the Speaker, at least one hour prior to raising it in the House, a written statement of the matter proposed to be discussed.

**26.** Tout message de la Chambre au Sénat peut être porté par un des Greffiers de la Chambre, et tout message du Sénat peut être reçu à la barre par un des Greffiers de la Chambre, aussitôt que l'annonce le Sergent d'armes, pendant une séance de la Chambre ou d'un Comité, sans que les travaux en cours ne soient interrompus.

Messages au Sénat et messages du Sénat.

**27.** Une motion tendant à la lecture des Ordres du jour a la priorité sur toute motion dont la Chambre est saisie.

Priorité d'une motion relative aux Ordres du jour.

**28.** Une motion en vue de l'ajournement, à moins d'être autrement interdite par le Règlement, peut être faite en tout temps, mais elle ne peut être renouvelée que si la Chambre a, dans l'intervalle, procédé à une autre opération.

Motion d'ajournement.

**29.** (1) Pour proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, il faut en demander l'autorisation après les «Questions inscrites au *Feuilleton*» les lundis et mercredis et les autres jours, après l'achèvement des affaires courantes ordinaires comme il est stipulé à l'article 19(3) du Règlement.

Discussion d'une affaire importante.

(2) Un député qui désire proposer une motion à l'effet «Que cette Chambre s'ajourne maintenant» en vertu des dispositions du présent article du Règlement doit remettre à l'Orateur, au moins une heure avant d'en saisir la Chambre, un énoncé par écrit de l'affaire dont il propose la discussion.

Énoncé par écrit à l'Orateur.

Making statement.

(3) When requesting leave to propose such a motion, the Member shall rise in his or her place and present without argument the statement referred to in section (2) of this Standing Order.

Speaker's prerogative.

(4) The Speaker shall decide, without any debate, whether or not the matter is proper to be discussed.

Speaker to take into account.

(5) In determining whether a matter should have urgent consideration, the Speaker shall have regard to the extent to which it concerns the administrative responsibilities of the government or could come within the scope of ministerial action and the Speaker also shall have regard to the probability of the matter being brought before the House within reasonable time by other means.

Reserving decision.

(6) If the Speaker so desires, he or she may defer the decision upon whether the matter is proper to be discussed until later in the sitting, when the proceedings of the House may be interrupted for the purpose of announcing his or her decision.

Speaker not bound to give reasons.

(7) In stating whether or not the Speaker is satisfied that the matter is proper to be discussed, the Speaker is not bound to give reasons for the decision.

When question put.

(8) If the Speaker is satisfied that the matter is proper to be discussed, the Member shall either obtain the leave of the House, or, if such leave be refused, the assent of not less than twenty Members who shall thereupon rise in their places to support the request; but, if fewer than twenty Members and not less than five shall thereupon rise in their places, the House shall, on division, upon question put forthwith, determine whether such motion shall be made.



(3) Le député qui demande l'autorisation de proposer une motion de ce genre, doit se lever de sa place et présenter, sans argument, l'énoncé dont il est question au paragraphe (2) du présent article.

Présentation de l'énoncé.

(4) L'Orateur doit décider, sans aucune discussion, de l'opportunité de mettre ou non l'affaire en discussion.

Décision de l'Orateur.

(5) En décidant si une affaire devrait être mise à l'étude d'urgence, l'Orateur devra tenir compte de la mesure dans laquelle elle concerne les responsabilités administratives du gouvernement ou pourrait faire partie du domaine de l'action ministérielle, et l'Orateur devra également tenir compte de la probabilité que l'affaire soit discutée à la Chambre dans un délai raisonnable par d'autres moyens.

Ce dont l'Orateur doit tenir compte.

(6) Si l'Orateur le désire, il peut remettre sa décision quant à l'opportunité de discuter de cette affaire jusqu'à plus tard au cours de la séance, à un moment où les travaux de la Chambre peuvent être interrompus pour annoncer sa décision.

Décision remise.

(7) En déclarant s'il est ou non convaincu de l'opportunité de discuter de cette affaire, l'Orateur n'est pas tenu de donner les motifs de sa décision.

La décision n'est pas toujours motivée.

(8) Si l'Orateur est convaincu que la question peut faire l'objet d'un débat, le député doit obtenir, soit la permission de la Chambre, soit, si cette permission est refusée, l'assentiment d'au moins vingt députés, qui doivent, sur ce, se lever de leur place pour appuyer la demande, mais, si moins de vingt et au moins cinq députés se lèvent alors de leur place, la Chambre doit, à la majorité des voix, la question étant immédiatement mise aux voix, décider si une motion de ce genre doit être présentée.

Mise aux voix.

Motion to stand over.

(9) If it is determined that the Member may proceed, the motion shall stand over until 8.00 o'clock p.m. on that day, provided that the Speaker, at his or her discretion, may direct that the motion shall be set down for consideration on the following sitting day at an hour specified by the Speaker.

Evening interruption.

(10) When a request to make such a motion has been made on any Monday, Tuesday, Wednesday or Thursday, and the Speaker directs that it be considered the same day, the House shall rise at 6.00 o'clock p.m. and resume at 8.00 o'clock p.m.

When moved on Friday.

(11) When a request to make such a motion has been made on any Friday, and the Speaker directs that it be considered the same day, it shall stand over until 3.00 o'clock p.m.

Debate not to be suspended by Private Members' Business.

(12) Debate on any such motion shall not be interrupted by "Private Members' Business".

Time limit on debate.

(13) The proceedings on any motion being considered, pursuant to sections (9) or (11) of this Standing Order, may continue beyond the ordinary hour of daily adjournment but, when debate thereon is concluded prior to that hour in any sitting, it shall be deemed withdrawn. Subject to any motion adopted pursuant to Standing Order 9(4)(b), at 12.00 o'clock midnight, the Speaker shall declare the motion carried and forthwith adjourn the House until the next sitting day. In any other case, the Speaker, when satisfied that the debate has been concluded, shall declare the motion carried

(9) S'il est décidé que le député peut présenter une motion de ce genre, celle-ci reste en suspens jusqu'à vingt heures, le même jour. Toutefois, l'Orateur, à sa discrétion, peut ordonner que la motion soit fixée pour examen à une certaine heure le jour de séance suivant.

Motion différée.

(10) Lorsqu'une demande relative à une motion de ce genre est faite un lundi, mardi, mercredi ou jeudi et que l'Orateur décide qu'elle sera mise à l'étude le même jour, la Chambre suspend la séance à dix-huit heures et la reprend le même jour à vingt heures.

Interruption du soir.

(11) Lorsqu'une demande relative à une motion de ce genre est faite un vendredi et que l'Orateur décide qu'elle sera mise à l'étude le même jour, la motion est réservée jusqu'à quinze heures.

Motion proposée le vendredi.

(12) Le débat relatif à une motion de ce genre ne sera pas interrompu par les «Affaires émanant des députés».

Le débat n'est pas interrompu par les affaires émanant des députés.

(13) Les délibérations sur une motion prise en considération conformément aux paragraphes (9) et (11) du présent article peuvent se poursuivre au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, mais, quand le débat se termine avant ladite heure durant n'importe quelle séance, la motion est réputée avoir été retirée. Sous réserve de toute motion adoptée conformément à l'article 9(4b), à minuit, l'Orateur déclare la motion adoptée et ajourne la Chambre sur-le-champ, jusqu'au jour de séance suivant. Dans tout autre cas, lorsqu'il est convaincu que le débat est terminé, l'Orateur

Durée des délibérations.

and forthwith adjourn the House until the next sitting day.

Time limit on speeches.

(14) No Member shall speak longer than twenty minutes during debate on any such motion.

Debate to take precedence. Exception.

(15) The provisions of this Standing Order shall not be suspended by the operation of any other Standing Order relating to the hours of sitting or in respect of the consideration of any other business; provided that, in cases of conflict, the Speaker shall determine when such other business shall be considered or disposed of and the Speaker shall make any consequential interpretation of any Standing Order that may be necessary in relation thereto.

Conditions.

(16) The right to move the adjournment of the House for the above purposes is subject to the following conditions:

(a) the matter proposed for discussion must relate to a genuine emergency, calling for immediate and urgent consideration;

(b) not more than one such motion can be made at the same sitting;

(c) not more than one matter can be discussed on the same motion;

(d) the motion must not revive discussion on a matter which has been discussed in the same session pursuant to the provisions of this Standing Order;

(e) the motion must not raise a question of privilege; and

(f) the discussion under the motion must not raise any question which, according to the

déclare la motion adoptée et ajourne la Chambre sur-le-champ jusqu'au jour de séance suivant.

(14) Aucun député ne doit avoir la parole pendant plus de vingt minutes au cours du débat sur une motion de ce genre.

Durée des discours.

(15) Les dispositions du présent article du Règlement ne sont pas suspendues par l'application d'un autre article du Règlement relatif aux heures de séance ou à cause de l'examen de toute autre question. Toutefois, en cas de conflit, l'Orateur doit décider quand cette autre question devra être prise en considération ou décidée et doit donner à tout article du Règlement toute interprétation qui peut s'imposer en ce qui concerne cette question.

Priorité des délibérations.  
Exception.

(16) Le droit de proposer l'ajournement de la Chambre aux fins ci-dessus est soumis aux conditions suivantes:

Conditions.

- a) la question dont la mise en discussion est proposée doit se rapporter à une véritable urgence, qui requiert une mise à l'étude immédiate et urgente;
- b) il ne peut être présenté plus d'une motion de ce genre dans une même séance;
- c) il ne peut être discuté plus d'une question sur la même motion;
- d) la motion ne doit remettre en discussion aucune affaire déjà débattue dans la même session conformément aux dispositions de cet article du Règlement;
- e) la motion ne doit soulever aucune question de privilège; et
- f) la discussion occasionnée par la motion ne doit faire surgir aucune question qui, d'après

Standing Orders of the House, can only be debated on a distinct motion under notice.

Certified copy of Journals for Governor General.

**30.** A copy of the *Journals* of this House, certified by the Clerk, shall be delivered each day to the Governor General.

le Règlement de la Chambre, peut seulement être débattue sur une motion distincte dont il a été donné avis.

**30.** Un exemplaire des *Journaux* de la Chambre, certifié par le Greffier, est remis chaque jour au Gouverneur général.

*Journaux destinés au Gouverneur général.*

## CHAPTER IV

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Establishing  
order of prece-  
dence at begin-  
ning of Session.

**31.** (1) At the beginning of a Session, the Clerk of the House, acting on behalf of the Speaker, shall, within two sitting days of the placing on the *Order Paper* of separate items of Private Members' Business from at least twenty Members, notify the Members involved, of the time, date and place of a random draw to establish the order of precedence for twenty separate items of which at least twenty separate Members have given notice.

During a Ses-  
sion.

(2) The Clerk of the House, acting on behalf of the Speaker, shall, when necessary during a Session, conduct a random draw to establish an order of precedence for not more than ten items of Private Members' Business, for which at least ten separate Members have previously given notice. Not later than two sitting days prior to the conduct of the draw the Clerk shall inform the Members involved of the time, date and place of the said draw.

Limited number  
of items.

**32.** Notwithstanding Standing Order 31, the order of precedence shall not contain, at any time, more than twenty nor fewer than ten items, when there are sufficient items contained in the list which have not been given a position on the order of precedence.

Publication of  
items not in  
order of prece-  
dence on *Order  
Paper*.

**33.** The establishment of an order of precedence for Private Members' Business shall not be construed so as to prevent Members from giving notice of items of Private Members' Business which shall be listed in their order of appearance on the *Order Paper* after those in the order of precedence, but shall not be given a number unless subsequently added to the order of precedence.



## CHAPITRE IV

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

**31.** (1) Au début de la session, dans les deux jours de séance qui suivent l'inscription au *Feuilleton* d'affaires différentes émanant d'au moins vingt députés et pour lesquelles aucun ordre de priorité n'a été établi, le Greffier de la Chambre informe au nom de l'Orateur les députés intéressés de l'heure, de la date et du lieu d'un tirage au sort destiné à établir l'ordre de priorité de vingt affaires différentes dont au moins vingt députés différents ont donné avis.

Ordre de priorité  
établi au début  
de la session.

(2) Au besoin au cours d'une session, le Greffier de la Chambre, agissant au nom de l'Orateur, procède à un tirage au sort afin d'établir un ordre de priorité pour au plus dix affaires émanant des députés, dont au moins dix députés différents ont donné avis auparavant. Au plus tard deux jours de séance avant le tirage, le Greffier informe les députés intéressés de l'heure, de la date et du lieu dudit tirage.

Durant la ses-  
sion.

**32.** Nonobstant l'article 31 du Règlement, l'ordre de priorité ne contient jamais plus de vingt et moins de dix rubriques, lorsque la liste contient suffisamment de rubriques auxquelles on n'a pas attribué de position dans l'ordre de priorité.

Limite du nom-  
bre de rubri-  
ques.

**33.** L'établissement d'un ordre de priorité pour les affaires émanant des députés n'empêche pas les députés de donner avis d'affaires émanant des députés qui figureront sur la liste dans l'ordre de leur parution au *Feuilleton*, après les affaires incluses dans l'ordre de priorité. On ne leur attribue cependant un numéro que lorsqu'elles sont ajoutées ultérieurement à l'ordre de priorité.

Parution des  
affaires au  
*Feuilleton* ulté-  
rieurement à  
l'ordre de prio-  
rité.

Similar items.  
Speaker to  
decide.

**34.** The Speaker shall be responsible for determining whether two or more items are so similar as to be substantially the same, in which case he or she shall so inform the Member or Members whose items were received last and the same shall be returned to the Member or Members without having appeared on the *Notice Paper*.

Notice of item  
by one Member.

**35. (1)** Any one Member may give notice of an item of Private Members' Business.

More than one  
seconders.

(2) Notwithstanding the usual practices of the House, not more than twenty Members may jointly second an item under Private Members' Business and may indicate their desire to second any motion in conjunction with the Member in whose name it first appeared on the *Notice Paper*, by so indicating, in writing to the Clerk of the House, at any time prior to the item being proposed.

Appending  
seconders'  
names.

(3) Any names received, pursuant to section (2) of this Standing Order, shall be appended to the notice or order as the case may be. Once proposed to the House, Members' names shall not be added to the list of those seconding the said motion or order.

When Private  
Members' Busi-  
ness Committee  
to meet.  
Selection of  
items as votable  
items.  
Report to  
House.

**36. (1)(a)** The Standing Committee on Private Members' Business shall meet within five sitting days of the order of precedence being established pursuant to Standing Order 31, and from time to time thereafter, and may select after consultation with, among others, the Members proposing the items, not more than six items from among the twenty items in the order of precedence and an appropriate number from among any subsequent ten items for which the order of precedence is established and such selected items shall be designated as "votable

**34.** L'Orateur a la responsabilité de décider si deux affaires ou plus se ressemblent assez pour être substantiellement identiques. Il en informe alors les députés dont l'affaire a été reçue en dernier et ladite affaire leur est retournée sans avoir paru au *Feuilleton des Avis*.

Affaires semblables.  
L'Orateur décide.

**35.** (1) Un seul député peut donner avis d'une affaire à inscrire aux affaires émanant des députés.

Avis d'une affaire par un député.

(2) Nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, au plus vingt députés peuvent appuyer conjointement une affaire émanant des députés et peuvent indiquer qu'ils souhaitent appuyer toute motion présentée par le député au nom duquel l'affaire a d'abord été inscrite au *Feuilleton des Avis* en prévenant le Greffier de la Chambre par écrit, n'importe quand avant que l'affaire ne soit proposée.

Plus d'un appuieur.

(3) Les noms reçus conformément au paragraphe (2) du présent article, sont ajoutés à l'avis ou à l'ordre, selon le cas. Une fois l'affaire proposée à la Chambre, les noms des députés ne sont pas ajoutés à la liste des appuieurs de la motion ou de l'ordre en question.

Noms des appuieurs ajoutés.

**36.** (1) a) Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit dans les cinq jours de séance qui suivent l'établissement de l'ordre de priorité conformément à l'article 31 du Règlement, et de temps à autre par la suite. Après avoir consulté notamment les députés qui ont proposé les affaires, le Comité choisit au plus six affaires parmi les vingt premières qui figurent à l'ordre de priorité et un nombre approprié parmi les dix affaires subséquentes pour lesquelles on a établi l'ordre de priorité et, les affaires ainsi choisies sont désignées «affaires

Lorsque le Comité des affaires émanant des députés se réunit. Choix des affaires qui font l'objet d'un vote. Rapport à la Chambre.

items". In making its selection, the Committee shall not take into account the number of Members jointly seconding an item, but shall allow the merits of the items alone to determine the selection and shall report thereon, from time to time. At no time shall there be more than six selected items on the order of precedence.

Reports to be deemed adopted.

(b) Reports of the Committee made pursuant to paragraph (a) of this section shall be deemed adopted when laid upon the Table.

Time limit on selected items. Dropping of item to bottom of precedence list.

(2) Unless previously disposed of, selected public bills at the second reading stage or selected motions shall receive not more than five hours of consideration and, unless previously disposed of, an item having been once considered, shall be dropped to the bottom of the order of precedence and again considered only when it reaches the top of the said order.

Provided that, unless otherwise disposed of, at not later than fifteen minutes before the end of the time provided for the consideration of the said item, any proceedings then before the House shall be interrupted and every question necessary to dispose of the selected motion or of the selected bill at the second reading stage, shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

Suspension of Private Members' Business until order of precedence established.

37. Notwithstanding Standing Order 19(7), the consideration of Private Members' Business shall be suspended and the House shall continue to consider any business before it at the time otherwise provided for the consideration of Private Members' Business until an order of precedence is established pursuant to

qui font l'objet d'un vote». Dans ce choix, le Comité ne tient pas compte du nombre de députés qui proposent ou appuient conjointement une affaire. Il fonde plutôt son choix seulement sur les mérites des affaires et fait rapport à ce sujet, au besoin. L'ordre de priorité ne comprend jamais plus de six affaires ainsi choisies.

b) Les rapports du Comité présentés conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe sont réputés adoptés dès leur dépôt sur le Bureau.

Rapports réputés adoptés.

(2) A moins qu'on en ait disposé plus tôt, les projets de loi publics choisis à l'étape de la deuxième lecture ou les motions choisies sont pris en considération durant au plus cinq heures et, à moins qu'on en ait disposé plus tôt, une affaire qui a été abordée une fois retombe au bas de la liste de priorité et n'est prise en considération de nouveau que lorsqu'elle parvient au sommet de ladite liste.

Durée des délibérations pour les affaires choisies. Affaire retombe au bas de la liste.

Toutefois, à moins qu'on en ait disposé plus tôt, au plus tard quinze minutes avant la fin de la période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés, l'Orateur interrompt toute délibération dont la Chambre est alors saisie et met aux voix, sur-le-champ et successivement sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire en vue de disposer de la motion choisie ou du projet de loi choisi à l'étape de la deuxième lecture.

37. Nonobstant l'article 19(7) du Règlement, la prise en considération des affaires émanant des députés est suspendue et la Chambre continue d'étudier toute affaire dont elle était saisie à l'heure autrement prévue pour la prise en considération des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit

Suspension des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi.

Standing Order 31 and the Standing Committee on Private Members' Business has made a report on its selection of votable items, pursuant to Standing Order 36(1)(a).

Suspension of Private Members' Business in provided cases.

**38.** The proceedings on Private Members' Business shall not be suspended except as provided for in Standing Orders 19(9), 29(12), 37 and 39(2) or as otherwise specified by Special Order of this House. No Private Members' Business shall be taken up on days appointed for the consideration of business pursuant to Standing Orders 69, 82(5) and 84(4).

Speaker's responsibility.

**39.** (1) The Speaker shall make all arrangements necessary to ensure the orderly conduct of Private Members' Business including:

Notice of items to be considered.

(a) ensuring that all Members have not less than twenty-four hours' notice of items to be considered during "Private Members' Hour"; and

Publication of notice.

(b) ensuring that the notice required by paragraph (a) of this section is published in the *Notice Paper*.

Private Members' Hour suspended when notice not published.

(2) In the event of it not being possible to provide the twenty-four hours' notice required by paragraph (a) of section (1) of this Standing Order, "Private Members' Hour" shall be suspended for that day and the House shall continue with or revert to the business before it prior to "Private Members' Hour" until the ordinary hour of daily adjournment.

Two day debate at certain stages of a bill.  
Placing bill at bottom of precedence list.

**40.** (1) The report and third reading stages of a Private Member's public bill shall be taken up on two sitting days, unless previously disposed of, provided that once consideration has been

établi conformément à l'article 31 du Règlement et le Comité permanent des affaires émanant des députés ait présenté un rapport sur les affaires choisies pour un vote, conformément à l'article 36(1)a) du Règlement.

**38.** Les délibérations relatives aux affaires émanant des députés ne sont pas suspendues sauf dans les cas prévus aux articles 19(9), 29(12), 37 et 39(2) du Règlement ou autrement spécifiés dans un ordre spécial de la Chambre. Les affaires émanant des députés ne sont pas abordées les jours désignés pour l'étude des travaux prévus conformément aux articles 69, 82(5) et 84(4) du Règlement.

Suspension des affaires émanant des députés dans les cas prévus.

**39. (1)** L'Orateur prend toutes les dispositions nécessaires pour assurer le déroulement ordonné des affaires émanant des députés en s'assurant notamment

Responsabilité de l'Orateur.

a) que tous les députés aient au moins vingt-quatre heures d'avis au sujet des affaires qui seront abordées au cours de l'heure réservée aux affaires émanant des députés; et

Avis des affaires qui seront abordées.

b) que l'avis requis en vertu de l'alinéa a) du présent paragraphe soit publié dans le *Feuilleton des Avis*.

Publication de l'avis.

(2) Lorsqu'il est impossible de fournir l'avis de vingt-quatre heures requis en vertu de l'alinéa a) du paragraphe (1) du présent article, l'heure réservée aux affaires émanant des députés est suspendue pour la journée et la Chambre poursuit l'étude des affaires dont elle était alors saisie, ou y revient, jusqu'à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Heure réservée aux affaires émanant des députés suspendue lorsque l'avis n'est pas publié.

**40. (1)** A moins qu'on en ait disposé auparavant, les étapes du rapport et de la troisième lecture d'un projet de loi public émanant d'un député sont abordées lors de deux jours de

Débat de deux jours à certaines étapes.  
Projet de loi inscrit au bas de la liste de priorité.

interrupted on the first such day the order for the remaining stage or stages shall be placed at the bottom of the order of precedence, notwithstanding Standing Orders 32, 41 and 42 and shall be again considered when the said bill reaches the top of the said order.

Bill to be placed at bottom of precedence list after committee stage.

(2) When a Private Member's public bill is reported from a standing, special or legislative committee or a Committee of the Whole House, the order for consideration of the report stage shall be placed at the bottom of the order of precedence notwithstanding Standing Orders 32 and 41.

Extension of sitting hours. Limited to five hours.

(3) When the report or third reading stages of the said bill are before the House on the first of the sitting days provided pursuant to section (1) of this Standing Order, and if the said bill has not been disposed of prior to the end of the first thirty minutes of consideration, during any time then remaining, any one Member may propose a motion to extend the time for the consideration of any remaining stages on the second of the said sitting days during a period not exceeding five consecutive hours, which shall begin at the end of the time provided for Private Members' Business on the second sitting day, provided that:

Support of twenty Members.

(a) the motion shall be put forthwith without debate or amendment and shall be deemed withdrawn if fewer than twenty members rise in support thereof;

No subsequent motion unless intervening proceeding.

(b) a subsequent such motion shall not be put unless there has been an intervening proceeding; and



séance. Toutefois, lorsque l'étude en a été interrompue le premier jour en question, l'ordre concernant les étapes restantes est inscrit au bas de la liste de priorité, nonobstant les articles 32, 41 et 42 du Règlement. Il est abordé de nouveau lorsque ledit projet de loi parvient au sommet de la liste de priorité.

(2) Lorsqu'un comité permanent, spécial ou législatif, ou un Comité plénier de la Chambre, fait rapport d'un projet de loi public émanant d'un député, l'ordre portant prise en considération de l'étape du rapport est inscrit au bas de la liste de priorité, nonobstant les articles 32 et 41 du Règlement.

Projet de loi inscrit au bas de la liste de priorité après l'étape de l'étude en comité.

(3) Lorsque la Chambre est saisie des étapes du rapport ou de la troisième lecture le premier des jours de séance prévus conformément au paragraphe (1) du présent article, et si l'on n'a pas disposé dudit projet de loi avant la fin de la première période de trente minutes de prise en considération de la mesure en question, n'importe quel député peut proposer, n'importe quand durant le temps qui reste, une motion tendant à prolonger, durant au plus cinq heures consécutives, le temps prévu pour la prise en considération de toute étape restante lors du deuxième desdits jours de séance. La période de prolongation commence à la fin de la période réservée aux affaires émanant des députés ledit jour de séance. Toutefois,

Prolongation des heures de séance. Limite de cinq heures.

a) la motion est mise aux voix sur-le-champ, sans débat ni amendement, et elle est réputée avoir été retirée si elle reçoit l'appui de moins de vingt députés;

Appui de vingt députés.

b) une autre motion du même genre n'est mise aux voix que s'il y a eu d'autres travaux entre-temps; et

Aucune autre motion du genre s'il n'y a pas d'autres travaux entre-temps.

Standing Order  
9(4) not to  
apply.

(c) for the purpose of this Standing Order, Standing Order 9(4) shall be deemed suspended.

When question  
put.

(4) On the second sitting day provided pursuant to section (1) of this Standing Order, which shall not be on a Friday, unless previously disposed of, at not later than fifteen minutes before the end of the time provided for the consideration thereof, any proceedings then before the House shall be interrupted and every question necessary to dispose of the then remaining stage or stages of the said bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

Suspension of  
adjournment  
hour in certain  
cases.

(5) If consideration has been extended pursuant to section (3) of this Standing Order, the Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall be suspended until all questions necessary to dispose of the said bill have been put.

Precedence to  
Private Mem-  
bers' Business.

41. (1) The day-to-day precedence on the *Order Paper* of Private Members' Business, except as otherwise provided, shall be as follows:

(a) third reading and passage of bills;

(b) consideration at the report stage of any bill reported from a standing, special or legislative committee or a Committee of the Whole House;

(c) bills ordered by the House for reference to a Committee of the Whole House;

(d) Senate amendments to bills;

c) pour les fins de présent article, l'article 9(4) du Règlement est réputé être suspendu.

Article 9(4) du  
Règlement  
suspendu

(4) Le deuxième jour de séance prévu conformément au paragraphe (1) du présent article, qui n'est jamais un vendredi, au plus tard quinze minutes avant la fin de la période prévue pour la prise en considération de l'étape en cause, à moins qu'on en ait disposé auparavant, les travaux dont la Chambre est saisie sont interrompus et toutes les questions nécessaires pour disposer des étapes restantes de l'étude dudit projet de loi sont mises aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement.

Mise aux voix.

(5) Si l'étude de la mesure en cause a été prolongée conformément au paragraphe (3) du présent article, les articles du Règlement qui ont trait à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien sont suspendus jusqu'à ce qu'aient été mises aux voix toutes les questions nécessaires pour disposer dudit projet de loi.

Heure de  
l'ajournement  
quotidien sus-  
pendue dans  
certains cas.

41. (1) A moins de dispositions contraires, la priorité au jour le jour des affaires émanant des députés inscrites au *Feuilleton* est la suivante:

Priorité aux  
affaires éma-  
nant des dépu-  
tés.

a) troisième lecture et adoption de projets de loi;

b) prise en considération à l'étape du rapport de tout projet de loi dont a fait rapport un comité permanent, spécial ou législatif, ou un Comité plénier de la Chambre;

c) projets de loi dont la Chambre a ordonné le renvoi à un Comité plénier de la Chambre;

d) amendements apportés à des projets de loi par le Sénat;

(e) second reading and reference of bills to a committee, notices of motions and notices of motions (papers), precedence being assigned pursuant to Standing Order 31; and

(f) other orders according to the date thereof.

On adjournment  
or interruption.

(2) Except as provided pursuant to Standing Order 42, after any bill or other order standing in the name of a private Member has been considered in the House or in any Committee of the Whole and any proceeding thereon has been adjourned or interrupted, the said bill or order shall be placed on the *Order Paper* for the next sitting at the bottom of the order of precedence under the respective heading for such bills or orders.

Dropped orders.

42. (1) Any item of Private Members' Business once considered and not disposed of at the end of the time provided for consideration of such business on that day, shall be dropped from the *Order Paper*, unless otherwise provided.

Not to be con-  
sidered as a  
decision of the  
House.

(2) The dropping of an item pursuant to section (1) of this Standing Order shall not be considered a decision of the House.

Not to apply in  
certain cases.

(3) This Standing Order shall not apply to the consideration of Notices of Motions for the Production of Papers or of Notices of Motions (Papers).

Order of prece-  
dence items only  
to be discussed.

43. The House shall not consider any order for the second reading and reference to a standing, special or legislative committee or for reference to a Committee of the Whole House nor any Notices of Motions or Notices of Motion (Papers) unless the said item has been placed in the order of precedence.

e) deuxième lecture et renvoi de projets de loi à un comité, Avis de motions et Avis de motions (documents), selon l'ordre de priorité établi conformément à l'article 31 du Règlement; et

f) autres ordres, selon leur date.

(2) Sauf dans les cas prévus à l'article 42 du Règlement, après que la Chambre ou un Comité plénier a étudié un projet de loi ou un autre ordre émanant d'un député et que toute délibération à ce sujet a été ajournée ou interrompue, ledit projet de loi ou ordre est inscrit au *Feuilleton* de la séance suivante, au bas de la liste de priorité, sous la rubrique respectivement assignée à ces projets de loi ou ordres.

Délibérations  
ajournées ou  
suspendues.

**42.** (1) Toute affaire émanant des députés qui a été prise en considération et dont on n'a pas disposé à la fin de la période prévue pour la prise en considération de ladite affaire le jour en question est rayée du *Feuilleton*, à moins d'indication contraire.

Affaires rayées.

(2) La radiation d'une affaire conformément au paragraphe (1) du présent article n'est pas considérée comme une décision de la Chambre.

N'est pas une  
décision de la  
Chambre.

(3) Le présent article du Règlement ne s'applique pas à la prise en considération des Avis de motions portant production de documents ou des Avis de motions (documents).

Ne s'applique  
pas dans cer-  
tains cas.

**43.** La Chambre ne prend en considération aucun ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier de la Chambre, ni aucun avis de motion ni avis de motion (documents), sauf si ladite affaire fait partie de l'ordre de priorité.

Prise en considé-  
ration des seules  
affaires qui font  
partie de l'ordre  
de priorité.

## CHAPTER V

REVIEW OF DELEGATED LEGISLATION  
BY THE HOUSE

Report may contain a proposed motion. Rescinding regulation or other statutory instrument upon adoption.

44. In addition to the powers granted, so far as this House is concerned, to the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, pursuant to Standing Order 96(4)(c) the said Committee shall be empowered to make a report to the House containing a proposed motion which, if the report is concurred in, would be an Order of this House to the Ministry to rescind one specified regulation or other statutory instrument, which the Ministry has the authority to rescind.

Only one report to be presented in the same sitting.

45. Not more than one report pursuant to Standing Order 44 shall be received during any sitting.

Member presenting report to state that it contains a proposed motion.

46. (1) When any report is made pursuant to Standing Order 44 the Member presenting it shall state that it contains a proposed motion pursuant to Standing Order 44 and the regulation or other statutory instrument in relation to which the said report is made.

Motion for concurrence placed on *Notice Paper* in name of Member presenting report.

(2) Immediately the said report is received and laid upon the Table, the Clerk of the House shall cause to be placed on the *Notice Paper*, a notice of motion for concurrence in the report, which shall stand in the name of the Member presenting the report.

Motion for concurrence given priority. Called at request of Minister. Any Member may move motion.

47. When a notice given pursuant to Standing Order 46(2) is transferred to the *Order Paper* it shall be given priority over all other such motions and shall be called at the request of a Minister of the Crown, provided that any other Member shall be permitted to propose the motion on behalf of the Member in whose name

## CHAPITRE V

REVUE DES DÉCRETS-LOIS PAR LA  
CHAMBRE

44. En plus des pouvoirs qui lui sont accordés par la Chambre conformément à l'article 96(4)c) du Règlement, le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires est autorisé à présenter à la Chambre un rapport contenant une résolution qui, si le rapport est adopté, constituera un ordre de la Chambre enjoignant le Cabinet d'abroger un règlement ou autre texte réglementaire en particulier, que le Cabinet a le pouvoir d'abroger.

Rapport peut contenir un projet de résolution.  
Règlement ou autre texte réglementaire abrogé lorsque la motion est adoptée.

45. La Chambre ne reçoit pas plus d'un rapport conformément à l'article 44 du Règlement au cours de la même séance.

Un seul rapport présenté par séance.

46. (1) Le député qui présente un rapport conformément à l'article 44 du Règlement précise qu'il contient une motion conformément à l'article 44 du Règlement, ainsi que le règlement ou autre texte réglementaire qui fait l'objet du rapport.

Le député qui présente un rapport précise qu'il contient une motion.

(2) Dès que ledit rapport est reçu et déposé sur le Bureau, le Greffier de la Chambre fait inscrire au *Feuilleton des Avis* une motion portant adoption du rapport. L'avis est inscrit au nom du député qui présente ledit rapport.

Une motion portant adoption, au nom du député qui présente le rapport, est inscrite au *Feuilleton des Avis*.

47. Lorsqu'un avis, donné conformément à l'article 46(2) du Règlement, est transféré au *Feuilleton*, il a la priorité sur toutes les autres motions du genre et l'on en fait l'appel à la demande d'un ministre de la Couronne. Toutefois, nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, n'importe quel autre député est

Priorité donnée à la motion d'adoption. Appelée à la demande d'un ministre. Tout député peut la proposer.

it stands, notwithstanding the usual practices of the House.

Motion deemed adopted.

48. Except as otherwise provided in any Standing or Special Order of the House, and unless otherwise disposed of, at not later than 6.00 o'clock p.m. on a Monday, Tuesday, Wednesday or Thursday, or 5.00 o'clock p.m. on Friday, on the fifteenth sitting day following the date on which a notice of motion made pursuant to Standing Order 46(2), appeared on the *Order Paper*, the same shall be deemed to have been moved and adopted by the House.

Time limit on debate.

49. (1) When a notice given pursuant to Standing Order 46(2) is called, it shall be taken up and considered for a period not exceeding one hour, provided that:

Time limit on speeches.

(a) during the consideration of any such motion or motions, no Member shall speak more than once or for more than ten minutes;

Procedural acceptability of a report.

(b) for the purposes of this Standing Order and notwithstanding the usual practices of the House, no consideration of the procedural acceptability of any report, for which a notice of motion for concurrence has been given pursuant to Standing Order 46(2), shall be entertained until all such notices of motions of which notice of consideration had previously been given pursuant to Standing Order 68(1), have been put to the House for its consideration. If any report is thereafter found to be irreceivable, the motion for concurrence in the report shall be deemed to have been withdrawn; and

Putting of questions.  
Deferring divisions.  
Length of Bells.

(c) unless the motion or motions be previously disposed of, not later than the end of the said hour of consideration, the Speaker shall interrupt any proceedings then before the



autorisé à proposer la motion au nom du député qui en a donné avis.

48. Sauf indication contraire dans tout article du Règlement ou ordre spécial de la Chambre, et à moins qu'on en ait disposé autrement, au plus tard à dix-huit heures le lundi, mardi, mercredi ou jeudi, ou dix-sept heures le vendredi, le quinzième jour de séance suivant la date de parution au *Feuilleton*, un avis de motion présenté conformément à l'article 46(2) du Règlement, est réputé avoir été proposé et adopté par la Chambre.

Motion réputée adoptée.

49. (1) Lorsqu'on procède à l'appel d'un avis donné conformément à l'article 46(2) du Règlement, celui-ci est pris en considération durant au plus une heure. Toutefois,

Durée du débat.

a) durant la prise en considération de toute motion de ce genre, nul député ne prend la parole plus d'une fois ou durant plus de dix minutes;

Durée des discours.

b) pour les fins du présent article et nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, l'acceptabilité, sur le plan de la procédure, d'un rapport au sujet duquel un avis de motion portant adoption a été donné conformément à l'article 46(2) du Règlement, n'est prise en considération que lorsque la Chambre a été saisie de tous les avis de motion dont avis a été donné antérieurement conformément à l'article 68(1) du Règlement. Toutefois, si un rapport est par la suite jugé irrecevable, la motion portant adoption dudit rapport est réputée avoir été retirée; et

Acceptabilité du rapport sur le plan de la procédure.

c) sauf si l'on en a disposé auparavant, au plus tard à la fin de l'heure prévue, pour la prise en considération de la ou des motions, l'Orateur interrompt les travaux dont la

Mise aux voix. Votes différés. Durée de la sonnerie d'appel.

House and put forthwith and successively, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said motion or motions, provided that any division or divisions demanded in relation thereto shall stand deferred until not later than 6.00 o'clock p.m. in that sitting, when the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes. Any remaining questions necessary to dispose of proceedings in relation to such motion or motions, on which a decision has been deferred until after the taking of such a division, shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

(2) The provisions of Standing Order 13(4) shall be suspended in the case of any division demanded pursuant to paragraph (b) of section (1) of this Standing Order.

Adjournment  
hour suspended.

(3) The Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall be suspended until all questions have been decided pursuant to paragraph (c) of section (1) of this Standing Order.

Order in which  
motions are  
called.  
Grouping of  
motions.

**50.** The House shall undertake consideration of any motion or motions made pursuant to Standing Order 46(2) in the order in which they may be called at the request of a Minister of the Crown, provided that all such motions shall be grouped together for debate.

Motions for  
concurrence to  
be taken up on  
a Wednesday.

**51.** When notice has been given pursuant to Standing Order 68(1), for consideration of a notice or notices of motion for concurrence given pursuant to Standing Order 46(2), the House shall meet at 1.00 o'clock p.m. on the Wednesday next after the notice is given, at which time the order of business shall be the consideration

Chambre est alors saisie et met aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire pour disposer desdites motions. Toutefois, tout vote exigé à ce sujet est différé au plus tard à dix-huit heures lors de cette séance. La sonnerie d'appel des députés fonctionne alors au plus quinze minutes et l'on met aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toutes les questions restantes nécessaires pour disposer des travaux relatifs à toute motion de ce genre à l'égard de laquelle une décision a été différée après la tenue d'un tel vote.

(2) Les dispositions de l'article 13(4) du Règlement sont suspendues dans le cas de tout vote exigé conformément au paragraphe (1)b) du présent article.

(3) Les dispositions du Règlement qui ont trait à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien sont suspendues jusqu'à ce que la Chambre se soit prononcée sur toutes les questions conformément au paragraphe (1)c) du présent article.

L'heure de l'ajournement est suspendue.

**50.** La Chambre aborde l'étude de toute motion présentée conformément à l'article 46(2) du Règlement dans l'ordre dans lequel on peut en faire l'appel à la demande d'un ministre de la Couronne. Toutefois, toutes les motions de ce genre sont groupées pour les fins du débat.

Ordre de l'appel des motions. Les motions sont groupées.

**51.** Lorsqu'on a donné avis, conformément à l'article 68(1) du Règlement, de la prise en considération d'un avis ou d'avis de motions d'adoption donnés conformément à l'article 46(2) du Règlement, la Chambre se réunit à treize heures le mercredi qui suit la date de l'avis. L'ordre des travaux est alors la prise en

Les motions d'adoption abordées le mercredi.

of the said notice or notices, provided that the Speaker shall regulate such proceedings so as to ensure that there is no conflict as between this Standing Order and Standing Order 19(4).

considération desdits avis. Toutefois, l'Orateur dirige les délibérations de façon à s'assurer qu'il n'y ait aucun conflit entre le présent article et l'article 19(4) du Règlement.

## CHAPTER VI

## RULES OF DEBATE

Member speaking.

**52.** Every Member desiring to speak is to rise in his or her place, uncovered, and address the Speaker.

Members rising simultaneously.

**53.** When two or more Members rise to speak, the Speaker calls upon the Member who first rose in his or her place; but a motion may be made that any Member who has risen "be now heard", or "do now speak", which motion shall be forthwith put without debate.

When a Member shall withdraw.

**54.** If anything shall come in question touching the conduct, election or right of any Member to hold a seat, that Member may make a statement and shall withdraw during the time the matter is in debate.

Time limit and comments on speeches when Speaker in Chair.

**55.** (1) Unless otherwise provided in these Standing Orders, when the Speaker is in the Chair, no Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, or a Minister moving a government order and the Member speaking in reply immediately after such Minister, shall speak for more than twenty minutes at a time in any debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

During second reading of government bill.

(2) When second reading of a government bill is being considered, no Member except the

## CHAPITRE VI

## DÉBATS

52. Tout député qui désire obtenir la parole doit se lever de sa place, la tête découverte, et s'adresser à l'Orateur en le désignant par son titre.

Pour obtenir la parole.

53. Si deux ou plusieurs députés se lèvent, l'Orateur donne la parole à celui qui s'est levé le premier, mais il peut être fait une motion portant que l'un des députés qui se sont levés «soit maintenant entendu» ou qu'il «ait maintenant la parole», laquelle motion est immédiatement mise aux voix sans débat.

Si plusieurs députés se lèvent en même temps.

54. S'il surgit une question concernant la conduite ou l'élection d'un député, ou encore son droit de faire partie de la Chambre, ce député peut faire une déclaration et doit se retirer durant la discussion de ladite question.

Cas où un député doit se retirer.

55. (1) Sauf dispositions contraires du présent Règlement, lorsque l'Orateur occupe le fauteuil, aucun député, sauf le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ou un ministre proposant un ordre émanant du gouvernement et le député répliquant immédiatement après ce ministre, ne doit parler plus de vingt minutes à la fois au cours de tout débat. Toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Durée des discours et observations lorsque l'Orateur préside.

(2) Lorsque la Chambre procède au débat de deuxième lecture d'un projet de loi émanant du gouvernement, aucun député, à l'exception du

Deuxième lecture des projets de loi émanant du gouvernement.

Prime Minister and the Leader of the Opposition shall speak for more than:

(a) forty minutes if that Member is the first, second or third speaker;

(b) twenty minutes following the first three speakers, if that Member begins to speak within the next eight hours of consideration; and following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto;

(c) ten minutes if a Member speaks thereafter.

During Private Members' business.

(3) When the business of Private Members is being considered, no Member shall speak for more than ten minutes.

Debatable motions.

**56.** (1) The following motions are debatable:

Every motion:

(a) standing on the order of proceedings for the day, except as otherwise provided in these Standing Orders;

(b) for the concurrence in a report of a standing or special committee;

(c) for the previous question;

(d) for the second reading and reference of a bill to a standing, special or legislative committee or to a Committee of the Whole House;

(e) for the consideration of any amendment to be proposed at the report stage of any bill



Premier ministre ou du chef de l'Opposition, ne doit parler pendant plus de

a) quarante minutes s'il est le premier, le deuxième ou le troisième député à prendre la parole;

b) vingt minutes s'il n'est pas un des trois premiers députés à prendre la parole et s'il intervient dans les huit heures de débat qui suivent les trois premiers discours; et, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée, afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations;

c) dix minutes par la suite.

(3) Quand la Chambre étudie les affaires émanant des députés, aucun député ne peut parler pendant plus de dix minutes.

Affaires émanant des députés.

**56. (1) Peuvent faire l'objet d'un débat:**

Motions pouvant faire l'objet d'un débat.

Les motions

a) figurant au *Feuilleton*, sauf disposition contraire du présent Règlement;

b) portant adhésion à un rapport d'un Comité permanent ou spécial;

c) tendant à la question préalable;

d) tendant à la deuxième lecture d'un projet de loi et au renvoi de ce projet de loi à un comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier de la Chambre;

e) visant à l'étude de tout amendement à proposer à l'étape du rapport d'un projet de

reported from any standing, special or legislative committee;

(f) for the third reading and passage of a bill;

(g) for the consideration of Senate amendments to House of Commons bills;

(h) for a conference with the Senate;

(i) for the adjournment of the House when made for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration;

(j) for the consideration of a Ways and Means Order (Budget);

(k) for the consideration of any motion under the order for the consideration of the business of supply;

(l) for the adoption in Committee of the Whole of the motion, clause, section, preamble or title under consideration;

(m) for the appointment of a committee;

(n) for reference to a committee of any report or return laid on the Table of the House;

(o) for the suspension of any Standing Order unless otherwise provided; and

(p) such other motion, made upon Routine Proceedings, as may be required for the observance of the proprieties of the House, the maintenance of its authority, the appointment or conduct of its officers, the management of its business, the arrangement of its proceedings, the correctness of its records, the fixing of its sitting days or the times of its meeting or adjournment.

Routine motions  
debatable.

loi présenté par un comité permanent, spécial ou législatif;

f) tendant à la troisième lecture et à l'adoption d'un projet de loi;

g) visant l'étude des amendements apportés par le Sénat aux projets de lois de la Chambre des communes;

h) visant une conférence avec le Sénat;

i) visant l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire précise d'une importance publique pressante;

j) portant la prise en considération d'un ordre des voies et moyens (Budget);

k) portant la prise en considération de toute motion inscrite en vue de l'examen des subsides;

l) portant l'adoption en Comité plénier de toute motion, article, paragraphe, préambule ou titre à l'étude;

m) portant institution d'un comité;

n) portant renvoi à un comité d'un rapport ou d'un état déposé sur le Bureau de la Chambre;

o) portant suspension de tout article du Règlement, sauf disposition contraire; et

p) toutes autres motions, présentées au cours des Affaires courantes ordinaires, nécessaires à l'observation du décorum, au maintien de l'autorité de la Chambre, à la nomination ou à la conduite de ses fonctionnaires, à l'administration de ses affaires, à l'agencement de ses travaux, à l'exactitude de ses archives et à la fixation des jours où elle tient ses séances, ainsi que des heures où elle les ouvre ou les ajourne.

Motions (Affaires courantes ordinaires) pouvant faire l'objet d'un débat.

Motions not  
debatable.

(2) All other motions, unless otherwise provided in these Standing Orders, shall be decided without debate or amendment.

Closure.  
Notice required.  
Time limit on  
speeches.  
All questions  
put at 1 a.m.

**57.** Immediately before the Order of the Day for resuming an adjourned debate is called, or if the House be in Committee of the Whole, any Minister of the Crown who, standing in his or her place, shall have given notice at a previous sitting of his or her intention so to do, may move that the debate shall not be further adjourned, or that the further consideration of any resolution or resolutions, clause or clauses, section or sections, preamble or preambles, title or titles, shall be the first business of the Committee, and shall not further be postponed; and in either case such question shall be decided without debate or amendment; and if the same shall be resolved in the affirmative, no Member shall thereafter speak more than once, or longer than twenty minutes in any such adjourned debate; or, if in Committee, on any such resolution, clause, section, preamble or title; and if such adjourned debate or postponed consideration shall not have been resumed or concluded before one o'clock in the morning, no Member shall rise to speak after that hour, but all such questions as must be decided in order to conclude such adjourned debate or postponed consideration, shall be decided forthwith.

Procedure when  
called to order  
or a point of  
order.  
Speaker may  
allow a debate.

**58.** (1) Any Member addressing the House, if called to order either by the Speaker or on a point raised by another Member, shall sit down while the point is being stated, after which he or she may explain. The Speaker may permit debate on the point of order before giving a decision, but such debate must be strictly relevant to the point of order taken.

(2) Toutes les autres motions, sauf disposition contraire du présent Règlement, sont résolues sans débat ni amendement.

Motions ne pouvant pas faire l'objet d'un débat.

57. Immédiatement avant l'appel de l'Ordre du jour portant reprise d'un débat ajourné, ou si la Chambre siège en Comité plénier, tout ministre de la Couronne qui, se levant de sa place, en a donné avis au cours d'une séance antérieure, peut proposer que le débat ne soit plus ajourné ou que le Comité procède en premier lieu au nouvel examen de toute résolution ou tout article, paragraphe, préambule ou titre, et que cet examen ne soit pas différé davantage. Dans l'un ou l'autre cas, cette question doit être décidée sans débat ni amendement. Si elle est résolue affirmativement, aucun député ne peut, par la suite, avoir la parole plus d'une fois ni au-delà de vingt minutes dans ce débat ajourné ou, si la Chambre siège en Comité, sur la résolution, l'article, le paragraphe, le préambule ou le titre dont il s'agit. En outre, si ce débat ajourné ou cet examen différé n'a pas été repris ni terminé avant une heure du matin, il est interdit à tout député de se lever pour prendre la parole après cette heure, mais toutes les questions à décider pour mettre fin audit débat ajourné ou examen différé doivent être résolues sans délai.

Clôture.  
Avis requis.  
Durée des discours.  
Mises aux voix à une heure du matin.

58. (1) Lorsqu'un député qui a la parole est rappelé au Règlement, soit par l'Orateur, de son propre mouvement, soit sur un rappel au Règlement soulevé par un autre député, il doit reprendre son siège pendant qu'est exposé le rappel au Règlement, après quoi il peut s'expliquer. L'Orateur peut permettre à la Chambre de discuter le rappel au Règlement avant de rendre sa décision; mais le débat doit se borner rigoureusement au point soulevé.

Rappel au Règlement—procédure.  
L'Orateur peut permettre un débat.

Irrelevance or repetition.  
Naming a Member.

(2) The Speaker or the Chairman, after having called the attention of the House, or of the Committee, to the conduct of a Member who persists in irrelevance, or repetition, may direct the Member to discontinue his or her speech, and if then the Member still continues to speak, the Speaker shall name the Member or, if in Committee, the Chairman shall report the Member to the House.

Disrespectful or offensive language.  
Reflection on a vote.

**59.** No Member shall speak disrespectfully of the Sovereign, nor of any of the Royal Family, nor of the Governor General or the person administering the Government of Canada; nor use offensive words against either House, or against any Member thereof. No Member may reflect upon any vote of the House, except for the purpose of moving that such vote be rescinded.

Reading the question where not printed.

**60.** When the question under discussion does not appear on the *Order Paper* or has not been printed and distributed, any Member may require it to be read at any time of the debate, but not so as to interrupt a Member while speaking.

No Member to speak twice.  
Exception.

**61. (1)** No Member, unless otherwise provided by Standing or Special Order, may speak twice to a question except in explanation of a material part of his or her speech which may have been misquoted or misunderstood, and the Member is not to introduce any new matter, but then no debate shall be allowed upon such explanation.

(2) L'Orateur ou le président, après avoir attiré l'attention de la Chambre ou du Comité sur la conduite d'un député qui persiste à s'éloigner du sujet de la discussion ou à répéter des choses déjà dites, peut lui ordonner de mettre fin à son discours. Si le député en cause continue de parler, l'Orateur le désigne par son nom; si l'infraction est commise en Comité, le président en dénonce l'auteur à la Chambre.

Digressions ou répétitions.  
Désignation d'un député.

59. Aucun député ne doit parler irrévérencieusement du Souverain ou d'un autre membre de la famille royale, ni du Gouverneur général ou de la personne qui administre le gouvernement du Canada. Nul député ne doit se servir d'expressions offensantes pour l'une ou l'autre des deux Chambres ni pour un de leurs membres. Aucun député ne peut critiquer un vote de la Chambre, sauf pour proposer que ce vote soit rescindé.

Remarques irrévérencieuses ou offensantes.  
Critique d'un vote.

60. Lorsque la question en discussion n'a pas été inscrite au *Feuilleton* ou n'a pas été imprimée et distribuée, tout député peut en exiger la lecture à n'importe quelle étape du débat, mais non de manière à interrompre celui qui a la parole.

Lecture des questions non imprimées.

61. (1) Sauf disposition contraire du Règlement ou d'un ordre spécial, aucun député ne peut prendre la parole deux fois sur une même question, sauf pour expliquer une partie importante de son discours qui peut avoir été citée inexactement ou mal interprétée; mais le député ne peut alors apporter aucun nouvel élément dans la discussion et aucun débat n'est permis sur son explication.

Aucun député ne peut parler deux fois.  
Exception.

Right of reply.

(2) A reply shall be allowed to a Member who has moved a substantive motion, but not to the mover of an amendment, the previous question or an instruction to a committee.

Reply closes debate.

(3) In all cases the Speaker shall inform the House that the reply of the mover of the original motion closes the debate.



(2) Le droit de réplique appartient à tout député qui a fait une motion de fond, mais non au député qui a proposé un amendement, la question préalable ou des instructions à un comité.

Droit de réplique.

(3) Dans tous les cas, l'Orateur signale à la Chambre que la réplique de l'auteur de la motion initiale clôt le débat.

La réplique clôt le débat.

## CHAPTER VII

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH  
FROM THE THRONE

Address debate  
eight days.

**62.** (1) The proceedings on the Order of the Day for resuming debate on the motion for an Address in Reply to the Speech from the Throne and on any amendments proposed thereto shall not exceed eight sitting days.

Appointed days  
to be  
announced.  
Precedence.

(2) Any day or days to be appointed for the consideration of the said Order shall be announced from time to time by a Minister of the Crown and on any such day or days this Order shall have precedence of all other business except the ordinary daily routine of business.

Subamendment  
disposed of on  
second day.

(3) On the second of the said days, if a subamendment be under consideration at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said subamendment.

Amendments  
disposed of on  
fourth and sixth  
days.

(4) On the fourth and sixth of the said days, if any amendment be under consideration at thirty minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on any amendment or amendments then before the House.

Main motion  
disposed of on  
eighth day.

(5) On the eighth of the said days, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, unless the said debate be previously concluded, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put every question necessary to dispose of the main motion.

## CHAPITRE VII

L'ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS  
DU TRÔNE

62. (1) Les délibérations sur l'Ordre du jour portant reprise du débat sur la motion d'Adresse en réponse au discours du Trône et sur tous amendements y proposés ne doivent pas dépasser huit jours de séance.

Débat sur  
l'Adresse.  
Huit jours.

(2) Le ou les jours à désigner pour la prise en considération dudit ordre doivent être annoncés, à l'occasion, par un ministre de la Couronne et, le ou les jours en question, cet ordre aura la priorité sur toutes autres opérations, excepté les Affaires courantes ordinaires.

Jours désignés  
annoncés.  
Priorité.

(3) Le deuxième desdits jours, si un sous-amendement est à l'étude quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix le sous-amendement.

Mise aux voix  
du sous-amende-  
ment le  
deuxième jour.

(4) Les quatrième et sixième desdits jours, si un amendement est à l'étude trente minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix tout amendement ou tous amendements dont la Chambre est alors saisie.

Mise aux voix  
des amende-  
ments les qua-  
trième et  
sixième jours.

(5) Le huitième desdits jours, quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, sauf terminaison antérieure du débat susmentionné, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix chaque question nécessaire pour statuer sur la motion principale.

Mise aux voix de  
la motion princi-  
pale le huitième  
jour.

When amendments precluded.

(6) The motion for an Address in Reply shall not be subject to amendment on or after the seventh day of the said debate.

Time limit and comments on speeches.

(7) No Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in the said debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

(6) La motion portant sur l'Adresse en réponse ne peut être l'objet d'aucun amendement le ou après le septième jour dudit débat.

Amendements écartés.

(7) Aucun député, sauf le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne peut parler pendant plus de vingt minutes à la fois au cours dudit débat; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Durée des discours et observations.

## CHAPTER VIII

## STANDING ORDERS AND PROCEDURE

Motion to consider the Standing Orders and procedure.

63. (1) Between the sixtieth and ninetieth sitting days of the first session of a Parliament on a day designated by a Minister of the Crown or on the ninetieth sitting day if no day has been designated, an Order of the Day for the consideration of a motion "That this House takes note of the Standing Orders and procedure of the House and its Committees" shall be deemed to be proposed and have precedence over all other business.

Expiration of proceedings.

(2) Proceedings on the motion shall expire when debate thereon has been concluded or at the ordinary hour of daily adjournment on that day, as the case may be.

Time limit on speeches.

(3) No Member shall speak more than once or longer than ten minutes.

## CHAPITRE VIII

## RÈGLEMENT ET PROCÉDURE

**63.** (1) Entre le 60e et le 90e jour de séance de la première session d'un Parlement, lors d'un jour désigné par un ministre de la Couronne ou le 90e jour de séance si ce jour n'a pas été désigné, un ordre du jour prévoyant l'étude d'une motion, voulant «Que cette Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités» est réputée proposée et a priorité sur tous les autres travaux.

Motion portant sur l'étude du Règlement et de la procédure.

(2) Les délibérations sur cette motion se terminent lorsque le débat sur celle-ci est terminé ou à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, selon le cas.

Fin des délibérations.

(3) Aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pendant plus de dix minutes.

Durée des discours.

## CHAPTER IX

## QUESTIONS, RETURNS AND REPORTS

Written questions.

64. (1) Questions may be placed on the *Order Paper* seeking information from Ministers of the Crown relating to public affairs; and from other Members, relating to any bill, motion or other public matter connected with the business of the House, in which such Members may be concerned; but in putting any such question or in replying to the same no argument or opinion is to be offered, nor any facts stated, except so far as may be necessary to explain the same; and in answering any such question the matter to which the same refers shall not be debated.

Starred questions.  
Limit of three.

(2) (a) Any Member who requires an oral answer to his or her question may distinguish it by an asterisk, but no Member shall have more than three such questions at a time on the daily *Order Paper*.

Reply printed in Hansard.

(b) If a Member does not distinguish his or her question by an asterisk, the Minister to whom the question is addressed hands the answer to the Clerk of the House who causes it to be printed in the official report of the *Debates*.

Limit of four questions on *Order Paper*.

(3) (a) No Member shall have more than four questions on the *Order Paper* at any one time.

Request for Ministerial response.

(b) A Member may request that the Ministry respond to a specific question within forty-five days by so indicating when filing his or her question.



## CHAPITRE IX

## QUESTIONS, ÉTATS ET RAPPORTS

64. (1) Les députés peuvent faire inscrire au *Feuilleton* des questions adressées à des ministres de la Couronne en vue de renseignements sur quelque affaire publique; ils peuvent, de la même manière, poser des questions à d'autres députés à la Chambre sur un projet de loi, une motion ou une autre affaire publique relative aux travaux de la Chambre et dans laquelle ces derniers députés peuvent être intéressés. Il est cependant irrégulier, en posant des questions de ce genre ou en y répondant, d'avancer des arguments ou des opinions, ou d'énoncer des faits, autres que ceux qui sont indispensables pour expliquer la question ou la réponse. Il y est répondu sans discussion du sujet ainsi visé.

Questions par écrit.

(2) a) Un député qui requiert une réponse orale peut marquer sa question d'un astérisque, mais aucun député ne peut, à la fois, faire inscrire au *Feuilleton* plus de trois questions semblables.

Questions marquées d'un astérisque.  
Trois au plus.

b) Si un député ne marque pas sa question d'un astérisque, le ministre à qui la question était adressée remet la réponse au Greffier de la Chambre qui la fait imprimer dans le compte rendu officiel des *Débats*.

Réponses imprimées.

(3) a) Aucun député n'a plus de quatre questions inscrites au *Feuilleton* en même temps.

Quatre questions au plus au *Feuilleton*.

b) Un député peut demander au gouvernement de répondre à une question en particulier dans les quarante-cinq jours, en l'indiquant au moment où il dépose l'avis de sa question.

Demande au gouvernement de répondre.

Responsibilities  
of Clerk.

(4) The Clerk of the House, acting for the Speaker, shall have full authority to ensure that coherent and concise questions are placed on the *Notice Paper* in accordance with the practices of the House, and may, on behalf of the Speaker, order certain questions to be posed separately.

Transfer of  
question to  
Notices of  
Motions.

(5) If, in the opinion of the Speaker, a question on the *Order Paper* put to a Minister of the Crown is of such a nature as to require a lengthy reply, the Speaker may, upon the request of the government, direct the same to stand as a notice of motion, and to be transferred to its proper place as such upon the *Order Paper*, the Clerk of the House being authorized to amend the same as to matters of form.

Question made  
order for return.

(6) If a question is of such a nature that, in the opinion of the Minister who is to furnish the reply, such reply should be in the form of a return, and the Minister states that he or she has no objection to laying such return upon the Table of the House, the Minister's statement shall, unless otherwise ordered by the House, be deemed an order of the House to that effect and the same shall be entered in the *Votes and Proceedings* as such.

Daily question  
period.  
Speaker decides  
urgency.

**65.** (1) (a) Questions on matters of urgency may, at the time specified in Standing Order 19(4), be addressed orally to Ministers of the Crown, provided however that, if in the opinion of the Speaker a question is not urgent, he or she may direct that it be placed on the *Order Paper*.

(b) Questions may also be addressed orally at the time specified in Standing Order 19(4), to a member of the Board of Internal Economy so designated by the Board.

(4) Le Greffier de la Chambre, agissant pour l'Orateur, a les pleins pouvoirs nécessaires pour s'assurer que l'on inscrive au *Feuilleton des Avis* des questions cohérentes et concises, conformément aux coutumes de la Chambre. Il peut aussi, au nom de l'Orateur, ordonner que certaines questions soient posées séparément.

Responsabilités  
du Greffier.

(5) Quand l'Orateur estime qu'une question inscrite au *Feuilleton* à l'adresse d'un ministre de la Couronne est de nature à nécessiter une longue réponse, l'Orateur peut, sur demande faite par le gouvernement, ordonner qu'elle soit portée comme avis de motion et transférée à ce titre au *Feuilleton*, avec le rang qui lui appartient. Le Greffier de la Chambre est autorisé à y apporter des modifications de forme.

Questions por-  
tées comme avis  
de motion.

(6) Si une question, d'après le ministre qui doit fournir la réponse, est telle que cette dernière devrait revêtir la forme d'un état et si le ministre fait connaître qu'il est prêt à déposer cet état sur le Bureau de la Chambre, sa déclaration, à moins que la Chambre n'en décide autrement, est réputée un ordre de la Chambre à cette fin, qui doit être inscrit à ce titre dans les *Procès-verbaux*.

Questions trans-  
formées en  
ordres de dépôt.

65. (1) a) Des questions portant sur des sujets urgents peuvent, à l'heure stipulée à l'article 19(4) du Règlement, être adressées oralement aux ministres de la Couronne. Toutefois, si l'Orateur estime qu'une question ne comporte aucune urgence, il peut ordonner qu'elle soit inscrite au *Feuilleton*.

Période de  
questions orales.  
L'Orateur  
décide de  
l'urgence.

b) On peut aussi poser des questions orales, au moment prescrit à l'article 19(4) du Règlement, à un membre du Bureau de régie interne désigné par le Bureau.

Notice of question for adjournment proceedings.

(2) A Member who is not satisfied with the response to a question asked on any day at this stage, or a Member who has been told by the Speaker that the question is not urgent, may give notice that he or she intends to raise the subject-matter of the question on the adjournment of the House. The notice referred to herein, whether or not it is given orally during the oral question period provided pursuant to Standing Order 19(4), must be given in writing to the Speaker not later than 4.00 o'clock p.m. the same day.

Adjournment proceedings.

66. (1) At 6.00 o'clock p.m. on any Monday, Tuesday or Thursday, the Speaker may, notwithstanding the provisions of Standing Orders 9(1) and 56(2), deem that a motion to adjourn the House has been made and seconded, whereupon such motion shall be debatable for not more than thirty minutes.

Notice required and time limit on speeches.

(2) No matter shall be debated during the thirty minutes herein provided, unless notice thereof has been given by a Member as provided in Standing Order 65(2). No debate on any one matter raised during this period shall last for more than ten minutes.

Question time seven minutes.  
Answer time three minutes.

(3) The Member raising the matter may speak for not more than seven minutes. A Minister of the Crown, or a Parliamentary Secretary speaking on behalf of a Minister, if he or she wishes to do so, may speak for not more than three minutes. When debate has lasted for a total of thirty minutes, or when the debate on the matter or matters raised has ended, whichever comes first, the Speaker shall deem the motion to adjourn to have been carried and shall adjourn the House until the next sitting day.

(2) Un député qui n'est pas satisfait de la réponse donnée à une question formulée un jour quelconque au cours de cette période, ou un député dont la question ne comporte, selon la décision de l'Orateur, aucune urgence, peut donner avis de son intention de soulever le sujet de sa question lors de l'ajournement de la Chambre. Même s'il a été donné oralement ou non pendant la période des questions conformément à l'article 19(4) du Règlement, l'avis mentionné au présent article doit être donné par écrit à l'Orateur au plus tard à seize heures le même jour.

Avis d'une question à soulever à l'ajournement.

66. (1) A dix-huit heures, les lundis, mardis ou jeudis, l'Orateur peut, nonobstant les dispositions des articles 9(1) et 56(2) du Règlement, estimer qu'une motion portant ajournement de la Chambre a été faite et appuyée et, dès lors, cette motion peut faire l'objet d'un débat qui ne doit pas excéder trente minutes.

Motion portant ajournement.

(2) Pendant les trente minutes visées au présent article, aucune question ne peut faire l'objet d'un débat, à moins qu'avis n'en ait été donné par un député, ainsi que le prévoit l'article 65(2) du Règlement. Aucun débat sur un sujet quelconque soulevé pendant cette période ne doit durer plus de dix minutes.

Avis requis.  
Durée du débat.

(3) Le député qui soulève la question peut parler pendant sept minutes au plus. Un ministre de la Couronne, ou un secrétaire parlementaire parlant au nom d'un ministre, peut, s'il le désire, parler pendant au plus trois minutes. Lorsque le débat a duré au total trente minutes, ou lorsque le débat sur la ou les questions soulevées a pris fin, si cette fin survient avant l'expiration des trente minutes, l'Orateur doit juger que la motion portant ajournement a été adoptée et il doit ajourner la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.

Durée de l'exposé—sept minutes.  
Réplique—trois minutes.

Time in  
announcing  
future business  
not to count.

(4) The time required for any questions and answers concerning the future business of the House, whether this item takes place before or after the thirty minute period herein provided, shall not be counted as part of the said thirty minutes.

Selection of  
matters to be  
raised.

(5) When several Members have given notices of intention to raise matters on the adjournment of the House, the Speaker shall decide the order in which such matters are to be raised. In doing so, the Speaker shall have regard to the order in which notices were given, to the urgency of the matters raised, and to the apportioning of the opportunities to debate such matters among the Members of the various parties in the House. The Speaker may, at his or her discretion, consult with representatives of the parties concerning such order and be guided by their advice.

Questions to be  
announced.

(6) By not later than 5.00 o'clock p.m on any Monday, Tuesday or Thursday, the Speaker shall indicate to the House the matter or matters to be raised at the time of adjournment that day.

Suspension of  
adjournment  
proceedings.

(7) When it is provided in any Standing or Special Order of this House that any specified business shall be continued beyond the ordinary hour of daily adjournment or that any such business shall be forthwith disposed of or concluded in any sitting, the adjournment proceedings in that sitting shall be suspended unless the sitting is extended pursuant to Standing Order 19(6)(b).

Returns, reports  
deposited pursu-  
ant to statutory  
or other author-  
ity.

**67.** (1) Any return, report or other paper required to be laid before the House in accordance with any Act of Parliament or in pursuance of any resolution or Standing Order of this House may be deposited with the Clerk of the

(4) Le temps consacré aux questions et réponses relatives aux travaux futurs de la Chambre, qu'il précède ou suive la période de trente minutes prévue au présent article, ne doit pas être inclus dans la période en question.

Annonce des travaux.

(5) Lorsque plusieurs députés ont donné avis de leur intention de soulever des questions au moment de l'ajournement de la Chambre, l'Orateur détermine l'ordre suivant lequel ces questions doivent être soulevées. En agissant ainsi, il doit tenir compte de l'ordre suivant lequel les avis ont été donnés, de l'urgence des questions soulevées et de la répartition des occasions d'en discuter parmi les membres des divers partis à la Chambre. L'Orateur peut, à sa discrétion, consulter les représentants des partis au sujet dudit ordre et se laisser guider par leur avis.

Ordre de priorité.

(6) Au plus tard, à dix-sept heures, les lundis, mardis et jeudis, l'Orateur doit indiquer à la Chambre la ou les questions à soulever au moment de l'ajournement ce jour-là.

Annonce des questions.

(7) Quand un article du Règlement ou un ordre spécial de la Chambre porte que l'examen d'une question précise doit se continuer après l'heure prévue pour l'ajournement ce jour-là ou qu'il faut régler ou terminer l'examen de cette question immédiatement au cours d'une séance, le débat sur l'ajournement de cette séance est suspendu, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'article 19(6)b) du Règlement.

Délibérations écartées.

67. (1) Tout état, rapport ou autre document à déposer devant la Chambre en conformité de quelque loi du Parlement, ou suivant une résolution ou un article du Règlement de cette Chambre, peut être déposé auprès du Greffier

Document déposé en vertu d'une loi ou d'un ordre.

House on any sitting day, and such return, report or other paper shall be deemed for all purposes to have been presented to or laid before the House.

Report or paper deposited by Minister or Parliamentary Secretary.

(2) A Minister of the Crown, or a Parliamentary Secretary acting on behalf of a Minister, may, in his or her place in the House, state that he or she proposes to lay upon the Table of the House, any report or other paper dealing with a matter coming within the administrative responsibilities of the government, and, thereupon, the same shall be deemed for all purposes to have been laid before the House.

Recorded in *Votes and Proceedings*.

(3) In either case, a record of any such paper shall be entered in the *Votes and Proceedings* of the same day.

Permanent referral to committee.

(4) Reports, returns or other papers laid before the House in accordance with an Act of Parliament shall thereupon be deemed to have been permanently referred to the appropriate standing committee.

Referral to committee in other cases.

(5) Papers required to be laid upon the Table pursuant to Standing Order 103, shall be deemed referred to the appropriate standing committee during the period specified in laying the same upon the Table.



n'importe quel jour de séance. Un tel état, rapport ou autre document est réputé, à toutes fins, avoir été présenté ou déposé à la Chambre.

(2) Un ministre de la Couronne, ou un secrétaire parlementaire agissant au nom d'un ministre, peut, de son siège à la Chambre, déclarer qu'il se propose de déposer sur le Bureau de la Chambre, tout rapport ou autre document qui traite d'une question relevant des responsabilités administratives du gouvernement et, cela fait, le rapport ou autre document est réputé, à toutes fins, avoir été déposé à la Chambre.

Document déposé par un ministre ou par un secrétaire parlementaire.

(3) Dans l'un ou l'autre cas, une mention de tout document ainsi déposé doit être consignée aux *Procès-verbaux* du même jour.

Consignation aux *Procès-verbaux*.

(4) Les rapports, états ou autres documents déposés à la Chambre en conformité d'une loi du Parlement sont réputés renvoyés en permanence au comité permanent compétent.

Renvoi permanent au comité.

(5) Les documents qui doivent être déposés sur le Bureau conformément à l'article 103 du Règlement sont réputés avoir été renvoyés au comité permanent compétent durant la période prescrite lors du dépôt dudit document.

Renvoi à un comité dans les autres cas.

## CHAPTER X

## NOTICES

When notice  
required.

68. (1) Forty-eight hours' notice shall be given of a motion for leave to present a bill, resolution or address, for the appointment of any committee, for placing a question on the *Order Paper* or for the consideration of any notice of motion made pursuant to Standing Order 46(2); but this rule shall not apply to bills after their introduction, or to private bills, or to the times of meeting or adjournment of the House. Such notice shall be laid on the Table before 6.00 o'clock p.m., or before 5.00 o'clock p.m. on a Friday, and be printed in the *Notice Paper* of that day.

Two weeks'  
notice required.

(2) In the case of Private Members' Notices of Motions at least two weeks' notice shall be given.

Notice of business during  
prorogation or  
adjournment.  
*Special Order  
Paper.*

(3) In the period prior to the first session of a Parliament, during a prorogation or when the House stands adjourned, and the government has represented to the Speaker that any government measure or measures should have immediate consideration by the House, the Speaker shall cause a notice of any such measure or measures to be published on a special *Order Paper* and the same shall be circulated prior to the opening or the resumption of such session. The publication and circulation of such notice shall meet the requirements of section (1) of this Standing Order.

When Speaker  
unable to act.

(4) In the event of the Speaker being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker shall act in his or her stead for the purposes of this order. In the unavoidable

## CHAPITRE X

## AVIS

68. (1) Toute motion tendant à la présentation d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une adresse, à la création d'un comité, à l'inscription d'une question au *Feuilleton* ou à la prise en considération de tout avis de motion donné conformément à l'article 46(2) du Règlement, est annoncée au moyen d'un avis de quarante-huit heures. Toutefois, cette règle ne s'applique pas aux projets de loi après leur dépôt, ni aux projets de loi privés, ni aux heures d'ouverture ou d'ajournement de la Chambre. Cet avis est déposé sur le Bureau avant dix-huit heures, ou avant dix-sept heures le vendredi et imprimé au *Feuilleton des Avis* du même jour.

Avis requis.

(2) Dans le cas des Avis de motions émanant des députés, un avis d'au moins deux semaines doit être donné.

Avis de deux semaines requis.

(3) Dans la période qui précède la première session d'un Parlement, durant une prorogation, ou quand la Chambre est ajournée, si le gouvernement fait savoir à l'Orateur qu'une ou plus d'une mesure du gouvernement doit être examinée immédiatement par la Chambre, l'Orateur fera publier un avis de cette mesure ou de ces mesures dans un *Feuilleton spécial* qui sera distribué avant l'ouverture ou la reprise de la session. La publication et la distribution d'un tel avis doivent répondre aux dispositions du paragraphe (1) du présent article.

Lors d'une prorogation ou d'un ajournement, l'Orateur communique l'avis d'une mesure du gouvernement. *Feuilleton spécial.*

(4) Si pour cause de maladie ou autre raison, l'Orateur ne peut agir, l'Orateur adjoint agit à sa place aux fins du présent article. En l'absence pour raison majeure de l'Orateur et de

Lorsque l'Orateur ne peut pas agir.

absence of the Speaker and the Deputy Speaker or when the Office of Speaker is vacant, the Clerk of the House shall have the authority to act for the purposes of this Standing Order.

Motion by Minister regarding matter of urgent nature.

**69.** (1) In relation to any matter that the government considers to be of an urgent nature, a Minister of the Crown may, at any time when the Speaker is in the Chair, propose a motion to suspend any Standing or other Order of this House relating to the need for notice and to the hours and days of sitting.

Question proposed after reasons stated by Minister.

(2) After the Minister has stated reasons for the urgency of such a motion, the Speaker shall propose the question to the House.

Proceedings on urgent motion.

(3) Proceedings on any such motion shall be subject to the following conditions:

(a) the Speaker may permit debate thereon for a period not exceeding one hour;

(b) the motion shall not be subject to amendment except by a Minister of the Crown;

(c) no Member may speak more than once nor longer than ten minutes;

(d) proceedings on any such motion shall not be interrupted or adjourned by any other proceeding or by the operation of any other Order of this House.

Objection by 10 or more Members.

(4) When the Speaker puts the question on any such motion, he or she shall ask those who object to rise in their places. If ten or more Members then rise, the motion shall be deemed to have been withdrawn, otherwise, the motion shall have been adopted.

l'Orateur adjoint, ou si le poste d'Orateur est vacant, le Greffier de la Chambre est autorisé à agir aux fins du présent article.

69. (1) Au sujet de toute question que le gouvernement juge de nature urgente, un ministre de la Couronne peut, à tout moment où l'Orateur occupe le fauteuil, présenter une motion en vue de la suspension de tout article du Règlement ou de tout ordre de la Chambre ayant trait à la nécessité d'un préavis de même qu'aux heures et jours de séance.

Question de nature urgente. Un ministre peut présenter une motion.

(2) Une fois que le ministre a exposé les raisons concernant l'urgence d'une motion de ce genre, l'Orateur saisit la Chambre de la question.

La Chambre est saisie de la question.

(3) Les délibérations sur une motion de ce genre sont assujetties aux conditions suivantes:

Délibérations—question de nature urgente.

a) l'Orateur peut permettre un débat d'au plus une heure sur la question;

b) la motion ne fait pas l'objet d'un amendement, sauf s'il est présenté par un ministre de la Couronne;

c) aucun député ne prend la parole plus d'une fois ni ne parle plus de dix minutes; et

d) les délibérations sur une motion de ce genre ne sont interrompues ni ajournées pour aucun autre travail ni par l'application d'aucun autre ordre de la Chambre.

(4) En mettant une motion de ce genre aux voix, l'Orateur demande à ceux qui s'y opposent de se lever de leur place. Si dix députés ou plus se lèvent, la motion est réputée retirée; sinon la motion est adoptée.

Si dix députés ou plus s'opposent.

Restricted application.

(5) The operation of any Order made under the provisions of this Standing Order shall not extend to any proceeding not therein specified.

(5) L'application de tout ordre adopté aux termes du présent article, ne s'étend à aucune délibération qui n'y est pas spécifiée.

Application  
restreinte.

## CHAPTER XI

## MOTIONS; AMENDMENTS; NOTICES OF MOTIONS; THE PREVIOUS QUESTION

In writing and seconded.  
Read in both languages.

**70.** (1) All motions shall be in writing, and seconded, before being debated or put from the Chair. When a motion is seconded, it shall be read in English and in French by the Speaker, if he or she be familiar with both languages; if not, the Speaker shall read the motion in one language and direct the Clerk at the Table to read it in the other, before debate.

When transferred to Government Orders.

(2) When a debate on any motion made prior to the reading of an Order of the Day is adjourned or interrupted, the order for resumption of the debate shall be transferred to and considered under Government Orders.

Privileged motions.

**71.** When a question is under debate, no motion is received unless to amend it; to postpone it to a day certain; for the previous question; for reading the Orders of the Day; for proceeding to another order; to adjourn the debate; to continue or extend a sitting of the House; or for the adjournment of the House.

When amendment precluded.

**72.** A motion to refer a bill, resolution or any question to any standing, special or legislative committee or to a Committee of the Whole, shall preclude all amendment of the main question.

Production of papers.  
When debate desired.

**73.** (1) Notices of motions for the production of papers shall be placed on the *Order Paper* under the heading "Notices of Motions for the Production of Papers". All such notices, when



## CHAPITRE XI

## MOTIONS, AMENDEMENTS, AVIS DE MOTIONS ET QUESTION PRÉALABLE

**70.** (1) Toute motion est présentée par écrit et appuyée, avant de faire l'objet d'un débat ou d'une mise aux voix. Lorsque la motion est appuyée, l'Orateur en donne lecture en anglais et en français s'il connaît les deux langues; sinon, l'Orateur donne lecture de la motion dans une langue et charge le Greffier de la lire dans l'autre, avant qu'elle ne soit mise en discussion.

Motions présentées par écrit et appuyées.  
Lues dans les deux langues.

(2) Lorsque le débat sur une motion présentée avant la lecture de l'Ordre du jour est ajourné ou interrompu, l'ordre de reprise de ce débat est transféré sous la rubrique «Ordres émanant du gouvernement» et considéré sous cette rubrique.

Motion reportée aux Ordres émanant du gouvernement.

**71.** Lorsqu'une question fait l'objet d'un débat, aucune motion n'est reçue, si ce n'est en vue de l'amender, de la renvoyer à une date déterminée, de poser la question préalable, de faire lire l'Ordre du jour, de procéder à une autre affaire inscrite au *Feuilleton*, d'ajourner le débat, de continuer à siéger ou de prolonger la séance de la Chambre, ou d'ajourner la Chambre.

Motions recevables lors d'un débat.

**72.** Une motion portant renvoi d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une question quelconque à un comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier, exclut tout autre amendement à la question principale.

Amendement exclu.

**73.** (1) Les avis relatifs aux motions portant production de documents s'inscrivent au *Feuilleton* sous la rubrique «Avis de motions portant production de documents». Lorsque

Production de documents.  
Débat.

called, shall be forthwith disposed of; but if on any such motion a debate be desired by the Member proposing it or by a Minister of the Crown, the motion will be transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)".

Limits on speeches and debate.

(2) When debate on a motion for the production of papers, under the order "Notices of Motions (Papers)", has taken place for a total time of one hour and thirty minutes, the Speaker shall at that point interrupt the debate, whereupon a Minister of the Crown, whether or not such Minister has already spoken, may speak for not more than five minutes, following which the mover of the motion may close the debate by speaking for not more than five minutes. Unless the motion is withdrawn, as provided by Standing Order 74, the Speaker shall forthwith put the question.

Unanimous consent required to withdraw motion.

74. A Member who has made a motion may withdraw the same only by the unanimous consent of the House.

When motion is contrary to rules and privileges of Parliament.

75. Whenever the Speaker is of the opinion that a motion offered to the House is contrary to the rules and privileges of Parliament, the Speaker shall apprise the House thereof immediately, before putting the question thereon, and quote the Standing Order or authority applicable to the case.

The previous question.

76. (1) The previous question, until it is decided, shall preclude all amendment of the main question, and shall be in the following words, "That this question be now put".

l'Ordre du jour appelle des avis de cette nature, la Chambre en décide sur-le-champ. Si le député qui la présente ou un ministre de la Couronne désire un débat sur une motion de ce genre, le Greffier la reporte aux «Avis de motions (documents)».

(2) Lorsque le débat sur une motion portant production de documents, sous la rubrique «Avis de motions (documents)», a duré une heure et demie au total, l'Orateur l'interrompt et un ministre de la Couronne ayant ou non déjà pris la parole peut parler pendant au plus cinq minutes, après quoi l'auteur de la motion peut clore le débat après avoir parlé pendant au plus cinq minutes. Sauf si la motion est retirée, comme le prévoit l'article 74 du Règlement, l'Orateur met immédiatement la question aux voix.

Durée et limite  
du débat.

74. Un député qui a fait une motion ne peut la retirer qu'avec le consentement unanime de la Chambre.

Retrait d'une  
motion du  
consentement  
unanime.

75. Lorsque l'Orateur est d'avis qu'une motion dont un député a saisi la Chambre est contraire aux règles et privilèges du Parlement, l'Orateur en informe immédiatement la Chambre, avant de mettre la question aux voix, et cite l'article du Règlement ou l'autorité applicable en l'espèce.

Motion con-  
traire aux règles  
et privilèges du  
Parlement.

76. (1) La question préalable, tant qu'elle n'est pas résolue, exclut tout amendement à la question principale, et elle est posée en ces termes: «Que cette question soit maintenant mise aux voix».

La question  
préalable.

(2) If the previous question be resolved in the affirmative, the original question is to be put forthwith without any amendment or debate.

(2) Si la question préalable est décidée affirmativement, la question initiale doit être aussitôt mise aux voix sans amendement ni débat.

## CHAPTER XII

## COMMITTEES OF THE WHOLE

Chairman of  
Committees of  
the Whole.

77. (1) A Chairman of Committees of the Whole who shall also be Deputy Speaker of the House shall be elected at the commencement of every Parliament; and the Member so elected shall, if in his or her place in the House, take the Chair of all Committees of the Whole.

Language  
knowledge.

(2) The Member elected to serve as Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole shall be required to possess the full and practical knowledge of the official language which is not that of the Speaker for the time being.

Term of office.  
Vacancy.

(3) The Member so elected as Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole shall continue to act in that capacity until the end of the Parliament for which he or she is elected, and in the case of a vacancy by death, resignation or otherwise, the House shall proceed forthwith to elect a successor.

Ad hoc appoint-  
ment.

(4) In the absence of the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, the Speaker may, in forming a Committee of the Whole, before leaving the Chair, appoint any Member Chairman of the Committee.

Deputy Chair-  
man and Assist-  
ant Deputy  
Chairman.

(5) At the commencement of every session, or from time to time as necessity may arise, the House may appoint a Deputy Chairman of Committees of the Whole and also an Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole, either of whom shall, whenever the Chairman of Committees of the Whole is absent, be entitled to exercise all the powers vested in the Chairman of Committees of the Whole including his or her powers as Deputy Speaker during the Speaker's unavoidable absence.

## CHAPITRE XII

## COMITÉS PLÉNIERS

77. (1) A l'ouverture de la première session d'un Parlement, la Chambre élit un de ses membres président des Comités, en même temps qu'Orateur adjoint de la Chambre. Le député ainsi élu prend, s'il est à son siège, la présidence de tous les Comités pléniers.

Le président des Comités pléniers.

(2) Le député ainsi appelé à remplir les fonctions d'Orateur adjoint et président des Comités doit connaître à fond la langue officielle qui n'est pas celle de l'Orateur à l'époque considérée.

Connaissance des langues.

(3) Le député ainsi élu Orateur adjoint et président des Comités reste en fonction jusqu'à la fin du Parlement pour lequel il a été élu. En cas de vacance par décès, démission ou autrement, la Chambre procède sans retard au choix d'un successeur.

Mandat. Vacance.

(4) Si l'Orateur adjoint et président des Comités est absent lorsque la Chambre doit se former en Comité plénier, l'Orateur peut, avant de quitter le fauteuil, nommer un autre député président du Comité.

Président par intérim.

(5) Au commencement de chaque session ou de temps à autre selon que les circonstances l'exigent, la Chambre peut nommer un vice-président des Comités, de même qu'un vice-président adjoint des Comités pléniers, qui pourront l'un ou l'autre, chaque fois que le président des Comités sera absent, exercer tous les pouvoirs attribués au président des Comités, y compris ses pouvoirs d'Orateur adjoint durant l'absence inévitable de l'Orateur.

Le vice-président et le vice-président adjoint.

Order for House  
in Committee of  
the Whole.

**78.** When an Order of the Day is read for the House to go into a Committee of the Whole or when it is ordered that a bill be considered in a Committee of the Whole, the Speaker shall leave the Chair without question put.

Application of  
Standing  
Orders.

**79.** (1) The Standing Orders of the House shall be observed in Committees of the Whole so far as may be applicable, except the Standing Orders as to the seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.

Relevancy.

(2) Speeches in Committees of the Whole must be strictly relevant to the item or clause under consideration.

Time limit on  
speeches.

(3) No Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in any Committee of the Whole.

Decorum in  
Committee.

(4) The Chairman shall maintain order in Committees of the Whole; deciding all questions of order subject to an appeal to the Speaker; but disorder in a Committee of the Whole can only be censured by the House, on receiving a report thereof. No debate shall be permitted on any decision.

Motion to leave  
the Chair.

**80.** (1) A motion that the Chairman leave the Chair is always in order, shall take precedence of any other motion, and shall not be debatable.

Intermediate  
proceeding.

(2) Such motion, if rejected, cannot be renewed unless some intermediate proceeding has taken place.



**78.** Lors de la lecture d'un Ordre du jour portant formation de la Chambre en Comité plénier ou lorsqu'il est ordonné qu'un projet de loi soit étudié en Comité plénier, l'Orateur quitte le fauteuil d'office.

Séances en  
Comités plé-  
niers.

**79. (1)** Le Règlement de la Chambre doit être observé en Comité plénier dans la mesure où il y est applicable, sauf en ce qui concerne les dispositions sur l'appui des motions, limitant le nombre d'interventions et la durée des discours.

Application du  
Règlement.

**(2)** Les discours prononcés en Comité plénier doivent se rapporter rigoureusement au poste ou à la disposition à l'étude.

Pertinence.

**(3)** Aucun député, sauf le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne doit parler pendant plus de vingt minutes à la fois en Comité plénier.

Durée des dis-  
cours.

**(4)** Le président maintient l'ordre aux réunions des Comités pléniers. Il décide de toutes les questions d'ordre sous réserve d'appel à l'Orateur. Cependant, le désordre dans un Comité ne peut être censuré que par la Chambre, sur réception d'un rapport à cet égard. Aucune décision ne peut faire l'objet d'un débat.

Décorum.

**80. (1)** Il est toujours loisible de proposer que le président quitte le fauteuil. Cette motion a la priorité sur toutes les autres, et elle n'est pas sujette à débat.

Motion pour que  
le président  
quitte le fau-  
teuil.

**(2)** Personne ne peut la renouveler si elle est rejetée, à moins que le Comité n'ait, dans l'intervalle, procédé à quelque autre opération.

Opération  
intermédiaire.

Resolutions  
concurring in  
forthwith.

**81.** Whenever a resolution is reported from any Committee of the Whole, a motion to concur in the same shall be forthwith put and decided without debate or amendment.

**81.** Si un Comité plénier rapporte quelque résolution, une motion y portant adhésion doit être immédiatement mise aux voix et décidée sans débat ni amendement.

L'adhésion aux résolutions rapportées est mise aux voix sur-le-champ.

## CHAPTER XIII

BUSINESS OF SUPPLY, WAYS AND  
MEANS AND BUDGET

Order for Supply.

**82.** (1) At the commencement of each session, the House shall designate, by motion, a continuing Order of the Day for the consideration of the business of supply.

Business of supply defined.

(2) For the purposes of this Order, the business of supply shall consist of motions to concur in interim supply, main estimates and supplementary or final estimates; motions to restore or reinstate any item in the estimates; motions to introduce or pass at all stages any bill or bills based thereon; and opposition motions that under this order may be considered on allotted days.

Opposition motions.

(3) Opposition motions on allotted days may be moved only by Members in opposition to the government and may relate to any matter within the jurisdiction of the Parliament of Canada and also may be used for the purpose of considering reports from standing committees relating to the consideration of estimates therein.

Notice for government motion.  
Notice for opposition motion.

(4) (a) Forty-eight hours' written notice shall be given of motions to concur in interim supply, main estimates, supplementary or final estimates, to restore or reinstate any item in the estimates. Twenty-four hours' written notice shall be given of an opposition motion on an allotted day or of a notice to oppose any item in the estimates.

## CHAPITRE XIII

TRAVAUX RELATIFS AUX SUBSIDES,  
AUX VOIES ET MOYENS ET AU BUDGET

**82.** (1) Au début de chaque session, la Chambre désignera par motion un Ordre du jour permanent pour l'étude des travaux des subsides.

Ordre des subsides.

(2) Aux fins de l'Ordre du jour, les travaux relatifs aux subsides consisteront en motions portant adoption des crédits provisoires, du budget principal des dépenses et d'un budget supplémentaire des dépenses; motions visant à rétablir tout poste du budget; motions visant à présenter ou à adopter, à toutes les étapes, tout projet de loi ou projets de loi fondés sur le budget; et motions de l'opposition qui, aux termes du présent article, peuvent être mises à l'étude les jours désignés à cette fin.

Les travaux relatifs aux subsides.

(3) Les motions de l'opposition ne peuvent être présentées les jours désignés, que par les députés de l'opposition, et elles peuvent avoir trait à toute question relevant de la compétence du Parlement du Canada et aussi être utilisées aux fins d'étudier les rapports des comités permanents afférents à l'étude des prévisions budgétaires par ces comités.

Motions de l'opposition.

(4a) Il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures concernant les motions portant adoption des crédits provisoires, du budget principal des dépenses, d'un budget supplémentaire des dépenses ainsi que des motions visant à rétablir tout poste du budget. Il sera donné, par écrit, un préavis de vingt-quatre heures concernant une motion de l'opposition, un jour désigné, ou un avis d'opposition à tout poste du budget.

Avis d'une motion du gouvernement.  
Avis d'une motion de l'opposition.

Notice for recorded division on Fridays.

(b) If an opposition motion pursuant to section (9) of this Standing Order is to be proposed on a Friday, forty-eight hours' written notice shall be given that the recorded division on the motion, if demanded, is not to be deferred.

Speaker's power of selection.

(c) When notice has been given of two or more motions by Members in opposition to the government for consideration on an allotted day, the Speaker shall have power to select which of the proposed motions shall have precedence in that sitting.

Supply periods. Allotted days.

(5) For the period ending not later than December 10, five sitting days shall be allotted to the business of supply. Seven additional days shall be allotted to the business of supply in the period ending not later than March 26. Thirteen additional days shall be allotted to the business of supply in the period ending not later than June 30. These twenty-five days are to be designated as allotted days.

Unused days added to allotted days.

(6) When any day or days allotted to the Address Debate or to the Budget Debate are not used for those debates, such day or days may be added to the number of allotted days in the period in which they occur.

Final supplementary estimates after close of fiscal year.

(7) When concurrence in any final supplementary estimates relating to the fiscal year that ended on March 31 is sought in the period ending not later than June 30, three days for the consideration of the motion that the House concur in those estimates and for the passage at all stages of any bill to be based thereon shall be added to the days for the business of supply in that period.

b) Lorsqu'une motion de l'opposition est proposée un vendredi en conformité du paragraphe (9) du présent article, il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures que le vote par appel nominal sur la motion, si demandé, ne soit pas différé.

Préavis d'un vote par appel nominal un vendredi.

c) Lorsqu'il a été donné préavis de deux motions ou plus, par des députés de l'opposition, en vue de leur étude un jour désigné, l'Orateur est autorisé à déterminer laquelle des motions proposées aura priorité ce jour-là.

L'Orateur peut choisir.

(5) Dans la période se terminant au plus tard le 10 décembre, cinq jours de séance seront réservés aux affaires relatives aux subsides. Sept autres jours seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 26 mars. Treize autres jours seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 30 juin. Ces vingt-cinq jours seront appelés jours désignés.

Périodes des subsides. Jours désignés.

(6) Lorsqu'un ou plusieurs jours réservés au débat sur l'Adresse ou au débat sur le Budget ne sont pas utilisés à ces fins, ce jour ou ces jours peuvent être ajoutés au nombre des jours désignés de la période dont ils font partie.

Jours inutilisés ajoutés aux jours désignés.

(7) Lorsqu'on propose l'adoption du budget supplémentaire des dépenses de l'année financière terminée le 31 mars au cours de la période se terminant au plus tard le 30 juin, il sera ajouté, aux jours réservés aux affaires relatives aux subsides dans cette période, trois jours pour l'étude de la motion tendant à l'adoption par la Chambre de ce budget et pour l'adoption, à toutes les étapes, de tout projet de loi fondé sur ledit budget.

Crédits supplémentaires après la fin de l'année financière.

Opposition motions have precedence on allotted days.

(8) Opposition motions shall have precedence over all government supply motions on allotted days and shall be disposed of as provided in sections (9), (10) and (12) of this Standing Order.

Two votable motions in any supply period. Duration of proceedings.

(9) In each of the periods described in section (5) of this Standing Order, not more than two opposition motions shall be motions that shall come to a vote. The duration of proceedings on any such motion shall be stated in the notice relating to the appointing of an allotted day or days for those proceedings. On the last day appointed for proceedings on a motion that shall come to a vote, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said proceeding.

When question put in December and March periods.

(10) On the last allotted day in the Supply Periods ending December 10 and March 26, but, in any case, not later than the last sitting day in each of the said periods, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings then in progress and,

Non-votable motions. Putting of questions serialim.

(a) if those proceedings are not in relation to a motion that shall come to a vote, the Speaker shall put forthwith and successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any item of business relating to interim supply and supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the estimates or any opposed item in the estimates and, notwithstanding Standing Order 111(1), for the passage at all stages of any bill or bills based thereon; or



(8) Les jours désignés, les motions de l'opposition auront priorité sur toutes les motions des subsides du gouvernement et seront expédiées selon les dispositions des paragraphes (9), (10) et (12) du présent article.

Priorité aux motions de l'opposition les jours désignés.

(9) Dans chacune des périodes décrites au paragraphe (5) du présent article, pas plus de deux motions de l'opposition ne pourront être des motions à mettre aux voix. La durée des délibérations sur une telle motion sera précisée dans le préavis relatif à l'attribution d'un ou de plusieurs jours réservés à ces délibérations. Le dernier jour réservé aux délibérations sur une motion à mettre aux voix, quinze minutes avant l'heure habituelle de l'ajournement quotidien, l'Orateur suspendra les délibérations et mettra aux voix, sur-le-champ, et sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire à l'expédition des affaires relatives à ladite motion.

Deux motions à mettre aux voix dans chaque période des subsides. Durée des délibérations.

(10) Le dernier jour désigné des périodes de subsides se terminant le 10 décembre et le 26 mars, mais au plus tard le dernier jour de séance desdites périodes, quinze minutes avant l'heure habituelle de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations alors en cours et,

Mise aux voix durant les périodes se terminant en décembre et en mars.

a) si ces délibérations n'ont pas trait à une motion à mettre aux voix, il met aux voix, sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toutes les questions nécessaires à l'expédition de toute affaire relative aux crédits provisoires, à un budget supplémentaire, au rétablissement de tout poste du budget ou à tout poste du budget auquel on s'oppose et, nonobstant l'article 111(1) du Règlement, à l'adoption, à toutes les étapes, de tout projet de loi s'y rattachant; ou

Motions qui ne sont pas des motions à mettre aux voix. Mises aux voix successivement.

Votable motions. Putting of questions serialim.

(b) if those proceedings are in relation to a motion that shall come to a vote, the Speaker shall first put forthwith, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of that proceeding, and forthwith thereafter put successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any item of business relating to interim supply and supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the estimates, or of any opposed item in the estimates and, notwithstanding the provisions of Standing Order 111(1), for the passage at all stages of any bill or bills based thereon.

Ordinary hour of adjournment suspended if necessary.

The Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall remain suspended until all such questions have been decided.

Main Estimates to be considered on last day of June period.

(11) On the last allotted day in the period ending June 30, the House shall consider any motion or motions to concur in the Main Estimates, provided that:

When question put in June period.

(a) unless previously disposed of, at not later than 10.00 o'clock p.m., the Speaker shall interrupt any proceedings then before the House, and shall first put forthwith and successively, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said motion or motions, and forthwith thereafter put successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any business relating to the final estimates for the preceding fiscal year or for any supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the final or supplementary estimates or any opposed item in the final or supplementary

b) si les délibérations ont trait à une motion à mettre aux voix, l'Orateur met d'abord aux voix sur-le-champ, sans autre débat ni amendement, toute question qui s'y rattache et, immédiatement après, met successivement aux voix, sans débat ni amendement, toute question se rattachant aux affaires en délibérations concernant les crédits provisoires, un budget supplémentaire, le rétablissement d'un poste au budget, ou un poste du budget auquel on s'est opposé, et, nonobstant les dispositions de l'article 111(1) du Règlement, l'adoption à toutes les étapes de tout projet de loi s'y rattachant.

Motions à mettre aux voix.  
Mises aux voix successivement.

Les articles relatifs à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien demeurent suspendus jusqu'à ce que toutes les questions susmentionnées aient été réglées.

L'heure de l'ajournement quotidien suspendue si nécessaires

(11) Le dernier jour désigné de la période de subsides se terminant le 30 juin, la Chambre prend en considération toute motion portant adoption du budget principal des dépenses. Toutefois,

Budget principal pris en considération le dernier jour de la période de juin.

a) à moins qu'on en ait disposé plus tôt, l'Orateur interrompt au plus tard à vingt-deux heures les travaux dont la Chambre est alors saisie et met d'abord aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire à l'expédition desdites motions. Il met ensuite aux voix sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toute question nécessaire à l'expédition de toute affaire relative aux prévisions budgétaires finales de l'année financière précédente ou à tout budget supplémentaire, au rétablissement de tout poste du budget final, principal ou supplémentaire, ou à tout poste du budget

Mise aux voix au cours de la période de juin.

estimates and, notwithstanding Standing Order 111(1), for the passage at all stages of any bill or bills based on the final, main or supplementary estimates; and

Ordinary hour of adjournment suspended.

(b) the Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall remain suspended until all such questions pursuant to paragraph (a) have been decided.

Expiration of proceedings.

(12) Proceedings on an opposition motion, which is not a motion that shall come to a vote, shall expire when debate thereon has been concluded or at the ordinary hour of daily adjournment, as the case may be, provided that the ordinary hour of daily adjournment may be delayed pursuant to Standing Order 19(6)(b).

Business of supply takes precedence over government business.

(13) On any day or days appointed for the consideration of any business under the provisions of this Standing Order, that order of business shall have precedence over all other government business in such sitting or sittings.

Time limit and comments on speeches.

(14) During proceedings on any item of business under the provisions of this Standing Order, no Member may speak more than once or longer than twenty minutes. Following the speech of each Member, a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

Main estimates referred to and reported by standing committees.

(15) In every session the main estimates to cover the incoming fiscal year for every department of government shall be referred to

final ou supplémentaire auquel on s'oppose et, nonobstant l'article 111(1) du Règlement, à l'adoption à toutes les étapes de tout projet de loi se rattachant au budget final, principal ou supplémentaire; et

b) les articles relatifs à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien demeurent suspendus jusqu'à ce que la Chambre se soit prononcée sur toutes les questions à mettre aux voix conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe.

L'heure de l'ajournement est suspendue.

(12) Les délibérations sur une motion de l'opposition qui n'est pas une motion à mettre aux voix se terminent à la fin du débat ou à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, selon le cas, à condition que l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien puisse être retardée en vertu de l'article 19(6)b) du Règlement.

Fin des délibérations.

(13) Le jour ou les jours désignés pour l'étude des affaires en conformité des dispositions du présent article, ces affaires ont préséance sur toutes autres affaires du gouvernement lors de cette séance ou de ces séances.

Priorité des travaux relatifs aux subsides sur les affaires émanant du gouvernement.

(14) Au cours des délibérations sur une affaire en conformité des dispositions du présent article, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ou pendant plus de vingt minutes; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Durée des discours et observations.

(15) Au cours de chaque session, le budget principal de la prochaine année financière, à l'égard de chaque ministère du gouvernement,

Budget principal renvoyé aux comités.  
Rapport des comités.

standing committees on or before March 1 of the then expiring fiscal year. Each such committee shall consider and shall report, or shall be deemed to have reported, the same back to the House not later than May 31 in the then current fiscal year, provided that:

Extension of  
consideration by  
committees.

(a) not later than 6.00 o'clock p.m., on a Monday, Tuesday, Wednesday or Thursday or 5.00 o'clock p.m. on a Friday, as the case may be, on the third sitting day prior to May 31, the Leader of the Opposition may give notice of a motion to extend consideration of the main estimates of one named department or agency and the said motion shall be deemed adopted when called on "Motions" on the last sitting day prior to May 31;

Report by  
committees.

(b) on the sitting day immediately preceding the final allotted day, but in any case not later than ten sitting days following the day on which any motion made pursuant to paragraph (a) of this section is adopted, at not later than 6.00 o'clock p.m. if that day be a Monday, Tuesday, Wednesday or Thursday, or 5.00 clock p.m. on a Friday, the said committee shall report, or shall be deemed to have reported, the main estimates for the said department or agency; and

Reverting to  
Presenting  
Reports from  
Committees.

(c) if the committee shall make a report, the Chairman or a member of the committee acting for the Chairman may so indicate, on a point of order, prior to the hours indicated in paragraph (b) of this section, and the House shall immediately revert to "Presenting Reports from Committees" for the purpose of receiving the said report.

est renvoyé aux comités permanents au plus tard le 1er mars de l'année financière en cours. Chaque comité en question étudie ce budget et en fait rapport ou est réputé en avoir fait rapport à la Chambre au plus tard le 31 mai de l'année financière en cours. Toutefois,

a) au plus tard à dix-huit heures le lundi, mardi, mercredi ou jeudi, ou à dix-sept heures le vendredi, selon le cas, le troisième jour de séance avant le 31 mai, le chef de l'Opposition peut donner avis d'une motion tendant à prolonger l'étude du budget principal d'un ministère ou d'un organisme en particulier, et ladite motion est réputée adoptée, lorsqu'elle est appelée à l'appel des «Motions» le dernier jour de séance avant le 31 mai; et

Prolongation de l'étude en comité.

b) le jour de séance qui précède immédiatement le dernier jour désigné, mais de toute façon, au plus tard dix jours de séance après l'adoption de toute motion présentée conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe, au plus tard à dix-huit heures, s'il s'agit d'un lundi, mardi, mercredi ou jeudi, ou à dix-sept heures s'il s'agit d'un vendredi, ledit comité fait rapport du budget principal dudit ministère ou organisme, ou est réputé en avoir fait rapport; et

Rapports des comités.

c) si le comité présente un rapport conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe, le président du comité ou un membre du comité agissant en son nom peut l'indiquer par un rappel au Règlement avant l'heure prescrite à l'alinéa b) du présent paragraphe. La Chambre revient sur-le-champ à la «Présentation de rapports de comités» pour recevoir ledit rapport.

Retour à la «Présentation de rapports de comités».

Supplementary estimates referred to and reported by standing committees.

(16) Supplementary estimates shall be referred to a standing committee or committees immediately they are presented in the House. Each such committee shall consider and shall report, or shall be deemed to have reported, the same back to the House not later than three sitting days before the final sitting or the last allotted day in the current period.

When debate on motion to concur permitted.

(17) There shall be no debate on any motion to concur in the report of any standing committee on estimates which have been referred to it except on an allotted day.

Unopposed items.

(18) The adoption of all unopposed items in any set of estimates may be proposed in one or more motions.

Where urgency arises.

(19) In the event of urgency in relation to any estimate or estimates, the proceedings of the House on a motion to concur therein and on the subsequent bill are to be taken under Government Orders and not on days allotted in this Standing Order.

Effect of adoption of motion to concur.

(20) The adoption of any motion to concur in any estimate or estimates or interim supply shall be an Order of the House to bring in a bill or bills based thereon.

Motion to refer estimates to standing committees.

**83.** A motion, to be decided without debate or amendment, may be moved during Routine Proceedings by a Minister of the Crown to refer any item or items in the main estimates or in supplementary estimates to any standing committee or committees and, upon report from



(16) Un budget supplémentaire doit être renvoyé à un ou plusieurs comités permanents dès sa présentation à la Chambre. Chaque comité en question doit étudier ce budget et en faire rapport, ou est censé en avoir fait rapport, à la Chambre au plus tard trois jours avant la dernière séance ou le dernier jour désigné de la période en cours.

Budget supplémentaire renvoyé aux comités.  
Rapport des comités.

(17) Il ne sera tenu aucun débat sur une motion tendant à l'adoption d'un rapport d'un comité permanent relativement aux prévisions budgétaires qui lui auront été renvoyées, sauf lors d'un jour désigné à cet égard.

Débat relatif au rapport d'un comité en certains cas.

(18) L'adoption de tous les postes d'une série quelconque des prévisions budgétaires qui n'auraient pas fait l'objet d'opposition peut être proposée à l'occasion d'une ou de plusieurs motions.

Postes qui ne font pas l'objet d'opposition.

(19) S'il y a urgence relativement à un ou plusieurs postes des prévisions budgétaires, les délibérations de la Chambre relativement à une motion visant leur adoption et celle du projet de loi les englobant doivent être tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés en conformité du présent article.

Cas d'urgence.

(20) L'adoption d'une motion visant l'adoption d'un ou plusieurs postes des prévisions budgétaires ou d'un budget provisoire constitue un ordre de la Chambre visant la présentation d'un ou de plusieurs projets de loi qui s'en inspirent.

Effet de l'adoption d'un poste.

**83.** Une motion, à décider sans débat ni amendement, peut être faite à l'appel des Affaires courantes ordinaires par un ministre de la Couronne en vue de renvoyer un ou plusieurs postes du budget principal des dépenses ou d'un budget supplémentaire des dépenses à un comité permanent ou à plusieurs comités

Renvoi des prévisions budgétaires aux comités.

any such committees, the same shall lie upon the Table of the House.

Notice of Ways  
and Means.

**84.** (1) A notice of a Ways and Means motion may be laid upon the Table of the House at any time during a sitting by a Minister of the Crown, but such a motion may not be proposed in the same sitting.

Ways and  
Means designat-  
ed.

(2) An Order of the Day for the consideration of a Ways and Means motion or motions shall be designated at the request of a Minister rising in his or her place in the House.

Form of  
motion—  
Budget.

(3) When such an Order is designated for the purpose of enabling a Minister of the Crown to make a Budget presentation, a motion "That this House approves in general the budgetary policy of the Government" shall be proposed.

Budget debate  
six days.

(4) The proceedings on the Order of the Day for resuming debate on such Budget motion and on any amendments proposed thereto shall not exceed six sitting days.

First order.

(5) When the Order of the Day for resuming the said Budget Debate is called, it must stand as the first Order of the Day and, unless it be disposed of, no other Government Order shall be considered in the same sitting.

When question  
put on sub-  
amendment.

(6) On the second of the said days, if a subamendment be under consideration at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said subamendment.

permanents et, sur rapport de ces comités, les postes en question sont déposés sur le Bureau de la Chambre.

**84.** (1) Un ministre de la Couronne peut en tout temps, pendant une séance, déposer sur le Bureau de la Chambre un avis de motion des voies et moyens, mais ladite motion ne peut être mise en délibération au cours de cette même séance.

Avis d'une motion des voies et moyens.

(2) Un Ordre du jour portant examen d'une ou de plusieurs motions des voies et moyens est désigné à la demande d'un ministre qui se lève de son siège à la Chambre.

Désignation d'un ordre relatif aux voies et moyens.

(3) Lorsque cet ordre est désigné en vue de permettre à un ministre de la Couronne de présenter un exposé budgétaire, une motion portant «Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement» est proposée.

Forme d'une motion relative au Budget.

(4) Les délibérations sur l'Ordre du jour portant reprise du débat sur la motion afférente au Budget et sur tous amendements y proposés ne doivent pas dépasser six jours de séance.

Débat sur le Budget.  
Six jours.

(5) Lorsque l'Ordre du jour portant reprise du débat sur le Budget est appelé, il devient le premier Ordre du jour et, à moins que l'on en ait disposé, aucun autre Ordre émanant du gouvernement ne doit être étudié dans la même séance.

Premier Ordre.

(6) Le deuxième desdits jours, si un sous-amendement est à l'étude quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix ledit sous-amendement.

Mise aux voix du sous-amendement.

When question  
put on amend-  
ment.

(7) On the fourth of the said days, if an amendment be under consideration at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said amendment.

When question  
put on main  
motion.

(8) On the sixth of the said days, at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, unless the debate be previously concluded, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the main motion.

Time limit and  
comments on  
speeches.

(9) No Member, except the Minister of Finance, the Member speaking first on behalf of the Opposition, the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in the Budget Debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

Motion to con-  
cur in Ways and  
Means motion  
other than  
Budget.

(10) When an Order of the Day is read for the consideration of any motion of which notice has been given in accordance with section (1) of this Standing Order, a motion to concur in the same shall be forthwith decided without debate or amendment, but no such motion may be proposed during the Budget Debate.

Effect of motion  
being adopted.

(11) The adoption of any Ways and Means motion shall be an order to bring in a bill or bills based on the provisions of any such motion.

(7) Le quatrième desdits jours, si un amendement est à l'étude quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix ledit amendement.

Mise aux voix de l'amendement.

(8) Le sixième desdits jours, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, à moins que le débat n'ait pris fin antérieurement, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix la motion principale.

Mise aux voix de la motion principale.

(9) Aucun député, sauf le ministre des Finances, le premier député qui prend la parole au nom de l'Opposition, le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne peut parler pendant plus de vingt minutes à la fois au cours du débat sur le Budget; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Durée des discours et observations.

(10) Lorsqu'il est donné lecture d'un Ordre du jour en vue de l'examen de toute motion dont avis a été donné en conformité du paragraphe (1) du présent article, la Chambre doit se prononcer immédiatement et sans débat sur l'adoption de ladite motion mais aucune motion en ce sens ne peut être présentée pendant le débat sur le Budget.

Motion non budgétaire relative aux voies et moyens.

(11) L'adoption de toute motion des voies et moyens constitue un ordre en vue du dépôt d'un ou de plusieurs projets de loi fondés sur les dispositions que renferme ladite motion.

Effet de l'adoption d'une motion de ce genre.

Amendments on  
Budget Debate  
and Supply on  
allotted days.

**85.** Only one amendment and one subamendment may be made to a motion proposed in the Budget Debate or to a motion proposed under an Order of the Day for the consideration of the business of supply on an allotted day.

**85.** On ne peut proposer plus d'un amendement et d'un sous-amendement à une motion présentée à l'occasion du débat sur le Budget ou à une motion présentée en vertu d'un Ordre du jour tendant à l'examen des subsides lors d'un jour désigné à cette fin.

Amendements:  
Budget, subsides  
et jours dési-  
gnés.

## CHAPTER XIV

## FINANCIAL PROVISIONS

Recommendation of Governor General.

**86.** (1) This House shall not adopt or pass any vote, resolution, address or bill for the appropriation of any part of the public revenue, or of any tax or impost, to any purpose that has not been first recommended to the House by a message from the Governor General in the session in which such vote, resolution, address or bill is proposed.

Notice of recommendation.

(2) The message and recommendation of the Governor General in relation to any bill for the appropriation of any part of the public revenue or of any tax or impost shall be printed on the *Notice Paper* and in the *Votes and Proceedings* when any such measure is to be introduced and the text of such recommendation shall be printed with or annexed to every such bill.

Estimates.

(3) When estimates are brought in, the message from the Governor General shall be presented to and read by the Speaker in the House.

Commons alone grant aids and supplies.

**87.** All aids and supplies granted to the Sovereign by the Parliament of Canada are the sole gift of the House of Commons, and all bills for granting such aids and supplies ought to begin with the House, as it is the undoubted right of the House to direct, limit, and appoint in all such bills, the ends, purposes, considerations, conditions, limitations and qualifications of such grants, which are not alterable by the Senate.

Pecuniary penalties in Senate bills.

**88.** In order to expedite the business of Parliament, the House will not insist on the privilege claimed and exercised by them of



## CHAPITRE XIV

## DISPOSITIONS D'ORDRE FINANCIER

**86.** (1) La Chambre ne peut adopter ou approuver ni crédit, ni résolution, ni adresse, ni projet de loi portant affectation d'une partie des recettes publiques, ni aucune taxe ou impôt, à une fin qui n'a pas été antérieurement recommandée à la Chambre par un message du Gouverneur général au cours de la session pendant laquelle ce crédit, cette résolution, cette adresse ou ce projet de loi est proposé.

Recommandation du Gouverneur général.

(2) Le message et la recommandation du Gouverneur général à l'égard de tout projet de loi comportant l'affectation d'une taxe ou de tout impôt doivent être imprimés au *Feuilleton des Avis* et dans les *Procès-verbaux* au moment où ladite mesure est sur le point d'être présentée, et le texte de ladite recommandation doit figurer dans ledit projet de loi ou y être annexé.

Avis de la recommandation.

(3) Au moment de la présentation des crédits, le message du Gouverneur général doit être présenté à l'Orateur, qui doit en donner lecture à la Chambre.

Crédits.

**87.** Il appartient à la Chambre des communes seule d'attribuer des subsides et crédits parlementaires au Souverain. Les projets de loi portant ouverture de ces subsides et crédits doivent prendre naissance à la Chambre des communes, qui a indiscutablement le droit d'y déterminer et désigner les objets, destinations, motifs, conditions, limitations et emplois de ces allocations législatives, sans que le Sénat puisse y apporter des modifications.

Il appartient aux Communes seules d'accorder des subsides et des crédits.

**88.** Afin de faciliter l'expédition des travaux du Parlement, la Chambre n'insistera pas sur le privilège, par elle réclamé et exercé, d'écarter

Peines pécuniaires prévues par des projets de loi émanant du Sénat.

laying aside bills sent from the Senate because they impose pecuniary penalties nor of laying aside amendments made by the Senate because they introduce into or alter pecuniary penalties in bills sent to them by this House; provided that all such penalties thereby imposed are only to punish or prevent crimes and offences, and do not tend to lay a burden on the subject, either as aid or supply to the Sovereign, or for any general or special purposes, by rates, tolls, assessments or otherwise.

des projets de loi émanant du Sénat parce qu'ils infligent des peines pécuniaires, ou d'écarter des amendements du Sénat parce qu'ils introduisent des peines pécuniaires dans les projets de loi dont la Chambre l'a saisi ou modifient des peines pécuniaires y contenues. Toutefois, l'établissement de ces peines doit avoir pour seul objet de punir ou prévenir des crimes et délits et ne doit pas tendre à imposer des charges, soit sous forme de subsides ou crédits ouverts au Souverain, soit pour des fins générales ou particulières, au moyen de taxes, droits, cotes ou autrement.

## CHAPTER XV

## COMMITTEES

Striking Committee to report within ten days.

**89.** (1) At the commencement of the first session of each Parliament, a Striking Committee of seven Members, the membership of which shall continue from session to session, shall be appointed, whose duty it shall be to prepare and report to the House, within the first ten sitting days after its appointment and within the first ten sitting days after January 1, each year thereafter, lists of Members to compose the standing committees of the House and to act for the House on standing joint committees.

Membership of Standing Committees.

(2) The standing committees, which shall consist of not less than seven and not more than fifteen Members, and for which lists of members are to be prepared, are those on:

Standing Committees listed.

- (a) Aboriginal Affairs and Northern Development;
- (b) Agriculture;
- (c) Communications and Culture;
- (d) Consumer and Corporate Affairs;
- (e) Elections, Privileges and Procedure;
- (f) Energy, Mines and Resources;
- (g) Environment and Forestry;
- (h) External Affairs and International Trade;

## CHAPITRE XV

## COMITÉS

**89. (1)** A l'ouverture de la première session d'un Parlement, un Comité de sélection, composé de sept députés qui continuent d'en être membres d'une session à l'autre, est créé et chargé de dresser et présenter à la Chambre, dans les dix premiers jours de séance qui suivent sa création et dans les dix premiers jours de séance qui suivent le 1er janvier de chaque année subséquente, une liste de députés qui doivent faire partie des comités permanents de la Chambre et représenter celle-ci aux comités mixtes permanents.

Comité de sélection.  
Sept membres.  
Rapport dans les dix jours.

(2) Les comités permanents, qui comprennent au moins sept et au plus quinze membres et pour lesquels on dressera une liste des membres, sont les suivants:

Composition des comités permanents.

- a) le Comité des affaires autochtones et du développement du Nord;
- b) le Comité de l'agriculture;
- c) le Comité des communications et de la culture;
- d) le Comité de la consommation et des corporations;
- e) le Comité des élections, des privilèges et de la procédure;
- f) le Comité de l'énergie, des mines et des ressources;
- g) le Comité de l'environnement et des forêts;
- h) le Comité des affaires étrangères et du commerce extérieur;

Liste des comités permanents.

- (i) Finance and Economic Affairs;
- (j) Fisheries and Oceans;
- (k) Government Operations;
- (l) Human Rights;
- (m) Justice and Solicitor General;
- (n) Labour, Employment and Immigration;
- (o) Management and Members' Services;
- (p) Multiculturalism;
- (q) National Defence;
- (r) National Health and Welfare;
- (s) Private Members' Business;
- (t) Public Accounts;
- (u) Regional Industrial Expansion;
- (v) Research, Science and Technology;
- (w) Secretary of State;
- (x) Transport; and
- (y) Veterans Affairs.

*NOTE: For the purpose of this Standing Order, a Parliamentary Secretary shall not be a member of a standing committee which has in its mandate the*

- i) le Comité des finances et des affaires économiques;
- j) le Comité des pêches et des océans;
- k) le Comité de l'administration gouvernementale;
- l) le Comité des droits de la personne;
- m) le Comité de la justice et du Solliciteur général;
- n) le Comité du travail, de l'emploi et de l'immigration;
- o) le Comité de la gestion et des services aux députés;
- p) le Comité du multiculturalisme;
- q) le Comité de la défense nationale;
- r) le Comité de la santé nationale et du bien-être social
- s) le Comité des affaires émanant des députés;
- t) le Comité des comptes publics;
- u) le Comité de l'expansion industrielle régionale;
- v) le Comité de la recherche, de la science et de la technologie;
- w) le Comité du Secrétariat d'État;
- x) le Comité des transports; et
- y) le Comité des affaires des anciens combattants.

*NOTA: Aux fins du présent article du Règlement, les secrétaires parlementaires ne sont pas membres des comités permanents qui ont le mandat*

*review of a department to which the said Parliamentary Secretary is attached.*

Membership of  
Standing Joint  
Committees.

(3) The Striking Committee shall also prepare and report lists of Members to act for the House on the following standing joint committees:

(a) Official Languages, to consist of fifteen members;

(b) Parliament, to consist of twelve members; and

(c) Regulations and Other Statutory Instruments, to consist of twelve members.

Qualification.

Provided that a sufficient number of members of the said joint committees shall be appointed so as to keep the same proportion in such committees as between the memberships of both Houses.

Standing Orders  
apply generally.

**90.** In a standing, special or legislative committee, the Standing Orders shall apply so far as may be applicable, except the Standing Orders as to the election of a Speaker, seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.

Clerk of the  
House to con-  
vene meetings.

**91.** Within ten sitting days following the adoption by the House of a report of the Striking Committee, the Clerk of the House shall convene a meeting of each standing committee whose membership is contained in that report for the purpose of electing a Chairman, provided that forty-eight hours' notice is given of any such meeting.

Election of  
Chairman and  
Vice-Chairman.

**92.** (1) Each standing or special committee shall elect a Chairman and a Vice-Chairman, in accordance with the provisions of Standing



*d'examiner un ministère auquel lesdits secrétaires parlementaires sont attachés.*

(3) Le Comité de sélection dresse et présente aussi une liste des députés qui représenteront la Chambre aux comités mixtes permanents suivants:

Comités mixtes permanents: composition.

- a) le Comité des langues officielles, qui est constitué de quinze membres;
- b) le Comité du Parlement, qui est constitué de douze membres; et
- c) le Comité des règlements et autres textes réglementaires, qui est constitué de douze membres.

Toutefois, il faut nommer auxdits comités mixtes un nombre suffisant de députés pour y maintenir le rapport numérique qui existe entre députés et sénateurs.

Rapport numérique.

**90.** Un comité permanent, spécial ou législatif observe le Règlement de la Chambre dans la mesure où il y est applicable, sauf les dispositions relatives à l'élection de l'Orateur, à l'appui des motions, à la limite du nombre d'interventions et à la durée des discours.

Application du Règlement.

**91.** Dans les dix jours de séance qui suivent l'adoption par la Chambre d'un rapport du Comité de sélection, le Greffier de la Chambre convoque une réunion de chaque comité permanent dont la liste des membres figure dans ledit rapport aux fins d'élire un président. Toutefois, il est donné un avis de quarante-huit heures de toute réunion de ce genre.

Le Greffier de la Chambre convoque une réunion.

**92.** (1) Chaque comité permanent ou spécial élit un président et un vice-président, conformément aux dispositions de l'article 90 du

Élection du président et du vice-président.

Order 90, at the commencement of every session and, if necessary, during the course of a session.

Chairman to convene meeting upon written request. Reasons to be stated in request. Forty-eight hours' notice required.

(2) Within ten sitting days of the receipt, by the clerk of a standing committee, of a request signed by any four members of the said committee, the Chairman of the said committee shall convene such a meeting provided that forty-eight hours' notice is given of the meeting. For the purposes of this Standing Order, the reasons for convening such a meeting shall be stated in the request.

Decorum in committee.

(3) The Chairman of a standing, special or legislative committee shall maintain order in the committee; deciding all questions of order subject to an appeal to the committee; but disorder in a committee can only be censured by the House, on receiving a report thereof.

Liaison Committee.

(4) (a) The Chairman of each standing committee, together with a Member of the House from each standing joint committee who is the Chairman or Vice-Chairman of the said joint committee, shall form a Liaison Committee, which is charged with making apportionments of funds from the block of funds authorized by the Board of Internal Economy to meet the expenses of committee activities, subject to ratification by the Board.

Election of Chairman and Vice-Chairman of Liaison Committee. Clerk of the House to convene meeting.

(b) Within five sitting days of the meeting of the last standing committee to elect its Chairman pursuant to section (1) of this Standing Order, the Clerk of the House shall convene a meeting of the Chairmen, together with any Members of the House elected as Chairman or Vice-Chairman of any joint committees for which such elections have then been held, for the purpose of electing a Chairman and a Vice-Chairman of the Liaison Committee.

Règlement, au début de chaque session et, au besoin, durant la session.

(2) Dans les dix jours de séance qui suivent la réception, par le greffier d'un comité permanent, d'une demande signée par quatre membres dudit comité, le président dudit comité convoque une réunion. Toutefois, un avis de quarante-huit heures est donné de la réunion. Aux fins du présent article, les motifs de la convocation sont énoncés dans la demande.

Le président convoque une réunion suite à une demande par écrit. Motifs énoncés dans la demande. Avis de quarante-huit heures requis.

(3) Le président d'un comité permanent, spécial ou législatif maintient l'ordre aux réunions du comité. Il décide de toutes les questions d'ordre, sous réserve d'appel au comité. Cependant, le désordre dans un comité ne peut être censuré que par la Chambre, sur réception d'un rapport à cet égard.

Décorum en comité.

(4a) Le président de chaque comité permanent, ainsi qu'un député membre de chaque comité mixte permanent qui est président ou vice-président dudit comité mixte permanent, forment un Comité de liaison chargé d'affecter les fonds provenant du budget global autorisé par le Bureau de régie interne pour les activités des comités, sous réserve de l'approbation du Bureau.

Comité de liaison.

b) Dans les cinq jours de séance qui suivent la réunion du dernier comité permanent convoqué pour élire son président conformément au paragraphe (1) du présent article, le Greffier de la Chambre convoque une réunion des présidents, ainsi que de tous les députés élus président ou vice-président de tout comité mixte qui a tenu une telle réunion d'élection, afin d'élire le président et le vice-président du Comité de liaison.

Élection du président et du vice-président du Comité de liaison. Le Greffier de la Chambre convoque la réunion.

Chairmen of legislative committees.  
Panel of Chairmen.

(5) At the commencement of each session the Speaker shall appoint no fewer than ten Members, and from time to time additional Members as required, to act as Chairmen of legislative committees. The Members appointed under the provisions of this section, together with the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, the Deputy Chairman of Committees of the Whole and the Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole shall constitute the Panel of Chairmen.

Striking of a legislative committee before second reading of a bill.  
Membership of a legislative committee.  
Report to be deemed adopted.

**93.** (1) Without anticipating the decision of the House, within five sitting days of a bill being read a first time and being ordered for a second reading and reference to a legislative committee, the Striking Committee shall prepare and report a list of members of such a legislative committee which shall consist of not more than thirty Members and which shall only be organized in the event that the House adopts the motion for second reading and reference to a legislative committee of the said bill. Upon the presentation of such a report of the Striking Committee, the same shall be deemed adopted.

Appointment of Chairman.

(2) Once the said report is adopted, the Speaker shall forthwith appoint the Chairman of the said committee from the Panel of Chairmen established pursuant to Standing Order 92(5).

When a legislative committee to meet.

(3) A legislative committee constituted pursuant to sections (1) and (2) of this Standing Order, shall meet within two sitting days after the adoption of the motion for the second reading and reference to a legislative committee

(5) À l'ouverture de chaque session, l'Orateur désigne au moins dix députés et, à l'occasion, d'autres députés au besoin, pour présider les comités législatifs. Les députés ainsi désignés conformément au présent article, ainsi que l'Orateur adjoint et président des Comités pléniers, le vice-président des Comités pléniers et le vice-président adjoint des Comités pléniers, constituent le Comité des présidents.

Présidents des comités législatifs.

Comité des présidents.

**93.** (1) Sans anticiper sur la décision de la Chambre, dans les cinq jours de séance qui suivent celui au cours duquel un projet de loi a été lu une première fois et l'on en a ordonné la deuxième lecture et le renvoi à un comité législatif, le Comité de sélection établit et présente une liste des membres du comité législatif en question qui comprend au plus trente membres et qui n'est constitué que si la Chambre adopte la motion portant deuxième lecture et renvoi dudit projet de loi à un comité législatif. Lorsque le Comité de sélection présente un tel rapport, celui-ci est réputé avoir été adopté.

Constitution d'un comité législatif avant la deuxième lecture d'un projet de loi. Composition d'un comité législatif. Rapport réputé adopté.

(2) Lorsque ledit rapport a été adopté, l'Orateur nomme sur-le-champ le président dudit comité, qui est choisi parmi le Comité des présidents établi conformément à l'article 92(5) du Règlement.

Nomination du président.

(3) Un comité législatif constitué conformément aux paragraphes (1) et (2) du présent article se réunit dans les deux jours de séance qui suivent l'adoption de la motion portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif

Lorsqu'un comité législatif doit se réunir.

of the bill for which the membership of the committee has been reported.

Striking of a legislative committee after the second reading of a bill.  
Filing of report with Clerk of the House.  
Printing of report in *Votes and Proceedings*.  
Report to be deemed adopted.

(4) In the event of a committee not being constituted pursuant to sections (1) and (2) of this Standing Order, upon the adoption of a motion for the second reading and reference of a bill to a legislative committee, the Striking Committee shall meet within one sitting day next thereafter and shall report the membership of the said committee not later than 6.00 o'clock p.m. if that day be a Monday, Tuesday, Wednesday or Thursday and 5.00 o'clock p.m. on a Friday, provided that when the report is ready for presentation the same shall be deposited with the Clerk of the House, printed in the *Votes and Proceedings* of that day, and deemed to have been adopted.

Appointment of Chairman after Striking Committee report deposited with Clerk of the House.

(5) When a report of the Striking Committee has been deposited with the Clerk of the House pursuant to section (4) of this Standing Order, the Speaker shall forthwith appoint the Chairman of the said legislative committee from the Panel of Chairmen established pursuant to Standing Order 92(5).

When a legislative committee to meet.

(6) When the membership of a legislative committee has been reported pursuant to section (4) of this Standing Order, and when the Chairman of the said committee has been appointed pursuant to section (5) of this Standing Order, the said committee shall meet not later than the sitting day next thereafter.

Acting Chairman of legislative committee.

(7) When the Chairman appointed pursuant to section (2) or (5) of this Standing Order is unable to act in that capacity at or during a meeting of the legislative committee, the said Chairman shall designate a member of the said committee to act as Chairman at or during the said meeting and such an acting Chairman

du projet de loi pour l'étude duquel on a fait rapport de la liste des membres du comité.

(4) Si aucun comité n'a été constitué conformément aux paragraphes (1) et (2) du présent article, lorsqu'une motion portant deuxième lecture et renvoi d'un projet de loi à un comité législatif est adoptée, le Comité de sélection se réunit le jour de séance qui suit et fait rapport de la liste des membres dudit comité législatif au plus tard à dix-huit heures si ce jour est un lundi, mardi, mercredi ou jeudi, et à dix-sept heures un vendredi. Toutefois, lorsque le rapport est prêt à être présenté, celui-ci est déposé auprès du Greffier de la Chambre, publié dans les *Procès-verbaux* du jour et réputé avoir été adopté.

Constitution d'un comité législatif après la deuxième lecture d'un projet de loi. Rapport déposé auprès du Greffier de la Chambre. Publication du rapport dans les *Procès-verbaux*. Rapport réputé adopté.

(5) Lorsqu'un rapport du Comité de sélection a été déposé auprès du Greffier de la Chambre conformément au paragraphe (4) du présent article, l'Orateur nomme sur-le-champ le président dudit comité législatif choisi parmi les membres du Comité des présidents établi conformément à l'article 92(5) du Règlement.

Nomination du président lorsque le rapport du Comité de sélection a été déposé auprès du Greffier.

(6) Lorsqu'il a été fait rapport de la liste des membres d'un comité législatif, conformément au paragraphe (4) du présent article, et lorsque le président dudit comité législatif a été nommé conformément au paragraphe (5) du présent article, ledit comité législatif se réunit au plus tard le jour de séance qui suit.

Lorsqu'un comité législatif doit se réunir.

(7) Lorsque le président nommé conformément aux paragraphes (2) ou (5) du présent article est incapable d'agir à ce titre au cours d'une séance du comité législatif, il désigne un membre dudit comité pour présider ladite séance. Le président suppléant ainsi désigné est

Président suppléant d'un comité législatif.

shall be vested with all the powers of the Chairman at or during the said meeting.

Powers of a legislative committee.  
When existence to cease.

(8) (a) Any legislative committee shall be empowered to examine and enquire into the bill referred to it by the House, to report the same with or without amendments, and except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit when the House is sitting, to sit when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it, provided that when such a committee has reported the bill, which it was created to examine, it shall cease to exist; and

Sub-committee on agenda and procedure of a legislative committee.

(b) Any legislative committee may delegate to a sub-committee on agenda and procedure, its power to schedule meetings of the committee and to call for persons to appear before the committee or for papers and records to be presented to the committee in relation to the bill before the committee, provided that the committee shall retain the power to approve such arrangements.

Membership of a special committee.

**94.** (1) A special committee shall consist of not more than fifteen members.

When standing and joint committees to cease existence.

(2) The membership of standing and joint committees shall be set out in the report of the Striking Committee, which shall prepare lists of Members in accordance with Standing Order 89. Once the report of the Striking Committee is concurred in, the membership shall cease upon termination of the last sitting day of a year but shall continue from session to session within a Parliament during that year.



investi de tous les pouvoirs du président au cours de ladite séance.

(8)a) Tout comité législatif est autorisé à faire étude et enquête sur le projet de loi qui lui est renvoyé par la Chambre et à en faire rapport avec ou sans amendement et, sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement de la Chambre, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression. Toutefois, lorsqu'il a fait rapport du projet de loi pour l'étude duquel il a été constitué, le comité en question cesse d'exister; et

Pouvoirs des comités législatifs.  
Cessent d'exister.

b) un comité législatif peut déléguer à un sous-comité du programme et de la procédure son pouvoir d'organiser des séances du comité, de convoquer des personnes à comparaître devant le comité ou d'exiger la production de documents et de dossiers à présenter au comité au sujet du projet de loi dont le comité est saisi. Le comité conserve toutefois le pouvoir d'approuver les arrangements en question.

Sous-comité du programme et de la procédure d'un comité législatif.

**94.** (1) Un comité spécial comprend au plus quinze membres.

Composition d'un comité spécial.

(2) La composition des comités permanents et mixtes est établie suivant le rapport du Comité de sélection qui dresse une liste des membres conformément à l'article 89 du Règlement. Une fois le rapport du Comité de sélection adopté, la liste des membres cesse d'être valide à la fin du dernier jour de séance d'une année, mais continue de s'appliquer d'une session à l'autre au cours d'un même Parlement durant l'année en cours.

Comités permanents et mixtes: la liste des membres cesse d'être valide.

List of replacements to be filed with the Clerk of the Committee.  
 Replacing Member neglecting to file list.

(3)(a) Within five sitting days of the organization of any standing or standing joint committee, and from time to time thereafter, every member of every such committee shall file with the clerk of the committee a list of not more than seven Members selected from his or her own party who may substitute for him or her during a meeting of the said committee, as per the procedure set out in paragraphe (b) of this section, provided that they shall not become permanent members of the committee. In the event of a Member having neglected to file such a list within the prescribed time, the clerk of the committee will so notify in writing the Chief Whip of the respective party, and the Member's name shall be struck from the list of members of the committee, and the Striking Committee shall select another Member to take his or her place on the permanent membership of the committee.

Substitutions in membership of standing and joint committees.

(b) Substitutions in the membership of any standing committee, or so far as the House is represented on any standing joint committee, shall be effective the day after notification thereof, by the permanent member of the committee, is forwarded to the Chief Whip of his or her party for signature who, in turn, will forward the substitution of the clerk of the committee.

Substitutions by Chief Whip when no notice received.

(c) At anytime when no notice has been received by the clerk of the committee pursuant to paragraph (b) of this section, the Chief Whip of any recognized party may effect substitutions by filing notice thereof with the clerk of the committee, having selected the substitutes from among all the lists filed by the Members of his or her party with the clerk of the committee pursuant to paragraph (a) of this section, and such substitutions shall be effective immediately once they are received by the clerk of the committee.

(3) a) Dans les cinq jours de séance qui suivent l'organisation d'un comité permanent ou d'un comité mixte permanent, et à l'occasion par la suite, chaque membre du comité dépose auprès du greffier du comité une liste d'au plus sept membres de son propre parti à qui l'on peut demander de le remplacer à une séance du comité de la façon décrite à l'alinéa b) du présent article. Toutefois, les substitués ne deviennent pas membres du comité. Lorsqu'un député néglige de déposer la liste en question dans le délai prescrit, le greffier du comité en uniforme par écrit le whip en chef du parti en cause. Le nom du député concerné est alors supprimé de la liste des membres du comité et le Comité de sélection procède au choix d'un autre membre pour le remplacer sur la liste des membres permanents du comité.

Liste de substitués déposée auprès du greffier du comité. Remplacement d'un député qui néglige de présenter la liste.

b) les changements dans la liste des membres de tout comité permanent, ou de tout comité mixte permanent dans la mesure où la Chambre y est représentée, s'appliquent le lendemain de la date à laquelle le membre permanent du comité en donne avis au whip en chef de son parti qui y appose sa signature et transmet l'avis de remplacement au greffier du comité.

Changements dans la liste des membres des comités permanents et mixtes.

c) lorsque le greffier du comité n'a pas reçu l'avis prévu conformément à l'alinéa b) du présent article, le whip en chef de tout parti reconnu peut apporter des changements en déposant avis auprès du greffier du comité après avoir choisi les substitués parmi toutes les listes déposées auprès du greffier du comité par les membres de son parti conformément à l'alinéa a) du présent article. Lesdits changements s'appliquent dès que le greffier du comité en a reçu avis.

Changements par le whip en chef lorsque l'avis n'est pas reçu.

Member's resignation from committee, when effective.

(d) When a permanent member of a standing or standing joint committee gives notice, in writing, to the Chairman of the said committee of his or her intention to give up such membership on that committee, that Member's resignation shall be effective when a Striking Committee report naming a replacement for him or her has been concurred in by the House.

Substitutions in membership of special committees.

(4) Changes in the membership of special committees shall be effective twenty-four hours after notification thereof, signed by the Member acting as Chief Whip of any recognized party, has been filed with the clerk of the committee.

Substitutions in membership of legislative committees.

(5) Changes in the membership of a legislative committee shall be effective immediately after notification thereof, signed by the Member acting as the Chief Whip of any recognized party, has been filed with the clerk of the committee.

d) lorsqu'un membre permanent d'un comité permanent ou d'un comité mixte permanent prévient par écrit le président dudit comité de son intention de cesser d'être membre dudit comité, la démission en question entre en vigueur lorsque la Chambre a adopté un rapport du Comité de sélection dans lequel le Comité désigne un remplaçant au démissionnaire.

Membre du comité démissionne.  
Entrée en vigueur.

(4) Les changements dans la liste des membres des comités spéciaux s'appliquent vingt-quatre heures après que le député qui agit comme whip en chef de tout parti reconnu en a déposé avis auprès du greffier du comité.

Changements dans la liste des membres des comités spéciaux.

(5) Les changements dans la liste des membres d'un comité législatif s'appliquent immédiatement après que le député qui agit comme whip un chef de tout parti reconnu en a déposé avis auprès du greffier du comité.

Changements dans la liste des membres des comités législatifs.

Printing in  
*Votes and Pro-*  
*ceedings.*

(6) The Clerk of the House shall cause all changes in committee membership to be printed in the *Votes and Proceedings* of the House of that sitting or of the next sitting thereafter, as the case may be.

Quorum.

95. (1) A majority of the members of a standing, special or legislative committee shall constitute a quorum. In the case of a joint committee, the number of members constituting a quorum shall be such as the House of Commons acting in consultation with the Senate may determine.

Meetings with-  
out quorum.

(2) The presence of a quorum shall be required whenever a vote, resolution or other decision is taken by a standing, special or a legislative committee, provided that any such committee, by resolution thereof, may authorize the Chairman to hold meetings in order to receive evidence and may authorize its printing when a quorum is not present.

Powers of stand-  
ing committees.

96. (1) Standing committees shall be severally empowered to examine and enquire into all such matters as may be referred to them by the House, to report from time to time, and except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by them, and to delegate to sub-committees all or any of their powers except the power to report directly to the House.

Additional  
powers of stand-  
ing committees.

(2) The standing committees, except those set out in sections (3) and (4) of this Standing Order shall, in addition to the powers granted to them

(6) Le Greffier de la Chambre voit à faire imprimer ces changements dans les *Procès-verbaux* de la Chambre de ce jour-là ou du jour de séance suivant, selon le cas.

Impression dans les *Procès-verbaux*.

95. (1) La majorité des membres d'un comité permanent, spécial ou législatif constitue le quorum. Dans le cas d'un comité mixte, le nombre de membres formant quorum est fixé par la Chambre des communes, en consultation avec le Sénat.

Quorum.

(2) Le quorum est nécessaire lorsqu'un comité permanent, spécial ou législatif doit voter, adopter une résolution ou prendre une autre décision. Ces comités peuvent toutefois, en adoptant une résolution, autoriser le président à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, en l'absence de quorum.

Réunion sans quorum.

96. (1) Les comités permanents sont autorisés individuellement à faire étude et enquête sur toutes les questions qui leur sont déferées par la Chambre et à faire rapport à ce sujet à l'occasion. Sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, ils sont aussi autorisés à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont ils peuvent ordonner l'impression, et à déléguer à des sous-comités la totalité ou une partie de leurs pouvoirs, sauf celui de faire rapport directement à la Chambre.

Pouvoirs des comités permanents.

(2) En plus des pouvoirs qui leur sont conférés conformément au paragraphe (1) du présent article et à l'article 82(15) du Règlement, les

Pouvoirs supplémentaires des comités permanents.

pursuant to section (1) of this Standing Order and pursuant to Standing Order 82(15), be empowered to study and report on all matters relating to the mandate, management and operation of the department or departments of government which are assigned to them from time to time by the House. In general, the committees shall be severally empowered to review and report on:

(a) the statute law relating to the department assigned to them;

(b) the program and policy objectives of the department and its effectiveness in the implementation of same;

(c) the immediate, medium and long-term expenditure plans and the effectiveness of implementation of same by the department;

(d) an analysis of the relative success of the department, as measured by the results obtained as compared with its stated objectives; and

(e) other matters, relating to the mandate, management, organization or operation of the department, as the committee deems fit.

Mandates of  
certain standing  
committees.

(3) The mandate of the Standing Committee  
on:

(a) Elections, Privileges and Procedure shall include, among other matters, the review of and report on the Standing Orders and procedure in the House and its Committees;

(b) Human Rights shall include, among other matters, the review of and report on the reports of the Canadian Human Rights



comités permanents, à l'exception des comités énumérés aux paragraphes (3) et (4) du présent article, sont autorisés à faire une étude et présenter un rapport sur toutes les questions relatives au mandat, à l'administration et au fonctionnement des ministères qui leur sont confiés de temps à autre par la Chambre. En général, les comités sont individuellement autorisés à faire une étude et présenter un rapport sur

- a) les textes législatifs liés au ministère qui leur est confié;
- b) les objectifs des programmes et des politiques du ministère et l'efficacité de leur mise en oeuvre;
- c) les plans de dépenses immédiats, à moyen terme et à long terme, et l'efficacité de leur mise en oeuvre par le ministère;
- d) une analyse de la réussite relative du ministère, mesurée en fonction des résultats obtenus et comparée aux objectifs énoncés; et
- e) d'autres questions liées au mandat, à l'administration, à l'organisation ou au fonctionnement du ministère que le comité juge bon d'examiner.

### (3) Le mandat du

Mandat de certains comités permanents.

- a) Comité permanent des élections, des privilèges et de la procédure comprend notamment la revue du Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités et la présentation de rapports à ce sujet;
- b) Comité permanent des droits de la personne comprend notamment l'étude de tout rapport de la Commission canadienne

Commission which shall be deemed permanently referred to the Committee immediately they are laid upon the Table;

(c) Management and Members' Services shall include, among other matters, the review of and report, to the Speaker as well as the Board of Internal Economy, on the administration of the House and the provision of services and facilities to Members provided that all matters related thereto shall be deemed to have been permanently referred to the Committee upon its membership having been established;

(d) Multiculturalism shall include, among other matters, the monitoring of the implementation of the principles of the federal multiculturalism policy throughout the Government of Canada and in order:

(i) to encourage the departments and agencies of the federal government to reflect the multicultural/multiracial diversity of the nation; and

(ii) to examine existing and new programs and policies of federal departments and agencies to encourage sensitivity to multicultural concerns and to preserve and enhance the multicultural/multiracial reality of our nation.

(e) Private Members' Business shall include, among other matters, the selection of items of Private Members' Business pursuant to Standing Order 36, and the consideration of business related to Private Bills; and

des droits de la personne qui est réputé être déferé en permanence au Comité dès que ledit document est déposé, et la présentation de rapports à ce sujet;

c) Comité permanent de la gestion et des services aux députés comprend notamment l'étude de l'administration de la Chambre et de la prestation de services et d'installations aux députés, ainsi que la présentation de rapports à ce sujet à l'Orateur et au Bureau de régie interne. Toutefois, toutes les questions qui ont trait à ces aspects sont réputées avoir été déferées au Comité dès que la liste de ses membres a été établie;

d) Comité permanent du multiculturalisme comprend notamment la surveillance de la mise en oeuvre des principes de la politique fédérale de multiculturalisme dans tout le gouvernement du Canada et notamment les tâches suivantes:

(i) encourager les ministères et organismes fédéraux à refléter la diversité multiculturelle et multiraciale du Canada; et

(ii) examiner les politiques et les programmes existants et nouveaux des ministères et organismes fédéraux qui tendent à encourager la sensibilité aux intérêts multiculturels, ainsi qu'à préserver et favoriser la réalité multiculturelle et multiraciale du Canada.

e) Comité permanent des affaires émanant des députés comprend notamment le choix des affaires émanant des députés conformément à l'article 36 du Règlement, et la prise en considération des travaux relatifs aux projets de loi privés; et

(f) Public Accounts shall include, among other matters, review of and report on the Public Accounts of Canada and all reports of the Auditor General of Canada which shall be severally deemed permanently referred to the Committee immediately they are laid upon the Table;

and any other matter which the House shall, from time to time, refer to the Standing Committee.

Mandate of  
standing joint  
committees.

(4) So far as this House is concerned, the mandate of the Standing Joint Committee on:

(a) Official Languages shall include, among other matters, the review of and report on official languages policies and programs including the annual report of the Commissioner of Official Languages, which shall be deemed, for the purposes of the House, permanently referred to the Committee immediately they are laid upon the Table;

(b) Parliament shall include, among other matters, the review of and report on the effectiveness, management and operation, together with the operational and expenditure plans of all operations which are under the joint administration and control of the two Houses and other related matters as the Committee deems fit; and

(c) Regulations and other Statutory Instruments shall include, among other matters, the review and scrutiny of statutory instruments which are permanently referred to the

f) Comité permanent des comptes publics comprend notamment la revue des Comptes publics du Canada et de tous les rapports du vérificateur général du Canada qui sont individuellement réputés déferés en permanence au Comité dès qu'ils sont déposés, et la présentation de rapports à ces sujets;

et toute autre question que la Chambre renvoie de temps à autre au Comité permanent.

(4) Pour la Chambre, le mandat du

Mandat des  
comités mixtes  
permanents.

a) Comité mixte permanent des langues officielles comprend notamment l'étude des politiques et des programmes de langues officielles, y compris le rapport annuel du Commissaire aux langues officielles qui, pour les fins de la Chambre, est réputé déferé en permanence au Comité dès qu'il est déposé, et la présentation de rapports à ce sujet;

b) Comité mixte permanent du Parlement comprend notamment l'étude de l'efficacité, de l'administration et du fonctionnement, ainsi que des plans opérationnels et de dépenses, de toutes les opérations qui relèvent de l'administration et du contrôle conjoints des deux Chambres, ainsi que d'autres questions connexes que le Comité juge bon d'examiner, et la présentation de rapports à ce sujet; et

c) Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires comprend notamment l'étude et l'examen des textes

Committee pursuant to the provisions of section 26 of the *Statutory Instruments Act*.

Provided that both Houses may, from time to time, refer any other matters to the joint committees.

Staff of committees.

97. (1) Standing, special or legislative committees shall be severally empowered to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff as may be deemed necessary.

Interim spending authority. Budgets submitted to Board of Internal Economy.

(2) The Board of Internal Economy may give interim spending authority to standing, special and legislative committees. The committees shall be empowered to expend any amount up to the full spending authority so granted but shall not incur any further expenses until the Chairman of that committee, or a member of the committee acting for the Chairman, has presented to the Board a budget setting forth, in reasonable detail, estimates of its proposed expenditures for a specific period of time together with an account of its expenditures to that date, and until the said budget has been approved by the Board.

(3) Notwithstanding any spending authority granted by the Board of Internal Economy pursuant to section (2) of this Standing Order, the Chairman of each such committee, or a member of the committee acting for the Chairman shall, as soon as practicable, present the budget and statement of expenditures of the committee pursuant to section (2) of this Standing Order for the consideration by the Board.

réglementaires qui sont déférés en permanence au Comité conformément aux dispositions de l'article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Toutefois, les deux Chambres peuvent, de temps à autre, déferer n'importe quelle autre question aux comités mixtes.

97. (1) Les comités permanents, spéciaux et législatifs sont autorisés individuellement à retenir les services de spécialistes et du personnel professionnel, technique et de soutien qu'ils peuvent juger nécessaires.

Personnel des comités.

(2) Le Bureau de régie interne peut accorder un pouvoir de dépenser provisoire aux comités permanents, spéciaux et législatifs. Les comités sont autorisés à dépenser n'importe quel montant, jusqu'à concurrence du montant maximum qui leur est ainsi accordé. Ils n'engagent cependant pas d'autres dépenses tant que leur président, ou un membre du comité agissant en son nom, n'a pas soumis au Bureau un budget décrivant de façon raisonnablement détaillée leurs prévisions de dépenses au cours d'une période déterminée, ainsi qu'un état de leurs dépenses à jour, et tant que ledit budget n'a pas été approuvé par le Bureau.

Pouvoir de dépenser provisoire.  
Budget soumis au Bureau de régie interne.

(3) Nonobstant tout pouvoir de dépenser accordé par le Bureau de régie interne conformément au paragraphe (2) du présent article, le président de chaque comité, ou un membre du comité agissant en son nom, soumet au Bureau, dès que cela est possible, le budget et l'état des dépenses du comité, conformément au paragraphe (2) du présent article.

Supplementary budgets.

(4) When the expenditures of any such committee have reached the limits set forth in any such budget, the committee shall not incur any further expenses until a supplementary budget or budgets has or have been presented to the Board of Internal Economy pursuant to section (2) of this Standing Order, and until the said budgets have been approved in whole or in part by the Board.

Annual financial report of Board of Internal Economy on committees.

(5) The Board of Internal Economy shall cause to be filed with the Clerk of the House an annual comprehensive financial report, outlining the individual expenditures of every standing, special and legislative committee, provided that the Board may cause such reports to be so filed at any time with respect to a specific committee.

Appending report to *Votes and Proceedings*.

(6) The Clerk of the House shall cause to be appended to the *Votes and Proceedings* of the day on which a report made pursuant to section (5) of this Standing Order is filed, the text of the said report.

Only members may vote or move motion.

98. Any Member of the House who is not a member of a standing, special or legislative committee, may, unless the House or the committee concerned otherwise orders, take part in the public proceedings of the committee, but may not vote or move any motion, nor be part of any quorum.

Reports to the House. Succinct explanation allowed.

99. (1) Reports to the House from committees may be made by Members standing in their places, at the time provided pursuant to Standing Order 19(3) or 82(15)(c), provided that the Member may be permitted to give a succinct explanation of the subject-matter of the report.



(4) Lorsque le comité a atteint son plafond de dépenses établi dans le budget, il n'engage aucune autre dépense tant qu'un ou des budgets supplémentaires n'ont pas été soumis au Bureau de régie interne, conformément au paragraphe (2) du présent article, et tant que ledit budget n'a pas été approuvé en entier ou en partie par le Bureau.

Budget supplémentaire

(5) Le Bureau de régie interne fait déposer auprès du Greffier de la Chambre un rapport financier annuel détaillé décrivant les dépenses engagées par chaque comité permanent, spécial et législatif au cours de l'année écoulée. Toutefois, le Bureau peut faire déposer des rapports de ce genre n'importe quand pour un comité en particulier.

Rapport annuel financier par le Bureau de régie interne concernant les comités.

(6) Le Greffier de la Chambre fait joindre le texte du rapport en appendice aux *Procès-verbaux* du jour où un rapport est déposé conformément au paragraphe (5) du présent article.

Rapport imprimé en appendice aux *Procès-verbaux*.

**98.** Tout député qui n'est pas membre d'un comité permanent, spécial ou législatif peut, sauf si la Chambre ou le comité en ordonne autrement, prendre part aux délibérations publiques du comité, mais il ne peut ni y voter ni y proposer une motion, ni faire partie du quorum.

Seul les membres peuvent voter ou proposer une motion.

**99.** (1) Les rapports de comités à la Chambre, peuvent être présentés par des députés de leur place, au moment prévu par les articles 19(3) ou 82(15)c) du Règlement. Toutefois, on peut permettre au député d'expliquer brièvement le sujet du rapport.

Rapports à la Chambre. Brève explication permise.

Response to reports.

(2) Within 120 days of the presentation of a report from a standing or special committee, the government shall, upon the request of the committee, table a comprehensive response thereto.

Certificate filed for summons of witnesses.

100. (1) No witness shall be summoned to attend before any committee of the House unless a certificate shall first have been filed with the Chairman of such committee, by some member thereof, stating that the evidence to be obtained from such witness is, in his or her opinion, material and important.

Payment.

(2) The clerk of the committee is authorized to pay out of the committee's budgetary funds to witnesses so summoned, a reasonable sum *per diem* during their travel and attendance, to be determined by the Speaker, and a reasonable allowance for travelling expenses.

Claim for payment to be certified by Chairman and clerk of the committee.

(3) The claim of a witness for payment shall state the number of days during which he or she has been in attendance, the time of necessary travel and the amount of his or her travelling expenses, which claim and statement shall, before being paid, be certified by the Chairman and clerk of the committee before which such witness has been summoned.

Exception to payment.

(4) The Board of Internal Economy shall designate an area within a reasonable distance of the seat of government within which no resident thereof may be paid for his or her attendance at a committee.

(2) Dans les 120 jours qui suivent la présentation d'un rapport d'un comité permanent ou spécial, le gouvernement dépose, à la demande du comité, une réponse globale.

Réponse au rapport.

100. (1) Aucun comité ne peut convoquer un témoin à moins qu'un de ses membres n'ait préalablement déposé auprès du président un certificat attestant que le témoignage à recueillir de la sorte est, d'après lui, essentiel.

Certificat pour l'assignation d'un témoin.

(2) Le greffier du comité est autorisé à prélever, sur le budget du comité, le montant nécessaire pour payer aux témoins ainsi assignés une indemnité quotidienne raisonnable, fixée par l'Orateur, pour le temps consacré à leur déplacement et à leur présence, et une allocation raisonnable pour leurs frais de déplacements.

Paiement.

(3) Toute demande de paiement de la part d'un témoin indique le nombre de jours pendant lesquels il a été retenu devant le comité, le temps consacré à son déplacement et le montant de ses frais de voyage. Avant d'être payée, cette demande est accompagnée d'un certificat signé par le président et le greffier du comité devant lequel le témoin a comparu.

Attestation des demandes par le président et le greffier du comité.

(4) Le Bureau de régie interne délimite un territoire sur une distance raisonnable du siège du gouvernement et aucun témoin résidant à l'intérieur de ce territoire n'a le droit d'être indemnisé pour sa comparution devant un comité.

Exception.

## CHAPTER XVI

INTER-PARLIAMENTARY  
DELEGATIONS

Report of Inter-  
Parliamentary  
delegations.

**101.** Within ten sitting days of the return to Canada of an officially recognized inter-parliamentary delegation composed, in any part, of Members of the House, the head of the delegation, or a Member acting on behalf of him or her, shall present a report to the House on the activities of the delegation.

Succinct expla-  
nation allowed.

**102.** A Member presenting a report, pursuant to Standing Order 101, shall be permitted to make a succinct oral presentation of its subject-matter.

CHAPITRE XVI  
DÉLÉGATIONS  
INTERPARLEMENTAIRES

**101.** Dans les dix jours de séance qui suivent le retour au Canada d'une délégation interparlementaire reconnue, constituée en partie de députés, le chef de la délégation, ou un député qui agit en son nom, présente à la Chambre un rapport des activités de la délégation.

Rapports des  
délégations  
inter  
parlementaires.

**102.** Le député qui présente un rapport conformément à l'article 101 du Règlement est autorisé à faire une brève présentation orale du sujet dudit rapport.

Brève présenta-  
tion orale per-  
mise.

## CHAPTER XVII

REVIEW OF ORDER IN COUNCIL  
APPOINTMENTS

Tabling of Order  
in Council  
appointments.  
Deemed referred  
to committee.

**103.** (1) A Minister of the Crown shall lay upon the Table a certified copy of an Order in Council, stating that a certain individual has been appointed to a certain non-judicial post, not later than five sitting days after the Order in Council is published in the *Canada Gazette*. The same shall be deemed to have been referred to a standing committee specified at the time of tabling, pursuant to Standing Order 67(5) for its consideration during a period not exceeding thirty sitting days.

Tabling of  
certificate of  
nomination for  
appointment.  
Deemed referred  
to committee.

(2) A Minister of the Crown may, from time to time, lay upon the Table a certificate stating that a specified individual has been nominated for appointment to a specified non-judicial post. The same shall be deemed to have been referred to a standing committee specified at the time of tabling, pursuant to Standing Order 67(5), for its consideration during a period not exceeding thirty sitting days.

Appearance of  
appointee or  
nominee.

**104.** (1) The committee specified pursuant to Standing Orders 67(5) and 103, during the period of thirty sitting days provided pursuant to Standing Order 103, shall if it deems it appropriate, call the so named appointee or nominee to appear before it during a period not exceeding ten sitting days.

Qualification  
study of appoin-  
tee or nominee.

(2) The committee, if it should call an appointee or nominee to appear pursuant to section (1) of this Standing Order, shall examine the qualifications and competence of the appointee or nominee to perform the duties of

## CHAPITRE XVII

EXAMEN DES NOMINATIONS PAR  
DÉCRET

**103.** (1) Au plus tard cinq jours de séance après la publication, dans la *Gazette du Canada* d'un décret annonçant la nomination d'une personne à un poste non judiciaire particulier, un ministre de la Couronne en dépose sur le Bureau une copie certifiée. Ledit décret est réputé avoir été déféré à un comité permanent particulier désigné au moment du dépôt, conformément à l'article 67(5) du Règlement, qui le prend en considération durant au plus trente jours de séance.

Dépôt du décret d'une nomination.  
Réputé déféré à un comité.

(2) Un ministre de la Couronne peut déposer périodiquement sur le Bureau un certificat annonçant que l'on propose de nommer une personne donnée à un poste non judiciaire en particulier. Ledit document est réputé avoir été déféré à un comité permanent particulier désigné au moment du dépôt, conformément à l'article 67(5) du Règlement, qui le prend en considération durant au plus trente jours de séance.

Dépôt du certificat proposant une nomination.  
Réputé déféré à un comité.

**104.** (1) Le comité prévu aux articles 67(5) et 103 du Règlement, doit convoquer, s'il le juge approprié, dans les trente jours de séance prévus conformément à l'article 103 du Règlement, la personne ainsi nommée ou dont on propose ainsi la nomination, à comparaître devant lui durant au plus dix jours de séance.

Comparution des personnes nommées ou proposées.

(2) Le comité, s'il convoque une personne nommée ou dont on a proposé la nomination conformément au paragraphe (1) du présent article, examine les titres, les qualités et la compétence de l'intéressé et sa capacité

Examen des titres, qualités et compétence des personnes nommées ou proposées.

the post to which he or she has been appointed or nominated.

Time limit for study.

(3) The committee shall complete its examination of the appointee or nominee not later than the end of the ten sitting day period indicated in section (1) of this Standing Order.



d'exécuter les fonctions du poste auquel il a été nommé ou auquel on propose de le nommer.

(3) Le comité termine son examen de la nomination effectuée ou proposée au plus tard à la fin de la période de dix jours de séance prévue au paragraphe (1) du présent article.

Durée de l'examen.

## CHAPTER XVIII

DECLARATION OF INTEREST BY  
MEMBERS

Public registry  
of Members'  
foreign travel.

**105.** The Clerk of the House shall maintain a public registry of foreign travel by Members of Parliament in which Members shall register all visits they make outside Canada, arising from or relating to their membership in the House of Commons where the cost of any such travel is not wholly borne by the Consolidated Revenue Fund, the Member personally, any interparliamentary association or friendship group recognized by the House of Commons and any recognized party, together with the name of the sponsoring person or organization which paid for travel to and/or from Canada.

## CHAPITRE XVIII

DÉCLARATION DES INTÉRÊTS DES  
DÉPUTÉS

**105.** Le Greffier de la Chambre tient un Registre public des déplacements des députés à l'étranger; dans lequel les députés consignent tous leurs déplacements effectués à l'extérieur du Canada en leur qualité de membres de la Chambre des communes, ou liés à leur fonction de membre de la Chambre des communes, lorsque le coût des déplacements en question n'est pas entièrement assumé par le Fonds du revenu consolidé, le député personnellement, une association interparlementaire ou un groupe d'affinité sanctionné par la Chambre des communes et tout parti reconnu, ainsi que le nom du particulier ou de l'organisation qui a parrainé le déplacement en provenance et à destination du Canada.

Registre public  
des déplacements  
des députés  
à l'étranger.

## CHAPTER XIX

## PETITIONS

Clerk of Petitions to examine.

**106.** (1) Prior to presentation, the Clerk of Petitions shall examine all petitions, and in order to be presented, they must be certified correct as to form and content by the said Clerk.

Form of Petition.

(2) In order to be certified, pursuant to section (1) of this Standing Order, every petition shall:

(a) be addressed to the House of Commons in Parliament assembled;

(b) contain a clear, proper and respectful prayer requesting that Parliament see fit to take some action within its authority;

(c) be written, typewritten or printed on paper of usual size;

(d) be free of erasures or interlineations;

(e) have its prayer appear on every sheet, if it consists of more than one sheet of signatures;

(f) contain only original signatures written directly onto the petition and not pasted thereon or otherwise transferred to it; and

(g) contain at least twenty-five signatures from persons other than those who are Members of Parliament.

Filing with Clerk of the House.

(3) A petition to the House may be presented by a Member at any time during the sitting of the House by filing the same with the Clerk of the House.

## CHAPITRE XIX

## PÉTITIONS

106. (1) Avant leur présentation, le greffier des pétitions examine toutes les pétitions qu'il doit juger correctes quant à la forme et au contenu pour qu'elles puissent être présentées.

Examen par le greffier des pétitions.

(2) Pour être certifiée correcte conformément au paragraphe (1) du présent article, chaque pétition satisfait aux conditions suivantes:

Présentation des pétitions.

a) elle est adressée à la Chambre des communes réunie en Parlement;

b) elle comporte une requête claire, appropriée et respectueuse priant le Parlement de prendre certaines mesures qui relèvent de sa compétence;

c) elle est manuscrite, dactylographiée ou imprimée sur du papier de grandeur normale;

d) elle ne contient ni rature ni rajout;

e) la requête apparaît sur chaque feuille si la pétition comporte plus d'une feuille de signatures;

f) elle ne contient que des signatures originales apposées directement et non collées ou autrement reproduites; et

g) elle porte la signature d'au moins vingt-cinq pétitionnaires qui ne sont pas députés.

(3) Tout député peut présenter une pétition à la Chambre n'importe quand pendant une séance, en la déposant auprès du Greffier de la Chambre.

Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.

Time for presentation in the House.

(4) Any Member desiring to present a petition, in his or her place in the House, may do so on "Presenting Petitions" during the ordinary daily routine of business.

No debate.

(5) On the presentation of a petition no debate on or in relation to the same shall be allowed.

Members answerable.

(6) Members presenting petitions shall be answerable that they do not contain impertinent or improper matter.

Member's endorsement.

(7) Every Member presenting a petition shall endorse his or her name thereon.

Ministry's response.

(8) The Ministry shall, within forty-five days, respond to every petition referred to it.

(4) Tout député qui désire présenter une pétition de sa place à la Chambre peut le faire pendant les Affaires courantes ordinaires, à l'appel de la «Présentation de pétitions».

Moment de la  
présentation.

(5) Lors de la présentation d'une pétition, aucun débat n'est permis à son sujet.

Aucun débat.

(6) Tout député qui présente une pétition se porte garant qu'elle ne contient rien d'inconvenant ou de contraire au Règlement.

Responsabilité  
du député.

(7) Tout député qui présente une pétition y inscrit son nom à l'endos.

Endossement  
par le député.

(8) Le gouvernement répond dans les quarante-cinq jours à toutes les pétitions qui lui sont renvoyées.

Réponse du  
gouvernement.

## CHAPTER XX

## PROCEEDINGS ON PUBLIC BILLS

Introduction of  
bills upon  
motion for leave.

**107.** (1) Every bill is introduced upon motion for leave, specifying the title of the bill; or upon motion to appoint a committee to prepare and bring it in.

Brief explanation permitted.

(2) A motion for leave to introduce a bill shall be decided without debate or amendment, provided that any Member moving for such leave may be permitted to give a succinct explanation of the provisions of the said bill.

Imperfect or blank bills.

**108.** No bill may be introduced either in blank or in an imperfect shape.

Motion for first reading and printing.

**109.** (1) When any bill is presented by a Member, in pursuance of an Order of the House, the question "That this bill be read a first time and be printed" shall be decided without debate or amendment.

First reading of Senate public bills.

(2) When any bill is brought from the Senate, the question "That this bill be read a first time" shall be decided without debate or amendment.

Printed in English and French before second reading.

**110.** All bills shall be printed before the second reading in the English and French languages.

Three separate readings.  
Urgent cases.

**111.** (1) Every bill shall receive three several readings, on different days, previously to being passed. On urgent or extraordinary occasions, a bill may be read twice or thrice, or advanced two or more stages in one day.



## CHAPITRE XX

## PROJETS DE LOI PUBLICS

**107.** (1) Pour présenter un projet de loi, il faut proposer une motion demandant la permission d'en saisir la Chambre et indiquant expressément le titre de ce projet de loi, ou proposer une motion afin de charger un Comité de l'élaborer et de la déposer.

Motion relative au dépôt de projets de loi.

(2) Une motion demandant la permission de présenter un projet de loi doit être décidée sans débat ni amendement, pourvu que tout député demandant cette permission soit admis à fournir une explication succincte des dispositions dudit projet de loi.

Explication succincte des dispositions.

**108.** Aucun projet de loi ne peut être présenté en blanc ou dans une forme incomplète.

Projets de loi défectueux ou incomplets.

**109.** (1) Lorsqu'un projet de loi est présenté par un député, en conformité d'un ordre de la Chambre, la motion «Que ce projet de loi soit maintenant lu une première fois et imprimé» est décidée sans débat ni amendement.

Motion relative à la première lecture et à l'impression.

(2) Lorsqu'un projet de loi qui émane du Sénat est présenté, la motion «Que ce projet de loi soit lu une première fois» est décidée sans débat ni amendement.

Première lecture des projets de loi émanant du Sénat

**110.** Tout projet de loi doit être imprimé en anglais et en français antérieurement à sa deuxième lecture.

Impression en français et en anglais avant la deuxième lecture.

**111.** (1) Tout projet de loi doit être soumis à trois lectures, en des jours différents, avant d'être adopté. En cas d'urgence ou de circonstances extraordinaires, un projet de loi peut faire l'objet de deux ou trois lectures ou encore franchir au moins deux étapes le même jour.

Trois lectures distinctes. Cas d'urgence.

Two week  
period.

(2) Subject to section (1), at least two weeks shall elapse between first and second reading of Private Members' Public Bills.

Clerk certifies  
readings.

**112.** When a bill is read in the House, the Clerk shall certify upon it the readings and the time thereof. After it has passed, the Clerk shall certify the same, with the date, at the foot of the bill.

Reading and  
referral before  
amendment.

**113.** (1) Every public bill shall be read twice and referred to a committee before any amendment may be made thereto.

Referral to a  
legislative com-  
mittee.  
No debate.

(2) Unless otherwise ordered, in giving a bill second reading, the same shall be referred to a legislative committee, except as provided in section (3) of this Standing Order. A motion to refer a bill to a committee shall be decided without amendment or debate.

Supply bills.

(3) Any bill based on a Supply motion, shall after second reading, stand referred to a Committee of the Whole.

Proceedings on  
bills in any  
committee.

**114.** (1) In proceedings in any committee of the House upon bills, the preamble is first postponed, and if the first clause contains only a short title it is also postponed; then every other clause is considered by the committee in its proper order; the first clause (if it contains only a short title), the preamble and the title are to be last considered.

Proceedings  
reported.

(2) All amendments made in any committee shall be reported to the House. Every bill reported from any committee, whether amended

(2) Sous réserve du paragraphe (1) du présent article, dans le cas des projets de loi publics émanant des députés, il doit s'écouler au moins deux semaines entre la première et la deuxième lecture.

Période de deux semaines.

**112.** Lorsqu'un projet de loi est lu en Chambre; le Greffier y appose un certificat attestant cette lecture et y indique la date. Une fois que le projet de loi a été adopté, le Greffier en atteste le fait au bas du projet de loi et y indique la date.

Attestation des lectures par le Greffier.

**113.** (1) Tout projet de loi public doit être lu deux fois et renvoyé à un comité avant de faire l'objet d'un amendement.

Amendements exclus avant deux lectures et renvoi.

(2) A moins qu'il n'en soit ordonné autrement, lors de sa deuxième lecture, un projet de loi est renvoyé à un comité législatif, sauf dans les cas prévus au paragraphe (3) du présent article. La motion portant renvoi d'un projet de loi à un comité doit être mise aux voix sans débat ni amendement.

Renvoi aux comités législatifs.  
Sans débat.

(3) Après sa deuxième lecture, tout projet de loi fondé sur une motion des subsides est renvoyé à un Comité plénier.

Projets de loi des subsides.

**114.** (1) Lors de l'étude de projets de loi par un comité de la Chambre, on reporte d'abord à plus tard l'étude du préambule puis celle du premier article si celui-ci ne vise que le titre abrégé; le comité étudie ensuite chacun des autres articles dans l'ordre, puis en dernier lieu le premier article (s'il ne vise que le titre abrégé), le préambule et le titre.

Délibérations sur des projets de loi en comité.

(2) Tout comité doit faire rapport à la Chambre des amendements apportés à un projet de loi. La Chambre doit recevoir tout

Rapport des délibérations.

or not, shall be received by the House on report thereof.

Report stage of bill from a committee.

(3) The report stage of any bill reported by any standing, special or legislative committee shall not be taken into consideration prior to forty-eight hours following the presentation of the said report, unless otherwise ordered by the House.

Report stage of bill from Committee of the Whole.

(4) The consideration of the report stage of a bill from a Committee of the Whole shall be received and forthwith disposed of, without amendment or debate.

Notice to amend at report stage.

(5) If, not later than twenty-four hours prior to the consideration of a report stage, written notice is given of any motion to amend, delete, insert or restore any clause in a bill, it shall be printed on a *Notice Paper*.

Notice of financial amendments to a bill.

(6) When a recommendation of the Governor General is required in relation to any amendment to be proposed at the report stage of a bill, at least twenty-four hours' written notice shall be given of the said recommendation and proposed amendment.

Amendment as to form only.

(7) An amendment, in relation to form only in a government bill, may be proposed by a Minister of the Crown without notice, but debate thereon may not be extended to the provisions of the clause or clauses to be amended.

Purpose of section (7).

*NOTE: The purpose of the section is to facilitate the incorporation into a bill of amendments of a strictly consequential nature flowing from the acceptance of other amendments. No waiver of notice would be permitted in relation to any*

projet de loi dont un comité aura fait rapport, qu'il ait été modifié ou non.

(3) L'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi dont un comité permanent, spécial ou législatif aura fait rapport ne doit pas commencer avant les quarante-huit heures suivant la présentation dudit rapport, à moins que la Chambre n'en ait décidé autrement.

Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un comité.

(4) L'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier doit être admise et une décision prise immédiatement à son sujet, sans amendement ni débat.

Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier.

(5) Si, au plus tard vingt-quatre heures avant l'étude concernant l'étape du rapport, avis par écrit est donné d'une motion tendant à modifier, biffer, insérer ou rétablir un article d'un projet de loi, la motion doit figurer au *Feuilleton des Avis*.

Avis de modification à l'étape du rapport.

(6) Lorsqu'une recommandation du Gouverneur général est nécessaire au sujet d'une quelconque modification proposée à l'étape du rapport d'un projet de loi, on doit donner un avis préalable d'au moins vingt-quatre heures de la recommandation et de la modification proposée.

Avis d'une modification d'ordre financier.

(7) Un ministre de la Couronne peut proposer une modification relative à la forme seulement d'un projet de loi du gouvernement, sans préavis, mais la discussion de cette modification ne peut s'étendre aux dispositions de l'article ou des articles à modifier.

Modification relative à la forme.

*NOTA: Cet article a pour objet de faire en sorte qu'il soit plus facile d'apporter à un projet de loi les modifications qui ne sont que la simple conséquence de l'adoption d'autres modifications. Aucune renonciation à l'avis ne serait autorisée à*

Objet du paragraphe (7).

*amendment which would change the intent of the bill, no matter how slightly, beyond the effect of the initial amendment.*

Order of the day  
for report stage.

(8) When the Order of the Day for the consideration of a report stage is called, any amendment of which notice has been given in accordance with section (5) of this Standing Order shall be open to debate and amendment.

Limits on  
speeches.

(9) When debate is permitted, no Member shall speak more than once or longer than ten minutes during proceedings on any amendment at that stage.

Speaker's power  
on amendments.

(10) The Speaker shall have power to select or combine amendments or clauses to be proposed at the report stage and may, if he or she thinks fit, call upon any Member who has given notice of an amendment to give such explanation of the subject of the amendment as may enable the Speaker to form a judgment upon it.

Guidelines for  
selection.

*NOTE: The Speaker will not normally select for consideration by the House any motion previously ruled out of order in committee and will normally only select motions which were not or could not be presented in committee. A motion, previously defeated in committee, will only be selected if the Speaker judges it to be of such exceptional significance as to warrant a further consideration at the report stage. The Speaker will not normally select for separate debate, a repetitive series of motions which are interrelated and in making the selection, shall consider whether individual Members will be able to express their concerns during the debate on another motion.*

Purpose of  
Standing Order.

*For greater certainty, the purpose of this Standing Order is, primarily, to provide Members who were*

*l'égard d'une modification quelconque qui changerait le sens du projet de loi, tant soit peu, au-delà des conséquences de la modification initiale.*

(8) Lorsqu'on passe à l'Ordre du jour pour l'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi, toute modification dont on a donné avis conformément au paragraphe (5) du présent article peut faire l'objet d'un débat et de modifications.

Ordre du jour à l'étape du rapport.

(9) Lorsque le débat est autorisé, aucun député ne peut parler plus d'une fois, ou plus de dix minutes, au sujet d'une modification quelconque pendant les délibérations à ce stade.

Discours limités.

(10) L'Orateur a le pouvoir de choisir ou de combiner les modifications ou les articles proposés à l'étape du rapport et peut, s'il le juge à propos, demander à un député qui a donné un avis de modification de donner des explications qui permettront à l'Orateur de porter un jugement sur l'objet de la modification.

Pouvoir de l'Orateur en ce qui concerne les amendements.

*NOTA: Normalement, l'Orateur ne choisit pas, pour la soumettre à la Chambre, une motion déjà déclarée irrecevable au comité, et ne choisit que les motions qui n'y ont pas été présentées ou qui n'ont pu l'être. L'Orateur ne choisit une motion déjà rejetée au comité que s'il juge qu'elle a une importance tellement exceptionnelle qu'elle mérite d'être examinée de nouveau à l'étape du rapport. Normalement, l'Orateur ne choisit pas, pour la tenue d'un débat séparé, une série de motions répétitives interreliées. En agissant ainsi, l'Orateur tient compte de la possibilité pour les députés intéressés de pouvoir se faire entendre durant le débat sur une autre motion.*

Lignes directrices.

*Pour plus de précisions, le présent article du Règlement vise avant tout à fournir aux députés*

Précisions.

*not members of the committee, with an opportunity to have the House consider specific amendments they wish to propose. It is not meant to be a reconsideration of the committee stage of a bill.*

Division deferred.

(11) When a recorded division has been demanded on any amendment proposed during the report stage of a bill, the Speaker may defer the calling in of the Members for the purpose of recording the "yeas" and "nays" until any or all subsequent amendments proposed to that bill have been considered. A recorded division or divisions may be so deferred from sitting to sitting.

Motion when report stage concluded.

(12) When proceedings at the report stage on any bill have been concluded, a motion "That the bill, as amended, be concurred in" or "That the bill be concurred in" shall be put and forthwith disposed of, without amendment or debate.

Third reading after debate or amendment.

(13) When a bill has been amended or debate has taken place thereon at the report stage, the same shall be set down for a third reading and passage at the next sitting of the House.

Third reading when no amendment or after Committee of the Whole.

(14) When a bill has been reported from a standing, special or legislative committee, and no amendment has been proposed thereto at the report stage, and in the case of a bill reported from a Committee of the Whole, with or without amendment, a motion, "That the bill be now read a third time and passed", may be made in the same sitting.

Agreement to allot time.

**115.** When a Minister of the Crown, from his or her place in the House, states that there is agreement among the representatives of all



*qui n'étaient pas membres du comité l'occasion de soumettre à la Chambre des amendements précis qu'ils veulent proposer. Il ne vise pas à permettre de reprendre en considération l'étape de l'étude en comité d'un projet de loi.*

(11) Lorsqu'on a demandé un vote par appel nominal sur une quelconque modification proposée pendant l'étape du rapport d'un projet de loi, l'Orateur peut attendre avant de convoquer les députés pour faire enregistrer les votes positifs et négatifs, qu'on ait étudié l'une quelconque des modifications subséquentes, ou toutes ces modifications. On peut ainsi remettre de séance en séance un ou plusieurs votes par appel nominal.

Votes différés.

(12) Lorsque les délibérations relatives au rapport d'un projet de loi quelconque sont terminées, une motion demandant «Que le projet de loi, avec ses modifications, soit agréé» ou «Que le projet de loi soit agréé» est mise aux voix immédiatement, sans amendement ni débat.

Motion consécutive à l'étape du rapport.

(13) Lorsqu'un projet de loi a été modifié ou débattu à l'étape du rapport, ce projet de loi est présenté en vue de la troisième lecture et de son adoption à la prochaine séance de la Chambre.

Troisième lecture après débat ou amendement.

(14) Lorsqu'un projet de loi a été rapporté par un comité permanent, spécial ou législatif et qu'on n'y a pas proposé de modifications à l'étape du rapport, ou lorsqu'un projet de loi a été rapporté par un Comité plénier, avec ou sans modification, on peut proposer à la même séance une motion portant «Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté».

Troisième lecture d'un projet de loi rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier.

**115.** Lorsqu'un ministre de la Couronne, de son siège à la Chambre, déclare qu'il existe un accord entre les représentants de tous les partis

Accord en vue d'une attribution de temps.

parties to allot a specified number of days or hours to the proceedings at one or more stages of any public bill, the Minister may propose a motion, without notice, setting forth the terms of such agreed allocation; and every such motion shall be decided forthwith, without debate or amendment.

Qualified agreement to allot time.

**116.** When a Minister of the Crown, from his or her place in the House, states that a majority of the representatives of the several parties have come to an agreement in respect of a proposed allotment of days or hours for the proceedings at any stage of the passing of a public bill, the Minister may propose a motion, without notice, setting forth the terms of the said proposed allocation; provided that for the purposes of this Standing Order an allocation may be proposed in one motion to cover the proceedings at both the report and the third reading stages of a bill if that motion is consistent with the provisions of Standing Order 114(13). During the consideration of any such motion no Member may speak more than once or longer than ten minutes. Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion.

Procedure in other cases.

**117.** A Minister of the Crown who from his or her place in the House, at a previous sitting, has stated that an agreement could not be reached under the provisions of Standing Order 115 or 116 in respect of proceedings at the stage at which a public bill was then under consideration either in the House or in any committee, and has given notice of his or her intention so to do, may propose a motion for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of proceedings at that stage; provided that the time allotted for

en vue d'attribuer un nombre spécifié de jours ou d'heures pour les délibérations à une ou plusieurs étapes d'un projet de loi public, il peut, sans avis, proposer une motion énonçant les modalités de l'attribution convenue, et une motion de ce genre sera décidée immédiatement, sans débat ni amendement.

**116.** Lorsqu'un ministre de la Couronne, de son siège à la Chambre, déclare que la majorité des représentants des divers partis ont convenu de l'attribution proposée de jours ou d'heures pour les délibérations à une étape quelconque de l'adoption d'un projet de loi public, il peut, sans avis, proposer une motion énonçant les modalités de ladite attribution; cependant, aux fins du présent article, une seule motion peut prévoir l'attribution de temps pour les délibérations tant à l'étape du rapport d'un projet de loi qu'à celle de la troisième lecture, pourvu qu'elle soit conforme aux dispositions de l'article 114(13) du Règlement. Lors de l'étude d'une motion de ce genre, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pour plus de dix minutes. Deux heures au plus après le début des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion.

Accord partiel  
en vue d'une  
attribution de  
temps.

**117.** Un ministre de la Couronne qui, de son siège à la Chambre, a déclaré à une séance antérieure qu'il n'avait pas été possible d'en arriver à un accord, en vertu des dispositions des articles 115 ou 116 du Règlement, relativement aux délibérations à l'étape de l'étude d'un projet de loi public dont la Chambre ou un comité est saisi, et qui a donné avis de son intention de ce faire, peut proposer une motion aux fins d'attribuer un nombre spécifié de jours ou d'heures aux délibérations à cette étape et aux décisions requises pour disposer de cette

Procédure en  
d'autres cas.

any stage is not to be less than one sitting day and provided that for the purposes of this Standing Order an allocation may be proposed in one motion to cover the proceedings at both the report and the third reading stages on a bill if that motion is consistent with the provisions of Standing Order 114(13). During the consideration of any such motion no Member may speak more than once or longer than ten minutes. Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion.

étape; cependant, le temps attribué à une étape quelconque ne doit pas être moindre qu'un jour de séance et, aux fins du présent article, une seule motion peut prévoir l'attribution de temps pour les délibérations tant à l'étape du rapport qu'à celle de la troisième lecture d'un projet de loi, pourvu qu'elle soit conforme aux dispositions de l'article 114(13) du Règlement. Lors de l'étude d'une motion de ce genre, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pour plus de dix minutes. Deux heures au plus après le début des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion.

## CHAPTER XXI

OFFER OF MONEY TO MEMBERS;  
BRIBERY IN ELECTIONS

A high crime.

**118.** The offer of any money or other advantage to any Member of this House, for the promoting of any matter whatsoever depending or to be transacted in Parliament, is a high crime and misdemeanour, and tends to the subversion of the Constitution.

Proceedings in  
case of bribery.

**119.** If it shall appear that any person has been elected and returned a Member of this House, or has endeavoured so to be, by bribery or any other corrupt practices, this House will proceed with the utmost severity against all such persons as shall have been wilfully concerned in such bribery or other corrupt practices.

## CHAPITRE XXI

OFFRES D'ARGENT AUX DÉPUTÉS ET  
CORRUPTION ÉLECTORALE

**118.** Le fait d'offrir de l'argent ou quelque autre avantage à un député à la Chambre des communes, en vue de favoriser toute opération pendante ou devant être conduite au Parlement, constitue un délit qualifié de «high crime and misdemeanour» et tend à la subversion de la Constitution.

Grave délit.

**119.** S'il appert qu'une personne a été élue et déclarée élue député à la Chambre des communes, ou a cherché à l'être, par l'emploi de moyens de corruption ou d'autres tractations malhonnêtes, la Chambre usera de la plus grande rigueur envers tout individu qui aura volontairement pris part à ces manoeuvres.

Poursuites en cas de corruption.

## CHAPTER XXII

## INTERNAL ECONOMY

Report within  
ten days.

**120.** (1) The Speaker shall, within ten days after the opening of each session, lay upon the Table of the House a report of the proceedings for the preceding session of the Board of Internal Economy.

Report on com-  
mittee budgets.

(2) The Speaker shall, as soon as the Board of Internal Economy has reached a decision concerning any budget or supplementary budget presented to it pursuant to Standing Orders 97(2) and (3), lay upon the Table the record of the Board's decision.



## CHAPITRE XXII

## RÉGIE INTERNE

**120.** (1) Dans les dix jours qui suivent l'ouverture de chaque session, l'Orateur dépose sur le Bureau de la Chambre un compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne pour la session précédente.

Rapport déposé sur le Bureau dans les dix jours.

(2) Dès que le Bureau de régie interne a approuvé ou rejeté un budget ou un budget supplémentaire qui lui a été présenté conformément aux articles 97(2) et (3) du Règlement, l'Orateur dépose à la Chambre la décision du Bureau.

Décisions sur les budgets des comités.

## CHAPTER XXIII

EFFECT OF PROROGATION ON ORDERS  
FOR RETURNS

Prorogation not  
to nullify order  
or address for  
returns.

**121.** A prorogation of the House shall not have the effect of nullifying an Order or Address of the House for returns or papers, but all papers and returns ordered at one session of the House, if not complied with during the session, shall be brought down during the following session, without renewal of the Order.

## CHAPITRE XXIII

DOCUMENTS NON PRODUITS AVANT LA  
PROROGATION

**121.** La prorogation de la Chambre n'a pas pour effet d'annuler un ordre ou une adresse de la Chambre tendant à la production de rapports ou de documents, mais tous les rapports et documents dont la production, ordonnée à une session, n'a pas été effectuée au cours de sa durée, doivent être produits au cours de la session suivante, sans renouvellement de l'ordre.

La prorogation  
n'annule pas un  
ordre ou une  
adresse.

## CHAPTER XXIV

## OFFICERS OF THE HOUSE

Safe-keeping of records.  
Control of officers and staff.

**122.** The Clerk of the House is responsible for the safe-keeping of all the papers and records of the House, and has the direction and control over all the officers and clerks employed in the offices, subject to such orders as the Clerk may, from time to time, receive from the Speaker or the House.

Printing—Order Paper.

**123.** The Clerk of the House shall place on the Speaker's table, every morning, previous to the meeting of the House, the order of the proceedings for the day.

Documents to be tabled.

**124.** (1) It is the duty of the Clerk of the House to make and cause to be printed and delivered to each Member, at the commencement of every session of Parliament, a list of the reports or other periodical statements which it is the duty of any officer or department of the government, or any bank or other corporate body to make to the House, referring to the Act or resolution, and page of the volume of the laws or *Journals* wherein the same may be ordered; and placing under the name of each officer or corporation a list of reports or returns required to be made, and the time when the report or periodical statement may be expected.

Two copies of every bill introduced sent to Minister of Justice.

(2) In order to give effect to the purposes and provisions of section 3 of the *Canadian Bill of Rights*, it is the duty of the Clerk to cause to be delivered to the Minister of Justice two copies of every bill introduced in or presented to the House of Commons, forthwith after the

## CHAPITRE XXIV

## FONCTIONNAIRES DE LA CHAMBRE

**122.** Le Greffier de la Chambre est responsable de la garde de tous les documents et archives de la Chambre et a la direction et le contrôle du personnel des bureaux, sous réserve des instructions qu'il peut recevoir, à l'occasion, de l'Orateur ou de la Chambre.

Garde des archives.  
Contrôle du personnel.

**123.** Chaque matin, avant l'ouverture de la séance, le Greffier de la Chambre dépose le *Feuilleton* du jour sur le bureau de l'Orateur.

Le *Feuilleton*.

**124.** (1) Le Greffier de la Chambre est tenu de dresser et de faire imprimer au commencement de chaque session du Parlement, une liste des rapports ou autres états périodiques qu'il incombe à tout fonctionnaire, ministère ou département d'État fédéral, à toute banque ou à tout autre corps constitué, de transmettre à la Chambre. Il est tenu de faire distribuer la liste en question à chacun des députés en y indiquant la loi ou la résolution et la page du recueil des statuts ou des *Journaux* qui ordonnent la production desdits rapports ou états périodiques. Il doit également placer sous le nom de chaque fonctionnaire ou corps constitué une liste des rapports ou comptes rendus qu'il incombe à celui-ci de présenter, et y indiquer, en même temps, l'époque où la Chambre a lieu de s'attendre à leur réception.

Documents à produire.

(2) Afin de donner effet aux objets et dispositions de l'article 3 de la *Déclaration canadienne des droits*, le Greffier est tenu de faire remettre au ministre de la Justice deux exemplaires de chaque projet de loi soumis ou

Deux exemplaires des projets de loi présentés au ministre de la Justice.

introduction in or presentation to the House of such bill.

To employ extra writers.

**125.** The Clerk of the House shall employ at the outset of a session, with the approbation of the Speaker, such extra writers as may be necessary, engaging others as the public business may require.

Duties of Law Clerks.  
Draft legislation.  
Prepare bills for Senate.  
Edit annual statutes.  
Revise bills and insert marginal notes.  
Revise amendments before third reading.  
Report on variance in private bills to general Acts.

**126.** It is the duty of the Joint Law Clerks of the House to assist Members of the House and deputy heads in drafting legislation; to prepare bills for the Senate after they have been passed by the House; to supervise the printing and arrangement and extending of the Statutes year by year as they are issued at the close of each Parliamentary session; to revise, print and put marginal notes upon all bills; to revise before the third reading all amendments made by select committees, or in Committees of the Whole; and to report to the several Chairmen of the various select committees, when requested so to do, any provisions in private bills which are at variance with general Acts on the subjects to which such bills relate or with the usual provisions of private Acts on similar subjects, and any provisions deserving of special attention.

Sergeant-at-Arms responsible for safe-keeping of Mace.

**127.** (1) The Sergeant-at-Arms is responsible for the safe-keeping of the Mace, and of the furniture and fittings of the House.

Strangers in custody.

(2) No stranger who has been committed, by Order of the House, to the custody of the Sergeant-at-Arms, shall be released from such custody until he or she has paid a fee of four dollars to the Sergeant-at-Arms.

présenté à la Chambre des communes, dès qu'un projet de loi y a été soumis ou présenté.

**125.** Au début de chaque session, le Greffier de la Chambre engage, avec l'approbation de l'Orateur, les commis surnuméraires que requiert le service de la Chambre et en augmente le nombre à mesure que les affaires publiques en font sentir la nécessité.

Embauche de  
commis surnu-  
méraires.

**126.** Les colégistes et conseillers parlementaires de la Chambre sont tenus de prêter leur concours à tout député ou sous-ministre dans l'élaboration d'une loi. Il est de leur devoir de mettre les projets de loi adoptés par la Chambre en état d'être pris en considération par le Sénat. Il leur incombe de veiller à l'impression, à l'ordonnance et à l'agencement des statuts lorsque ceux-ci sont publiés à la fin de chaque session. Ils sont tenus de réviser et de faire imprimer tous les projets de loi, après y avoir mis les notes marginales nécessaires; de réviser, antérieurement à la troisième lecture, tous les amendements apportés par des comités; de faire connaître aux présidents des différents comités, lorsqu'ils en sont requis, toutes les dispositions de projets de loi privés qui sont inconciliables avec les lois d'intérêt général auxquelles se rattachent ces mêmes projets de loi ou avec les dispositions ordinaires des lois d'intérêt privé portant sur des sujets du même ordre, et aussi de signaler à ces présidents toutes les dispositions qui méritent une attention particulière.

Fonctions des  
légistes et con-  
seillers parle-  
mentaires.  
Élaboration des  
lois.  
Préparation des  
projets de loi  
pour le Sénat.  
Rédaction  
annuelle des  
statuts.  
Révision des  
projets de loi et  
rédaction des  
notes margina-  
les.  
Révision des  
amendements  
avant la troi-  
sième lecture.  
Écart entre les  
projets de loi  
d'intérêt privé et  
les lois d'intérêt  
général.

**127. (1)** Le Sergent d'armes est responsable de la garde de la Masse, du mobilier et des installations de la Chambre.

Responsabilités  
du Sergent  
d'armes.

(2) Aucun étranger confié à la garde du Sergent d'armes, par ordre de la Chambre, ne doit être relâché avant d'avoir payé un droit de quatre dollars à ce fonctionnaire.

Étrangers con-  
fiés à sa garde.

Duties.

(3) The Sergeant-at-Arms serves all Orders of the House upon those whom they may concern and is entrusted with the execution of warrants issued by the Speaker. The Sergeant-at-Arms issues cards of admission to, and preserves order in, the galleries, corridors, lobbies, other parts and is responsible for the movable property belonging to the House.

To employ constables and others.

(4) The Sergeant-at-Arms shall employ at the outset of a session, with the approbation of the Speaker, such constables, messengers, pages and labourers as may be necessary, engaging others as the service of the House may require.

Supervises constables and others.

(5) The Sergeant-at-Arms has the direction and control over all constables, messengers, pages, labourers and other such employees subject to such orders as he or she may receive from the Speaker or the House.

Completion of work at close of session.

**128.** It is the duty of the officers of this House to complete and finish the work remaining at the close of the session.

Travelling expenses not allowed.

**129.** No allowance shall be made to any person in the employ of this House who may not reside at the seat of government, for travelling expenses in coming to attend his or her duties.

Hours of attendance.

**130.** The hours of attendance of the respective officers of this House, and the extra clerks employed during the session, shall be fixed from time to time by the Speaker.

Vacancies filled by the Speaker. Salaries to be fixed by the Speaker.

**131.** Before filling any vacancy in the service of the House by the Speaker, inquiry shall be



(3) Le Sergent d'armes signifie les ordres de la Chambre à qui de droit, et il est chargé d'exécuter les mandats émis par l'Orateur. Il distribue les cartes d'admission aux tribunes, corridors, couloirs et autres endroits, et il y maintient l'ordre. Il est responsable des biens meubles de la Chambre.

Fonctions.

(4) Le Sergent d'armes engage, au début de la session, sous réserve de l'approbation de l'Orateur, les constables, messagers, pages et journaliers que peut requérir le service de la Chambre et en augmente le nombre au fur et à mesure des besoins de la Chambre.

Embauche des constables et d'autres personnes.

(5) Le Sergent d'armes a la direction et le contrôle de tous les constables, messagers, pages, journaliers et autres employés de même catégorie, sous réserve des instructions qu'il peut recevoir de l'Orateur ou de la Chambre.

Surveillance des constables et d'autres personnes.

**128.** Les fonctionnaires de la Chambre sont tenus de compléter et de terminer les travaux restant à effectuer lors de la clôture de la session.

Achèvement des travaux en cours à la fin de la session.

**129.** Aucun fonctionnaire de la Chambre résidant hors du siège du gouvernement n'a droit à une allocation pour les dépenses de voyage qu'il fait en venant prendre son poste.

Aucune allocation de voyage.

**130.** L'Orateur fixe, de temps à autre, les heures de bureau des différents fonctionnaires de la Chambre, ainsi que des surnuméraires employés durant la session.

Heures de bureau.

**131.** Avant de remplir une vacance survenue dans le service de la Chambre, l'Orateur

L'Orateur remplit les vacances. Il détermine les appointements.

made touching the necessity for the continuance of such office; and the amount of salary to be attached to the same shall be fixed by the Speaker, subject to the approval of the Board of Internal Economy and of the House.

s'assure qu'il est nécessaire de maintenir la charge en question. L'Orateur détermine les appointements que comporte cet emploi, avec l'approbation du Bureau de régie interne et de la Chambre.

## CHAPTER XXV

## PRIVATE BILLS

Time limited for receiving petitions and for presenting bills.

**132.** Petitions for private bills shall only be received by the House if filed within the first six weeks of the session, and every private bill originating in the Commons shall be presented to the House within two weeks after the petition therefor has been favourably reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Private Members' Business.

Time limited for depositing bill. Printing and translation cost.

**133.** (1) Any person desiring to obtain any private bill shall deposit with the Clerk of the House not later than the first day of each session, a copy of such bill in the English or French language, with a sum sufficient to pay for translating and printing the same; the translation to be done by the officers of the House, and the printing by the Department of Public Printing.

Fees and charges.

(2) After the second reading of a bill, and before its consideration by the committee to which it is referred, the applicant shall in every case pay the cost of printing the Act in the Statutes, and a fee of five hundred dollars.

(3) The following charges shall also be levied and paid in addition to the foregoing:

(a) When any Standing Order of the House is suspended in reference to a bill or the petition therefor, for each such suspension \$100

(b) When a bill is presented in the House after the eighth week of the

## CHAPITRE XXV

## PROJETS DE LOI PRIVÉS

**132.** Une pétition introductive de projet de loi privé n'est reçue par la Chambre que si elle est produite dans les six premières semaines de la session. Tout projet de loi privé prenant naissance à la Chambre des communes doit y être présenté dans les deux semaines qui suivent le jour où la pétition a été rapportée favorablement par l'examineur des pétitions ou par le Comité permanent des affaires émanant des députés.

Date limite pour la présentation d'une pétition ou d'un projet de loi.

**133.** (1) Quiconque désire obtenir un projet de loi privé doit déposer entre les mains du Greffier de la Chambre, au plus tard le premier jour de la session, une copie de ce projet de loi en anglais ou en français, ainsi qu'une somme suffisante pour en payer la traduction qui est faite par le personnel de la Chambre et l'impression qui est exécutée par l'Imprimeur de la Reine.

Date limite pour le dépôt d'un projet de loi.  
Frais de traduction et d'impression.

(2) Le requérant d'un projet de loi privé doit, après la deuxième lecture de ce projet de loi et avant sa prise en considération par le Comité qui en est saisi, couvrir les frais d'impression de la Loi dans le recueil des statuts et payer un droit de cinq cents dollars.

Droits et frais.

(3) En sus des frais précités, les droits suivants doivent être imposés et payés:

a) lorsqu'il y a suspension d'un article du Règlement relativement à un projet de loi ou à la pétition introductive qui s'y rattache \$100

b) lorsqu'un projet de loi est présenté à la Chambre après la huitième semaine

session and not later than the twelfth week \$100

(c) When a bill is presented in the House after the twelfth week of the session \$200

(d) When the proposed capital stock of a company does not exceed \$250,000 \$100

(e) When the proposed capital stock of a company is over \$250,000 and does not exceed \$500,000 \$200

(f) When the proposed capital stock of a company is over \$500,000 and does not exceed \$750,000 \$300

(g) When the proposed capital stock of a company is over \$750,000 and does not exceed \$1,000,000 \$400

(h) When the proposed capital stock of a company is over \$1,000,000 and does not exceed \$1,500,000 \$600

(i) When the proposed capital stock of a company is over \$1,500,000 and does not exceed \$2,000,000 \$800

(j) For every additional million dollars or fractional part thereof \$200

Capital  
increased.

(4) When a bill increases the capital stock of an existing company, the additional charge shall be according to the foregoing tariff, upon the amount of the increase only.

et avant l'expiration de la douzième  
semaine de la session \$100

c) lorsqu'un projet de loi est présenté à  
la Chambre après la douzième semaine  
de la session \$200

d) lorsque le capital-actions projeté  
d'une compagnie ne dépasse pas  
\$250,000 \$100

e) lorsque le capital-actions projeté  
d'une compagnie dépasse \$250,000  
mais n'est pas supérieur à \$500,000 \$200

f) lorsque le capital-actions projeté  
d'une compagnie dépasse \$500,000  
mais n'est pas supérieur à \$750,000 \$300

g) lorsque le capital-actions projeté  
d'une compagnie dépasse \$750,000  
mais n'est pas supérieur à \$1,000,000  
\$400

h) lorsque le capital-actions projeté  
d'une compagnie dépasse \$1,000,000  
mais n'est pas supérieur à \$1,500,000  
\$600

i) lorsque le capital-actions projeté  
d'une compagnie dépasse \$1,500,000  
mais n'est pas supérieur à \$2,000,000  
\$800

j) pour chaque million de dollars de  
capital-actions additionnel ou fraction  
de million \$200

(4) Lorsqu'un projet de loi porte augmenta-  
tion du capital-actions d'une compagnie  
existante, le droit additionnel à déboursier est  
calculé selon le tarif précité, et il n'y est fait  
état que du montant de l'accroissement.

Augmentation  
du capital-  
actions.

Borrowing powers increased.

(5) (a) When a bill increases or involves an increase in the borrowing powers of a company without any increase in the capital stock, the additional charge shall be \$300.

Increase of capital and borrowing powers.

(b) When a bill increases both the capital stock and the borrowing powers of a company, the additional charge shall be made upon both.

Bill stands until charges are paid.

(6) If any increase in the amount of the proposed capital stock or borrowing powers of a company be made at any stage of a bill, such bill shall not be advanced to the next stage until the charges consequent upon such change have been paid.

Interpretation.

(7) In this Standing Order the term "proposed capital stock" includes any increase thereto provided for in the bill; and where power is taken in a bill to increase at any time the amount of the proposed capital stock, the additional charge shall be levied on the maximum amount of such proposed increase which shall be stated in the bill.

Additional charges apply to Senate bills.

(8) The additional charges provided for in this Standing Order shall also apply to private bills originating in the Senate; provided, however, that if a petition for any such bill has been filed with this House within the first six weeks of the session, the additional charges made under paragraphs (b) or (c) of section (3) shall not be levied thereon.

Collection of fees.

(9) The Chief Clerk of Private Bills shall prepare and send to the promoter or parliamentary agent in charge of every private bill a statement of fees and charges payable under this Standing Order, and shall collect all such



(5) a) Lorsqu'un projet de loi tend à l'augmentation du pouvoir d'emprunt d'une compagnie ou en comporte l'augmentation sans qu'il y ait accroissement du capital-actions, le droit additionnel est de trois cents dollars.

Augmentation du pouvoir d'emprunt.

b) Lorsqu'un projet de loi augmente, à la fois, le capital-actions et le pouvoir d'emprunt d'une compagnie, le droit additionnel est perçu sur les deux.

Augmentation du capital-actions du pouvoir d'emprunt.

(6) Si, à quelque phase du projet de loi, il y a augmentation du capital-actions projeté d'une compagnie ou de son pouvoir d'emprunt, le projet de loi en question ne peut franchir une autre étape tant qu'on n'aura pas soldé les frais occasionnés par cette modification.

Le projet de loi ne peut franchir d'autre étape avant le paiement des droits et frais.

(7) Dans le présent article, l'expression «capital-actions projeté» comprend toute augmentation de capital-actions prévue par le projet de loi; et quand un projet de loi permet d'augmenter à quelque époque le capital-actions, le droit additionnel est calculé sur le maximum de l'augmentation projetée dont le projet de loi fait mention.

Interprétation.

(8) Les droits additionnels établis par le présent article s'appliquent aussi aux projets de loi privés qui ont pris naissance au Sénat; néanmoins, si la pétition introductive d'un projet de loi privé de ce genre a été produite à la Chambre des communes dans les six premières semaines de la session, les droits additionnels prévus aux alinéas b) ou c) du paragraphe (3) du présent article ne sont pas exigibles à cet égard.

Les frais additionnels s'appliquent aux projets de loi émanant du Sénat.

(9) Le greffier en chef des projets de loi privés est tenu de dresser un état des droits et des frais payables en vertu du présent article du Règlement et de l'envoyer au promoteur ou à l'agent parlementaire qui en est chargé. Il lui

Perception des droits.

fees and charges and deposit the same with the accountant of the House and shall send a copy of each such deposit slip to the Clerk of the House.

Publication of  
Standing  
Orders.  
Notices in lob-  
bies.

**134.** The Clerk of the House shall publish weekly in the *Canada Gazette* the Standing Orders respecting notices of intended applications for private bills, and shall announce by notice affixed in the lobbies of the House, by the first day of every session, the time limited for receiving petitions for private bills.

Publication of  
notices.

**135.** (1) All applications to Parliament for private bills, of any nature whatsoever, shall be advertised by a notice published in the *Canada Gazette*; such notice shall clearly and distinctly state the nature and objects of the application, and shall be signed by or on behalf of the applicants, with the address of the party signing the same; and when the application is for an Act of incorporation, the name of the proposed company shall be stated in the notice. If the works of any company (incorporated, or to be incorporated) are to be declared to be for the general advantage of Canada, such intention shall be specifically mentioned in the notice; and the applicants shall cause a copy of such notice to be sent by registered letter to the clerk of each county or municipality which may be specially affected by the construction or operation of such works, and also to the secretary of the province in which such works are, or may be located. Every such notice sent by registered letter shall be mailed in time to reach its destination not later than two weeks before the consideration of the proposed bill by the committee to which it may be referred; and

incombe de percevoir ces droits et frais ainsi que de les verser au comptable de la Chambre. Il doit ensuite fournir au Greffier de la Chambre une copie de tout bordereau de dépôt de cette nature.

134. Le Greffier de la Chambre est tenu de faire publier une fois par semaine, dans la *Gazette du Canada*, les articles du présent Règlement qui se rapportent aux avis de demande de projets de loi privés et d'annoncer, par avis affiché dans les couloirs de la Chambre, au plus tard le premier jour de la session, le délai dans lequel doivent être reçues les pétitions introductives de projets de loi privés.

Publication  
d'articles du  
Règlement.  
Avis affichés  
dans les couloirs.

135. (1) Toute demande en vue d'un projet de loi privé, de quelque nature qu'il soit, doit être annoncée par avis publié dans la *Gazette du Canada*. Cet avis doit exposer clairement et distinctement la nature et l'objet de la demande; il doit être signé par les requérants ou en leur nom, avec indication de l'adresse des signataires. Si la demande vise une loi de constitution en corporation, l'avis doit mentionner le nom de la compagnie projetée. Si les ouvrages d'une compagnie, qu'elle soit constituée en corporation ou qu'il s'agisse de la constituer en corporation, doivent être reconnus comme étant destinés à profiter au Canada d'une manière générale, l'avis énonce cette intention expressément et les requérants doivent faire parvenir une copie de cet avis, par lettre recommandée, au secrétaire de chaque comté ou municipalité que la construction ou la mise en service de ces ouvrages peut intéresser spécialement, ainsi qu'au secrétaire de la province où ces mêmes ouvrages sont ou pourront être situés. Tout avis ainsi expédié par lettre recommandée doit être mis à la poste assez tôt pour arriver à destination au moins

Publication des  
avis.

proof of compliance with this requirement by the applicants shall be established by statutory declaration.

Additional notice.

(2) In addition to the notice in the *Canada Gazette* aforesaid, a similar notice shall also be published in some leading newspaper as follows:

In case of incorporation.

(a) When the application is for an Act to incorporate:

Railway or canal company.

(i) a railway or canal company: in the principal city, town or village in each county or district, through which the proposed railway or canal is to be constructed;

Telegraph or telephone company.

(ii) a telegraph or telephone company: in the principal city or town in each province or territory in which the company proposes to operate;

Construction of works.

(iii) a company for the construction of any works which in their construction or operation might specially affect the particular locality; or obtaining any exclusive rights or privileges; or for doing any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of other persons or corporations may be affected by the proposed Act;

Banking, insurance, trust, loan company or industrial company.

(iv) a banking company; an insurance company; a trust company; a loan company; or an industrial company

deux semaines avant la prise en considération du projet de loi par le comité auquel il peut être renvoyé. La preuve que les requérants se sont conformés à cette règle s'établit au moyen d'une déclaration statutaire.

(2) Outre l'avis figurant dans la *Gazette du Canada*, il doit en être publié un semblable dans quelque journal important, comme suit:

Avis additionnel.

a) Lorsque la demande vise une loi constituant en corporation:

Constitution en corporation.

(i) une compagnie de chemin de fer ou de canal, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité, ville ou municipalité, de village, de chaque comté ou district que doit traverser le chemin de fer ou le canal projeté;

Compagnie de chemin de fer ou de canal.

(ii) une compagnie de télégraphe ou de téléphone, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité ou ville de chaque province ou territoire où la compagnie en question se propose d'établir son service;

Compagnie de télégraphe ou de téléphone.

(iii) une compagnie créée en vue de la construction de tous ouvrages dont l'établissement ou la mise en service pourrait intéresser tout particulièrement une localité quelconque, ou en vue de tous droits ou privilèges exclusifs, ou encore en vue de toute opération qui pourrait concerner les droits ou biens d'autrui, cet avis similaire doit être publié dans les diverses localités où la loi projetée pourrait viser les affaires, droits ou biens d'autres personnes ou compagnies;

Construction d'ouvrages.  
Droits exclusifs.

(iv) un établissement bancaire, une compagnie d'assurance, une compagnie de fiducie, une compagnie de prêts, ou une compagnie industrielle non dotée de

Banque, assurance, fiducie, prêt ou industrie.

without any exclusive powers: in the *Canada Gazette* only.

In case of  
amending Act.

(b) When the application is for the purpose of amending an existing Act:

Extension of  
railway.

(i) for an extension of any line of railway, or of any canal; or for the construction of branches thereto: in the place where the head office of the company is situated, and in the principal city, town or village in each county or district through which such extension or branch is to be constructed;

Extension of  
time.

(ii) for an extension of time for the construction or completion of any line of railway or of any branch or extension thereof, or of any canal, or of any telegraph or telephone line, or of any other works already authorized: at the place where the head office of the company is situated and in the principal city or town of the districts affected;

Continuation of  
charter.

(iii) for the continuation of a charter or for an extension of the powers of the company (when not involving the granting of any exclusive rights) or for the increase or reduction of the capital stock of any company; or for increasing or altering its bonding or other borrowing powers; or for any amendment which would in any way affect the rights or interests of the shareholders or bondholders or creditors of the company: in the place where the head office of the company is situated or authorized to be.

pouvoirs exclusifs, il suffit d'un avis dans la *Gazette du Canada*.

b) Lorsque la demande a pour objet de modifier une loi existante: Modification d'une loi.

(i) en vue du prolongement de tout chemin de fer ou canal ou de la construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité, ville, municipalité ou village de chaque comté ou district devant être desservi par ce prolongement ou cet embranchement; Prolongement d'un chemin de fer.

(ii) en vue de la prolongation du délai fixé pour la construction ou l'achèvement de toute ligne de chemin de fer, de tout embranchement ou prolongement de ligne de chemin de fer, de tout canal, de tout réseau télégraphique ou téléphonique, ou de tout ouvrage déjà autorisé, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité ou ville de chaque district intéressé; Prolongation du délai.

(iii) en vue de la continuation d'une charte ou de l'extension des pouvoirs d'une compagnie (quand elle ne comporte pas la concession de droits exclusifs); ou en vue de l'augmentation ou de la réduction du capital-actions d'une compagnie quelconque; ou en vue de l'accroissement ou de la modification de son pouvoir d'émettre des obligations ou de contracter des emprunts d'un autre genre; ou encore en vue de toute modification concernant, de quelque manière, les droits ou intérêts des actionnaires, obligataires ou créanciers de la compagnie, il est publié un avis à l'endroit où est situé le siège social de la compagnie ou à l'endroit où la compagnie est autorisée à établir son siège social. Continuation d'une charte.

Exclusive rights.

(c) When the application is for the purpose of obtaining for any person or existing corporation any exclusive rights or privileges or the power to do any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of others may be specially affected by the proposed Act.

Duration of notice.

(3) All such notices, whether inserted in the *Canada Gazette* or in a newspaper, shall be published at least once a week for a period of four consecutive weeks; and when originating in the Province of Quebec or in the Province of Manitoba shall be published in English in an English newspaper and in French in a French newspaper, and in both languages in the *Canada Gazette*, and if there is no newspaper in a locality where a notice is required to be given, such notice shall be given in the next nearest locality wherein a newspaper is published; and proof of the due publication of notice shall be established in each case by statutory declaration; and all such declarations shall be sent to the Clerk of the House endorsed "Private Bill Notice".

Examiner of private bills.

**136.** (1) The Chief Clerk of Private Bills shall be the Examiner of Private Bills, and, as such, shall examine and revise all private bills before they are printed, for the purpose of insuring uniformity where possible and of seeing that they are drawn in accordance with the Standing Orders of the House respecting private bills.



c) Lorsque la demande a pour objet d'obtenir, pour quelque personne ou corporation existante, des droits ou privilèges exclusifs, ou encore le pouvoir d'accomplir une chose dont la mise en oeuvre aurait des répercussions sur les droits ou biens d'autrui, il est publié un avis dans les localités où les affaires, les droits ou les biens d'autrui peuvent être spécialement visés par la loi projetée.

Droits exclusifs.

(3) Tout avis de ce genre, qu'il soit inséré dans la *Gazette du Canada* ou dans un journal, doit être publié au moins une fois par semaine durant une période de quatre semaines consécutives. Lorsque la demande prend naissance dans la province de Québec ou dans la province du Manitoba, l'avis doit être publié en anglais dans un journal anglais et en français dans un journal français, ainsi qu'en anglais et en français dans la *Gazette du Canada*. S'il n'y a pas de journal dans la localité où il faut annoncer ladite demande, l'avis doit être publié à l'endroit le plus rapproché où l'on imprime un journal. La preuve que l'avis en question a été dûment publié s'établit, dans chaque cas, par voie de déclaration statutaire. Toute déclaration de cette nature doit être envoyée au Greffier de la Chambre et porter à l'endos l'indication: «Avis de projet de loi privé».

Durée de la publication de l'avis.

**136.** (1) Le greffier en chef des projets de loi privés remplit les fonctions d'examineur des projets de loi privés, et, comme tel, est tenu d'étudier et de réviser tous les projets de loi privés antérieurement à leur impression, en vue d'y établir une certaine uniformité, lorsque la chose est possible, et de s'assurer qu'ils ont été rédigés selon les articles du Règlement de la Chambre relatifs aux projets de loi privés.

Examineur des projets de loi privés.

Model bill.

(2) Every bill for an Act of incorporation, where a form of model bill has been adopted, shall be drawn in accordance with a model bill (copies of model bills may be obtained from the Clerk of the House). Any provisions contained in any such bill which are not in accord with the model bill shall be inserted between brackets or underlined, and shall be so printed.

Amending bill.

(3) Where a private bill amends any section, subsection or paragraph of an existing Act, such section, subsection or paragraph shall be repealed in the text of the bill and re-enacted as proposed to be amended, the new matter being indicated by underlining; and the section, subsection or paragraph which is to be so repealed, or so much thereof as is essential, shall be printed in the right-hand page opposite such section, subsection or paragraph.

When a repeal is involved.

(4) When a private bill repeals an existing section, subsection, or other minor division of a section, that section, subsection or division, or so much thereof as is essential, shall be printed opposite the clause.

Explanatory note where necessary.

(5) A brief explanatory note giving the reasons for any clause of an unusual nature or which differs from the model bill clauses or standard clauses shall be printed opposite the clause in the bill.

Map or plan with petition.

**137.** No petition praying for the incorporation of a railway company, or of a canal company, or for an extension of the line of any

(2) Tout projet de loi ayant pour objet une loi de constitution en corporation doit, en cas d'adoption d'une formule de projet de loi-type, être rédigé conformément à ce modèle, dont on peut obtenir des exemplaires du Greffier de la Chambre. Toute disposition d'un projet de loi de ce genre qui n'est pas conforme au projet de loi-type doit être insérée entre crochets ou soulignée, et elle doit être imprimée de la sorte.

Projet de loi-type.

(3) Lorsqu'un projet de loi privé porte modification de quelque article, paragraphe ou alinéa d'une loi existante, ce même article, paragraphe ou alinéa doit être abrogé dans le texte du projet de loi et reconstitué selon la modification qu'on veut y apporter, la nouvelle rédaction devant être soulignée. L'article, le paragraphe ou l'alinéa à abroger, ou encore ce qu'il renferme d'essentiel, doit être imprimé sur la feuille du côté droit, en regard de ce même article, paragraphe ou alinéa.

Projet de loi modificateur.

(4) Lorsqu'un projet de loi privé tend à abroger un article, paragraphe ou autre partie d'un article, cet article, ce paragraphe ou cette autre partie, ou encore ce qui s'y trouve d'essentiel, doit être imprimé en regard de l'article du projet de loi.

Abrogation.

(5) Une note établissant brièvement l'objet d'une disposition d'un caractère exceptionnel ou dont la teneur s'écarte des dispositions du projet de loi-type ou des articles servant de modèles, doit être imprimée en regard de l'article du projet de loi.

Note au besoin.

**137.** Aucune pétition portant constitution en corporation d'une compagnie de chemin de fer ou d'une compagnie de canal, ou portant

Carte ou plan accompagnant la pétition.

existing or authorized railway or canal, or for the construction of branches thereto, shall be considered by the Examiner, or by the Standing Committee on Private Members' Business, until there has been filed with the said Examiner a map or plan, showing the proposed location of the works, and each county, township, municipality or district through which the proposed railway or canal, or any branch or extension thereof, is to be constructed.

Map or plan  
with bill.

**138.** No bill for the incorporation of a railway or canal company, or for authorizing the construction of branch lines or extensions of existing lines or of railways or of canals, or for changing the route of the railway or of the canal of any company already incorporated, shall be considered by a legislative committee, until there has been filed with the committee, at least one week before the consideration of the bill, a map or plan drawn upon a scale of not less than half an inch to the mile, showing the location upon which it is intended to construct the proposed work, and showing also the lines of existing or authorized works of a similar character within, or in any way affecting the district, or any part thereof, which the proposed work is intended to serve; and such map or plan shall be signed by the engineer or other person making same.

Examiner of  
petitions for  
private bills.

**139. (1)** The Chief Clerk of Private Bills shall be the Examiner of Petitions for Private Bills.

Report to the  
House.

(2) Petitions for private bills, when received by the House, are to be taken into consideration by the Examiner who shall report to the House

prolongement d'une ligne de chemin de fer ou d'un canal existant ou autorisé, ou portant construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, ne sera prise en considération par l'examineur, ou par le Comité permanent des affaires émanant des députés, tant qu'on n'aura pas déposé entre les mains dudit examinateur une carte ou un plan indiquant l'endroit où se trouveront ces ouvrages et chaque comté, canton, municipalité ou district à travers lequel le chemin de fer, le canal, le prolongement ou l'embranchement projeté doit être construit.

**138.** Aucun projet de loi constituant en corporation une compagnie de chemin de fer ou de canal, aucun projet de loi autorisant la construction d'embranchements ou de prolongements de lignes de chemin de fer ou de canaux existants, aucun projet de loi modifiant le tracé du chemin de fer ou de canal d'une compagnie déjà constituée en corporation ne doit être pris en considération par un comité législatif, tant qu'il n'aura pas été produit devant ledit comité, au moins une semaine avant la prise en considération du projet de loi, une carte ou un plan à l'échelle d'au moins un demi-pouce au mille, indiquant l'emplacement sur lequel il est proposé de construire les ouvrages projetés de même que les ouvrages analogues qui y ont déjà été construits ou autorisés, ou qui intéressent la région ou la partie de région devant être desservie par l'entreprise projetée. Cette carte ou ce plan doit porter la signature de l'ingénieur ou autre personne qui en est l'auteur.

Carte ou plan  
accompagnant  
le projet de loi.

**139. (1)** Le greffier en chef des projets de loi privés examine les pétitions introductives de projets de loi privés.

Examineur  
des pétitions  
introductives de  
projets de loi  
privés.

(2) Les pétitions introductives de projets de loi privés, une fois reçues par la Chambre, sont prises en considération par l'examineur qui

Rapport à la  
Chambre.

in each case the extent to which the requirements of the Standing Orders regarding notice have been complied with; and in every case where the notice is reported by the Examiner to have been insufficient or otherwise defective, or if the Examiner reports that there is any doubt as to the sufficiency of the notice as published, the petition, together with the report of the Examiner thereon, shall be taken into consideration, without special reference, by the Standing Committee on Private Members' Business, which shall report to the House as to the sufficiency or insufficiency of the notice, and where the notice is deemed insufficient or otherwise defective, shall recommend to the House the course to be taken in consequence of such deficiency or other defect.

Private bills  
from Senate.

(3) All private bills from the Senate (not being based on a petition which has already been so reported on) shall be first taken into consideration and reported on by the Examiner of Petitions, and when necessary by the Standing Committee on Private Members' Business in like manner, after the first reading of such bills, and before their consideration by any other legislative committee.

Instruction to  
committees in  
certain cases.

**140.** That it be an instruction to all committees on private bills, in the event of promoters not being ready to proceed with their measures when the same have been twice called on two separate occasions for consideration by the committee, that such measures shall be reported back to the House forthwith, together with a statement of the facts and with the recommendation that such bills be withdrawn.

Suspension of  
rules.

**141.** No motion for the suspension or modification of any provision of the Standing Orders applying to private bills or to petitions for private bills shall be entertained by the

est tenu, dans chaque cas, de lui faire connaître jusqu'à quel point les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées. Lorsque l'examineur fait connaître que l'avis a été insuffisant ou autrement défectueux, ou encore s'il signale qu'il est en quelque sorte douteux que l'avis publié ait été suffisant, la pétition et le rapport de l'examineur y relatif sont pris en considération, sans renvoi spécial, par le Comité permanent des affaires émanant des députés, qui fait ensuite savoir à la Chambre s'il estime que l'avis a été suffisant ou insuffisant. Lorsque l'avis est réputé insuffisant ou autrement défectueux, ledit Comité indique à la Chambre les mesures qu'elle devrait prendre en raison de cette insuffisance ou autre irrégularité.

(3) Tout projet de loi privé émanant du Sénat et ne reposant pas sur une pétition qui a déjà fait l'objet d'un rapport, est d'abord pris en considération et rapporté par l'examineur des pétitions, et, s'il le faut, par le Comité permanent des affaires émanant des députés, après la première lecture du projet de loi en question et avant sa prise en considération par tout comité législatif.

Projet de loi  
privé émanant  
du Sénat.

140. Si les promoteurs de projets de loi privés ne sont pas prêts à y procéder après que l'Ordre du jour en a deux fois appelé la prise en considération, en deux occasions distinctes, on enjoint alors le comité compétent de rapporter ces projets de loi à la Chambre immédiatement, en lui exposant les faits, et d'en recommander le retrait.

Instructions aux  
Comités.

141. Aucune motion portant suspension ou modification de quelque disposition du Règlement, applicable aux projets de loi privés ou aux pétitions introductives de projets de loi privés,

Suspension de  
dispositions du  
Règlement.

House until after reference is made to the Standing Committee on Private Members' Business, and a report made thereon by the Committee and, in its report, the Committee shall state the grounds for recommending such suspension or modification.

Private bills introduced on petition.

**142.** (1) All private bills are introduced on petition, and after such petition has been favourably reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Private Members' Business, such bills shall be laid upon the Table of the House by the Clerk, and shall be deemed to have been read a first time and ordered to be printed, and to have been ordered for a second reading when so laid upon the Table, and so recorded in the *Votes and Proceedings*.

Senate bills deemed read a first time.

(2) When the Speaker informs the House that any private bill has been brought from the Senate, the bill shall be deemed to have been read a first time and ordered for a second reading and reference to a legislative committee at the next sitting of the House and so recorded in the *Votes and Proceedings*.

Bills confirming agreements.

**143.** When any bill for confirming any agreement is presented to the House, a true copy of such agreement must be attached to it.

Bills and petitions referred.

**144.** Every private bill, when read a second time stands referred to a legislative committee, and all petitions for or against the bills are considered as referred to the same committee.



ne doit être accueillie par la Chambre avant qu'en soit saisi le Comité permanent des affaires émanant des députés et que le Comité en ait fait rapport. Le Comité doit faire connaître, dans son rapport, les motifs pour lesquels la suspension ou modification est recommandée.

**142.** (1) Tout projet de loi privé est présenté au moyen d'une pétition. Après que cette pétition a fait l'objet d'un rapport favorable de la part de l'examineur des pétitions ou du Comité permanent des affaires émanant des députés, le projet de loi est déposé sur le Bureau de la Chambre par le Greffier. Il est réputé avoir été lu une première fois, son impression est ordonnée et sa deuxième lecture est considérée comme ayant été ordonnée lorsqu'il est ainsi déposé sur le Bureau. Il est inscrit dans les *Procès-verbaux*.

Projet de loi privé présenté au moyen d'une pétition.

(2) Lorsque l'Orateur annonce à la Chambre qu'elle a reçu un projet de loi privé émanant du Sénat, ledit projet de loi est réputé avoir été lu une première fois et sa deuxième lecture de même que son renvoi à un comité législatif sont réputés fixés pour la séance suivante de la Chambre. Les *Procès-verbaux* doivent indiquer qu'il a été ainsi lu et que sa deuxième lecture a été ainsi fixée.

Projet de loi du Sénat réputé lu une première fois.

**143.** Lorsqu'un projet de loi portant ratification d'un accord est présenté en Chambre, une copie conforme de ce même accord doit y être annexée.

Projet de loi ratifiant un accord.

**144.** Lorsqu'un projet de loi privé a été lu une deuxième fois, il se trouve renvoyé à un comité législatif et toutes les pétitions favorables ou défavorables à un projet de loi sont réputées renvoyées au même comité.

Pétitions et projets de loi renvoyés aux comités.

Notice of sitting  
of committee.

**145.** (1) No committee on any private bill originating in this House is to consider the same until after one week's notice of the sitting of such committee has been first affixed in the lobby; nor, in the case of any such bill originating in the Senate, until after twenty-four hours' like notice.

Notice to be  
appended to  
*Votes and Pro-  
ceedings*.

(2) On the day of the posting of any bill under this Standing Order, the Clerk of the House shall cause a notice of such posting to be appended to the *Votes and Proceedings* of the day.

Voting in com-  
mittee.  
Chairman votes.

**146.** All questions before committees on private bills are decided by a majority of voices including the voice of the Chairman; and whenever the voices are equal, the Chairman has a second or casting vote.

Provision not  
covered by  
notice.

**147.** It is the duty of the committee to which any private bill may be referred by the House, to call the attention of the House specially to any provisions inserted in such bill that does not appear to have been contemplated in the notice or petition for the same, as reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Private Members' Business; and any private bill so reported shall not be placed on the *Order Paper* for consideration until a report has been made by the Examiner as to the sufficiency or otherwise of the notice to cover such provisions.

All bills to be  
reported.

**148.** The committee to which a private bill may have been referred, shall report the same to the House in every case.

When preamble  
not proven.

**149.** When the committee on any private bill reports to the House that they have made any material change in the preamble of a bill, the

145. (1) Aucun comité ne doit mettre à l'étude un projet de loi privé ayant pris naissance à la Chambre des communes à moins qu'un avis de la réunion de ce comité n'ait été affiché dans le couloir pendant une semaine, ni à moins qu'un pareil avis n'ait été affiché durant vingt-quatre heures si le projet de loi émane du Sénat.

Avis des réunions des comités.

(2) Le jour où un projet de loi privé est affiché conformément au présent article, le Greffier doit faire inscrire aux *Procès-verbaux* du jour, en appendice, un avis de cet affichage.

Inscription de l'avis aux *Procès-verbaux*.

146. Toute question devant le comité saisi d'un projet de loi privé est décidée à la majorité des voix, y compris celle du président. En cas de partage, le président dispose d'un vote prépondérant.

Vote au sein des comités. Le président vote.

147. Il est du devoir du comité auquel un projet de loi privé a été renvoyé d'attirer spécialement l'attention de la Chambre sur toute disposition du projet de loi qui ne paraît pas prévue par la pétition introductive ni par l'avis qui en a été donné, tel que l'a rapporté l'examineur des pétitions ou le Comité permanent des affaires émanant des députés. Aucun projet de loi privé ainsi rapporté ne peut être inscrit au *Feuilleton* en vue de sa prise en considération tant que l'examineur n'aura pas fait savoir si l'avis était suffisant pour embrasser la disposition en question.

Dispositions non prévues par l'avis.

148. Le comité auquel a été renvoyé un projet de loi privé est tenu d'en faire rapport à la Chambre, dans chaque cas.

Rapport des projets de loi.

149. Lorsque le comité chargé de l'examen d'un projet de loi privé fait connaître à la Chambre qu'il a apporté quelque modification

Projets de loi non motivés.

reasons for making such change shall be stated in their report; and if they report that the preamble of a bill has not been proved to their satisfaction, they must also state the grounds upon which they have arrived at such a decision; and no bill, the preamble of which has been reported as not proven shall be placed upon the Orders of the Day unless by special Order of the House.

Chairman to sign bills and to initial amendments.

**150.** The Chairman of the committee shall sign with his or her name at length a printed copy of the bill, and shall also sign with the initials of his or her name, the preamble and the various sections of the bill and also any amendments which may be made or clauses added in committee; and another copy of the bill with the amendments, if any, written thereon shall be prepared by the Clerk of the committee, who shall sign the bill with his or her name at length and shall also sign with the initials of his or her name the preamble and the various sections adopted by the committee, and any amendments which may have been made thereto, and shall file the same with the Clerk of the House or attach it to the report of the committee.

Notice of amendments.

**151.** No important amendment may be proposed to any private bill in the House unless one day's notice of the same has been given.

Reprinting of bills when amended.

**152.** Private bills amended by any committee may be reprinted by order of such committee; or after being reported, and before consideration in the House, may be reprinted in whole or in part as the Clerk of the House may direct; and the cost of such reprinting shall, in either case, be added to the cost of the first printing of the bill and be payable by the promoter of the same.

importante à l'exposé des motifs, son rapport doit en fournir les raisons. Lorsque le comité signale que le projet de loi n'a pas été motivé à sa satisfaction, il doit en même temps exposer les raisons sur lesquelles il s'appuie pour en venir à cette conclusion et le projet de loi en question ne peut être inscrit au *Feuilleton* à moins d'un ordre spécial de la Chambre.

150. Le président d'un comité doit signer en toutes lettres une copie imprimée du projet de loi et apposer ses initiales au préambule et aux différents articles du projet de loi, ainsi qu'aux amendements ou dispositions additionnelles apportés en comité. Le greffier du comité prépare un autre exemplaire du projet de loi, sur lequel doivent être écrits, s'il en existe, les amendements y apportés; il est tenu de signer le projet de loi en toutes lettres, d'apposer ses initiales au préambule et aux différents articles adoptés par le comité, ainsi qu'à tout amendement y opéré. Il est en outre tenu de transmettre le tout au Greffier de la Chambre ou de l'annexer au rapport du comité.

Le président signe les projets de loi et appose ses initiales aux amendements.

151. Aucun député ne peut proposer d'amendement important à un projet de loi privé, à la Chambre, à moins d'en avoir donné un avis d'un jour.

Avis des amendements.

152. Les projets de loi privés modifiés en comité peuvent être réimprimés par ordre de ce même comité; ou, après avoir été rapportés et avant leur prise en considération à la Chambre, ils peuvent être réimprimés en tout ou en partie, suivant les instructions que donne le Greffier de la Chambre. Le coût de cette réimpression doit, dans chaque cas, être ajouté aux frais de la première impression de ce projet de loi et payé par le promoteur intéressé.

Réimpression des projets de loi modifiés.

Amendments by  
the Senate.

**153.** When any private bill is returned from the Senate with amendments, the same not being merely verbal or unimportant, such amendments are, previous to the second reading, referred to the committee to which such bill was originally referred.

Record of private bills.

**154.** A record shall be kept in the private bills office of the name, description, and place of residence of the parties applying for a private bill or of their agent, the amount of fees paid, and all the proceedings thereon, from the time of the deposit of the bill with the Clerk of the House to the passage of the bill; such record to specify briefly each proceeding in the House or in any committee to which the bill or the petition may be referred, and the day on which the committee is appointed to sit; such record shall be open to public inspection during office hours.

List of bills  
posted in lobbies.

**155.** (1) Lists of all private bills which have been referred to any committee shall be prepared daily by the Chief Clerk of Private Bills, specifying the committee to which each bill has been referred and the date on or after which the bill may be considered by such committee, and shall cause the same to be hung up in the lobby.

Publication of  
committee  
meetings.

(2) A list of committee meetings shall be prepared from time to time as arranged, by the Chief Clerk of Private Bills, stating the day and hour of each such meeting, and the room in which it is to be held, which list shall be hung

**153.** Lorsqu'un projet de loi privé revient du Sénat avec des amendements ne portant pas seulement sur des mots ou sur quelque détail sans importance, ces modifications sont, antérieurement à la deuxième lecture, renvoyées au comité qui avait été en premier lieu saisi du projet de loi en question.

Amendements  
du Sénat.

**154.** Est tenue, au bureau des projets de loi privés, une carte-fiche où sont inscrits le nom, la qualité et le lieu de résidence des personnes qui demandent à présenter un projet de loi privé, ou le nom, la qualité et le lieu de résidence de leur agent, le montant des droits payés et toutes les étapes que franchit le projet de loi depuis le moment de son dépôt entre les mains du Greffier de la Chambre jusqu'à son adoption définitive. Ces inscriptions doivent mentionner brièvement chaque opération de la Chambre ou du comité auquel le projet de loi ou la pétition peuvent avoir été renvoyés, ainsi que le jour fixé pour la réunion du comité. Le public a accès à cette carte-fiche pendant les heures de bureau.

Carte-fiche pour  
projets de loi  
privés.

**155.** (1) Le greffier en chef des projets de lois privés doit dresser, tous les jours, une liste de tous les projets de lois privés qui ont été renvoyés à tout comité, en y indiquant le comité auquel le projet de loi a été renvoyé, ainsi que la date à laquelle ou après laquelle ce comité peut le prendre en considération. Ces listes doivent être affichées dans les couloirs.

Listes des pro-  
jets de lois  
affichées dans  
les couloirs.

(2) Le greffier en chef des projets de loi privés doit dresser de temps à autre, une liste des séances de comité, telle qu'elle a été arrêtée, avec indication du jour et de l'heure de chaque réunion, en même temps que de la salle où le comité doit siéger et ladite liste doit être

Liste des séan-  
ces des comités.

up in the lobby on the day previous to that on which the meeting is to be held.

Parliamentary agents. Authority conferred by the Speaker.

**156.** (1) No person shall act as parliamentary agent conducting proceedings before the House of Commons or its committees without the express sanction and authority of the Speaker, and all such agents shall be personally responsible to the House and to the Speaker, for the observance of the rules, orders and practice of Parliament and rules prescribed by the Speaker, and also for the payment of all fees and charges.

List of agents.

(2) A list of such persons shall be kept by the Chief Clerk of Private Bills and a copy filed with the Clerk of the House.

Fee per session.

(3) No person shall be allowed to be registered as a parliamentary agent during any session unless he or she has paid a fee of twenty-five dollars for such session and is actually employed in promoting or opposing some private bill or petition pending in Parliament during that session.

Liability of agents.

**157.** Any parliamentary agent who wilfully acts in violation of the Standing Orders and practice of Parliament, or of any rules to be prescribed by the Speaker, or who wilfully misconducts himself or herself in prosecuting any proceedings before Parliament, shall be liable to an absolute or temporary prohibition to practice as a parliamentary agent, at the pleasure of the Speaker; provided, that upon the application of such agent, the Speaker shall state in writing the ground for such prohibition.



affichée dans le couloir, la veille du jour où elle aura lieu.

**156.** (1) Personne ne peut, en qualité d'agent parlementaire, mener des procédures devant la Chambre des communes ou un de ses comités sans l'autorisation expresse de l'Orateur. Toute personne qui agit comme agent parlementaire est personnellement responsable, envers la Chambre et envers l'Orateur, de l'observation des règles, ordres et usages du Parlement, de l'observation des règles prescrites par l'Orateur, ainsi que du paiement de tous droits et frais.

Agents parlementaires.  
Autorisation de l'Orateur.

(2) Le greffier en chef des projets de loi privés doit tenir une liste de ces agents et en fournir une copie au Greffier de la Chambre.

Liste des agents.

(3) Personne ne peut être porté au registre des agents parlementaires à moins d'avoir payé un droit de vingt-cinq dollars pour la durée d'une session et d'être effectivement chargé de faire adopter ou repousser quelque projet de loi privé ou pétition en instance au cours de la même session.

Droit sessionnel.

**157.** Tout agent parlementaire qui enfreint volontairement le Règlement ou quelque usage du Parlement, ou une règle établie par l'Orateur, ou qui volontairement se conduit de façon inconvenante en menant des procédures devant le Parlement, est passible d'une interdiction absolue ou temporaire d'exercer les fonctions d'agent parlementaire, à la discrétion de l'Orateur. Cependant, l'Orateur doit, si cet agent en fait la demande, donner par écrit les motifs de sa décision.

Sanctions encourues par les agents parlementaires en cas d'infraction volontaire.

Standing Orders  
apply to private  
bills.

**158.** Except as herein otherwise provided, the Standing Orders relating to public bills shall apply to private bills.

**C.B. KOESTER,**

*Clerk of the House of Commons.*

**158.** Sauf disposition contraire, les règles relatives aux projets de loi publics s'appliquent aux projets de loi privés.

Règles applicables aux projets de loi privés.

*Le Greffier de la Chambre des communes,*

**C.B. KOESTER**



**APPENDICES**



HOUSE OF COMMONS CALENDAR  
1988  
CALENDRIER DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Standing Orders 3 and 4

Articles 3 et 4 du Règlement

JAN.							JANV.							FEB.							FÉV.							MAR.							MARS													
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S							
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S							
					1	2			1	2	3	4	5	6				1	2	3	4	5				1	2	3	4	5																		
3	4	5	6	7	8	9	7	8	9	10	11	12	13	6	7	8	9	10	11	12	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31		
10	11	12	13	14	15	16	14	15	16	17	18	19	20	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31																
17	18	19	20	21	22	23	21	22	23	24	25	26	27	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31																							
24	25	26	27	28	29	30	28	29						27	28	29	30	31																														
31																																																

APRIL							AVR.							MAY							MAI							JUNE							JUNIN													
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S							
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S							
					1	2			1	2	3	4	5	6	7					1	2	3	4																									
3	4	5	6	7	8	9	8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16*	17*	18	19	20*	21*	22*	23*	24	25	26	27*	28*	29*	30*		
10	11	12	13	14	15	16	15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16*	17*	18	12	13	14	15	16*	17*	18	19	20*	21*	22*	23*	24	25	26	27*	28*	29*	30*									
17	18	19	20	21	22	23	22	23	24	25	26	27	28	19	20*	21*	22*	23*	24	25	19	20*	21*	22*	23*	24	25	26	27*	28*	29*	30*																
24	25	26	27	28	29	30	29	30	31					26	27*	28*	29*	30*			26	27*	28*	29*	30*																							

JULY							JUILL.							AUG.							AOÛT							SEPT.							SEPT.													
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S							
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S							
					1	2			1	2	3	4	5	6																																		
3	4	5	6	7	8	9	7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	
10	11	12	13	14	15	16	14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30								
17	18	19	20	21	22	23	21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30															
24	25	26	27	28	29	30	28	29	30	31				25	26	27	28	29	30		25	26	27	28	29	30																						
31																																																

OCT.							OCT.							NOV.							NOV.							DEC.							DÉC.													
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S							
D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S							
						1				1	2	3	4	5																																		
2	3	4	5	6	7	8	6	7	8	9	10	11	12	4	5	6	7	8	9	10	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
9	10	11	12	13	14	15	13	14	15	16	17	18	19	11	12	13	14	15	16	17	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31							
16	17	18	19	20	21	22	20	21	22	23	24	25	26	18	19	20	21	22	23	24	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31														
23	24	25	26	27	28	29	27	28	29	30				25	26	27	28	29	30	31	25	26	27	28	29	30	31																					
30	31																																															

\*Possible extension of sittings (S.O. 10(1))  
\*Possibilité de prolongation des séances (Art. 10(1) du Règlement)

Note: Colored area indicates a sitting day.  
Nota: La surface de couleur indique les jours de séance.

PRELIMINARY PRINTING

IMPRESSION PRÉLIMINAIRE

103/06/86







HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES

## Time limits on speeches, statements and debates

### CONTENTS

Address in Reply to the Speech from the Throne .....	1	Delegated Legislation (Regulations and other Statutory Instruments Jt. Committee) .....	2
Adjournment Proceedings .....	1	Emergency Adjournment Debate ..	2
Bill, Introduction .....	1	Interparliamentary Delegation Report .....	3
Bill, Government, second reading .	1	Motions (unless otherwise provided for in the Standing Orders) .....	3
Bill, Government, Report Stage, Motion or group of motions .....	1	Private Members' Business .....	3
Bill, Government, third reading .....	1	Report from a Committee .....	4
Bill, time allocation debate, no agreement .....	2	Sitting hours, motion extending (end of June only) .....	4
Bill, time allocation debate, qualified agreement .....	2	Standing Orders and Procedure, motion for consideration of .....	4
Budget Debate .....	2	Statements by Members .....	4
Closure .....	2	Statements by Ministers .....	4
Committee of the Whole, debate in .....	2	Supply, opposition motions .....	4
Debate, Urgent, Minister's motion .	2		

For further information contact the Journals Branch—992-2038.



# TIME LIMITS ON SPEECHES, STATEMENTS AND DEBATES

DESCRIPTION	S.O.	LENGTH OF DEBATE		WHO MAY SPEAK	Time Limit On Speeches	Questions & Comments 10 minutes
		Time Limit	Further Breakdown			
Address in Reply to the Speech from the Throne	62	8 days for resuming debate (S.O. 62(1))		Prime Minister, Leader of the Opposition	No Limit	No
				Any other Member	20 minutes (S.O. 62(7))	Yes
Adjournment Proceedings	66	30 minutes (S.O. 66(1))	10 minutes for each question (S.O. 66(2))	Member raising the matter	7 minutes	No
				Minister or Parliamentary Secretary replying	3 minutes (S.O. 66(3))	No
Bill, Introduction	107			Member moving	Succinct explanation if Member wishes	No
Bill, Government, second reading	55(2)	None	First three speakers	Prime Minister, Leader of the Opposition	No limit	No
				Any other Member	40 minutes (S.O. 55(2)(a))	No
			For speeches commenced within the next eight hours following the first three speakers	Prime Minister, Leader of the Opposition	No limit	No
				Any other Member	20 minutes (S.O. 55(2)(b))	Yes
			Thereafter	Prime Minister, Leader of the Opposition	No Limit	No
				Any other Member	10 minutes (S.O. 55(2)(c))	No
Bill, Government, Report Stage, Motion or group of motions	114(8)	None		All Members	10 minutes (S.O. 114(9))	No
Bill, Government, third reading	55(1)	None		Prime Minister, Leader of the Opposition	No limit	No
				Minister moving (or Parliamentary Secretary speaking first on behalf of Min.) and Member speaking in reply immediately after such Min. or P.S. (Debates, 28-01-1986, pp 10246-7)	No limit	No
				Any other Member	20 minutes	Yes

# DURÉE DES DISCOURS, DES DÉBATS ET DES DÉCLARATIONS

DESCRIPTION	Article du règlement	DURÉE DU DÉBAT		INTERVENANTS	Durée maximale des discours	Questions et observations 10 minutes
		Durée maximale	Ventilation			
Projet de loi émanant du gouvernement, troisième lecture	55(1)	Aucune limite		Premier ministre, chef de l'Opposition	Aucune limite	non
				Ministre proposant la troisième lecture (ou secrétaire parlementaire parlant le premier au nom du ministre) et député répliquant immédiatement après le ministre ou le secrétaire parlementaire ( <i>Débats</i> , 28 janvier 1986, pp. 10246-7)	Aucune limite	non
				Les autres députés	20 minutes	oui
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre	69	1 heure (art. 69(3)a))		Tous les députés	10 minutes (art. 69(3)c))	non
Rapports de comités à la Chambre	99(1)			Député présentant le rapport	Brève explication si le député le désire	non
Règlement et procédure, motion portant sur l'étude	63	1 journée (art. 63(2))		Tous les députés	10 minutes (art. 63(3))	non
Séances, motion tendant à prolonger les heures (à la fin de juin seulement)	10	2 heures		Premier ministre, chef de l'Opposition	Aucune limite	non
				Ministre proposant un ordre émanant du gouvernement (ou secrétaire parlementaire parlant le premier au nom du ministre) et député répliquant immédiatement après ce ministre ou secrétaire parlementaire ( <i>Débats</i> , 28 janvier 1986, pp. 10246-7)	Aucune limite	non
				Les autres députés	20 minutes (art. 55(1))	oui
Subsides – motions de l'Opposition – motions qui ne sont pas des motions à mettre aux voix	82(12)	1 journée	A l'heure habituelle de l'ajournement quotidien	Tous les députés	20 minutes (art. 82(14))	oui
			Dernier jour désigné des périodes se terminant en décembre et en mars, 15 minutes avant l'heure habituelle de l'ajournement quotidien (art. 82(10)a))	Tous les députés	20 minutes (art. 82(14))	oui
– motions à mettre aux voix	82(9)	Le ou les jours désignés	15 minutes avant l'heure habituelle de l'ajournement le jour désigné ou le dernier jour désigné	Tous les députés	20 minutes (art. 82(14))	oui

# TIME LIMITS ON SPEECHES, STATEMENTS AND DEBATES

DESCRIPTION	S.O.	LENGTH OF DEBATE		WHO MAY SPEAK	Time Limit On Speeches	Questions & Comments 10 minutes
		Time Limit	Further Breakdown			
Bill, time allocation debate, no agreement	117	2 hours		All Members	10 minutes	No
Bill, time allocation, qualified agreement	116	2 hours		All Members	10 minutes	No
Budget Debate	84(3)	6 days for resuming debate (S.O. 84(4))		Minister of Finance, Member speaking first on behalf of the Opposition, Prime Minister and Leader of the Opposition	No limit	No
				All other Members	20 minutes (S.O. 84(9))	Yes
Closure	57	No Member shall rise to speak after 1.00 a.m.		All Members	20 minutes	No
Committee of the Whole, debate in	79	None		Prime Minister, Leader of the Opposition	No limit	No
				Any other Member	20 minutes (S.O. 79(3))	No
				(All Members – more than once)		
Debate, urgent, Minister's motion	69	1 hour (S.O. 69(3)(a))		All Members	10 minutes (S.O. 69(3)(c))	No
Delegated Legislation (Regulations and other Statutory Instruments Jt. Committee)						
– tabling of report	44			Member presenting report	Succinct explanation if Member wishes (S.O. 99 (1))	No
– tabling of report with proposed motion for concurrence	46(1)			Member presenting report	Succinct explanation if Member wishes (S.O. 99(1)) and statement pursuant to S.O. 46(1)	No
– motion for concurrence in report	49	1 hour (S.O. 49(1))		All Members	10 minutes (S.O. 49(1)(a))	No
Emergency Adjournment Debate	29	Not later than 12.00 midnight—subject to provisions of S.O. 9(4)		All Members	20 minutes (S.O. 29(14))	No

# TIME LIMITS ON SPEECHES, STATEMENTS AND DEBATES

DESCRIPTION	S.O.	LENGTH OF DEBATE		WHO MAY SPEAK	Time Limit On Speeches	Questions & Comments 10 minutes
		Time Limit	Further Breakdown			
Interparliamentary Delegation Report	102			Member presenting report	Succinct explanation if Member wishes	No
Motions (unless otherwise provided for in the Standing Orders)	55(1)			Prime Minister, Leader of the Opposition	No limit	No
				Minister moving a government order (or Parliamentary Secretary speaking first on behalf of Min.) and Member speaking in reply immediately after such Min. or P.S. (Debates, 28-01-1986, pp 10246-7)	No limit	No
				Any other Member	20 minutes	Yes
Private Members' Business	19(7)	1 hour per sitting		All Members	10 minutes (S.O. 55(3))	No
- motions (papers)	73	1 hour and 40 minutes (S.O. 73(2))	1 hour and 30 minutes	All Members	10 minutes (S.O. 55(3))	No
			At the conclusion of debate 10 minutes	Minister of the Crown and Mover of the motion (closing the debate)	5 minutes (S.O. 73(2))	No
- motions and public bills at second reading not selected pursuant to S.O. 36(1)(a)	42	1 hour (S.O. 42(1))		All Members	10 minutes (S.O. 55(3))	No
- motions and public bills at second reading selected pursuant to S.O. 36(1)(a)	36(2)	maximum 5 hours (S.O. 36(2))	1 hour per sitting in 5 separate sittings	All Members	10 minutes (S.O. 55(3))	No
- public bills, report and third reading stages	40	2 hours (S.O. 40(1))	Without motion to extend consideration. 1 hour per sitting in 2 separate sittings. (S.O. 40(3))	All Members	10 minutes (S.O. 55(3))	No
			OR Maximum 7 hours (S.O. 40(3))	With motion to extend consideration. 2 separate sittings: 1 hour in the first sitting; 6 in the second. (If not disposed of in the first half hour of consideration, a motion may be moved to extend consideration by a max. of 5 consecutive hours on the second day. (S.O. 40(3))	All Members	10 minutes (S.O. 55(3))

# TIME LIMITES ON SPEECHES, STATEMENTS AND DEBATES

DESCRIPTION	S.O.	LENGTH OF DEBATE		WHO MAY SPEAK	Time Limit On Speeches	Questions & Comments 10 minutes
		Time Limit	Further Breakdown			
Report from a Committee	99(1)			Member presenting report	Succinct explanation if Member wishes	No
Sitting hours, motion extending (end of June only)	10	2 hours		Prime Minister, Leader of the Opposition	No limit	No
				Minister moving a government order (or Parliamentary Secretary speaking first on behalf of Min.) and Member speaking in reply immediately after such Min. or P.S. ( <i>Debates</i> , 28-01-1986, pp 10246-7)	No limit	No
				Any other Member	20 minutes (S.O. 55(1))	Yes
Standing Orders and Procedure, motion for consideration of	63	1 day (S.O. 63(2))		All Members	10 minutes (S.O. 63(3))	No
Statements by Members	21	15 minutes		Members other than Ministers (S.O. 19(4))	1 minute	No
Statement by Ministers	19(6)			Minister	Short factual statement (S.O. 19(6)(a))	No
				One Member from each opposition party	Comment of equal length (S.O. 19(6)(a)) ( <i>Debates</i> , 22-11-1985, p 8721)	No
Supply, opposition motions – non-votable motions		1 day	At the ordinary hour of adjournment.	All Members	20 minutes (S.O. 82(14))	Yes
				All Members	20 minutes (S.O. 82(14))	Yes
			Last allotted day (December and March periods)—15 minutes before the ordinary hour of adjournment (S.O. 82(10)(a))			
– votable motions	82(9)	Day or days appointed	15 minutes before the ordinary hour of adjournment on the one day or final day appointed.	All Members	20 minutes (S.O. 82(14))	Yes

# DURÉE DES DISCOURS, DES DÉBATS ET DES DÉCLARATIONS

DESCRIPTION	Article du Règlement	DURÉE DU DÉBAT		INTERVENANTS	Durée maximale des discours	Questions et observations 10 minutes
		Durée maximale	Ventilation			
Adresse en réponse au discours du Trône	62	8 jours portant reprise du débat (art. 62(1))		Premier ministre, chef de l'Opposition	Aucune limite	non
				Les autres députés	20 minutes (art. 62(7))	oui
Affaires émanant des députés	19(7)	1 heure		Tous les députés	10 minutes (art. 55(3))	non
- motions (documents)	73	1 heure et 40 minutes (art. 73(2))	1 heure et 30 minutes	Tous les députés	10 minutes (art. 55(3))	non
			A la fin du débat: 10 minutes	Ministre de la Couronne et auteur de la motion (mettant fin au débat)	5 minutes (art. 73(2))	non
- motions et projets de loi publics à l'étape de la deuxième lecture qui n'ont pas été choisis conformément à l'article 36(1)a)	42	1 heure (art. 42(1))		Tous les députés	10 minutes (art. 55(3))	non
- motions choisies et projets de loi publics choisis à l'étape de la deuxième lecture conformément à l'article 36(1)a)	36(2)	Au plus 5 heures (art. 36(2))	1 heure par séance pendant 5 séances	Tous les députés	10 minutes (art. 55(3))	non
- projets de loi publics choisis à l'étape du rapport et à l'étape de la troisième lecture	40	2 heures (art. 40(1))	Sans motion de prolongation. Une heure par séance pendant 2 séances. (art. 40(3))	Tous les députés	10 minutes (art. 55(3))	non
		<b>OU</b>				
		Au plus 7 heures (art. 40(3))	Avec une motion tendant à prolonger l'étude en 2 séances distinctes: 1 heure au cours de la première séance, puis 6 heures au cours du deuxième jour de séance. (Si l'on n'a pas disposé dudit projet de loi avant la fin de la première période de 30 minutes de prise en considération, une motion peut être proposée visant à prolonger l'étude pendant au plus 5 heures consécutives le deuxième jour de séance.) (art. 40(3))	Tous les députés	10 minutes (art. 55(3))	non



1. ...  
 2. ...  
 3. ...  
 4. ...  
 5. ...  
 6. ...  
 7. ...  
 8. ...  
 9. ...  
 10. ...  
 11. ...  
 12. ...  
 13. ...  
 14. ...  
 15. ...  
 16. ...  
 17. ...  
 18. ...  
 19. ...  
 20. ...

1. ...  
 2. ...  
 3. ...  
 4. ...  
 5. ...  
 6. ...  
 7. ...  
 8. ...  
 9. ...  
 10. ...  
 11. ...  
 12. ...  
 13. ...  
 14. ...  
 15. ...  
 16. ...  
 17. ...  
 18. ...  
 19. ...  
 20. ...

*Chambre des Comptes*  
 Chambre des Comptes

**Ordre quotidien des travaux**  
**LIBRE DES NUTRIERS**

**des dépenses et des décisions**  
**prises des comptes**

NOIRE OLOGIQUE  
 CHAMBRE DES COMPTES





CHAMBRE DES COMMUNES  
HOUSE OF COMMONS

## Durée des discours, des débats et des déclarations

### TABLE DES MATIÈRES

Adresse en réponse au discours du Trône.....	1	Projet de loi, attribution de temps – aucun accord .....	3
Affaires émanant des députés .....	1	Projet de loi, dépôt .....	3
Ajournement en vue de la discussion d'une affaire urgente ....	2	Projet de loi, motion ou groupe de motions à l'étape du rapport.....	3
Ajournement, motion, délibérations.....	2	Projet de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture... ..	3
Budget, débat .....	2	Projet de loi émanant du gouvernement, troisième lecture....	4
Clôture.....	2	Question de nature urgente, motion présentée par un ministre..	4
Comité plénier, débat.....	2	Rapports de comités à la Chambre.....	4
Déclarations des députés .....	2	Règlement et procédure, motion portant sur l'étude .....	4
Déclarations de ministres.....	2	Séances, motion tendant à prolonger les heures (à la fin de juin seulement).....	4
Décrets-lois (Comité mixte des règlements et autres textes réglementaires) .....	2	Subsides – motions de l'Opposition .....	4
Délégations interparlementaires, rapport .....	3		
Motions (sauf dispositions contraires du Règlement) .....	3		
Projet de loi, attribution de temps – accord partiel.....	3		



# Chambre des communes

## Ordre quotidien des travaux

HEURE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI	HEURE
11h00 - 11h15	Affaires courantes ordinaires	Affaires courantes ordinaires		Affaires courantes ordinaires	Déclarations de députés	11h00 - 11h15
11h00 - 12h00	Questions inscrites au Feuilleton	Questions inscrites au Feuilleton		Questions inscrites au Feuilleton	Questions orales	11h00 - 12h00
12h00 - 13h00	Ordres émanant du gouvernement	Ordres émanant du gouvernement		Ordres émanant du gouvernement	Affaires courantes ordinaires Questions inscrites au Feuilleton Ordres émanant du gouvernement	12h00 - 13h00
13h00 - 14h00	Interruption à 13h00 *	Interruption à 13h00 *	Examen des décrets - lois ***	Interruption à 13h00 *	Interruption à 13h00 *	13h00 - 14h00
14h00 - 14h15	Déclarations de députés	Déclarations de députés	Déclarations de députés	Déclarations de députés	Ordres émanant du gouvernement *	14h00 - 14h15
14h15 - 15h00	Questions orales	Questions orales	Questions orales	Questions orales		14h15 - 15h00
15h00 - 16h00	Ordres émanant du gouvernement *	Ordres émanant du gouvernement *	Affaires courantes ordinaires Questions inscrites au Feuilleton Avis de motions portant production de documents Ordres émanant du gouvernement *	Ordres émanant du gouvernement *		15h00 - 16h00
16h00 - 17h00					Affaires émanant des députés **	16h00 - 17h00
17h00 - 18h00	Affaires émanant des députés **	Affaires émanant des députés **		Affaires émanant des députés **		17h00 - 18h00
18h00 - 18h30	Délibérations sur la motion d'ajournement **	Délibérations sur la motion d'ajournement **		Délibérations sur la motion d'ajournement **		18h00 - 18h30

- \* - Prolongation possible des ordres émanant du gouvernement à cause d'une déclaration ministérielle.
- \*\* - Peuvent-êtré retardées conformément à l'article 19(6)b) du Règlement concernant les déclarations ministérielles.
- \*\*\* - Examen des décrets - lois conformément à l'article 51 du Règlement.

Pour toute demande de renseignements s'adresser à la Direction des Journaux (613) 992-2038.

Le 24 février 1986.



*House of Commons*

**Daily Order of Business**

HOURS	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	HOURS
11:00 - 11:15	Routine Proceedings -----	Routine Proceedings -----		Routine Proceedings -----	Members' Statements	11:00 - 11:15
11:00 - 12:00	Questions on Order Paper -----	Questions on Order Paper -----		Questions on Order Paper -----	Oral Questions	11:00 - 12:00
12:00 - 1:00	Government Orders -----	Government Orders -----		Government Orders -----	Routine Proceedings ----- Questions on Order Paper ----- Government Orders	12:00 - 1:00
1:00 - 2:00	Mid-day interruption *	Mid-day interruption *	Review of Delegated Legislation ***	Mid-day interruption *	Mid-day interruption *	1:00 - 2:00
2:00 - 2:15	Members' Statements	Members' Statements	Members' Statements	Members' Statements	Government Orders *	2:00 - 2:15
2:15 - 3:00	Oral Questions	Oral Questions	Oral Questions	Oral Questions		2:15 - 3:00
3:00 - 4:00	Government Orders	Government Orders	Routine Proceedings ----- Questions on Order Paper ----- Notices of Motions for Production of Papers ----- Government Orders	Government Orders		3:00 - 4:00
4:00 - 5:00	*	*		*	Private Members' Business **	4:00 - 5:00
5:00 - 6:00	Private Members' Business **	Private Members' Business **		Private Members' Business **		5:00 - 6:00
6:00 - 6:30	Adjournment Proceedings **	Adjournment Proceedings **		Adjournment Proceedings **		6:00 - 6:30

- \* - Possible extension of Government Orders due to Ministerial Statements.
- \*\* - Could be delayed pursuant to S.O. 19(6)(b) respecting Ministerial Statements.
- \*\*\* - Review of Delegated Legislation pursuant to Standing Order 51.

For further information contact the Journals Directorate (613) 992-2038.

February 24, 1986.

**INDEX**

LOWE-MARTIN

86-009



**INDEX**  
TO  
PERMANENT AND PROVISIONAL  
**STANDING ORDERS**  
OF THE  
HOUSE OF COMMONS  
FEBRUARY 24, 1986





Subject	Standing Order No.
<b>A</b>	
<b>Aboriginal Affairs and Northern Development Standing Committee</b>	
Membership.....	89 (2)
<b>Accountant of the House</b>	
Bills, Private, fees and charges deposited with .....	133 (9)
<b>Address in Reply to the Speech from the Throne</b>	
Amendments disposed of on fourth and sixth days .....	62 (4)
Amendments precluded after seventh day .....	62 (6)
Appointed days, precedence .....	62 (2)
Debate not to exceed eight sitting days .....	62 (1)
Main motion, disposed of on eighth day .....	62 (5)
Order for resuming debate .....	62 (1)
Private Members' Business suspended .....	19 (9)
Subamendment disposed of on second day .....	62 (3)
Time limit and comments on speeches .....	62 (7)
Unused days added to allotted days for Supply .....	82 (6)
<b>Addresses</b>	
Introduction, forty-eight hours notice required .....	68 (1)
<b>Adjournment</b>	
Bells having rung for fifteen minutes when quorum lacking .....	6 (3)
Business interrupted, taken up at same stage .....	11
Daily .....	9 (1)
Debate <i>see</i> Adjournment, proceedings on	
Deferred .....	9 (3)
House not to sit .....	3 (2)
Members to be seated while Speaker exits .....	16 (5)
Mid-day interruption .....	9 (2)
Ministers' statements, delay .....	19 (6) (b)
<b>Motions</b>	
Always in order .....	28
Intermediate proceeding .....	28
Minister proposing .....	9 (3)
Notice not required .....	68 (1)
Required .....	9 (3)
Second motions .....	28
<b>Urgent and public matters</b>	
Conditions/restrictions .....	29 (16)
Debatable motion .....	56 (1) (i)
Debate not to be suspended by Private Members' Business .....	29 (12)
Debate, time limit .....	29 (13)
Evening interruption .....	29 (10)
Friday, motion moved .....	29 (11)
Leave to move .....	29 (1) (8)
Making statement .....	29 (3)
Monday, Tuesday, Wednesday, and Thursday, motion moved .....	29 (10)
Motion to stand over .....	29 (9)

Subject	Standing Order No.
<b>Adjournment—Cont.</b>	
Motions—Cont.	
Urgent and public matters—Cont.	
Objection taken .....	29 (8)
Precedence, Speaker determines exception .....	29 (15)
Speaker's decision, not bound to give reasons .....	29 (7)
Speaker's decision reserved .....	29 (6)
Speeches, time limit .....	29 (14)
Urgency decided by Speaker .....	29 (4)
"Urgency" defined .....	29 (5)
Written statement to Speaker one hour prior .....	29 (2)
Parliamentary timetable .....	4
Private Members' Business .....	41 (1)
Quorum, lack .....	6 (2)
Bells having rung for fifteen minutes .....	6 (3)
Members present, names inserted in <i>Journal</i> .....	6 (4)
Recall of the House .....	5
Speaker election .....	2 (7)
Suspended	
During committee report concurrence motion consideration .....	49 (3)
During Private Members' Business .....	40 (5)
During Supply proceedings .....	82 (10) (11) (b)
Urgent matter, Minister motion, proceedings not interrupted nor adjourned .....	69 (3) (d)
<b>Adjournment, proceedings on</b>	
Business of the House, time spent not counted as part .....	66 (4)
Motion to adjourn, deemed to have been carried .....	66 (3)
Motion to adjourn, deemed to have been moved .....	66 (1)
Notice required, time limits .....	65 (2) 66 (6)
Question time .....	66 (3)
Questions announced by Speaker .....	66 (6)
Questions, oral, referred .....	65 (6)
Replies, time limit .....	66 (3)
Selection of matter to be raised .....	66 (5)
Speeches, time limit .....	66 (2)
Suspension .....	66 (7)
Time limit .....	66 (1)
<b>Administration of the House</b>	
Deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee .....	96 (3) (c)
Joint administration, deemed referred to Parliament Standing Joint Committee .....	96 (4) (b)
Management and Members' Services Standing Committee advises Speaker .....	96 (3) (c)
<b>Agreements</b>	
Bills, Private, confirming .....	143
<b>Agriculture Standing Committee</b>	
Membership .....	89 (2)

Subject	Standing Order No.
<b>Allocation of Time</b>	
Agreement among all parties to allot.....	115
Agreement not reached	
Minister proposes motion.....	117
Motion to cover report and third reading stages.....	116
Not less than one sitting day allotted.....	117
Speaker puts question.....	117
Speeches, limits.....	117
Qualified agreement to allot	
Minister motion without notice.....	116
Motion to cover report and third reading stages.....	116
Speaker puts question.....	116
Speeches, limits.....	116
<b>Amendments</b>	
Acts, existing, Private Bill application for amendment.....	135 (2) (b)
Address in Reply	
Debate not to exceed eight days.....	62 (1)
Disposed of on fourth and sixth days.....	62 (4)
Precluded after seventh day.....	62 (6)
Subamendments, disposed of on second day.....	62 (3)
Bills, Private	
Application for amendment to existing Act.....	135 (2) (b)
Notice.....	151
Signatures.....	150
Bills, Public	
Amendments reported to House.....	114 (2)
First reading and printing, no amendment.....	109 (1)
Read twice and referred to committee before amend- ment.....	113 (1)
Referral to committee without amendment.....	113 (2)
Report stage	
Debatable.....	114 (8)
Debate, time limits.....	114 (9)
Divisions, recorded, deferred by Speaker.....	114 (11)
Explanation by Member.....	114 (10)
Financial amendments, written notice.....	114 (6)
Form only.....	114 (7)
Governor General recommendation required.....	114 (6)
Notice.....	114 (5)
Speaker may select or combine amendments.....	114 (10)
Speeches, time limit.....	114 (9)
When no amendment.....	114 (14)
Senate, conference when disagreement.....	25
Budget.....	85
Committee of the Whole resolution, motion for concur- rence decided without amendment.....	81
Debate, no motion received, exceptions.....	71
Not permitted.....	56 (2)
Address in Reply motion, after seventh day.....	62 (6)
Adjournment motion.....	28

Subject	Standing Order No.
<b>Amendments—Cont.</b>	
Not permitted—Cont.	
Bills, Public	
First reading motion .....	109 (1)
Leave to introduce .....	107 (2)
Read twice before amendment .....	113 (1)
Reference to committee motion .....	113 (2)
Report stage, concurrence motion .....	114 (12)
Report stage, consideration .....	114 (4)
Senate, first reading motion .....	109 (2)
Closure .....	57
Committee of the Whole resolution reported to House, concurrence motion .....	81
Continue or extend sitting, motion without notice .....	9 (4) (a) (iii)
Estimates, reference to committees motion .....	83
Government notices of motion for Committee of the Whole sitting .....	24 (1)
Motion of referral to Committee of the Whole, stand- ing, special or legislative committee .....	72
Motions not amendable .....	56 (2)
Original question, when previous question resolved in affirmative .....	76 (2)
Preparatory to division, Members called in .....	12
Previous question .....	76 (1)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee .....	72
“Strangers be ordered to withdraw” motion .....	17
Time allocation, agreement among all parties .....	115
Vote be rescinded motion .....	59
Ways and means concurrence motion (other than Budget) .....	84 (10)
Reply not permitted .....	61 (2)
Senate amendments to bills, debatable .....	56 (1) (g)
Supply .....	85
Urgent matters, Minister amendment .....	69 (3) (b)
Ways and Means, concurrence motion decided without debate or amendment .....	84 (10)
<b>Appeal from Decisions of the Chair</b>	
Speaker's decisions not debatable nor subject to an appeal to the House .....	16 (1)
<b>Appointments</b>	
Certificates of nomination	
Consideration, deemed referred to standing committees	103 (2)
Consideration period, not exceeding thirty days .....	103 (2)
Nominees, appearance before committee .....	104 (1)
Tabling .....	103 (2)
Orders in Council	
Appointees, appearance before committee .....	104 (1)
Consideration, deemed referred to standing committee	103 (1)
Consideration period, not exceeding thirty days .....	103 (1)

Subject	Standing Order No.
<b>Appointments—Cont.</b>	
Orders in Council—Cont.	
Tabling .....	103 (1)
<b>Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole</b>	
Legislative committees, member of Panel of Chairmen .....	92 (5)
Recall of the House, acts in Speaker's stead .....	5
<b>Attendance of Members</b>	
Required unless leave of absence given by House .....	8
<b>Auditor General</b>	
Reports deemed permanently referred to Public Accounts Standing Committee .....	96 (3) (f)
<b>B</b>	
<b>Banking Companies</b>	
Bills, Private, notice of application .....	135 (2) (a) (iv)
<b>Bells</b>	
Divisions, time limits	
Fifteen minutes	
Deferred divisions .....	13 (4) (a) (5) 49 (1) (c)
Proceedings interrupted to put question .....	13 (2)
Quorum lacking .....	6 (3)
Thirty minutes	
Debatable motions .....	13 (3)
Non-debatable motions .....	13 (4) (a)
Quorum lacking, bells to ring .....	6 (3)
When time limited for division bells .....	13 (2)
<b>Bill of Rights</b>	
Bills, examination under .....	124 (2)
<b>Bills, Private</b>	
Acts, existing, amendment	
Amendment printed .....	136 (3)
Application for amendment .....	135 (2) (b)
Repeal printed .....	136 (4)
Adjournment or interruption .....	41 (2)
Agreements, copy attached to bill .....	143
Amendments	
Law Clerks' duties .....	126
Notice .....	151
Senate amendments referred to standing committee .....	153
Signatures .....	150
Applications, notice published .....	135
Duration and frequency .....	135 (3)
Official languages publication .....	135 (3)
Proof, Clerk of the House to receive .....	135 (3)

Subject	Standing Order No.
<b>Bills, Private—Cont.</b>	
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application.....	135 (2) (a) (iv)
<i>Bill of Rights</i> , examination under .....	124 (2)
Borrowing powers increase, fees and charges .....	133 (5) (a) (b)
Borrowing powers increase, notice of application .....	135 (2) (b) (iii)
Called twice, withdrawn if not ready .....	140
Capital stock	
Increase, fees and charges.....	133 (4) (5) (b) (7)
Increase or reduction, notice of application .....	135 (2) (b) (iii)
Interpretation.....	133 (7)
Capital stock limits, charges.....	133 (3) (d) (e) (f) (g) (h) (i) (j)
Chairman of Committee has casting vote .....	146
Chairman of Committee signs bill and amendments .....	150
Charter, notice of application for continuation.....	135 (2) (b) (iii)
Clerk of the Committee signs and files amendments .....	150
Committee consideration, notice of sitting .....	145 (1) (2)
Committee meetings, list.....	155 (2)
Committee must report to House in all cases .....	148
Consideration days, Private Members' Business Standing Committee designates.....	96 (3) (e)
Construction company, notice of application.....	135 (2) (a) (iii)
Day by day order of business.....	19 (7)
Deposit, time limit.....	133 (1)
Examination and revision.....	136 (1)
Exclusive right, notice of application .....	135 (2) (c)
Explanatory note .....	136 (5)
Fees and charges	
Additional .....	133 (3) (7)
Borrowing powers increase.....	133 (5) (a) (b)
Capital stock increase.....	133 (4) (5) (b) (7)
Senate bills.....	133 (8)
Standing Orders, suspension.....	133 (3) (a)
Bill stands until charges paid.....	133 (6)
Capital stock limits.....	133 (3) (d) (e) (f) (g) (h) (i) (j)
Collection by Chief Clerk of Private Bills.....	133 (9)
Deposit slip, copy sent to Clerk of the House .....	133 (9)
Deposited with accountant of the House .....	133 (9)
Printing .....	133 (1) (2)
Record .....	154

Subject	Standing Order No.
<b>Bills, Private—Cont.</b>	
Fees and charges— <i>Cont.</i>	
Reprint, cost paid by promoter.....	152
Translation.....	133 (1)
First reading.....	142 (1)
Introduction on petition.....	142 (1)
Routine business precedence.....	19 (3)
Law Clerks' duties.....	126
Legislative committee referral.....	144
List of bills and committees posted in lobbies.....	155 (1) (2)
Map or plan to be filed with bill.....	138
Map or plan with petition.....	137
Model bill.....	136 (2) (5)
Notice not required.....	68 (1)
Notice of applications published.....	135
<i>Canada Gazette</i> , publication.....	135 (1)
Duration and frequency.....	135 (3)
Official languages publication.....	135 (3)
Proof, Clerk of the House to receive.....	135 (3)
Notice to be appended to <i>Votes and Proceedings</i> .....	145 (2)
<i>Order Paper</i> precedence	
Committee of the Whole.....	41 (1) (c)
Other orders.....	41 (1) (f)
Report stage.....	41 (1) (b)
Second reading.....	41 (1) (e)
Senate amendments.....	41 (1) (d)
Third reading and passage.....	25 (3) (a)
Parliamentary agents	
Authority conferred by Speaker.....	156 (1)
Fees.....	156 (1) (3)
Liability.....	156 (1) 124
List.....	156 (2)
Petitions for Private Bills	
Chief Clerk of Private Bills duties.....	139 (1)
Examiner reports on.....	139 (2)
Filing, late, charges.....	133 (3) (b) (c)
Filing, time limited.....	132
Map or plan with petition.....	137
Notice defective, reference to standing committee.....	139 (2)
Petitions for and against referred to standing committee.....	144
Presentation to the House.....	99
Preamble not proven.....	149
Printing, fees and charges.....	133 (1) (2)
Provision not covered by notice.....	147
Railway or canal company	
Map or plan with bill.....	138
Map or plan with petition.....	137
Notice of application.....	135 (2) (a) (i) (b) (i) (ii)
Record of Private Bills.....	154

Subject	Standing Order No.
<b>Bills, Private—Cont.</b>	
Record of Private Bills— <i>Cont.</i>	
Public inspection.....	154
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment.....	72
Referral to legislative committee after second reading.....	144
Report stage, motion debatable.....	56 (1) (e)
Report to House must include changes to preamble.....	149
Reported to House in all cases.....	148
Reprint, cost paid by promoter.....	152
Reprint when amended.....	152
Revision and insertion of marginal notes by Law Clerks.....	126
Second reading, motion debatable.....	56 (1) (d)
Senate amendments, referred to standing committee.....	153
Senate bills	
Additional charges.....	133 (8)
Committee consideration, notice of sitting.....	145 (1)
Examination and consideration.....	139 (3)
First reading.....	142 (2)
Shareholders, bondholders or creditors, notice of application.....	135 (2) (b) (iii)
Signatures.....	150
Standing Orders	
Publishing.....	134
Suspension.....	141
Additional charge.....	133 (3) (a)
Unprovided cases, application.....	158
Telegraph or telephone company, notice of application.....	135 (2) (a) (ii) (b) (ii)
Third reading, motion debatable.....	56 (1) (f)
Translation, fees and charges.....	133 (1)
Unprovided cases.....	158
Voting in standing committees.....	146
Withdrawn if not ready when called twice.....	140
<b>Bills, Public</b>	
Amendments	
Bill read twice and referred to committee before amendment.....	113 (1)
Law Clerks' duties.....	126
Senate amendments debatable.....	56 (1) (g)
<i>See also below</i> Report stage	
<i>Bill of Rights</i> , examination under.....	124 (2)
Blank or imperfect.....	108
Clerk of the House certifies readings.....	112
Committee of the Whole report, motion for third reading.....	114 (14)
Day by day order of business.....	19 (7)
Examination under <i>Bill of Rights</i> .....	124 (2)
Financial amendments, at report stage, written notice.....	114 (6)
First reading and printing, motion decided without debate or amendment.....	109 (1)



Subject	Standing Order No.
<b>Bills, Public—Cont.</b>	
Form, amendments without notice, at report stage.....	114 (7)
Introduction	
Blank or imperfect bills.....	108
Explanation permitted.....	107 (2)
Notice required.....	68 (1)
Routine business precedence .....	19 (3)
Upon motion for leave.....	107 (1)
Law Clerks' duties.....	126
Notice not required after introduction .....	68 (1)
Printed in English and French before second reading .....	110
Private Members' Public Bills	
Report and third reading stages, consideration and disposal.....	40
Private Members' Business Standing Committee selects items.....	96 (3) (e)
Second reading stage, consideration and disposal .....	36
Two week period between first and second readings .....	111 (2)
<i>See also Private Members' Public Bills</i>	
Proceedings on bills in any committee.....	113 (1)
Readings	
Clerk of the House certifies.....	112
Read twice and referred to committee before amendment.....	113 (1)
Three separate .....	111 (1)
Referral to committee, without amendment or debate.....	113 (2)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment.....	72
Report from committee received by the House .....	114 (2)
Report stage	
Amendments	
Debatable.....	56 (1) (e) 81 (8)
Debate, limits.....	114 (9)
Division, recorded, deferred by Speaker.....	114 (11)
Explanation by Member.....	114 (10)
Financial amendments, notice .....	114 (6)
Form only, without notice .....	114 (7)
Notice .....	114 (5)
Notice, written, when Governor General recommendation required.....	114 (6)
Reported to House .....	114 (2)
Speaker may select or combine.....	114 (10)
Speeches, time limit.....	114 (9)
Concurrence, motion without amendment or debate .....	114 (12)
Consideration, not prior to forty-eight hours following presentation.....	114 (3)
From Committee of the Whole, disposition .....	114 (4)
From standing or special committees, consideration .....	114 (3)
Third reading after debate or amendment.....	114 (13)

Subject	Standing Order No.
<b>Bills, Public—Cont.</b>	
Report stage— <i>Cont.</i>	
Third reading when no amendment or after Committee of the Whole .....	114 (14)
Time allocation .....	116 117
Revision and insertion of marginal notes by Law Clerks ...	126
Second reading	
Legislative committee, striking after second reading....	93 (4)
Legislative committee, striking before second reading ...	93 (1)
Motion debatable .....	56 (1) (d)
Referral to legislative committee after second reading ...	113 (2)
Speeches, time limit	
Members .....	55 (2) (a) (b) (c)
Opposition Leader, no limit .....	55 (2)
Prime Minister, no limit .....	55 (2)
Senate bills	
First reading and printing, motion decided without debate or amendment .....	109 (2)
Introduction .....	19 (3)
Pecuniary penalties .....	88
Supply or Ways and Means	
Passage at all stages in one sitting .....	82 (11) (a)
Referral to Committee of the Whole after second reading .....	113 (3)
Third reading	
After debate or amendment at report stage .....	114 (13)
Motion debatable .....	56 (1) (f)
When no amendment at report stage or after Commit- tee of the Whole .....	114 (14)
Time allocation .....	116 117
Time allocation	
Agreement among all parties .....	115
Agreement not reached .....	117
Qualified agreement .....	116
Urgent cases .....	111 (1)
Ways and Means motion adopted, effect .....	84 (11)
<b>Black Rod, Gentleman Usher of the</b>	
Presence, House may conduct business .....	7
Speaker takes Chair when Black Rod announced .....	7
<b>Board of Internal Economy</b>	
Committees	
Block funds, authorizes .....	92 (4) (a)
Budget presented for approval .....	97 (2) (3)
Financial reports, annual, prepares and files .....	97 (5)
Supplementary budget presented for approval .....	97 (4)
Employees of the House salaries subject to approval .....	131
Management and Members' Services Standing Commit- tee advises .....	96 (3) (c)
Oral questions addressed .....	65 (1) (b)
Report of proceedings tabled within ten days .....	120 (1)

Subject	Standing Order No.
<b>Bribery</b>	
Elections, proceedings in case of bribery .....	119
Offer of money or advantage a high crime .....	118
<b>Budget</b>	
Amendment.....	85
Amendment, Speaker interrupts proceedings to put question .....	84 (7)
Debate	
Six days .....	84 (4)
Unused days added to allotted days .....	82 (6)
Finance Minister speech .....	84 (9)
Main motion, Speaker interrupts proceedings to put question .....	84 (8)
Motion, form.....	84 (3)
Motion tabled, concurrence in, not to be proposed during debate .....	84 (10)
Opposition Leader speech .....	84 (9)
Opposition spokesperson .....	84 (9)
Order for resumption of debate .....	84 (5)
Precedence.....	84 (5)
Prime Minister speech .....	84 (9)
Speeches, time limit, comments and questions .....	84 (9)
Subamendment, Speaker interrupts proceedings to put question .....	84 (6)
<b>Business of the House</b>	
Adjournment	
Daily .....	9 (1)
Deferred .....	9 (3)
Motion required .....	9 (3)
Specified proceedings to be completed in certain cases before .....	9 (3)
Suspended .....	40 (5)
Commencement, after the reading of prayers .....	19 (2)
Day by day order of business .....	19 (7)
Disposition when division deferred .....	13 (4) (b) (5)
Government Orders, sequence .....	22 (2)
Intermissions, daily .....	9 (2)
Interrupted at ordinary time of adjournment .....	11
Messages to and from Senate without interrupting business .....	26
Ministers' statements, opposition comments and Mem- bers' questions .....	19 (3) (6) (a)
Notices of motions, renewal .....	23 (1)
Orders of the Day	
Postponement without motion .....	23 (3)
Precedence.....	22 (1)
Stood or dropped and placed on <i>Order Paper</i> .....	23 (2)
Prayers, daily .....	19 (1)
Private Members' Business	
Adjournment or interruption .....	39 (2)

Subject	Standing Order No.
<b>Business of the House—Cont.</b>	
Private Members' Business—Cont.	
Consideration time.....	19 (7)
Precedence.....	41 (1)
Suspended.....	19 (9) 37 38
Privilege, immediate consideration.....	20 (1)
Proceedings interrupted, disposal of Private Members' Public Bills.....	36 (2) 40 (4)
Questions, written, renewal.....	23 (1)
Routine business.....	19 (3)
Points of order presented following.....	19 (8)
Speaker election, precedence.....	2 (7)
Supply, precedence.....	82 (13)
Supply, standing committee reports, presenting, reverting to "Presenting Reports from Committees".....	82 (15) (c)
Time spent in announcing future business not counted as part of adjournment proceedings.....	66 (4)
<b>C</b>	
<b>Canada Gazette</b>	
Bills, Private	
Applications, notice published.....	135 (1)
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application published.....	135 (2) (a) (iv)
Notices of application published in both official languages.....	135 (3)
Standing Orders <i>re</i> notices of applications published.....	134
Order in Council appointments, published.....	103 (1)
<b>Canadian Bill of Rights</b>	
Bills, examination under.....	124 (2)
<b>Canals</b>	
Bills, Private	
Map or plan to be filed with bill.....	138
Map or plan with petition.....	137
Notice of application.....	135 (2) (a) (i) (b) (i) (ii)
<b>Casting Vote</b>	
Bills, Private, Chairman of Committee has casting vote....	146
By Speaker.....	14
Speaker election.....	2 (4) (b)
<b>Chairman of Committees of the Whole</b>	
Absence.....	77 (4)
<i>Ad hoc</i> appointment.....	77 (4)
Decisions, appeal to Speaker.....	79 (4)
Decisions, debate not permitted.....	79 (4)
Decorum, maintaining.....	79 (4)
Deputies.....	77 (5)
Election.....	77 (1)

Subject	Standing Order No.
<b>Chairman of Committees of the Whole—Cont.</b>	
Leave the Chair, motion .....	80 (1)
Intermediate proceeding before renewal .....	80 (2)
Legislative committees, member of Panel of Chairmen .....	92 (5)
Official language, knowledge .....	77 (2)
Order and decorum, maintains .....	79 (4)
Speaker election, acts as Presiding Officer when Speaker absent .....	2 (3) (c)
Strangers, orders withdrawal .....	17
Term of office .....	77 (3)
Vacancy .....	77 (3)
<b>Chief Clerk of Private Bills</b>	
Bills, Private	
Collects fees and charges .....	133 (9)
Committee meetings, lists .....	155 (2)
Examines and revises .....	136 (1)
List of bills and committees posted in lobbies .....	155 (1) (2)
Petitions, examines .....	139 (1)
Parliamentary agents, list kept and filed .....	156 (2)
<b>Clerk of the House</b>	
Acts on behalf of Speaker .....	31 64 (4)
Bearer of messages to Senate .....	26
Bills, delivers for examination under <i>Bill of Rights</i> .....	124 (2)
Bills, Private	
Fees and charges, receives copy of deposit slip .....	133 (9)
Lays on the Table .....	142 (1)
Model bills, provides copies .....	136 (2)
Notice appended to <i>Votes and Proceedings</i> .....	145 (2)
Notice of application published, proof sent to Clerk of the House .....	135 (3)
Reprint when amended, may direct .....	152
Signed copy of bill and amendments filed .....	150
Standing Orders <i>re</i> notices of application, publishes .....	134
Bills, Public, certifies readings .....	112
Clerks, direction and control .....	122
Committees	
Changes in membership filed .....	94 (6) (c)
Clerk authorized to pay witnesses <i>per diem</i> .....	100 (2)
Financial reports, Board of Internal Economy to file .....	97 (5)
Appends to <i>Votes and Proceedings</i> .....	97 (6)
Legislative committees, Striking Committee to file report .....	93 (4)
Standing committees, convenes meetings to elect Chairmen .....	91
<i>Journals</i> , certifies copy for Governor General .....	30
Messages to Senate, bearer .....	26
Motions, concurrence, places on <i>Notice Paper</i> .....	46 (2)
Motions, read in other official language .....	70 (1)
<i>Notice Paper</i> questions	
Placed in accordance with House practices, ensures .....	64 (4)

Subject	Standing Order No.
<b>Clerk of the House—Cont.</b>	
<i>Notice Paper</i> questions— <i>Cont.</i>	
Posed separately, orders .....	64 (4)
Notices of motions	
Production of papers, transfers when debate desired.....	73 (1)
Speaker and Deputy Speaker unable to act .....	68 (4)
Officers of the House, direction and control .....	122
<i>Order Paper</i> , responsibility for daily printing .....	123
Parliamentary agents, list filed .....	156 (2)
Petitions, examines and certifies .....	106 (1)
Private Members' Business, precedence list draw, notifies Members, conducts.....	31
Public registry of Members' foreign travel, maintains.....	105
Questions, written, transferred as Notice of Motion, authorized to amend .....	64 (5)
Records of the House, responsibility for safe-keeping.....	122
Reports and returns deposited with .....	67 (1)
Reports or returns required by law, delivers list to Members.....	124 (1)
Speaker election	
Alphabetical list, provides .....	2 (5) (h) (i)
Balloting record, not to divulge .....	2 (5) (f)
Counts and destroys ballot papers .....	2 (5) (f)
Name of successful candidate, provides.....	2 (5) (g)
Notification when Member does not wish to be considered.....	2 (5) (a)
Provides ballot papers to Members present .....	2 (5) (b)
Provides list of names to Presiding Officer.....	2 (5) (a)
Writers, extra, employs.....	125
<b>Clerks</b>	
Attendance, hours fixed by Speaker.....	130
Direction and control by Clerk of the House .....	122
<b>Closure Proceedings</b> .....	57
<b>Commissioners of Internal Economy</b> <i>see</i> Board of Internal Economy	
<b>Committee of the Whole House</b>	
Amendments precluded by motion of referral.....	72
Bills, Public	
Report stage .....	114 (4)
Third reading after report.....	114 (14)
Closure proceedings .....	57
Continue or extend sitting, motion without notice .....	9 (4) (a)
Disorder.....	79 (4)
Government notices of motions for, without debate or amendment .....	24 (1)
Motions debatable .....	56 (1)
Opposition Leader speech.....	79 (3)
Order and decorum .....	79 (4)
Order for, Speaker shall leave the Chair .....	78
Prime Minister speech .....	79 (3)

Subject	Standing Order No.
<b>Committee of the Whole House—Cont.</b>	
Resolutions concurred in forthwith.....	81
Speaker election, Chairman to act as Presiding Officer when Speaker absent .....	2 (3) (c)
Speeches	
Relevancy .....	79 (2)
Time limit.....	79 (3)
Standing Orders application and exceptions .....	79 (1)
<b>Committees</b>	
Appointment	
Motion debatable.....	56 (1) (m)
Notice required.....	68 (1)
Bills, proceedings .....	114 (1)
Budget	
Reporting to Board of Internal Economy for approval...	97 (3) (4)
Speaker reports decision of Board of Internal Economy	120 (2)
Supplementary.....	97 (4)
Chairman and Vice Chairman	
Certificate for witnesses filed .....	100 (1)
Certifies witnesses' claims for payment of travel expenses.....	100 (3)
Election .....	92 (1)
Legislative committee, appointment .....	93 (5)
Maintains order and decorum .....	92 (3)
Chairmen, Law Clerks report Private Bills provisions.....	126
Chairmen, report budget to Board of Internal Economy for approval .....	97 (2) (3)
Clerk	
Certifies witnesses' claims for payment of travel expenses.....	100 (3)
Membership, changes, notification filed with .....	94 (3) (4) (5)
Decorum, Chairman to maintain .....	92 (3)
Disorder, censured by House .....	92 (3)
Expenses	
Budget reported to Board of Internal Economy for approval.....	97 (2) (3)
Block funds authorized by Board of Internal Economy..	92 (4) (a)
Liaison Committee apportions .....	92 (4) (a)
Supplementary budget .....	97 (4)
Financial reports, Board of Internal Economy files .....	97 (5)
Appended to <i>Votes and Proceedings</i> .....	97 (6)
Instructions, reply not permitted .....	61 (2)
Joint .....	89 (3)
Existence to cease .....	94 (2)
Mandates, severally listed .....	96 (4)
Both Houses may refer additional matters .....	96 (4)
Membership.....	89 (3)
Alternates.....	94 (3) (a)
Member's name dropped upon failure to file list of replacements .....	94 (3) (a)

Subject	Standing Order No.
<b>Committees—Cont.</b>	
Joint—Cont.	
Membership—Cont.	
Proportion between both Houses.....	89 (3)
Replacements, list.....	94 (3) (a)
Substitutions.....	94 (3) (b)
Membership lists	
Clerk of the House appends to <i>Votes and Proceedings</i> .....	94 (3) (a)
Replacements, list filed with Clerk of Committee.....	94 (3) (a)
Striking Committee prepares and reports.....	89 (3)
Termination.....	94 (2)
Quorum.....	95 (1)
Legislative	
Agenda and procedure subcommittee, mandate.....	93 (8) (b)
Chairmen, appointment.....	92 (5) 93 (2) (5)
Existence to cease.....	93 (8) (a)
List of Members, Striking Committee to prepare and report.....	93 (1)
Meeting, sitting day next thereafter.....	93 (6)
Meeting within two sitting days.....	93 (3)
Membership, changes effective immediately.....	94 (5)
Membership, maximum and minimum number.....	93 (1)
Panel of Chairmen.....	92 (5)
Powers.....	93 (8) (a)
Quorum.....	95 (1)
Report of Striking Committee deemed adopted.....	93 (1) (4)
Report of Striking Committee printed.....	93 (4)
Reports presented.....	19 (3)
Speaker appoints Chairmen.....	93 (5)
Striking Committee to prepare and report list after second reading.....	93 (4)
Striking Committee to prepare and report list before second reading.....	93 (1)
Liaison Committee	
Election of Chairman and Vice-Chairman.....	92 (4) (b)
Mandate.....	92 (4) (a)
Membership.....	92 (4) (a)
Listed.....	89 (2)
Members, voting or moving motions.....	98
Membership.....	89 (2)
Alternates, Members to prepare list.....	94 (3) (a)
Member dropped upon failure to file list.....	94 (3) (a)
Changes	
Notice, twenty-four hours.....	94 (3) (b) (4)
Notification filed with Clerk of the House and printed in <i>Votes and Proceedings</i> .....	94 (6)
Replacements.....	94 (3) (a)
Substitutions.....	94 (3) (b)
Membership lists	
Clerk of the House appends to <i>Votes and Proceedings</i> .....	94 (3) (a)



Subject	Standing Order No.
<b>Committees—Cont.</b>	
Membership lists— <i>Cont.</i>	
Replacements, filed with Clerk of Committee .....	94 (3) (a)
Striking Committee prepares and reports .....	89 (3) 94 (2)
Termination .....	94 (2)
Naming Members .....	58 (2)
Non-Members participation .....	98
Order and decorum, Chairman maintains .....	92 (3)
Quorum .....	95 (1) (2) 98
Meeting and printing evidence without .....	95 (2)
Vote, resolution or other decision without, prohibited .....	95 (2)
Reports	
Deemed adopted when laid upon Table .....	36 (1) (b)
Deemed reported .....	82 (15) (b)
Made by Members standing in their places .....	99 (1)
Motions for concurrence	
Called at request of Minister .....	47
Consideration in order of calling at request of Minister .....	50
Consideration on Wednesday .....	51
Debatable .....	56 (1) (b)
Debatable on allotted day only .....	82 (17)
Deemed adopted .....	48
Grouping for debate .....	50
Moved by any Member .....	47
Placed on <i>Notice Paper</i> .....	46 (2)
Priority when transferred to <i>Order Paper</i> .....	47
Question put without amendment or debate .....	49 (1) (c)
Time limit on debate .....	49 (1) (a)
Withdrawn if report irreceivable .....	49 (1) (b)
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees" .....	82 (15) (c)
Response within one hundred and twenty days .....	99 (2)
When presented .....	82 (15) (b)
Special	
Amendments precluded by motion to refer .....	72
Bills, Public, report stage consideration .....	114 (3)
Membership, changes, effective after Clerk notified .....	94 (4)
Membership, not more than fifteen .....	94 (1)
Quorum .....	95 (1) (2) 98
Reports	
Motion for concurrence debatable .....	56 (1) (b)
Presented .....	19 (3)
Response within one hundred and twenty days .....	99 (2)
Standing	
Amendments precluded by motion to refer .....	72
Appointment of Members .....	89 (1)
Appointments, Order in Council, referral .....	103 (1)

Subject	Standing Order No.
<b>Committees—Cont.</b>	
Standing—Cont.	
Appointments, Order in Council, referral—Cont.	
Appearance of appointees.....	104 (1)
Examination of appointees.....	104 (2)
Time limit.....	104 (3)
Bills, Public, report stage.....	114 (3)
Certificates of nomination for appointment, referral.....	103 (2)
Appearance of nominees.....	104 (1)
Examination of nominees.....	104 (2)
Time limit.....	104 (3)
Chairman and Vice Chairman, election.....	92 (1)
Chairman, convenes meeting upon written request.....	92 (2)
Chairman, election, Clerk of the House convenes meeting.....	91
Estimates	
Minister motion for referral.....	83
Referred to and reported.....	82 (15)
Existence to cease.....	94 (2)
Mandates, severally listed.....	96 (3)
House may refer additional matters.....	96 (3)
Meetings	
Chairman to convene upon written request.....	92 (2)
Chairman to convene within ten sitting days.....	91
Written request, reasons to be stated.....	92 (2)
Membership.....	89 (2)
Replacements.....	94 (3) (a)
Substitutions.....	94 (3) (b)
Membership lists	
Clerk of the House appends to <i>Votes and Proceedings</i> .....	94 (3) (a)
Member's name dropped upon failure to file list of replacements.....	94 (3) (a)
Replacements, list filed with Clerk of Committee.....	94 (3) (a)
Striking Committee prepares and reports.....	89 (3)
Termination.....	94 (2)
Parliamentary Secretary, membership.....	89 (2)
Permanent reference of reports, returns or papers.....	67 (4)
Powers.....	96 (1) (2)
Quorum.....	95 (1) (2)
	98
Reports	
Considered under opposition motions for Supply.....	82 (3)
Deemed reported.....	82 (15) (b)
Estimates, motions for concurrence debatable on allotted day only.....	82 (17)
Motions for concurrence debatable.....	56 (1) (b)
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees".....	82 (15) (c)
Presented.....	19 (3) 82 (15) (b)
Response within one hundred and twenty days.....	99 (2)

Subject	Standing Order No.
<b>Committees—Cont.</b>	
Standing— <i>Cont.</i>	
Striking Committee of seven to report within ten days ..	89 (1)
Sub-committees .....	96 (1)
Supplementary estimates, referred to and reported .....	82 (16)
Staff .....	97 (1)
Standing Orders, application .....	90
Striking Committee	
Legislative committee, prepare and report list after second reading .....	93 (4)
Legislative committee, prepare and report list before second reading .....	93 (1)
Membership lists, prepares .....	94 (2)
Report within ten days .....	89 (1)
Voting or moving motions, Members only .....	98
Witnesses	
Certificate filed for summons .....	100 (1)
Legislative committees .....	93 (8) (a) (b)
Standing committees .....	96 (1)
Travel expenses	
Claims for payment to be certified by Chairman and Clerk of the Committee .....	100 (3)
No payments to witnesses residing in area of seat of government .....	100 (4)
<i>Per diem</i> .....	100 (2)
<b>Communications and Culture Standing Committee</b>	
Membership .....	89 (2)
<b>Conduct of Members</b>	
Adjournment, Members remain seated until Speaker has left Chair .....	16 (5)
Disregarding authority of Chair, Speaker naming .....	16 (6)
Disrespectful or offensive language .....	59
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms .....	16 (4)
Passing between Chair and Table/Chair and Mace .....	16 (4)
Passing between Speaker and Member speaking .....	16 (3)
Question being put by Speaker, Member may not enter or leave House .....	16 (2)
Under debate, Member to withdraw .....	54
When other Member speaking .....	16 (3) 60
<b>Conference with Senate</b>	
Disagreement <i>re</i> amendments to bills .....	25(1)
Free conference .....	25(2)
Motion debatable .....	56 (1) (h)
Reason to be stated and agreed to .....	25 (3)
<b>Confidence Motions</b>	
Speaker election not question .....	2 (8)
<b>Conflict of interest</b>	
Members, pecuniary interest, effect on entitlement to vote .....	15

Subject	Standing Order No.
<b>Constables</b>	
Employed by Sergeant-at-Arms .....	127 (4)
Supervised by Sergeant-at-Arms .....	127 (5)
<b>Construction Companies</b>	
Bills, Private, notice of application .....	135 (2) (a) (iii)
<b>Consumer and Corporate Affairs Standing Committee</b>	
Membership.....	89 (2)
<b>D</b>	
<b>Debate</b>	
Address in Reply.....	62
Addressed to Speaker.....	52
Adjournment motions, urgent and public matters, debate not to be suspended by Private Members' Business ....	29 (12)
Bills, Public	
First reading and printing .....	109 (1)
Referral to legislative committee without debate .....	113 (2)
Report stage, amendments .....	114 (7) (8) (9)
Budget.....	84 (4)
Estimates, motion to concur in report of standing committee .....	82 (17)
Language, disrespectful or offensive .....	59
Leader of the Opposition, speaking time not limited when Speaker in Chair.....	55 (1)
Member be now heard, motion .....	53
Member, in reply to Minister, speaking time not limited when Speaker in Chair .....	55 (1)
Member speaking twice to a question .....	61 (1)
Committees, not applicable .....	90
Members rising simultaneously .....	53
Minister moving Government Order, speaking time not limited when Speaker in Chair.....	55 (1)
Motion moved prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders .....	70 (2)
Not permitted.....	56 (2)
Adjournment	
Motion .....	28
Urgent and public matters, Speaker's prerogative ....	29 (4)
Bills, Public	
First reading motion .....	109 (1)
Leave to introduce.....	107 (2)
Reference to legislative committee motion.....	113 (2)
Report stage, concurrence motion .....	114 (12)
Report stage, consideration .....	114 (4)
Senate, first reading motion .....	109 (2)
Chairman leave the Chair motion.....	80 (1)
Closure.....	57

Subject	Standing Order No.
<b>Debate—Cont.</b>	
Not permitted—Cont.	
Committee disorder censured by House, decision.....	79 (4)
Committee of the Whole resolution reported to House, concurrency motion.....	81
Continue or extend sitting, motion without notice.....	9 (4) (a) (iii)
Estimates, reference to committees motion.....	83
Government notices of motion for Committee of the Whole sitting.....	24 (1)
“Member be now heard” motion.....	53
Motions not debatable.....	56 (2)
Original question, when previous question resolved in affirmative.....	76 (2)
Petition, presentation.....	106 (5)
Preparatory to division, Members called in.....	12
Speaker decision, points of order, no appeal.....	16 (1)
Speaker election.....	2 (5) (j)
Standing committee report to House on estimates, concurrency motion.....	82 (17)
“Strangers be ordered to withdraw” motion.....	17
Time allocation, agreement among all parties.....	115
Vote be rescinded motion.....	59
Ways and means concurrency motion (other than Budget).....	84 (10)
Notices of Motions (Papers).....	73 (2)
Notices of motions, production of papers.....	73 (1)
Opposition Leader, speaking time not limited when Speaker in Chair.....	55 (1)
Petitions, presentation.....	106 (5)
Points of order presented following.....	19 (8)
Points of order, Speaker may permit debate.....	58 (1)
Preparatory to division, not allowed.....	12
Prime Minister, speaking time not limited when Speaker in Chair.....	55 (1)
Private Member’s Business.....	55 (3)
Relevancy.....	58 (1) (2)
Reply closes debate.....	61 (3)
Speaker participation.....	14
Time allocation	
Motion when agreement not reached.....	117
Motion when qualified agreement.....	116
Time limits	
Closure.....	57
When Speaker in Chair.....	55 (1)
Urgent matter, Minister motion, debate not to exceed one hour.....	69 (3) (a)
Ways and Means, concurrency motion decided without debate or amendment.....	84 (10)
Ways and Means, concurrency motion may not be proposed during Budget Debate.....	84 (10)

Subject	Standing Order No.
<b>Debates</b>	
Replies to written questions printed .....	64 (2) (b)
<b>Decorum in the House</b>	
Committee of the Whole .....	79 (4)
Committees, Chairman maintains .....	92 (3)
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms .....	16 (4)
Member speaking, no interruption except to raise point of order.....	16 (3)
Question being put by Speaker .....	16 (2)
Speaker maintaining.....	16 (1)
<b>Deputy Chairman of Committees of the Whole</b>	
Legislative committees, member of Panel of Chairmen .....	92 (5)
Recall of the House, acts in Speaker's stead .....	5
<b>Deputy Speaker</b>	
Absence .....	77 (4)
<i>Ad hoc</i> appointment .....	77 (4)
Chairman of Committees of the Whole .....	77 (1)
Deputies .....	77 (5)
Election .....	77 (1)
Legislative committees, member of Panel of Chairmen .....	92 (5)
Notices of motions, Speaker unable to act .....	68 (4)
Official language, other than that of Speaker, knowledge..	77 (2)
Recall of the House, acts in Speaker's stead.....	5
Speaker election, acts as Presiding Officer when Speaker absent .....	2 (3) (c)
Speaker's absence, role .....	77 (5)
Term of office.....	77 (3)
Vacancy.....	77 (3)
<b>Disorder</b>	
Committee of the Whole.....	79 (4)
Committees, censured by House.....	92 (3)
In House or gallery .....	18
<b>Divisions</b>	
Bells, time limits	
Fifteen minutes	
Deferred divisions.....	13 (4) (a) (5) 49 (1) (c)
Proceedings interrupted to put question .....	13 (2)
Quorum lacking.....	6 (3)
Thirty minutes	
Debatable motions .....	13 (4) (a)
Non-debatable motions.....	13 (3)
Casting vote of Speaker .....	14
Debate not permitted when Members have been called ...	12
Deferral	
Concurrence motions, committee reports .....	49 (1) (c)
Debatable motions	
House business to continue.....	13 (4) (b)
Whip requesting.....	13 (4) (a)

Subject	Standing Order No.
<b>Divisions—Cont.</b>	
Equality of voices .....	14
Friday, division deferred, exceptions .....	13 (5) 82 (4) (b)
Member with pecuniary interest, vote disallowed .....	15
Pecuniary interest of Members .....	15
Question being put by Speaker, Members not to enter or walk out of House .....	16 (2)
Recorded	
Deferred by Speaker .....	114 (11)
Not entered unless demanded by five Members .....	13 (1)
Speaker, casting vote .....	14
<b>Documents</b>	
Tabling .....	19 (3)
<b>E</b>	
<b>Elections</b>	
Bribery .....	119
Question touching Member's election .....	54
<i>See also</i> Speaker	
<b>Elections, Privileges and Procedure Standing Committee</b>	
Consideration of Standing Orders and procedure .....	96 (3) (a)
Mandate .....	96 (3) (a)
Membership .....	89 (2)
<b>Employees of the House</b>	
Attendance, hours fixed by Speaker .....	130
Clerks under control of the Clerk of the House .....	122
Constables, messengers, pages, labourers, Sergeant-at- Arms employs and supervises .....	127 (4) (5)
Salaries fixed by Speaker subject to approval by Board of Internal Economy .....	131
Travelling allowance not allowed .....	129
Vacancies in service .....	131
Writers, extra, employed by Clerk of the House .....	125
<b>Energy, Mines and Resources Standing Committee</b>	
Membership .....	89 (2)
<b>Environment and Forestry Standing Committee</b>	
Membership .....	89 (2)
<b>Estimates</b>	
Bills, related, passage at all stages in one sitting .....	82 (11) (a)
Committees, standing, consideration of reports <i>re</i> estimates .....	82 (3)
Concurrence motions	
Adjournment rules, no application .....	82 (11) (b)
Adoption, become House Orders .....	82 (20)
Considered on last day of June period .....	82 (11)
Question, when put .....	82 (11) (a)
Consideration, motion to extend	
Deemed adopted .....	82 (15) (a)

Subject	Standing Order No.
<b>Estimates—Cont.</b>	
Consideration, motion to extend— <i>Cont.</i>	
Opposition Leader gives notice .....	82 (15) (a)
Governor General message presented to and read by Speaker .....	86 (3)
Referral to standing committee, motion by Minister without debate or amendment .....	83
Referred to and reported by standing committees .....	82 (15)
Report of standing committee	
Debate on concurrence motion on allotted day only .....	82 (17)
Deemed reported .....	82 (15) (b)
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees" .....	82 (15) (c)
Presented before final allotted day .....	82 (15) (b)
Supplementary after close of fiscal year .....	82 (7)
Supplementary, referred to and reported by standing committees .....	82 (16)
Unopposed items .....	82 (18)
Urgent, taken under Government Orders .....	82 (19)
<b>Examiner of Petitions for Private Bills</b>	
Bills, Private, examines petitions .....	139 (1)
<b>Examiner of Private Bills</b>	
Bills, Private	
Considers and reports Senate bills .....	139 (3)
Examined and revised by Chief Clerk of Private Bills ...	136 (1)
<b>External Affairs and International Trade Standing Committee</b>	
Membership .....	89 (2)
<b>F</b>	
<b>Fees</b>	
Bills, Private	
Fees and charges .....	133 (2)
Translation .....	133 (1)
Parliamentary agents .....	156 (1) (3)
Strangers' payment of fee to Sergeant-at-Arms before release from custody .....	127 (2)
<b>Finance and Economic Affairs Standing Commit- tee</b>	
Membership .....	89 (2)
<b>Finance Minister</b>	
Budget speech, speaking time not limited .....	84 (9)
<b>Financial provisions</b>	
Recommendation of Governor General .....	86 (1)
Annexed to bill .....	86 (2)
House of Commons grants aids and supplies to Sovereign .....	87
Printed on <i>Notice Paper</i> and in <i>Votes and Proceedings</i> ...	86 (2)
Senate cannot alter .....	87



Subject	Standing Order No.
<b>Fiscal Year</b>	
Final supplementary estimates .....	82 (7)
<b>Fisheries and Oceans Standing Committee</b>	
Membership.....	89 (2)
<b>Foreign Travel</b>	
Public registry, Members' declarations .....	105
<b>Friday</b>	
Adjournment motion moved .....	29 (11)
Divisions	
Deferred, exceptions.....	13 (5) 82 (4) (b)
Recorded, opposition motion, forty-eight hours notice ...	82 (4) (b)
<b>G</b>	
<b>Galleries of the House</b>	
Admission cards, Sergeant-at-Arms issues .....	127 (3)
Order, Sergeant-at-Arms preserves .....	127 (3)
Strangers, conduct.....	18
Strangers, withdrawal .....	17
<b>Gazette</b>	
Bills, Private	
Applications, notice published.....	135 (1)
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application published.....	135 (2) (a) (iv)
Notices of application published in both official languages.....	135 (3)
Standing Orders <i>re</i> notices of applications published ....	134
Order in Council appointments, published .....	103 (1)
<b>Gentleman Usher of the Black Rod</b>	
Presence, House may conduct business.....	7
Speaker takes chair when Black Rod announced .....	7
<b>Government Operations Standing Committee</b>	
Membership.....	89 (2)
<b>Government Orders</b>	
Budget Debate, no other Government Order considered ...	84 (5)
Day by day order of business.....	19 (7)
Estimates, urgent.....	82 (19)
Motions moved prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders .....	70 (2)
Notices of motions, government, transferred .....	24 (2)
Precedence on <i>Order Paper</i> .....	22 (1)
Sequence as government determines .....	22 (2)
<b>Governor General</b>	
Bills, Public, written notice when recommendation required for financial amendment at report stage .....	114 (6)
Disrespectful or offensive language against.....	59
Estimates, message presented to Speaker.....	86 (3)
Financial provisions, recommendation.....	86 (1)

Subject	Standing Order No.
<b>Governor General—Cont.</b>	
Financial provisions, recommendation— <i>Cont.</i>	
Annexed to bill.....	86 (2)
Printed on <i>Notice Paper</i> and in <i>Votes and Proceedings</i> ...	86 (2)
<i>Journals</i> , certified copy sent .....	30
<b>H</b>	
<b>Hansard</b>	
Replies to written questions printed .....	64 (2) (b)
<b>Holidays</b>	
House not to sit .....	3 (2) 4
<b>House Business</b> <i>see</i> Business of the House	
<b>House of Commons</b>	
Administration	
Deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee.....	96 (3) (c)
Joint, deemed referred to Parliament Standing Joint Committee.....	96 (4) (b)
Management and Members' Services Standing Committee advises Speaker .....	96 (3) (c)
Services and facilities, deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee .....	96 (3) (c)
Aids and supplies, Commons alone grants to Sovereign ...	87
Conference with Senate	
Disagreement <i>re</i> amendments to bills .....	25 (1)
Free conference .....	25 (2)
Motion debatable.....	56 (1) (h)
Reason, to be stated and agreed to .....	25 (3)
Furniture and fittings of the House, Sergeant-at-Arms responsibility .....	127 (1)
Joint administration, permanently referred to Parliament Standing Joint Committee .....	96 (4) (b)
Property, movable, Sergeant-at-Arms responsibility .....	127 (3)
<b>Human Rights Standing Committee</b>	
Mandate .....	96 (3) (b)
Membership.....	89 (2)
<b>I</b>	
<b>Industrial Companies</b>	
Bills, Private, notice of application .....	135 (2) (a) (iv)
<b>Insurance Companies</b>	
Bills, Private, notice of application .....	135 (2) (a) (iv)
<b>Inter-Parliamentary Delegations</b>	
Report to House within ten sitting days of return.....	101
Succinct explanation allowed .....	102
<b>Internal Economy Commission</b>	
Committees	
Block funds, authorizes .....	92 (4) (a)

Subject	Standing Order No.
<b>Internal Economy Commission—Cont.</b>	
Committees— <i>Cont.</i>	
Budget presented for approval.....	97 (2) (3)
Financial reports, annual, prepares and files.....	97 (5)
Supplementary budget presented for approval.....	97 (4)
Employees of the House salaries subject to approval.....	131
Management and Members' Services Standing Committee advises.....	96 (3) (c)
Oral questions addressed.....	65 (1) (b)
Report of proceedings tabled within ten days.....	120 (1)
<b>Interruptions of Proceedings</b>	
Adjournment	
Business interrupted, taken up at same stage.....	11
Urgent matter, Minister motion, proceedings not interrupted nor adjourned.....	69 (3) (d)
Bells, divisions, time limits, fifteen minutes, proceedings interrupted to put question.....	13 (2)
Budget	
Speaker interrupts proceedings to put question	
Amendment.....	84 (7)
Main motion.....	84 (8)
Subamendment.....	84 (6)
Business of the House	
Interrupted at ordinary time of adjournment.....	11
Messages to and from Senate without interrupting business.....	26
Proceedings interrupted, disposal of Private Members' Public Bills.....	36 (2) 40 (4)
Debate	
Motion moved prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders.....	70 (2)
Divisions, bells, time limits, fifteen minutes, proceedings interrupted to put question.....	13 (2)
Government Orders	
Motions moved prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders.....	70 (2)
Motions	
Debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders.....	70 (2)
Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders <i>re</i> notices of motions and sittings, proceedings not interrupted nor adjourned.....	69 (3) (d)
Order and decorum in the House, Member speaking, no interruptions except to raise point of order.....	16 (3)
Orders of the Day, consideration interrupted at conclusion of sitting.....	11
Points of order, Member speaking, no interruptions except to raise point of order.....	16 (3)

Subject	Standing Order No.
<b>Interruptions of Proceedings—Cont.</b>	
Private Members' Public Bills, report and third reading stages, disposition when consideration interrupted .....	40 (1)
Sittings of the House, mid-day interruptions .....	9 (2)
Speaker election, interruption not allowed .....	2 (1)
Speaker, interrupts proceedings at specified times	
Address in Reply	
Amendments .....	62 (4)
Main motions .....	62 (5)
Subamendments .....	62 (3)
Budget	
Amendments .....	84 (7)
Main motions .....	84 (8)
Subamendments .....	84 (6)
Notices of Motions (Papers) .....	73 (2)
Supply .....	82 (9) (10)
Supply	
Opposition motions, Speaker interrupts proceedings to put question .....	82 (9) (10)
Speaker interrupts proceedings to put question .....	82 (9) (10)
Ways and Means	
Budget Debate, Speaker interrupts proceedings to put question	
Amendments .....	84 (7)
Main motions .....	84 (8)
Subamendments .....	84 (6)
<b>J</b>	
<b>Joint committees see Committees</b>	
<b>Journals</b>	
Casting vote by Speaker, stated reasons entered .....	14
Certified copy sent to Governor General .....	30
Division recorded when demanded by five Members .....	13 (1)
Quorum, lack, time and names of Members present inserted .....	6 (4)
<b>Justice and Solicitor General Standing Committee</b>	
Membership .....	89 (2)
<b>Justice Minister</b>	
Bills, Clerk of the House delivers for examination .....	124 (2)
<b>L</b>	
<b>Labour, Employment and Immigration Standing Committee</b>	
Membership .....	89 (2)
<b>Labourers</b>	
Employed and supervised by Sergeant-at-Arms .....	127 (4) (5)
<b>Language</b>	
Bills, Public, printed in English and French before second reading .....	110
Disrespectful or offensive .....	59

Subject	Standing Order No.
<b>Language—Cont.</b>	
Motions to be read in both official languages .....	70 (1)
<i>See also</i> Official Languages	
<b>Late show, see</b> Adjournment, proceedings on	
<b>Law Clerks</b>	
Duties .....	126
<b>Leader of the Opposition</b>	
Speaking time, not limited	
Address in Reply .....	62 (7)
Budget Debate .....	84 (9)
Committee of the Whole .....	79 (3)
When Speaker in Chair .....	55 (1)
Supply proceedings, motion to extend .....	82 (15) (a)
<b>Leaders of Parties</b>	
Speaker election	
Included in list of names .....	2 (5) (a)
Not eligible for election .....	2 (6)
Not eligible to preside .....	2 (3) (a)
<b>Legislative Committees see</b> Committees	
<b>Loan Companies</b>	
Bills, Private	
Notice of application .....	135 (2) (a) (iv)
<b>M</b>	
<b>Mace</b>	
Decorum when taken off Table by Sergeant-at-Arms .....	16 (4)
Sergeant-at-Arms responsibility .....	127 (1)
<b>Management and Members' Services Standing Committee</b>	
Administration of the House, advises Speaker .....	96 (3) (c)
Administration of the House and the provision of services and facilities deemed referred .....	96 (3) (c)
Mandate .....	96 (3) (c)
Membership .....	89 (2)
<b>Members</b>	
Address Chair when speaking .....	52
Address in Reply, speaking time .....	62 (7)
Adjournment motion, written statement, one hour notice to Speaker .....	29 (2)
Adjournment debate speeches, time limit .....	66 (2) (3)
Attendance required .....	8
Be now heard, motion .....	53
Bills, Public, explanation .....	114 (10)
Bribery, offer a high crime .....	118
Called to order, must resume seat .....	58 (1)
Closure proceedings, speeches limited to twenty minutes ..	57
Committee reports, concurrence motion to stand in Member's name .....	46 (2)
Committee reports, presentation in House .....	46 99 (1)

Subject	Standing Order No.
<b>Members—Cont.</b>	
Conduct under debate, shall withdraw .....	54
Conflict of interest, pecuniary interest, effect on entitlement to vote.....	15
Decorum	
Adjournment, Members remain seated until Speaker has left the Chair .....	16 (5)
Disregarding authority of Chair, Speaker naming .....	16 (6)
Disrespectful or offensive language.....	59
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms .....	16 (4)
Passing between Chair and Table/Chair and Mace.....	16 (4)
Passing between Speaker and Member speaking.....	16 (3)
Question being put by Speaker, Member may not enter or leave House.....	16 (2)
When other Member speaking .....	16 (3) 60
Election	
Bribery.....	119
Question .....	54
Entitlement to vote, pecuniary interest affecting .....	15
Foreign travel, declaration in public registry.....	105
Irrelevance or repetition in debate .....	58 (2)
Language, objectionable or offensive.....	59
Law Clerk assists in drafting legislation .....	126
Leave of absence.....	8
Longest period of unbroken service, Presiding Officer in election of Speaker .....	2 (3) (a)
Names of Members present recorded when lack of quorum, inserted in <i>Journal</i> .....	6 (4)
Naming.....	58 (2)
Withdrawal for remainder of sitting, no resort to motion.....	16 (6) (a)
Disregarding order, removal by Sergeant-at-Arms .....	16 (6) (b)
Pecuniary interest, effect on entitlement to vote.....	15
Petitions	
Answerable for.....	106 (6)
Endorsement.....	106 (7)
Presentation after certification by Clerk of the House .....	106 (1)
Present when quorum lacking, names inserted in <i>Journal</i> .....	6 (4)
Questions	
Oral.....	65 (1) (2)
Written .....	64 (1)
Limit of four on <i>Order Paper</i> .....	64 (3) (a)
Placed in accordance with House practices.....	64 (4)
Posed separately .....	64 (4)
Request for response within forty-five days.....	64 (3) (b)
Removal by Sergeant-at-Arms.....	16 (6) (b)
Reports or returns required by law, Clerk of the House delivers list.....	124 (1)
Right to hold seat, question.....	54
Rise in place, uncovered when speaking .....	52
Rising simultaneously.....	53

Subject	Standing Order No.
<b>Members—Cont.</b>	
Services and facilities deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee .....	96 (3) (c)
Speaker election	
Clerk of the House to provide ballot papers .....	2 (5) (b)
Member not accepting further consideration to state reasons .....	2 (5) (h) (ii)
Member not wishing to be considered informs Clerk of the House .....	2 (5) (a)
Speaking twice to a question .....	61 (1)
Committee of the Whole .....	79 (1)
Statements	
Points of order presented following .....	19 (8)
Sixty seconds .....	21
Travel, foreign, declaration in public registry .....	105
Urgent matter	
Minister motion, objection by ten or more Members .....	69 (4)
Minister motion, restrictions on speeches .....	69 (3) (c)
Voting, entitlement, pecuniary interest affecting .....	15
Withdraw if conduct under debate .....	54
<b>Messages between the two Houses</b>	
Clerk of the House may be bearer .....	26
Disagreement with Senate .....	25 (1)
Reasons for conference to be agreed to before message sent to Senate .....	25 (3)
Received at bar of House .....	26
<b>Messengers</b>	
Employed and supervised by Sergeant-at-Arms .....	127 (4) (5)
<b>Mid-winter adjournment</b> .....	
	4
<b>Minister of Finance</b>	
Budget speech, speaking time not limited .....	84 (9)
<b>Minister of Justice</b>	
Bills, Clerk of the House delivers for examination .....	124 (2)
<b>Ministers of the Crown</b>	
Address in Reply, appointment of days .....	62 (2)
Adjournment debate, answer time .....	66 (3)
Adjournment motions, proposing .....	9 (3)
Appointments	
Certificates of nomination, tabling .....	103 (2)
Orders in Council, tabling .....	103 (1)
Bills, Public, amendments to form only, proposed without notice .....	114 (7)
Closure, moving .....	57
Concurrence motions, committee reports, called at request of Minister .....	47 50
Estimates, motion for referral to standing committee .....	83
Nominations for appointments, certificates, tabling .....	103 (2)
Notices of Motions (Papers), speaking time .....	73 (2)
Order in Council appointments, tabling .....	103 (1)

Subject	Standing Order No.
<b>Ministers of the Crown—Cont.</b>	
Petitions, response within forty-five days .....	106 (8)
Questions, oral, may be addressed .....	65 (1)
Questions, written .....	64 (1) (5)
Made orders for returns at request .....	64 (6)
Response requested within forty-five days .....	64 (3) (b)
Reports or papers deposited .....	67 (2)
Permanent referral to committee .....	67 (4)
Speaker election	
Included in list of names .....	2 (5) (a)
Not eligible for election .....	2 (6)
Not eligible to preside .....	2 (3) (a)
Speaking time not limited when Speaker in Chair .....	55 (1)
Statements	
Adjournment delayed .....	19 (6) (b)
Opposition comments .....	19 (6) (a)
Private Members' Business delayed .....	19 (6) (b)
Routine business precedence .....	19 (3)
Sitting of the House extended .....	19 (6) (b)
Time, Speaker limiting .....	19 (6) (a)
Time allocation	
Agreement among all parties, proposes motion without notice .....	115
Agreement not reached, motion .....	117
Qualified agreement, proposes motion without notice .....	116
Urgent matters, motion to suspend Standing Orders <i>re</i> notices of motions and sittings .....	69 (1)
Amendment only by Minister .....	69 (3) (b)
Ways and Means	
Notice of motion .....	84 (1)
Order of the Day designated .....	84 (2)
<b>Minutes</b> <i>see Journals</i>	
<b>Motions</b>	
Adjournment .....	9 (3)
Always in order .....	28
Intermediate proceeding .....	28
Second motion .....	28
Speaker election .....	2 (7)
Urgent and public matters .....	29
Conditions/restrictions .....	29 (16)
Debatable .....	56 (1) (i)
Debate not to be suspended by Private Members' Business .....	29 (12)
Debate, time limit .....	29 (13)
Evening interruption .....	29 (10)
Friday, motion moved .....	29 (11)
Leave to move .....	29 (1) (3) (8)
Making statement .....	29 (3)
Motion to stand over .....	29 (9)



Subject	Standing Order No.
<b>Motions—Cont.</b>	
<b>Adjournment—Cont.</b>	
Urgent and public matters—Cont.	
Objection taken .....	29 (8)
Precedence, exception .....	29 (15)
Question put .....	29 (8)
Speaker's decision, not bound to give reasons .....	29 (7)
Speaker's decision reserved .....	29 (6)
Speeches, time limit .....	29 (14)
Urgency decided by Speaker .....	29 (4)
"Urgency" defined .....	29 (5)
Written statement, one hour notice to Speaker .....	29 (2)
<b>Bills</b>	
Report stage, motion debatable .....	56 (1) (e)
Second reading, motion debatable .....	56 (1) (d)
Third reading, motion debatable .....	56 (1) (f)
<b>Budget</b> .....	84 (3)
Chairman of Committees of the Whole leave the Chair .....	80 (1)
Committee appointment, motions debatable .....	56 (1) (m)
Committee of the Whole, motions debatable .....	56 (1) (l)
<b>Concurrence, committee reports</b>	
Adjournment, when Standing Orders not to apply .....	49 (3)
Called at request of Minister .....	47 50
Consideration in order of calling by Minister .....	50
Consideration on Wednesday .....	51
Deemed adopted by House .....	48
Deemed withdrawn .....	49 (1) (b)
Divisions, deferred .....	49 (1) (c)
When Standing Orders not to apply .....	49 (2)
Grouping for debate .....	50
Moved by any Member .....	47
<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House when laid upon Table .....	46 (2)
Priority when transferred to <i>Order Paper</i> .....	47
Question put without amendment or debate .....	49 (1) (c)
Remaining questions put without amendment or debate .....	49 (1) (c)
Stand in name of Member presenting report .....	46 (2)
Time limit on debate .....	49 (1) (a)
Transferred to <i>Order Paper</i> , given priority .....	47
Conference with Senate, motion debatable .....	56 (1) (h)
Continue or extend sitting .....	9 (4) (a)
Objection by twenty-five or more Members .....	9 (4) (b)
<b>Debatable</b> .....	56
Division deferred to next sitting day .....	13 (4) (a)
Speaker defers division at request of Whip .....	13 (4) (a)
Speaker puts question .....	13 (4) (a)
Debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders .....	70 (2)
Debate, no motion received, exceptions	
Adjournment .....	71

Subject	Standing Order No.
<b>Motions—Cont.</b>	
Debate, no motion received, exceptions— <i>Cont.</i>	
Amendment.....	71
Orders of the Day, reading.....	71
Postponement.....	71
Privileged motions.....	71
Proceeding to another order.....	71
Sitting of the House, continue or extend.....	71
Decorum when question being put by Speaker.....	16 (2)
Irregular, Speaker to apprise House.....	75
Moving, in the hour preceding.....	9 (4) (a) (ii)
No-confidence, Speaker election not question.....	2 (8)
Not debatable.....	56 (2)
Bills, Public	
First reading and printing.....	109 (1)
Introduction.....	107 (2)
Motion for concurrence at report stage.....	114 (12)
Chairman of Committees of the Whole leave the Chair.....	80 (1)
Closure.....	57
Committee of the Whole resolution, motion for concurrence.....	81
Speaker puts question.....	13 (3)
Time allocation, agreement among all parties.....	115
Notice, <i>see</i> Notices of Motions	
Orders of the Day	
Debatable.....	56 (1) (a)
Motion to read takes precedence.....	27
Papers, production	
Debate, time limits.....	73 (2)
Minister speech, time limit.....	73 (2)
Mover's speech, time limit.....	73 (2)
Question put forthwith.....	73 (2)
Previous question	
Affirmative, original question put without amendment or debate.....	76 (2)
Amendments precluded.....	76 (1)
Motion debatable.....	56 (1) (c)
Wording and effect of motion.....	76 (1)
Private Members, joint seconders.....	35 (2)
Privileged motions.....	71
Read in both official languages.....	70 (1)
Reading when not printed.....	60
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee, motion precludes amendment...	72
Reply of mover closes debate.....	61 (3)
Report or return, motion for reference to committee debatable.....	56 (1) (n)
Reports from standing or special committees, motion for concurrence debatable.....	56 (1) (b)
Right of reply.....	61 (2)

Subject	Standing Order No.
<b>Motions—Cont.</b>	
Routine business precedence .....	19 (3)
Routine motions, debatable .....	56 (1) (p)
Rules and privileges, when motion is contrary .....	75
Seconded .....	70 (1)
Committee of the Whole, Standing Orders not to apply .....	79 (1)
Committees, Standing Orders not to apply .....	90
Senate amendments, debatable .....	56 (1) (g)
Sittings of the House, extension of sitting hours preceding June 30 .....	10 (1)
When question put .....	10 (2)
Speaker election, precedence .....	2 (7)
Standing Orders, motion to suspend debatable .....	56 (1) (o)
Substantive, reply permitted .....	61 (2)
Supply	
Adjournment rules, no application .....	82 (11) (b)
Adoption, become House Orders .....	82 (20)
Consideration, extending .....	82 (15) (a)
Deemed adopted .....	82 (15) (a)
Considered on last day of June period .....	82 (11)
Government motions, notice .....	82 (4) (a)
Motion debatable .....	56 (1) (k)
Opposition motions .....	82 (4) (a)
Question, when put .....	82 (11) (a)
Transferred to Government Orders when debate adjourned or interrupted .....	70 (2)
Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders re notices of motions and sittings .....	69 (1)
Amendment not permitted except by Minister .....	69 (3) (b)
Application restricted .....	69 (5)
Debate not to exceed one hour .....	69 (3) (a)
Members may not speak more than once nor longer than ten minutes .....	69 (3) (c)
Objection by ten or more Members .....	69 (4)
Proceedings not interrupted nor adjourned .....	69 (3) (d)
Question proposed by Speaker after reasons stated by Minister .....	69 (2)
Speeches, time limits .....	69 (3) (c)
Votable .....	82 (9) (10) (b)
Ways and Means	
Adopted, effect .....	84 (11)
Concurrence motion decided without debate or amendment .....	84 (10)
Motion debatable .....	56 (1) (j)
Withdrawal by unanimous consent .....	74
Written, requirement .....	70 (1)
<b>Multiculturalism Standing Committee</b>	
Mandate .....	96 (3) (d)
Membership .....	89 (2)

Subject	Standing Order No.
<b>N</b>	
<b>Naming of Members</b> .....	58 (2)
<b>National Defence Standing Committee</b>	
Membership.....	89 (2)
<b>National Health and Welfare Standing Committee</b>	
Membership.....	89 (2)
<b>Non-confidence Motions</b>	
Speaker election not question.....	2 (8)
<b>Notice</b>	
Bills, Private	
Amendments.....	151
Appended to <i>Votes and Proceedings</i> .....	145 (2)
Committee consideration, notice of sitting.....	145 (1)
Examined and reported.....	139 (2)
Notice of applications published.....	135
Provisions not covered by notice.....	147
Bills, Public	
Report stage	
Amendment.....	114 (5)
Financial amendments.....	114 (6)
Form only, amendment without notice.....	114 (7)
Committees, membership changes, twenty-four hours notice.....	94 (3) (b) (4)
Committees, standing, meeting to elect Chairman, forty- eight hours notice.....	91
Divisions, recorded, Friday, forty-eight hours notice <i>re</i> opposition motion.....	82 (4) (b)
Private Members' Business	
Notice not provided, suspension.....	39 (2)
Publication in <i>Notice Paper</i> .....	39 (1) (b)
Twenty-four hours notice.....	39 (1) (a)
Speaker election, Member does not wish to be considered.....	2 (5) (a)
Time allocation	
Motion without notice when agreement among all parties.....	115
Motion without notice when qualified agreement.....	116
<b>Notice Paper</b>	
Notices of motions recorded.....	68 (1)
Private Members' Business, similar items not appearing.....	34
Questions, written	
Placed in accordance with House practices.....	64 (4)
Posed separately.....	64 (4)
Reports, concurrence, Clerk of the House places motion.....	46 (2)
<b>Notices of Motions</b>	
Adjournment, notice during.....	68 (3)
Bills, Public, report stage.....	114 (5)
Closure proceedings.....	57
Concurrence, committee reports.....	46 (2)
Consideration on Wednesday.....	51
Deemed moved and adopted.....	48

Subject	Standing Order No.
<b>Notices of Motions—Cont.</b>	
Concurrence, committee reports— <i>Cont.</i>	
<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House when laid upon Table .....	46 (2)
Priority over procedural questions.....	49 (1) (b)
Priority when transferred to <i>Order Paper</i> .....	47
Stand in name of Member presenting report.....	46 (2)
Continue or extend sitting, motion without notice.....	9 (4) (a)
Day by day order of business.....	19 (5)
Forty-eight hours notice requirement.....	68 (1)
Time, deadlines.....	68 (1)
Government notices of motions, routine order of business precedence.....	19 (3)
Government notices of motions, without debate or amendment.....	24 (1)
Government, transferred to Government Orders.....	24 (2)
<i>Order Paper</i> , special, Speaker causes publishing.....	68 (3)
Speaker unable to act.....	68 (4)
(Papers)	
Day by day order of business.....	19 (7)
Debate and speeches, limits.....	73 (2)
Transferred by Clerk of the House.....	73 (1)
Printed on <i>Notice Paper</i> .....	68 (1)
Prior to first session of a Parliament.....	68 (3)
Private Members' Notices of Motions	
Dropped when once considered and not disposed of.....	42 (1)
Notices of Motions for Production of Papers, no application.....	42 (2)
Notices of Motions (Papers), no application.....	42 (3)
<i>Order Paper</i> , dropped to bottom of order of precedence on adjournment or interruption.....	41 (2)
<i>Order Paper</i> precedence.....	41 (1) (e) 43
Two weeks.....	68 (2)
Privilege.....	20 (2)
Production of Papers	
Day by day order of business.....	19 (7)
Debate.....	73 (1)
Disposed of forthwith.....	73 (1)
<i>Order Paper</i> placement.....	73 (1)
Private Members' Notices of Motions, no application....	42 (3)
Transferred by Clerk of the House when debate desired	73 (1)
Prorogation, notice during.....	68 (3)
Questions, oral, notice of question for adjournment proceedings.....	65 (2)
Questions, written, transferred.....	64 (5)
Renewal.....	23 (1)
Sittings of the House, extension of sitting hours preceding June 30, without notice.....	10 (1)
When question put.....	10 (2)
Supply	
Division on a Friday, forty-eight hours notice.....	82 (4) (b)

Subject	Standing Order No.
<b>Notices of Motions—Cont.</b>	
Supply—Cont.	
Government motions.....	82 (4) (a)
Opposition motions.....	82 (4) (a)
Urgent matters, Minister motion to suspend notice.....	48 (1)
Ways and Means.....	84 (1)
<b>O</b>	
<b>Officers of the House</b>	
Attendance, hours fixed by Speaker.....	130
Clerk of the House, direction and control.....	122
Law Clerks, duties.....	126
Work remaining at end of session, completion.....	128
<b>Official Languages</b>	
Bills, Private, copy deposited in English or French.....	133 (1)
Bills, Private, notice of application published.....	135 (3)
Chairman of Committees of the Whole and Deputy Speaker, knowledge of official language not that of Speaker.....	77 (2)
Motions to be read in both.....	70 (1)
Standing Joint Committee.....	96 (4) (a)
Mandate.....	96 (4) (a)
Membership.....	89 (3) (a)
<b>Opposition Leader</b>	
Speaking time, not limited	
Address in Reply.....	62 (7)
Budget Debate.....	84 (9)
Committee of the Whole.....	79 (3)
Supply proceedings, motion to extend.....	82 (15) (a)
<b>Oral questions</b>	
Order Paper, Speaker places.....	65 (1) (a)
Response unsatisfactory, notice of question for adjourn- ment proceedings.....	65 (2)
Speaker decides urgency.....	65 (1) (a)
Time when taken.....	19 (4)
Urgent and public matters.....	65 (1) (a)
<b>Order and Decorum in the House</b>	
Committee of the Whole.....	79 (4)
Committees, Chairman maintains.....	92 (3)
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms.....	16 (4)
Member speaking, no interruptions except to raise point of order.....	16 (3)
Question being put by Speaker.....	16 (2)
Speaker maintaining.....	16 (1)
<b>Order in Council Appointments</b>	
Appointees	
Appearance before committee.....	104 (1)
Qualifications, committee examination.....	104 (2)
Time limit.....	104 (3)
Referral to standing committee.....	103 (1)

Subject	Standing Order No.
<b>Order in Council Appointments—Cont.</b>	
Referral to standing committee— <i>Cont.</i>	
Consideration period, not exceeding thirty days .....	103 (1)
Tabling by Minister .....	103 (1)
<b>Order Paper</b>	
Bills, Private	
Not placed if provisions not covered by notice .....	147
Precedence .....	39 (1)
Clerk of the House responsible for printing daily .....	123
Day by day order of business .....	19 (7)
Financial provisions, Governor General recommendation printed .....	86 (2)
Notices of motions, production of papers .....	73 (1)
Orders of the Day, precedence .....	22 (1)
Private Members' Business	
Dropped when once considered and not disposed of .....	42 (1)
Items placed .....	31 (3)
Notice of items, appearance .....	33
Precedence .....	39 (1) (b) 41 (1)
Private Members' notices of motions .....	41 (1) (e)
Questions, oral, Speaker placing .....	65 (1) (a)
Questions, written .....	64
Limit of four .....	64 (3) (a)
Reports, motions for concurrence, priority .....	47
Special, Speaker causes publishing .....	68 (3)
<b>Orders of the Day</b>	
Address in Reply, precedence .....	62 (2)
Bills, Private, preamble not proven, not placed unless special order .....	149
Bills, Public, report stage amendments .....	114 (8)
Budget Debate, order for resumption .....	84 (5)
Consideration interrupted at conclusion of sitting .....	11
Day by day precedence .....	19 (7)
Debate, no motion received, exception .....	71
Dropped and placed on <i>Order Paper</i> .....	23 (2)
Motions debatable .....	56 (1) (a)
Motions to read orders, precedence .....	27
Postponement without motion .....	23 (3)
Precedence on <i>Order Paper</i> followed except Government Orders .....	22 (1)
Privileged motions .....	71
Question Period preceding .....	19 (4) 65 (1) (a)
Stood .....	39 (2)
Ways and Means, Order of the Day designated at request of a Minister .....	84 (2)
<b>Orders of the House</b>	
Sergeant-at-Arms serves .....	127 (3)

Subject	Standing Order No.
<b>P</b>	
<b>Pages</b>	
Employed by Sergeant-at-Arms .....	127 (4)
Supervised by Sergeant-at-Arms .....	127 (5)
<b>Papers, Parliamentary</b>	
Deposited by Minister or Parliamentary Secretary .....	67 (2)
Automatic referral to standing committees pursuant to statutory authority .....	67 (4)
Deposited pursuant to statutory or other authority .....	67 (1)
Permanent referral to standing committees .....	67 (4)
Recorded in <i>Votes and Proceedings</i> .....	67 (3)
Referral to standing committees .....	67 (5)
Orders of the House for	
Questions, written .....	64 (6)
Permanently referred to standing committees when tabled pursuant to statutory authority .....	67 (4)
Referral in other cases .....	67 (5)
Production of Papers, motions	
Debate, time limits .....	73 (2)
Minister speech .....	73 (2)
Mover speech .....	73 (2)
Question put forthwith .....	73 (2)
Production of Papers, notices of motions	
Day by day order of consideration .....	19 (7)
Debate .....	73 (1)
Disposed of forthwith .....	73 (1)
<i>Order Paper</i> placement .....	73 (1)
Private Members' Notices of Motions, no application ...	42 (3)
Transferred by Clerk of the House when debate desired	73 (1)
<b>Parliament</b>	
Houses, joint administration, deemed referred to Parlia- ment Standing Joint Committee .....	96 (4) (b)
Management and operation, reports deemed perma- nently referred to Parliament Standing Joint Committee .....	96 (4) (b)
Standing Joint Committee	
Mandate .....	96 (4) (b)
Membership .....	89 (3) (b)
<b>Parliamentary Agents</b>	
Authority conferred by Speaker .....	156 (1)
Fees .....	156 (1) (3)
Liability .....	156 (1) 157
List kept and filed .....	156 (2)
<b>Parliamentary Papers</b> <i>see</i> Papers, Parliamentary	
<b>Parliamentary Secretaries</b>	
Adjournment proceedings, answer time .....	66 (3)
Membership on standing committees .....	89 (2)
Reports or returns deposited .....	67 (2)



Subject	Standing Order No.
<b>Parliamentary Timetable</b> .....	4
<b>Party Leaders</b>	
Speaker election	
Included in list of names.....	2 (5) (a)
Not eligible for election.....	2 (6)
Not eligible to preside.....	2 (3) (a)
<b>Payments</b>	
To committee witnesses for travel expenses.....	100 (2)
<b>Pecuniary Interest</b>	
Members, effect on entitlement to vote.....	15
<b>Pecuniary Penalties</b>	
Senate bills.....	88
<b>Petitions</b>	
Certification by Clerk of the House.....	106 (1)
Debate not allowed.....	106 (5)
Endorsement by Members.....	106 (7)
Form.....	106 (2)
Certification by Clerk of the House.....	106 (1)
Members answerable.....	106 (6)
Presentation	
Filed with Clerk of the House.....	106 (3)
Time.....	106 (4)
Response within forty-five days.....	106 (8)
<b>Points of Order</b>	
Arising during debate or statements, presentation time....	19 (8)
Debate, Speaker may permit.....	58 (1)
Member speaking, no interruptions except to raise point of order.....	16 (3)
Presented following routine business.....	19 (8)
Speaker's decision	
Debate or appeal not permitted.....	16 (1)
Stating Standing Order or other authority.....	16 (1)
<b>Prayers</b>	
Read daily.....	19 (1)
<b>Previous Question</b>	
Affirmative, original question put without amendment or debate.....	76 (2)
Amendments precluded.....	76 (1)
Motion debatable.....	56 (1) (c)
Reply not permitted.....	61 (2)
Wording and effect of motion.....	76 (1)
<b>Prime Minister</b>	
Speaking time, not limited	
Address in Reply.....	62 (7)
Budget Debate.....	84 (9)
Committee of the Whole.....	79 (3)
When Speaker in Chair.....	55 (1)

Subject	Standing Order No.
<b>Printing</b>	
Bills, Private	
Amendment of existing Act .....	136 (3)
Cost .....	133 (1)
When repeal involved .....	136 (4)
Committees, evidence .....	96 (1)
Legislative committees, Striking Committee report .....	93 (4)
<b>Private Bills see Bills, Private</b>	
<b>Private Members' Business</b>	
Adjournment motions, urgent and public matters, precedence .....	29 (12)
Adjournment or interruption .....	39 (2) 41 (2)
Consideration time .....	19 (7)
Private Members' Business Standing Committee designates .....	96 (3) (e)
Day by day order of business .....	19 (7)
Items not on precedence list	
Not considered .....	43
<i>Order Paper</i> appearance .....	33
Items, similar, no appearance on <i>Notice Paper</i> .....	34
Items, similar, returned to Members .....	34
Joint seconds, not more than twenty .....	35 (2)
Appending Members' names .....	35 (3)
Notifying Clerk of the House in writing .....	35 (2)
Members' speeches, time limit .....	55 (3)
Ministers' statements, delay .....	19 (6) (b)
Notice of items to be considered .....	35 (1) 39 (1) (a)
Notice, published on <i>Notice Paper</i> .....	39 (1) (b)
<i>Order Paper</i> , dropped when once considered and not disposed of .....	42 (1)
Not considered House decision .....	42 (2)
Precedence .....	39 (1)
Precedence list	
Items dropped to bottom on adjournment or interrup- tion .....	41 (2)
Items, limited number .....	32
Random draw, Clerk of the House notifies Members, conducts .....	31
Publication of notice on <i>Notice Paper</i> .....	39 (1) (b)
Speaker responsibility .....	39 (1)
Suspension .....	38
During Address debate .....	19 (9) 38
Until precedence list established and votable items designated .....	37
When notice not provided .....	39 (2)
Votable items	
Limit of six .....	36 (1) (a)

Subject	Standing Order No.
<b>Private Members' Business—Cont.</b>	
Votable items—Cont.	
Private Members' Business Standing Committee designates.....	36 (1) (a) 37
<b>Private Members' Business Standing Committee</b>	
Bills, Private	
Examination and consideration of Senate bills .....	139 (3)
Petitions, reports.....	132
Referral of petitions with insufficient notice .....	139 (2)
Designates votable items on precedence list .....	36 (1) (a)
Private Members' Business consideration suspended until report presented .....	37
Mandate.....	96 (3) (e)
Membership.....	89 (2)
Reports deemed adopted when laid upon Table.....	36 (1) (b)
<b>Private Members' Notices of Motions</b>	
Dropped when once considered and not disposed of.....	42 (1)
Not considered House decision .....	42 (2)
Notices of Motions for Production of Papers, no application.....	42 (3)
Notices of Motions (Papers), no application.....	42 (3)
<i>Order Paper</i> , dropped to bottom of order of precedence on adjournment or interruption .....	41 (2)
Two weeks notice required.....	68 (2)
<b>Private Members' Public Bills</b>	
Adjournment suspended until bill disposed of.....	40 (5)
Report and third reading stages	
Consideration time for remaining stages extended.....	40 (3)
Motion put without amendment or debate.....	40 (3) (a)
No subsequent motion without intervening proceeding.....	40 (3) (b)
Standing Order on extending sittings, no application .....	40 (3) (c)
Support of twenty Members required.....	40 (3) (a)
Disposal of remaining stages, question put without amendment or debate.....	40 (4)
Disposition after committee stage .....	40 (2)
Disposition when consideration interrupted .....	40 (1)
Items for consideration, Private Members' Business Standing Committee selects .....	96 (3) (e)
Time limit on debate .....	40 (1)
When reconsidered.....	40 (1)
Second reading stage	
Disposition when once considered .....	36 (2)
Question put without amendment or debate .....	36 (2)
Time limit on debate .....	36 (2)
When reconsidered.....	36 (2)
Two week period between first and second readings .....	111 (2)
<b>Privilege</b>	
Consideration, immediate.....	20 (1)
Notice required.....	20 (2)

Subject	Standing Order No.
<b>Privilege—Cont.</b>	
Speaker election, questions of privilege not allowed .....	2 (5) (j)
<b>Privileged Motions</b> .....	71
<b>Proceedings on Adjournment</b> <i>see</i> Adjournment, proceedings on	
<b>Prorogation</b>	
Notices of motions during .....	68 (3)
Returns, orders or address for, not nullified .....	121
<b>Public Accounts</b>	
Reports deemed to have been permanently referred to Public Accounts Standing Committee .....	96 (3) (f)
<b>Public Accounts Standing Committee</b>	
Auditor General report permanently referred .....	96 (3) (f)
Mandate .....	96 (3) (f)
Membership .....	89 (2)
<b>Public Bills</b> <i>see</i> Bills, Public	
<b>Public Business</b>	
Usages and customs of House of Commons to apply in unprovided cases .....	1
<b>Public Registry</b>	
Foreign travel, Members' declarations .....	105
<b>Q</b>	
<b>Question, The</b>	
No Member to speak twice, exception .....	61 (1)
Previous question .....	76
Reading when not printed .....	60
<b>Question Period</b>	
Board of Internal Economy, questions addressed orally ...	65 (1) (b)
Time limit .....	19 (4) 65 (1) (a)
Urgent and public matters, addressed orally to Ministers .	65 (1) (a)
<b>Questions and Comments Period</b>	
Address in Reply .....	62 (7)
Bills, Public, second reading .....	55 (2) (b)
Budget Debate .....	84 (9)
When Speaker in Chair .....	55 (1)
<b>Questions, Oral</b>	
<i>Order Paper</i> , Speaker places .....	65 (1) (a)
Response unsatisfactory, notice of question for adjourn- ment proceedings .....	65 (2)
Speaker decides urgency .....	65 (1) (a)
Time when taken .....	19 (4)
Urgent and public matters .....	65 (1) (a)
<b>Questions, Written</b>	
Argument or opinion not allowed .....	64 (1)
Day by day order of business .....	19 (7)
May be put to Ministers and Members .....	64 (1)

Subject	Standing Order No.
<b>Questions, Written—Cont.</b>	
<i>Notice Paper</i>	
Placed in accordance with House practices.....	64 (4)
Posed separately .....	64 (4)
Notice required.....	68 (1)
Order for return.....	64 (6)
<i>Order Paper</i>	
Limit of four .....	64 (3) (a)
Request for response within forty-five days.....	64 (3) (b)
Renewal.....	23 (1)
Reply printed in <i>Debates</i> .....	64 (2) (b)
Starred questions, limit of three .....	64 (2) (a)
Transfer of question to Notices of Motions .....	64 (5)
<b>Quorum</b>	
Black Rod's presence, House may conduct business .....	7
Lack	
Adjournment of the House .....	6 (2)
Bells to ring	
Adjournment if quorum still lacking .....	6 (3)
Speaker orders.....	6 (3)
Members present, names inserted in <i>Journal</i> .....	6 (4)
Time of adjournment inserted in <i>Journal</i> .....	6 (4)
Twenty, including Speaker.....	6 (1)
<i>See also Committees</i>	
<b>R</b>	
<b>Railways</b>	
<i>Bills, Private</i>	
Map or plan to be filed with bill.....	138
Map or plan with petition.....	137
Notice of application .....	135 (2) (a) (i) (b) (i) (ii)
<b>Reading motions when not printed</b>	
Member may require .....	60
<b>Recall of the House</b>	
Speaker unable to act .....	5
Urgent and public matter.....	5
<b>Records of the House</b>	
Bills, Private, public inspection.....	154
Clerk of the House responsible for safe-keeping.....	122
<b>Regional Industrial Expansion Standing Committee</b>	
Membership.....	89 (2)
<b>Regulations and other Statutory Instruments</b>	
<b>Standing Joint Committee</b>	
Mandate.....	96 (4) (c)
Membership.....	89 (3) (c)
Reports	
Containing motion to rescind regulation or other statutory instrument.....	44

Subject	Standing Order No.
<b>Regulations and other Statutory Instruments</b>	
<b>Standing Joint Committee—Cont.</b>	
Reports—Cont.	
Containing motion to rescind regulation or other statutory instrument—Cont.	
Member presenting states proposed motion.....	46 (1)
Motion becomes House Order if report concurred in ..	44
One only during sitting.....	45
Procedural acceptability, when considered .....	49 (1) (b)
Reports, concurrence motions	
Adjournment rules, no application.....	49 (3)
Called at request of Minister.....	47 50
Consideration in order of calling by Minister .....	50
Consideration on Wednesday.....	51
Deemed adopted if not disposed of in fifteen days .....	48
Deemed withdrawn if report irreceivable .....	49 (1) (b)
Divisions deferred.....	49 (1) (c)
When Standing Orders not to apply .....	49 (2)
Grouping for debate.....	50
Moved by any Member.....	47
<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House when laid upon Table .....	46 (2)
Question put without amendment or debate .....	49 (1) (c)
Remaining questions put without amendment or debate.....	49 (1) (c)
Stand in name of Member presenting report.....	46 (2)
Time limit on debate .....	49 (1) (a)
Transferred to <i>Order Paper</i> , given priority.....	47
<b>Relevancy</b>	
Committees of the Whole House .....	79 (2)
Debate.....	58 (2)
<b>Reports</b>	
Auditor General report, permanent referral to Public Accounts Standing Committee.....	96 (3) (f)
Board of Internal Economy, tabled within ten days .....	120
Committees, response within one hundred and twenty days .....	99 (2)
Deposited by Minister or Parliamentary Secretary .....	67 (2)
Permanent referral to committee .....	67 (4)
Deposited pursuant to statutory or other authority .....	67 (1)
Recorded in <i>Votes and Proceedings</i> .....	67 (3)
Legislative committees, report of Striking Committee deemed adopted .....	93 (1) (4)
Legislative committees, Striking Committee to file report with Clerk of the House .....	93 (4)
Permanent referral to standing committee .....	67 (4)
Public Accounts, permanent referral to Public Accounts Standing Committee.....	96 (3) (f)
Reference to committee, motion debatable.....	56 (1) (n)
Required by law, Clerk of the House delivers list to Members.....	124 (1)

Subject	Standing Order No.
<b>Reports—Cont.</b>	
Standing committees	
Concurrence motion debatable on allotted day only.....	82 (17)
Deemed reported.....	82 (15) (b)
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees".....	82 (15) (c)
Presented before final allotted day.....	82 (15) (b)
Standing or special committees, motion for concurrence in a report, debatable.....	56 (1) (b)
Standing, special or legislative committees, Clerk of the House convenes meeting within ten days.....	91
<i>See also Committees</i>	
<b>Research, Science and Technology Standing Committee</b>	
Membership.....	89 (2)
<b>Resolutions</b>	
Committee of the Whole, resolutions concurred in forthwith.....	81
Introduction, notice required.....	68 (1)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment.....	72
<b>Returns</b>	
Deposited pursuant to statutory or other authority.....	67 (1)
Recorded in <i>Votes and Proceedings</i> .....	67 (3)
Permanently referred to standing committees when tabled.....	67 (4)
Prorogation not to nullify order for.....	121
Reference to committee, motion debatable.....	56 (1) (n)
Required by law, Clerk of the House delivers list to Members.....	124 (1)
<b>Routine Business</b> .....	19 (3)
<b>Royal Recommendation</b>	
Governor General recommendation of financial provisions	86 (1)
Annexed to bill.....	86 (2)
Printed on <i>Notice Paper</i> and in <i>Votes and Proceedings</i> ..	86 (2)
<b>S</b>	
<b>Secretary of State Standing Committee</b>	
Membership.....	89 (2)
<b>Senate</b>	
Administration, joint, permanently referred to Parliament Standing Joint Committee.....	96 (4) (b)
Aids and Supply granted to Sovereign not alterable by Senate.....	87
Amendments to bills	
Day by day precedence.....	41 (1) (d)
Debatable.....	56 (1) (g)
Bills, pecuniary penalties.....	88
Bills, Private	
Additional charges.....	133 (8)

Subject	Standing Order No.
<b>Senate—Cont.</b>	
Bills, Private— <i>Cont.</i>	
Amendments by Senate referred to standing committee .....	153
Examination and consideration .....	139 (3)
First reading .....	142 (2)
Bills, Public	
First reading and printing without debate .....	109 (2)
First reading, precedence in routine business .....	19 (3)
Conferences	
Disagreement <i>re</i> amendments to bills .....	25 (1)
Free conference .....	25 (2)
Motion debatable .....	56 (1) (h)
Reason for, to be stated and agreed to .....	25 (3)
Law Clerks prepare bills for .....	126
Messages	
Black Rod .....	7
Clerk of the House may be bearer .....	26
Conference with House .....	25
House requests .....	25 (3)
Disagreement in amendments .....	25 (1)
Reasons for conference to be agreed to before message sent .....	25 (3)
Received at Bar of House .....	26
<b>Sergeant-at-Arms</b>	
Announces Black Rod at door of House .....	7
Announces message from Senate .....	26
Constables, messengers, pages, labourers	
Employs .....	127 (4)
Supervises .....	127 (5)
Duties .....	127 (3)
Furniture and fittings of the House, responsibility .....	127 (1)
Galleries, issues admission cards .....	127 (3)
Mace	
Responsibility for safe-keeping .....	127 (1)
Taken off Table .....	16 (4)
Movable property of the House, responsibility .....	127 (3)
Order in galleries, corridors, lobbies, preserves .....	127 (3)
Orders of the House, serves .....	127 (3)
Property of the House, movable, responsibility .....	127 (3)
Removes named Members .....	16 (6) (b)
Strangers	
Misconduct, taken into custody .....	18
Payment of fee before release from custody .....	127 (2)
Warrants issued by Speaker, executes .....	127 (3)
<b>Sittings of the House</b>	
Adjournment	
Daily .....	9 (1)
Deferred .....	9 (3) 82 (12)



Subject	Standing Order No.
<b>Sittings of the House—Cont.</b>	
Adjournment—Cont.	
Quorum, lack, time and names of Members present inserted in <i>Journal</i> .....	6 (4)
Speaker election, precedence .....	2 (7)
Afternoon, time of meeting .....	3 (1)
Attendance required .....	8
Budget Debate .....	84 (4)
Continue or extend, motion without notice .....	9 (4) (a)
Objection by twenty-five or more Members .....	9 (4) (b)
Continue or extend, no motion received during debate, exception .....	71
Days and hours of meeting .....	3 (1) 4
Days of sittings .....	3 (1)
Extension during Statements by Ministers .....	19 (6) (b)
Extension of sitting hours on tenth sitting day preceding June 30 .....	10 (1)
When question put .....	10 (2)
Holidays .....	3 (2) 4
Hours of sittings .....	3 (1)
House not to sit .....	3 (2) 4
Mid-day interruptions .....	9 (2)
Mid-winter adjournment .....	4
Morning, time of meeting .....	3 (1)
Parliamentary timetable .....	4
Question period .....	19 (4)
Speaker election .....	2 (7)
Time allocation, not less than one sitting day when agreement not reached .....	117
Times and days of meeting .....	3 (1) 4
Notice not required .....	68 (1)
Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders <i>re</i> notice and sittings .....	69 (1)
<b>Sovereign</b>	
Commons alone grants aids and supplies .....	87
Disrespectful or offensive language against .....	59
Senate cannot alter aids and supplies .....	88
<b>Speaker</b>	
Absence	
Deputy Speaker role .....	77 (5)
<i>Order Paper</i> , special, when Speaker unable to act .....	68 (4)
Prorogation, notice of motions on special <i>Order Paper</i> .....	68 (3)
Recall of House .....	5
Adjournment motions, urgent and public matters	
Decides if matter is one of urgency .....	29 (4)
Decision, not bound to give reasons .....	29 (7)
Decision reserved .....	29 (6)
Requests Members to rise if objection taken .....	29 (8)
Adjournment proceedings	
Announces questions .....	66 (6)
Deems motion to have been carried .....	66 (3)

Subject	Standing Order No.
<b>Speaker—Cont.</b>	
Adjournment proceedings— <i>Cont.</i>	
Deems motion to have been moved .....	66 (1)
Selects matters to be raised .....	66 (5)
Adjourns House for lack of quorum .....	6 (2)
Administration of the House, Management and Mem- bers' Services Standing Committee advises .....	96 (3) (c)
Bells, orders ringing if quorum lacking .....	6 (3)
Bills, Private	
Informs the House <i>re</i> Senate bills .....	142 (2)
Bills, Public	
May defer recorded divisions at report stage .....	114 (11)
May select or combine amendments at report stage .....	114 (10)
Black Rod at door of House, takes Chair .....	7
Board of Internal Economy reports proceedings within ten days .....	120 (1)
Business of the House, interrupts at specified times .....	11
Casting vote .....	14
Chairman of Committees of the Whole and Deputy Speaker absence, appoints Member to act .....	77 (4)
Chairman of Committees of the Whole, decisions appealed .....	79 (4)
Clerk of the House acts on behalf of .....	31 (1)
Committee of the Whole, order for, leaves Chair .....	78
Committees, determines <i>per diem</i> for witnesses expenses ...	100 (2)
Committees, reports decision concerning budget .....	120 (2)
Constables, messengers, pages, labourers, employment and supervision .....	127 (4) (5)
Debate, participation .....	14
Decision, debate or appeal to House not permitted .....	16 (1)
Decision, stating Standing Order or other authority .....	16 (1)
Election	
Absence of Speaker .....	2 (3) (c)
Adjournment after Speaker installed .....	2 (7)
Adjournment motions not acceptable .....	2 (7)
Alphabetical list when majority of votes not received ...	2 (5) (h) (i)
Announcement of candidates when majority of votes not received .....	2 (5) (h) (ii)
Announcement of successful candidate .....	2 (5) (g)
Ballot papers	
Counting .....	2 (5) (f)
Deposited in box provided .....	2 (5) (e)
Destruction .....	2 (5) (f)
Balloting procedure .....	2 (5)
Casting vote by Member acting as Presiding Officer not allowed .....	2 (4) (b)
Chairman of Committees of the Whole, Presiding Officer when Speaker absent .....	2 (3) (c)
Clerk of the House to count and destroy ballot papers ..	2 (5) (f)

Subject	Standing Order No.
<b>Speaker—Cont.</b>	
Election—Cont.	
Clerk of the House to provide ballot papers to Mem- bers present .....	2 (5) (b)
Clerk of the House to provide list of names to Presiding Officer .....	2 (5) (a)
Confidence not a question .....	2 (8)
Debate and questions of privilege not allowed .....	2 (5) (j)
Deputy Speaker, Presiding Officer when Speaker absent .....	2 (3) (c)
Elimination of candidates with least number of votes ....	2 (5) (h) (i)
First ballot, Clerk of the House to provide list of names	2 (5) (a)
First order of business .....	2 (1)
Interruption not allowed .....	2 (1)
List of names, Clerk of the House to provide to Presiding Officer .....	2 (5) (a)
List of names, Presiding Officer to announce availabil- ity .....	2 (5) (c)
Majority of votes not received .....	2 (5) (h)
Member with longest period of unbroken service to be Presiding Officer .....	2 (3) (a)
Members present, Clerk of the House to provide ballot papers .....	2 (5) (b)
Ministers of the Crown not eligible for election .....	2 (6)
Name of Member chosen to be printed on ballot paper .	2 (5) (d)
Not interrupted by any other proceeding .....	2 (1)
Notification to Clerk of the House when Member does not wish to be considered .....	2 (5) (a)
Number of ballots cast for any candidate not to be divulged .....	2 (5) (f)
Party leaders not eligible for election .....	2 (6)
Precedence over all other business .....	2 (7)
Presiding Officer	
Announces availability of list of names .....	2 (5) (c)
Definition .....	2 (3)
Powers .....	2 (4)
Voting .....	2 (4) (a)
Privilege, question not allowed .....	2 (5) (j)
Question of confidence .....	2 (8)
Reasons for not accepting further consideration to be stated .....	2 (5) (h) (ii)
Sittings of the House extended .....	2 (7)
Speaker to preside after intention to resign indicated....	2 (3) (b)
Subsequent ballots .....	2 (5) (j)
Tie votes .....	2 (5) (h) (i)
Voting by Member acting as Presiding Officer .....	2 (4) (a)
Employees of the House	
Attendance, fixes hours .....	130
Salaries fixed subject to approval by Board of Internal Economy .....	131

Subject	Standing Order No.
<b>Speaker—Cont.</b>	
Employees of the House—Cont.	
Vacancies in service .....	131
Employment of constables, messengers, pages, labourers, approbates .....	127 (4)
Estimates, reads message from Governor General .....	86 (3)
Evening interruption of sitting .....	9 (1)
Informs House that reply of mover closes debate .....	61 (3)
Interrupts certain proceedings at specified time	
Address in Reply	
Amendments .....	62 (4)
Main motions .....	62 (5)
Subamendments .....	62 (3)
Budget	
Amendments .....	84 (7)
Main motions .....	84 (8)
Subamendments .....	84 (6)
Notices of Motions (Papers) .....	73 (2)
Supply .....	82 (9) (10)
Leaving chair on adjournment, Members to remain seated .....	16 (5)
Legislative committees, appoints Chairmen .....	93 (5)
Management and Members' Services Standing Commit- tee advises .....	96 (3) (c)
Member statements, authority in cases of improper use ....	21
Members, removal, orders Sergeant-at-Arms .....	16 (6) (b)
Mid-day interruption of sitting .....	9 (2)
Motions	
Reads in both official languages if familiar .....	70 (1)
Irregular, apprises House .....	75
Motions, debatable	
Defers division at request of Whip .....	13 (4) (a)
Puts question .....	13 (4) (a)
Motions, not debatable, puts question .....	13 (3)
Naming Members .....	16 (6)
Notices of Motions (Papers), interrupts debate and puts question .....	73 (2)
Notices of motions, special <i>Order Paper</i> , when Speaker unable to act .....	68 (4)
Officers of the House subject to orders of .....	122
Order and decorum, maintaining .....	16 (1)
<i>Order Paper</i>	
Clerk of the House responsible for printing daily .....	122
Special, causes publishing .....	68 (3)
Parliamentary agents	
Confers authority .....	156 (1)
Prohibition .....	157
Points of order, may allow debate .....	58 (1)
Prerogative .....	29 (4)
Private Members' Business items, similarity, decides .....	34
Private Members' Business, responsibility .....	39 (1)

Subject	Standing Order No.
<b>Speaker—Cont.</b>	
Questions of order, decides.....	16 (1)
Questions, oral, decides urgency.....	65 (1) (a)
Notice of question for adjournment proceedings.....	65 (2)
Questions, written, may stand as Notice of Motion.....	64 (5)
Quorum, included in.....	6 (1)
Quorum lacking, adjourns House after bells have rung for fifteen minutes.....	6 (3)
Recall of the House for urgent and public matter, consults with Government.....	5
Resignation.....	2 (2)
Sittings of the House, extension of sitting hours, puts question.....	10 (2)
Strangers, power to order withdrawal.....	17
Supply, interrupts proceedings to put question.....	82 (9) (10)
Supply, opposition motions, power to select.....	82 (4) (c)
Time allocation	
Puts question when motion with qualified agreement....	116
Puts question when motion without agreement.....	117
Urgent matter	
Permits debate, not to exceed one hour.....	69 (3) (a)
Proposes question after reasons stated by Minister.....	69 (2)
Vacancy.....	2 (2)
Warrants, Sergeant-at-Arms executes.....	127 (3)
Writers, appropates employment.....	125
<b>Special Committees see Committees</b>	
<b>Special Orders</b>	
Business specified, no adjournment before completion.....	9 (3)
<b>Speech from the Throne</b>	
Address in Reply	
Amendments disposed of on fourth and sixth days.....	62 (4)
Amendments precluded after seventh day.....	62 (6)
Appointed days, precedence.....	62 (2)
Debate not to exceed eight sitting days.....	62 (1)
Main motion, disposed of on eighth day.....	62 (5)
Order for resuming debate.....	62 (1)
Private Members' Business suspended.....	19 (9)
Subamendment disposed of on second day.....	62 (3)
Time limit and comments on speeches.....	62 (7)
Unused days added to allotted days for Supply.....	82 (6)
<b>Speeches</b>	
Committee of the Whole, application of Standing Orders..	80 (1)
Relevancy, Committee of the Whole.....	80 (2)
Time limits	
Address in Reply.....	62 (7)
Adjournment.....	29 (14)
Adjournment proceedings.....	66 (2) (3)
Bills, Public	
Report stage amendments.....	114 (9)
Second reading.....	55 (2)

Subject	Standing Order No.
<b>Speeches—Cont.</b>	
Time limits—Cont.	
Budget .....	84 (9)
Closure .....	57
Committee of the Whole .....	79 (3)
Committees, not applicable .....	90
Notices of Motions (Papers) .....	73 (2)
Private Members' Business .....	55 (3)
Standing Orders and procedure, automatic review .....	63 (3)
Supply proceedings .....	82 (14)
Time allocation	
Agreement not reached .....	117
Qualified agreement .....	116
Urgent matter, Minister motion, restrictions on Mem- bers' speeches .....	69 (3) (c)
<b>Standing Committees</b> <i>see</i> Committees	
<b>Standing Orders</b>	
Bills, Private	
Chief Clerk of Private Bills examines for accordance .....	136 (1)
Standing Orders applicable, published in <i>Canada</i> <i>Gazette</i> .....	134
Suspension <i>re</i> .....	141
Fee .....	133 (3) (a)
Unprovided cases, application .....	158
Business specified, no adjournment before completion .....	9 (3)
Committee of the Whole, application and exceptions .....	79 (1)
Committees, application .....	90
Elections, Privileges and Procedure Standing Committee consideration .....	96 (3) (a)
Suspension, motion debatable .....	56 (1) (o)
<b>Standing Orders and Procedures of the House</b>	
Automatic review .....	63
<b>Statements by Members</b>	
Sixty seconds .....	21
<b>Statements by Ministers</b>	
Adjournment delayed .....	19 (6) (b)
Opposition comments .....	19 (6) (a)
Private Members' Business delayed .....	19 (6) (b)
Routine business precedence .....	19 (3)
Sitting of the House extended .....	19 (6) (b)
Time, Speaker limiting .....	19 (6) (a)
<b>Statutes</b>	
Law Clerks edit .....	126
<b>Strangers</b>	
Fee, payment to Sergeant-at-Arms before release from custody .....	127 (2)
Misconduct, taken into custody by Sergeant-at-Arms .....	18
Presence, duties of Chair when notice is taken .....	17
Withdrawal, power of Chair to order .....	17

Subject	Standing Order No.
<b>Striking Committee</b>	
Legislative committee	
Prepare and report list after second reading.....	93 (4)
Prepare and report list before second reading .....	93 (1)
Report deemed adopted.....	93 (1) (4)
Report printed.....	93 (4)
Membership, seven Members, reports within ten sitting days .....	89 (1) (3) 94 (3) (a)
<b>Supply</b>	
Adjournment suspended .....	82 (10)
Aids and Supply	
House of Commons grants to Sovereign .....	87
Senate cannot alter.....	87
Allotted days.....	82 (5)
Amendments .....	85
Private Members' Business suspended .....	38
Unused days added .....	82 (6)
Bills, referral to Committee of the Whole after second reading.....	113 (3)
Debatable motion .....	56 (1) (k)
Defined .....	82 (2)
Estimates	
Concurrence motions	
Adjournment rules, no application.....	82 (11) (b)
Adoption, become House Orders .....	82 (20)
Considered on last day of June period .....	82 (11)
Question, when put .....	82 (11) (a)
Final supplementary, after close of fiscal year.....	82 (7)
Referral to standing committee, motion by Minister .....	83
Referred to and reported by standing committees .....	82 (15)
Report of standing committee	
Concurrence motion debatable on allotted day only..	82 (17)
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees".....	82 (15) (c)
Presented before final allotted day .....	82 (15) (b)
Supplementary, referred to and reported by standing committees .....	82 (16)
Unopposed items .....	82 (18)
Urgent, taken under Government Orders .....	82 (19)
Expiration of proceedings .....	82 (12)
Government motions, notice .....	82 (4) (a)
Members' speeches.....	82 (14)
Opposition motions	
Committees, standing, reports considered .....	82 (3)
Duration of proceedings .....	82 (9)
Expiration of proceedings .....	82 (12)
Friday, forty-eight hours notice for recorded division .....	82 (4) (b)
Notice .....	82 (4) (a)
On allotted days.....	82 (3)

Subject	Standing Order No.
<b>Supply—Cont.</b>	
Opposition motions— <i>Cont.</i>	
Precedence on allotted days .....	82 (8)
Speaker interrupts proceedings to put question .....	82 (9) (10)
Two or more, Speaker's power to select .....	82 (4) (c)
Two votable motions in any Supply period .....	82 (9)
Order for .....	82 (1)
Precedence over all other government business .....	82 (13)
Speaker interrupts proceedings to put question .....	82 (9) (10)
Speeches, limits .....	82 (14)
Votable motions .....	82 (9) (10) (b)
<b>T</b>	
<b>Tabling of Documents</b> .....	19 (3)
<b>Telegraph Companies</b>	
Bills, Private, notice of application .....	135 (2) (a) (ii) (b) (ii)
<b>Telephone Companies</b>	
Bills, Private, notice of application .....	135 (2) (a) (ii) (b) (ii)
<b>Throne speech</b>	
Address in Reply	
Amendments disposed of on fourth and sixth days .....	62 (4)
Amendments precluded after seventh day .....	62 (6)
Appointed days, precedence .....	62 (2)
Debate not to exceed eight sitting days .....	62 (1)
Main motion, disposed of on eighth day .....	62 (5)
Order for resuming debate .....	62 (1)
Private Members' Business suspended .....	19 (9)
Subamendment disposed of on second day .....	62 (3)
Time limit and comments on speeches .....	62 (7)
Unused days added to allotted days for Supply .....	82 (6)
<b>Time</b>	
Adjournment motions, urgent and public matters	
Evening interruption .....	29 (10)
Friday, motion moved .....	29 (11)
Motion to stand over .....	29 (9)
Bells to ring for fifteen minutes	
If quorum lacking .....	6 (3)
On deferred division .....	13 (4) (a) (5)
When proceedings interrupted to put question .....	13 (2)
When time limited for division .....	13 (2)
Bells to ring for thirty minutes	
When Speaker puts question on debatable motion .....	13 (3)
When Speaker puts question on non-debatable motion .....	13 (4) (a)
Bills, Private	
Amendments, notice .....	151
Committee consideration, notice of sitting .....	145 (1) (2)



Subject	Standing Order No.
<b>Time—Cont.</b>	
Bills, Private— <i>Cont.</i>	
Deposit, time limit .....	133 (1)
Duration of notice .....	135 (3)
Filing time limited for petition .....	132
Senate bill, additional charges .....	133 (8)
Bills, Public	
Report stage	
Amendments, twenty-four hours notice .....	114 (5)
Consideration, not prior to forty-eight hours follow- ing presentation .....	114 (3)
Financial amendments, twenty-four hours notice .....	114 (6)
Governor General recommendation required for amendment, written notice .....	114 (6)
Board of Internal Economy report tabled within ten days	120 (1)
Business of the House, commencement two minutes after the reading of prayers .....	19 (2)
Committees, budgets, Speaker reports decision of Board of Internal Economy .....	120 (2)
Committees, legislative	
Meeting within two sitting days .....	93 (3)
Meetings, sitting day next thereafter .....	93 (6)
Striking Committee	
Files report with Clerk of the House .....	93 (4)
Meets within one sitting day .....	93 (4)
Prepares and report list of Members .....	93 (1)
Committees, membership	
Changes, printed .....	94 (6)
Changes, when effective .....	94 (3) (b) (4) (5)
Termination of lists .....	94 (2)
Committees, standing	
Chairman to convene .....	92 (2)
Clerk of the House convenes meeting within ten sitting days .....	92 (2)
Election of Chairman and Vice Chairman .....	92 (1)
Reports, concurrence motions, time limit on debate .....	49 (1) (a)
Committees, reports, response within one hundred and twenty days .....	99 (2)
Estimates, final supplementary, after close of fiscal year .....	82 (7)
Private Members' Business suspended when notice not published .....	19 (7) 39 (2) 55 (3)
Question Period .....	19 (3) 65 (1) (a)
Second reading, Private Members' Public Bills .....	36 (2)
Sittings of the House, motion to continue or extend .....	9 (4) (a) (ii)
Striking Committee, reports within ten sitting days .....	89 (1)
Supply proceedings, precedence .....	82 (13)

Subject	Standing Order No.
<b>Time—Cont.</b>	
Private Members' Business, twenty-four hours' notice .....	39 (1) (a)
Private Members' Public Bills, two week period between first and second readings .....	111 (2)
Privilege, immediate consideration .....	20 (1)
Written notice, one hour .....	20 (2)
Sittings of the House, extension of sitting hours, motion without notice .....	10 (1)
When question put .....	10 (2)
Speaker election, notification when Member does not wish to be considered .....	2 (5) (a)
Standing Orders and procedure, automatic review .....	63 (1)
Supply, Speaker interrupts proceedings .....	82 (9) (10)
Two weeks between first and second readings of Private Members' Public Bills .....	111 (2)
<b>Time Allocation</b>	
Agreement among all parties to allot .....	115
Agreement not reached	
Minister proposes motion .....	117
Motion to cover report and third reading stages .....	116
Not less than one sitting day allotted .....	117
Speaker puts question .....	117
Speeches, limits .....	117
Qualified agreement to allot	
Minister motion without notice .....	116
Motion to cover report and third reading stages .....	116
Speaker puts question .....	116
Speeches, limits .....	116
<b>Time limits</b>	
Address in Reply	
Debate, eight days .....	62 (1)
Speeches	
Members, twenty minutes .....	62 (7)
Opposition Leader, no limit .....	62 (7)
Prime Minister, no limit .....	62 (7)
Questions arising, ten minutes .....	62 (7)
Adjournment proceedings	
Debate, thirty minutes .....	66 (1)
Questions, ten minutes .....	66 (2)
Questions to be announced by Speaker .....	66 (6)
Speeches	
Member raising matter, seven minutes .....	66 (3)
Minister or Parliamentary Secretary replying, three minutes .....	66 (3)
Adjournment proceedings, urgent and public matters, motions	
Speaker declares motion carried at midnight .....	29 (13)
At conclusion of debate in other cases .....	29 (13)
Speeches, twenty minutes .....	29 (14)

Subject	Standing Order No.
<b>Time limits—Cont.</b>	
Appointments	
Certificates of nomination, committee consideration, not exceeding thirty days .....	103 (2)
Orders in Council, committee consideration, not exceeding thirty days .....	103 (1)
Bills	
Government, second reading, speeches	
Members, ten minutes .....	55 (2) (c)
Members, first three, forty minutes .....	55 (2) (a)
Members, following third speaker, next eight hours, twenty minutes .....	55 (2) (b)
Opposition Leader, no limit .....	55 (2)
Prime Minister, no limit .....	55 (2)
Private, petitions, filing within six weeks of session .....	132
Report stage, speeches .....	114 (9)
Time allocation, no agreement	
Debate, two hours .....	117
Speeches, ten minutes .....	117
Time allocation, qualified agreement	
Debate, two hours .....	116
Speeches, ten minutes .....	116
Budget Debate	
Six days .....	84 (4)
Speeches	
Finance Minister, no limit .....	84 (9)
Members, twenty minutes .....	84 (9)
Opposition Member speaking first, no limit .....	84 (9)
Prime Minister, no limit .....	84 (9)
Closure	
Debate, all questions put at one o'clock in the morning	57
Speeches, twenty minutes .....	57
Committee of the Whole, speeches	
Members, twenty minutes .....	79 (3)
Opposition Leader, no limit .....	79 (3)
Prime Minister, no limit .....	79 (3)
Committees	
Members' speeches .....	90
Reports, concurrence motions, debate time .....	49 (1) (a)
Standing, meetings, Chairman to convene within ten sitting days .....	91
Debate, urgent, Minister motion	
One hour .....	69 (3) (a)
Speeches, ten minutes .....	69 (3) (c)
Debate when Speaker in Chair, speeches	
Members, twenty minutes .....	55 (1)
Minister moving government order and Member speaking in reply immediately thereafter, no limit ...	55 (1)
Opposition Leader, no limit .....	55 (1)
Prime Minister, no limit .....	55 (1)

Subject	Standing Order No.
<b>Time limits—Cont.</b>	
Members' Statements period	
Fifteen minutes .....	21
Speeches, sixty seconds .....	21
Ministers' Statements, Speaker limits question time .....	19 (6) (a)
Motions (Papers)	
Debate, one hour and forty minutes .....	73 (2)
Speeches	
Members, ten minutes .....	55 (3)
Minister, five minutes .....	73 (2)
Mover of motion, closing debate, five minutes .....	73 (2)
Notices of motions, forty-eight hours notice requirement ...	68 (1)
Private Members' Business	
Debate, one hour .....	19 (7)
Introduction, two weeks notice required .....	68 (2)
Speeches, ten minutes .....	55 (3)
Questions, <i>Order Paper</i> , request for response within forty-five days .....	64 (3) (b)
Sitting hours, extension, motion, end of June only	
Debate, two hours .....	10
Speeches	
Members, twenty minutes .....	55 (1)
Opposition Leader, no limit .....	55 (1)
Prime Minister, no limit .....	55 (1)
Standing Orders and procedure, consideration of motion	
Debate, one sitting day .....	63 (2)
Speeches, ten minutes .....	63 (3)
Statements by Ministers, Speaker limits question time ....	19 (6) (a)
Supply, opposition motions	
Non-votable	
Debate, at conclusion or at ordinary hour of adjournment .....	82 (12)
Speeches, twenty minutes .....	82 (14)
Votable	
Debate, fifteen minutes before ordinary hour of adjournment .....	82 (9)
Speeches, twenty minutes .....	82 (14)
Urgent matter, Minister motion	
Debate, one hour .....	69 (3) (a)
Speeches, ten minutes .....	69 (3) (c)
<b>Translation</b>	
Bills, Private, cost .....	133 (1)
<b>Transport Standing Committee</b>	
Membership .....	89 (2)
<b>Travel</b>	
Foreign, public registry, Members' declarations .....	105
<b>Travelling Expenses</b>	
Employees not paid .....	129

Subject	Standing Order No.
<b>U</b>	
<b>Unprovided Cases</b>	
Bills, Private, Standing Orders relating to Public Bills to apply .....	158
Public business, usages and customs of House of Commons to apply .....	1
<b>Urgent and Public Matters</b>	
Bills, Public, advanced in one day .....	111
Estimates, taken under Government Orders .....	82 (19)
Minister motion to suspend notice .....	69 (1)
Recall of the House .....	5
<i>See also Adjournment--Motions; Question Period</i>	
<b>V</b>	
<b>Vacancies</b>	
Chairman of Committees of the Whole .....	77 (3)
Deputy Speaker .....	77 (3)
Employees of the House .....	131
Speaker .....	2 (2)
<b>Veterans Affairs Standing Committee</b>	
Membership .....	89 (2)
<b>Votes</b>	
Casting vote	
By Chairman of Committee .....	146
By Speaker .....	14
Speaker election .....	2 (4) (b)
Committees on Private Bills .....	146
Committees, standing, election of Chairman and Vice Chairman .....	92 (3)
Pecuniary interest of Members, effect on entitlement .....	15
Reflections upon in debate .....	59
Rescinding .....	59
Speaker election, Presiding Officer entitled to vote .....	2 (4) (a)
Supply, votable motions .....	82 (9) (10) (b)
<b>Votes and Proceedings</b>	
Bills, Private	
Committee meetings, list published .....	155 (2)
Notice to be appended .....	145 (2)
Committees, changes in membership printed .....	94 (6)
Committees, financial reports, Clerk of the House appends .....	97 (6)
Financial provisions, Governor General recommendation printed .....	86 (2)
Legislative committees, Striking Committee report printed .....	93 (4)
Returns, reports and papers, record of deposit .....	67 (3)
Questions, written, made orders for returns, entered .....	64 (6)

Subject	Standing Order No.
<b>W</b>	
<b>Ways and Means</b>	
Bills, referral to Committee of the Whole after second reading.....	113 (3)
<b>Budget</b>	
Amendment, Speaker interrupts proceedings to put question.....	84 (7)
Amendments.....	85
Debate, six days.....	84 (4)
Finance Minister speech.....	84 (9)
Main motion, Speaker interrupts proceedings to put question.....	84 (8)
Motion, form.....	84 (3)
Motion tabled, concurrence, not to be proposed during debate.....	84 (10)
Opposition Leader speech.....	84 (9)
Opposition spokesperson.....	84 (9)
Order for resumption of debate.....	84 (5)
Precedence.....	84 (5)
Prime Minister speech.....	84 (9)
Speeches, time limits.....	84 (9)
Subamendment, Speaker interrupts proceedings to put question.....	84 (6)
Concurrence, motion decided without amendment or debate.....	84 (10)
Debatable motion.....	56 (1) (j)
Motion adopted, effect.....	84 (11)
Notice of motion by Minister.....	84 (1)
Order of the Day, designated at request of a Minister.....	84 (2)
<b>Whips</b>	
Committees, special, membership changes, signing notification.....	94 (4)
<b>Government Whip</b>	
Requests deferral of division on debatable motion.....	13 (4) (a)
Signs notification of changes in Committee membership.....	94 (3) (b) (4) (5)
Opposition Whip, requests deferral of division on debatable motion.....	13 (4) (a)
<b>Witnesses</b>	
Certificates filed for summons.....	100 (1)
Legislative committees.....	93 (8) (a) (b)
Standing committees.....	96 (1)
<b>Travel expenses</b>	
Claim for payment to be certified by Chairman and Clerk of the Committee.....	100 (3)
No payments to witnesses residing in area of seat of government.....	100 (4)
Per diem.....	100 (2)
<b>Writers</b>	
Clerk of the House employs.....	125

**INDEX**  
DU  
**RÈGLEMENT**  
DE LA  
CHAMBRE DES COMMUNES  
ARTICLES PERMANENTS ET  
PROVISOIRES  
24 FÉVRIER 1986





Sujet	Article
<b>A</b>	
<b>Administration gouvernementale, Comité</b>	
Institution .....	89 (2) k
<b>Adresse en réponse au discours du Trône</b>	
Amendements, mise aux voix les quatrième et sixième jours de débat.....	62 (4)
Amendements non permis le ou après le septième jour de débat.....	62 (6)
Débat	
Affaires émanant des députés, suspension .....	19 (9), 38
Durée de huit jours .....	62 (1)
Jours désignés, priorité .....	62 (2)
Jours désignés inutilisés, ajout aux jours désignés de la période des subsides .....	82 (6)
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses...	62 (7)
Motion principale, mise aux voix le huitième jour de débat.....	62 (5)
Sous-amendements, mise aux voix le deuxième jour de débat.....	62 (3)
<b>Adresses</b>	
Présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	68 (1)
<b>Affaires autochtones et développement du Nord, Comité</b>	
Institution .....	89 (2) a)
<b>Affaires courantes</b>	
Avis de motions émanant du gouvernement .....	19 (3)
Comités, rapports, présentation .....	19 (3)
Délégations interparlementaires, rapports, présentation ...	19 (3)
Documents, états et rapports, dépôt .....	19 (3)
Étude, poursuite suite à un vote par appel nominal différé à la demande du whip.....	13 (4) b)
Ministres, déclarations.....	19 (3)
Motions.....	
Ne pouvant faire l'objet d'un débat.....	13 (3)
Pouvant faire l'objet d'un débat.....	13 (4) a), 56 (1) p)
Pétitions, présentation.....	19 (3)
Appel .....	106 (4)
Priorité sur le débat de l'Adresse en réponse au discours du Trône.....	62 (2)
Projets de loi, dépôt .....	19 (3)
Projets de loi publics émanant du Sénat, première lecture	19 (3)
Questions orales de nature urgente, priorité .....	65 (1) a)
Rang à l'ordre du jour et ordre d'étude.....	19 (3), (4)
<b>Affaires des anciens combattants, Comité</b>	
Institution .....	89 (2) y)

Sujet	Article
<b>Affaires d'intérêt public</b>	
Cas non prévus, procédure, décisions de l'Orateur ou du président fondées sur les usages, coutumes et précédents de la Chambre des communes, de la tradition parlementaire et autres juridictions du Canada .....	1
<b>Affaires du jour. Voir plutôt Ordres du jour</b>	
<b>Affaires émanant des députés</b>	
Avis	
Inscription par un député .....	35 (1)
Appui de vingt députés et avis par écrit au Greffier de la Chambre .....	35 (2)
Ajout de noms .....	35 (3)
Parution au <i>Feuilleton</i> ultérieurement à l'ordre de priorité .....	33
Vingt-quatre heures .....	39 (1) a)
Publication dans le <i>Feuilleton des avis</i> .....	39 (1) b)
Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au <i>Feuilleton</i> .....	41 (2)
Déroulement, Orateur, responsabilités .....	39 (1)
Discours, durée de dix minutes .....	55 (3)
Horaire, de dix-sept heures à dix-huit heures les lundi, mardi et jeudi, de seize heures à dix-sept heures le vendredi .....	19 (7)
Identiques, Orateur, décision .....	34
Non déposés à la fin de la période prévue, radiation du <i>Feuilleton</i> .....	42 (1)
Avis de motions (documents), exclusion .....	42 (3)
Avis de motions portant production de documents, exclusion .....	42 (3)
Décision n'étant pas de la Chambre .....	42 (2)
Objet d'un vote, choix de six par le comité des affaires émanant des députés .....	36 (1) a), b), 96 (3) e)
Priorité au <i>Feuilleton</i> .....	41 (1)
Début de session, ordre, établissement, limite de vingt, tirage au sort .....	31 (1)
Durant la session, ordre, établissement, limite de dix, tirage au sort .....	31 (2)
Rubriques, nombre, limite .....	32
Rang à l'ordre du jour .....	19 (7)
Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres .....	19 (6) b)
Suspension	
Adresse en réponse au discours du Trône .....	19 (9), 38
Avis, absence .....	39 (2)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes .....	29 (12)
Ordre de priorité, établissement et rapport du comité des affaires émanant des députés sur les affaires choisies pour vote, absence .....	37
Ordre spécial de la Chambre .....	38

Sujet	Article
<b>Affaires émanant des députés—Suite</b>	
Suspension— <i>Suite</i>	
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre.....	38
<b>Affaires émanant des députés, Comité</b>	
Institution .....	89 (2) <i>s</i> )
Mandat.....	96 (3) <i>e</i> )
Projets de loi privés	
Émanant du Sénat et ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport, étude.....	139 (3)
Pétitions	
Avis insuffisant ou défectueux, étude .....	139 (2)
Étude, rapport.....	132, 139 (2), 142 (1)
Prise en considération après dépôt de carte ou plan auprès de l'examineur.....	137
Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude, rapport.....	141
Rapports à la Chambre .....	36 (1) <i>a</i> ), 37
Réputés adoptés .....	36 (1) <i>b</i> )
Réunion .....	36 (1)
<b>Affaires émanant du gouvernement</b>	
Subsides, travaux, priorité .....	82 (13)
<b>Affaires étrangères et commerce extérieur, Comité</b>	
Institution .....	89 (2) <i>h</i> )
<b>Agents parlementaires</b>	
Autorisation par l'Orateur .....	156 (1)
Droit sessionnel .....	156 (3)
Infraction volontaire aux règlements.....	157
Liste.....	156 (2)
Projets de loi privés, frais et droits, réception .....	133 (9)
<b>Agriculture, Comité</b>	
Institution .....	89 (2) <i>b</i> )
<b>Ajournement</b>	
Affaires importantes et urgentes .....	29
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors de l'ajournement, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i> .....	68 (3)
Dates fixes	
Jour du Souvenir, vendredi précédent .....	4
Noël, vendredi ou mercredi précédent .....	4
30 juin ou vendredi précédent .....	4
Vendredi saint, mercredi précédent .....	4
Députés, conduite .....	16 (5)
Faute de quorum.....	6 (4)
Motions	
Avis non requis.....	68 (1)
Deuxième motion, présentation, travaux dans l'intervalle .....	28

Sujet	Article
<b>Ajournement—Suite</b>	
<i>Motions—Suite</i>	
Présentation en tout temps .....	28
Recevabilité lors d'un débat .....	71
Requise en certains cas .....	9 (3)
<i>Quotidien</i>	
Dix-sept heures le vendredi .....	9 (1)
Dix-huit heures les lundi, mardi, mercredi et jeudi .....	9 (1)
Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres .....	19 (6) b)
<i>Suspension, travaux, achèvement</i>	
Décrets-Lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, mise aux voix .....	49 (3)
Motion d'opposition, délibérations .....	82 (12)
Projets de loi émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étapes restantes .....	40 (5)
Subsides .....	82 (10), (11) b)
Travaux, interruption .....	11
Rappel de la Chambre .....	5
<b>Amendements</b>	
Adresse en réponse au discours du Trône, mise aux voix les quatrième et sixième jours de débat .....	62 (4)
Adresse en réponse au discours du Trône, non permis le ou après le septième jour de débat .....	62 (6)
Budget, mise aux voix le quatrième jour de débat .....	84 (7)
Budget, un seul permis .....	85
Droit de réplique, absence .....	61 (2)
<i>Exclusion ou interdiction</i>	
Attribution de temps, motions, accord entre les partis... ..	115
Budget des dépenses, adoption, motions, mise aux voix ..	82 (10) a), (11) a)
Budget des dépenses, renvoi aux comités, motions .....	83
Comité plénier, formation, avis de motions émanant du gouvernement .....	24 (1)
Décrets-Lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption .....	49 (1) c)
Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture .....	109 (2)
<i>Projets de loi publics</i>	
Avant deux lectures et renvoi au comité .....	113 (1)
Étape du rapport, adoption, motions .....	114 (12)
Étape du rapport, projet de loi provenant d'un Comité plénier, adoption, motions .....	114 (4)
Première lecture et impression .....	109 (1)
Présentation, motions .....	107 (2)
Renvoi à un comité législatif, motions .....	113 (2)
Question préalable .....	76 (1)
Renvoi au comité, motions .....	72
Séances, prolongation, motions .....	9 (4) a) (iii)

Sujet	Article
<b>Amendements—Suite</b>	
Exclusion ou interdiction— <i>Suite</i>	
Subsides, mise aux voix .....	82 (10) a), (11) a)
Voies et moyens, adoption, motions .....	84 (10)
Motions recevables lors d'un débat .....	71
Projets de loi, désaccord entre le Sénat et la Chambre, conférence .....	25 (2), (3)
Projets de loi, désaccord entre le Sénat et la Chambre, message .....	25 (1)
Projets de loi émanant des députés, amendements par le Sénat, priorité lors des affaires émanant des députés au <i>Feuilleton</i> .....	41 (1) d)
Projets de loi privés, amendements par le Sénat, renvoi au comité .....	153
Projets de loi privés, avis .....	151
Projets de loi publics	
Comité, étude, rapport à la Chambre .....	114 (2)
Étape du rapport	
Avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i> .....	114 (5)
Étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	56 (1) e)
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures ..	114 (6)
Pouvoir de l'Orateur .....	114 (10)
Lignes directrices et précisions, <i>Nota</i> .....	114 (10)
Vote différé .....	114 (11)
Peines pécuniaires prévues par le Sénat .....	88
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre .....	69 (3) b)
Sénat	
Étude à la Chambre, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	56 (1) g)
Peines pécuniaires .....	88
Priorité lors des affaires émanant des députés au <i>Feuilleton</i> , projets de loi émanant des députés .....	41 (1) d)
Subsides, un seul permis .....	85
<b>Archives et documents</b>	
Garde par le Greffier de la Chambre .....	122
<b>Attribution de temps</b>	
Entretiens entre les représentants des partis	
Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement .....	115
Accord non conclu, motion	
Avis, présentation à une séance antérieure .....	117
Débat, durée de deux heures .....	117
Discours, durée de dix minutes .....	117
Mise aux voix par l'Orateur .....	117
Accord partiel, motion, présentation sans avis .....	116
Application à plusieurs étapes d'un projet de loi .....	116
Débat, durée de deux heures .....	116
Discours, durée de dix minutes .....	116

Sujet	Article
<b>Attribution de temps—Suite</b>	
Entretiens entre les représentants des partis— <i>Suite</i>	
Accord partiel, motion, présentation sans avis— <i>Suite</i>	
Mise aux voix par l'Orateur .....	116
<b>Avis de motions</b>	
Budget principal des ministères, comité, étude, prolongation .....	82 (15) a)
Clôture, motions .....	57
Décrets-Lois, abrogation, résolution, rapport, adoption .....	47
Inscription au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	46 (2), 47
Présentation, avis de quarante-huit heures .....	49 (1) b), 51, 68 (1)
<b>Dispense</b>	
Heures d'ouverture ou d'ajournement de la Chambre .....	68 (1)
Projets de loi privés, présentation .....	68 (1)
Projets de loi publics après leur dépôt .....	68 (1)
Projets de loi publics émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étude, prolongation des heures .....	40 (3)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre .....	69 (1)
Séance, prolongation, conditions .....	9 (4) a)
Séances, prolongation les dix derniers jours avant le 30 juin .....	10 (1)
Étude, ordre de priorité, prise en considération .....	43
Non abordés lors de l'appel .....	23 (1)
Présentation, avis de quarante-huit heures, dépôt et impression au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	46 (2), 49 (1) b), 51, 68 (1)
Priorité lors des affaires émanant des députés au <i>Feuilleton</i> .....	41 (1) e)
Prise en considération, mercredi à treize heures .....	19 (5), 51
Décrets-Lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, exclusion .....	19 (5) b)
Délibérations, interruption, suspension de la séance .....	19 (5) a)
Rang à l'ordre du jour .....	19 (7)
Voies et moyens .....	84 (1)
<b>Avis de motions (documents)</b>	
Étude, ordre de priorité, prise en considération .....	43
Non disposés après la période prévue .....	42 (3)
Priorité lors des affaires émanant des députés au <i>Feuilleton</i> .....	41 (1) e)
Rang à l'ordre du jour .....	19 (7)
<b>Avis de motions émanant des députés</b>	
Budget des dépenses, opposition, avis de vingt-quatre heures .....	82 (4) a)
Opposition, avis de vingt-quatre heures .....	82 (4) a)
Présentation, avis de deux semaines .....	68 (2)
Priorité lors des affaires émanant des députés au <i>Feuilleton</i> .....	41 (1) e)

Sujet	Article
<b>Avis de motions émanant des députés—Suite</b>	
Rang à l'ordre du jour.....	19 (7)
<b>Avis de motions émanant du gouvernement</b>	
Budget des dépenses, adoption, avis de quarante-huit heures .....	82 (4) a)
Comité plénier, formation, absence de débat.....	24 (1)
Présentation lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i> .....	68 (3)
Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre .....	68 (4)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (3)
Report aux Ordres émanant du gouvernement.....	24 (2)
<b>Avis de motions portant production de documents</b>	
Débat lors de l'appel .....	73 (1)
Inscription au <i>Feuilleton</i> .....	73 (1)
Non disposés après la période prévue .....	42 (3)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (7)
<b>B</b>	
<b>Budget</b>	
Amendement, mise aux voix le quatrième jour de débat....	84 (7)
Amendement, un seul permis .....	85
Débat	
Durée de six jours.....	84 (4)
Jours désignés inutilisés, ajout aux jours désignés de la période des subsides .....	82 (6)
Motions non budgétaires relatives aux voies et moyens, présentation, interdiction .....	84 (10)
Priorité à l'ordre du jour .....	84 (5)
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses...	84 (9)
Motion principale, mise aux voix le sixième jour de débat .	84 (8)
Présentation, motion.....	84 (3)
Sous-amendement, mise aux voix le deuxième jour de débat.....	84 (6)
Sous-amendement, un seul permis .....	85
Voies et moyens, motions pouvant faire l'objet d'un débat	56 (1) j)
<b>Budget des dépenses</b>	
Adoption, motions	
Avis de quarante-huit heures .....	82 (4) a)
Mise aux voix.....	82 (10) a), b)
Cas d'urgence, adoption, motions et projet de loi en découlant, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés .....	82 (19)
Comité, rapport, étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides.....	82 (3)
Comité, rapport, motion d'adoption, débat .....	82 (17)
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides .....	82 (2)

Sujet	Article
<b>Budget des dépenses—Suite</b>	
Ministères, budget principal, comité, étude	
Prolongation, motion, avis, chef de l'Opposition, présentation.....	82 (15) a)
Prolongation, motion réputée adoptée.....	82 (15) a)
Rapports.....	82 (15), b), c)
Présentation à la Chambre avant l'heure prescrite, période, retour sous forme d'un rappel au Règlement.....	82 (15) c)
Opposition, motions.....	82 (3)
Avis de vingt-quatre heures.....	82 (4) a)
Mise aux voix.....	82 (10)
Postes ne faisant pas l'objet d'opposition, adoption, motions.....	82 (18)
Présentation, message du Gouverneur général, lecture par l'Orateur.....	86 (3)
Principal	
Adoption, motion, prise en considération, dernier jour désigné de la période de subsides se terminant le 30 juin.....	82 (11)
Ajournement quotidien, suspension.....	82 (11) b)
Délibérations, interruption par l'Orateur et mise aux voix sans débat ni amendement.....	82 (11) a)
Projets de loi	
Adoption, motions, mise aux voix.....	82 (10) a)
Cas d'urgence, adoption, motions, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés.....	82 (19)
Crédits supplémentaires, adoption, motions, étude, jours désignés.....	82 (7)
Présentation suite à l'adoption d'un ou plusieurs postes	82 (20)
Renvoi au comité, motion, présentation sans débat ni amendement.....	83
Supplémentaires	
Comité, étude, rapport.....	82 (16)
Et projets de loi en découlant, adoption, motions, étude, jours désignés, période se terminant le 10 décembre et le 26 mars.....	82 (7), (10) a)
<b>C</b>	
<b>Calendrier parlementaire</b> .....	4
<b>Cartes d'admission</b>	
Distribution par le Sergent d'armes.....	127 (3)
<b>Cas non prévus</b>	
Affaires d'intérêt public.....	1
<b>Chambre des communes</b>	
Administration, gestion et services aux députés, Comité, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne.....	96 (3) c)



Sujet	Article
<b>Chambre des communes—Suite</b>	
Biens meubles, Sergent d'armes, responsabilités .....	127 (3)
Comité plénier, désordre, censure.....	79 (4)
Comités permanents, spéciaux ou législatifs, désordre, censure sur réception d'un rapport .....	92 (3)
Comptable, projets de loi privés, frais et droits, verse- ment, perception .....	133 (9)
Désordre .....	18
Mobilier et installations, Sergent d'armes, responsabilités	127 (1)
Subsides et crédits au Souverain, attribution, responsabi- lités .....	87
<b>Chef de l'Opposition</b>	
Adresse en réponse au discours du Trône, discours, durée, limite de vingt minutes .....	62 (7)
Budget, discours, durée, limite de vingt minutes .....	84 (9)
Comité plénier, discours, durée, limite de vingt minutes....	79 (3)
Discours, durée .....	55 (1)
Ministères, budget principal, comité, étude, prolongation, motion, avis, présentation .....	82 (15) a)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée .....	55 (2)
<b>Chef de parti</b>	
Orateur, élection, non-éligibilité en tant que candidat .....	2 (6)
<b>Clôture, motions</b>	
Avis requis .....	57
Comité plénier .....	57
Discours, durée de vingt minutes .....	57
Mise aux voix à une heure du matin .....	57
<b>Comité de liaison</b>	
Comités, budget approuvé par le Bureau de régie interne, fonds, affectation .....	92 (4) a)
Formation et composition .....	92 (4) a)
Président et vice-président, élection, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre .....	92 (4) b)
<b>Comité de sélection</b>	
Comités législatifs, composition et liste des membres	
Après l'adoption de la deuxième lecture et du renvoi du projet de loi au comité, rapport	
Dépôt auprès du Greffier de la Chambre .....	93 (4)
Publication dans les <i>Procès-verbaux</i> .....	93 (4)
Réputé adopté .....	93 (4)
Avant la deuxième lecture d'un projet de loi, rapport réputé adopté .....	
	93 (1)
Comités mixtes, composition et liste des membres	
Présentation .....	89 (3)
Rapport à la Chambre .....	94 (1)
Comités permanents, composition et liste des membres	
Présentation .....	89 (1)
Rapport à la Chambre, délai de dix jours .....	89 (1), 94 (1)

Sujet	Article
<b>Comité de sélection—Suite</b>	
Institution et nombre de membres .....	89 (1)
<b>Comité des présidents</b>	
Institution et composition .....	92 (5)
<b>Comité plénier</b>	
Clôture, motions .....	57
Décorum .....	79 (4)
Député, désignation par son nom .....	58 (2)
Désordre, censure par la Chambre .....	79 (4)
Discours	
Digressions ou répétitions .....	58 (2)
Durée de vingt minutes .....	79 (3)
Pertinence .....	79 (2)
Formation, avis de motion émanant du gouvernement, présentation sans débat .....	24 (1)
Formation, Orateur quittant le fauteuil d'office .....	78
Motion que le président quitte le fauteuil, présentation ...	80 (1)
Renouvellement en cas de rejet, opération interméd- iaire nécessaire .....	80 (2)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	56 (1) l)
Président	
Élection .....	77 (1)
Langues, connaissance .....	77 (2)
Mandat .....	77 (3)
Orateur, élection, agissant à titre de président d'élec- tion .....	2 (3) c)
Par intérim .....	77 (4)
Vacance, élection d'un successeur .....	77 (3)
Projets de loi des subsides, étude .....	113 (3)
Projets de loi émanant des députés, étude, priorité lors des affaires émanant des députés au <i>Feuilleton</i> .....	41 (1) c)
Projets de loi publics, étude, rapport à la Chambre .....	114 (2)
Règlement de la Chambre, application .....	79 (1)
Règlement et procédure, étude .....	63 (1)
Résolutions, motion portant adhésion, mise aux voix .....	81
Vice-président, nomination et fonctions .....	77 (5)
Vice-président adjoint, nomination et fonctions .....	77 (5)
<b>Comités</b>	
Création, avis de quarante-huit heures, dépôt et impres- sion au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	68 (1)
Députés non-membres, votes ou proposition de motions, interdiction .....	98
Élections, privilèges et procédure, comité, étude, rapport ..	96 (3) a)
Institution, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	56 (1) m)
Instructions, droit de réplique, absence .....	61 (2)
Projets de loi privés, étude, vote prépondérant .....	146
Projets de loi privés, texte et amendements, signature .....	150
Rapports à la Chambre	
Brève explication permise .....	99 (1)
Période, retour sous forme d'un rappel au Règlement....	82 (15) c)

Sujet	Article
<b>Comités—Suite</b>	
Rapports à la Chambre—Suite	
Présentation .....	99 (1)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (3)
Règlement et procédure, étude.....	63 (1)
Témoins, assignation, certificat, dépôt auprès du président.....	100 (1)
Témoins, indemnisation quotidienne	
Demandes, attestation par le président et le greffier du comité .....	100 (3)
Fixation par l'Orateur.....	100 (2)
Paiement, prélèvement, autorisation par le greffier du comité .....	100 (2)
Témoins résidant à l'intérieur du territoire du siège du gouvernement délimité par le Bureau de régie interne, exception.....	100 (4)
Votes ou proposition de motions, membres seulement .....	98
<b>Comités législatifs</b>	
Budgets	
Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur.....	120 (2)
Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation .....	97 (2), (3)
Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation.....	97 (4)
Composition et liste des membres, établissement après l'adoption de la deuxième lecture et du renvoi du projet de loi au comité	
Comité de sélection, rapport	
Dépôt auprès du Greffier de la Chambre .....	93 (4)
Publication dans les <i>Procès-verbaux</i> .....	93 (4)
Réputé adopté.....	93 (4)
Président, nomination .....	93 (5)
Président suppléant, désignation, pouvoirs.....	93 (7)
Réunion, tenue.....	93 (3), (6)
Composition et liste des membres, établissement avant la deuxième lecture	
Comité de sélection, rapport réputé adopté.....	93 (1)
Président, nomination par l'Orateur .....	93 (2)
Président suppléant, désignation, pouvoirs.....	93 (7)
Réunion, tenue.....	93 (3)
Décorum, président, maintien .....	92(3)
Dépenses	
Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne .....	97 (2), (3)
Rapport annuel financier, Bureau de régie interne	
Dépôt auprès du Greffier de la Chambre .....	97 (5)
Impression en appendice aux <i>Procès-verbaux</i> .....	97 (6)
Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction .....	98

Sujet	Article
<b>Comités législatifs—Suite</b>	
Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport.....	92 (3)
Documents et dossiers, production.....	93 (8) a)
Documents et témoignages, impression.....	93 (8) a)
Existence, cessation.....	93 (8) a)
Liste des membres, changements	
Application immédiate.....	94 (5)
Avis du whip en chef d'un parti reconnu, dépôt auprès du greffier du comité.....	94 (5)
Impression aux <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre.....	94 (6)
Personnel, services.....	97 (1)
Pouvoirs, étude et enquête des projets de loi, rapport.....	93 (8) a)
Présidents, Comité, institution et composition.....	92 (5)
Présidents, désignation de dix députés par l'Orateur à l'ouverture de chaque session.....	92 (5)
Présidents suppléants, désignation, pouvoirs.....	93 (7)
Projets de loi privés, carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt.....	138
Projets de loi publics	
Étape du rapport, étude, priorité lors des affaires émanant des députés au <i>Feuilleton</i> .....	41 (1) b)
Renvoi.....	113 (2)
Troisième lecture, étude et adoption, priorité lors des affaires émanant des députés.....	41 (1) a)
Quorum.....	95 (1)
Vote, résolution et autre décision, tenue.....	95 (2)
Règlement de la Chambre, application.....	90
Réunion, tenue.....	93 (3), (6)
Sans quorum.....	95 (2)
Sous-comité du programme et de la procédure, pouvoir.....	93 (8) b)
<b>Comités mixtes</b>	
Comité de liaison	
Budget approuvé par le Bureau de régie interne, fonds, affectation.....	92 (4) a)
Formation et composition.....	92 (4) a)
Président et vice-président, élection, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre.....	92 (4) b)
Composition et liste des membres	
Comité de sélection, présentation et rapport.....	89 (3), 94 (2)
Rapport numérique entre députés et sénateurs.....	89 (3)
Existence, cessation.....	94 (2)
Liste des membres, changements	
Application, délai de vingt-quatre heures.....	94 (3) b)
Avis du whip en chef d'un parti reconnu, dépôt auprès du greffier du comité.....	94 (3) b)
Impression dans les <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre.....	94 (6)
Quorum.....	95 (1)

Sujet	Article
<b>Comités permanents</b>	
Budgets	
Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur.....	120 (2)
Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation .....	97 (2), (3)
Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation .....	97 (4)
Comité de liaison	
Budget approuvé par le Bureau de régie interne, fonds, affectation.....	92 (4) a)
Formation et composition .....	92 (4) a)
Président et vice-président, élection, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre .....	92 (4) b)
Composition et liste des membres .....	89 (2)
Comité de sélection, présentation et rapport .....	89 (1), 94 (2)
Décorum, président, maintien .....	92 (3)
Dépenses	
Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne .....	97 (2), (3)
Rapport annuel financier, Bureau de régie interne	
Dépôt auprès du Greffier de la Chambre .....	97 (5)
Impression en appendice aux <i>Procès-verbaux</i> .....	97 (6)
Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction .....	98
Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport.....	92 (3)
Documents	
États et rapports déposés à la Chambre, renvoi en permanence .....	67 (4)
Et dossiers, production, demande.....	96 (1)
Et témoignages, impression .....	96 (1)
Existence, cessation .....	94 (2)
Liste des membres, changements	
Application, délai de vingt-quatre heures .....	94 (3) b)
Avis du whip en chef d'un parti reconnu, dépôt auprès du greffier du comité .....	94 (3) b)
Impression aux <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre.....	94 (3) b)
Liste des membres, substituts	
Dépôt auprès du greffier du comité .....	94 (3) a)
Négligence, nom des membres, suppression de la liste des membres permanents du comité.....	94 (3) a)
Impression en appendice aux <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre .....	94 (3) a)
Non-membres permanents .....	94 (3) a)
Ministères, budget principal, étude	
Prolongation, motion, avis, proposition par le chef de l'Opposition .....	82 (15) a)
Prolongation, motion réputée adoptée .....	82 (15) a)

Sujet	Article
<b>Comités permanents—Suite</b>	
Ministères, budget principal, étude— <i>Suite</i>	
Rapport à la Chambre.....	82 (15), a, b)
Présentation avant l'heure prescrite, période, retour sous forme d'un rappel au Règlement.....	82 (15) c)
Nominations par décret	
Copie certifiée réputée déferée.....	103 (1)
Étude, séances, limite de trente jours.....	103 (1), (2)
Personnes nommées ou proposées	
Comparution pour une période de dix jours de séance.....	104 (1)
Examen, période de dix jours, fin.....	104 (3)
Titres, qualités, compétence et capacité, examen.....	104 (2)
Proposition, certificat réputé déferé.....	103 (2)
Réputés déferés.....	67 (5), 103 (1), (2)
Personnel, services.....	97 (1)
Pouvoirs.....	96 (1)
Supplémentaires	
Exception pour certains comités.....	96 (2)
Ministères, mandat, administration et fonctionne- ment, étude et rapport.....	96 (2)
Autres questions.....	96 (2) e)
Dépenses, plans.....	96 (2) c)
Programmes et politiques.....	96 (2) b)
Résultats, analyse.....	96 (2) d)
Textes législatifs.....	96 (2) a)
Président, élection.....	92 (1)
Réunion, convocation par le Greffier de la Chambre, avis de quarante-huit heures.....	91
Quorum.....	95 (1)
Vote, résolution et autre décision, tenue.....	95 (2)
Rapports à la Chambre.....	96 (1)
Adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	56 (1) b)
Réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent vingt jours.....	99 (2)
Sous-comités, exclusion.....	96 (1)
Règlement de la Chambre, application.....	90
Réunions	
Convocation dans les dix jours de séance par le Greffier de la Chambre aux fins d'élire un président, avis de quarante-huit heures.....	91
Convocation par le président suite à une demande par écrit, motifs, avis de quarante-huit heures.....	92 (2)
Tenue.....	96 (1)
Sans quorum.....	95 (2)
Secrétaires parlementaires responsables d'un ministère faisant l'objet d'étude en comité, participation à titre de membre du comité, interdiction, <i>Nota</i> .....	89 (2)

Sujet	Article
<b>Comités permanents—Suite</b>	
Sous-comités	
Pouvoirs, délégation .....	96 (1)
Rapports à la Chambre, dépôt, interdiction .....	96 (1)
Témoins, convocation, autorisation .....	96 (1)
Vice-président, élection .....	92 (1)
<b>Comités spéciaux</b>	
Budgets	
Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur .....	120 (2)
Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation .....	97 (2), (3)
Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation .....	97 (4)
Composition et liste des membres .....	94 (1)
Décorum, président, maintien .....	92 (3)
Dépenses	
Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne .....	97 (2), (3)
Rapport annuel financier, Bureau de régie interne	
Dépôt auprès du Greffier de la Chambre .....	97 (5)
Impression en appendice aux <i>Procès-verbaux</i> .....	97 (6)
Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction .....	98
Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport .....	92 (3)
Liste des membres, changements	
Application, délai de vingt-quatre heures .....	94 (4)
Avis du whip en chef, dépôt auprès du greffier du comité .....	94 (4)
Impression dans les <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre .....	94 (6)
Personnel, services .....	97 (1)
Président, élection .....	92 (1)
Quorum .....	95 (1)
Vote, résolution et autre décision, tenue .....	95 (2)
Rapports à la Chambre	
Adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	56 (1) b)
Réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent vingt jours .....	99 (2)
Règlement de la Chambre, application .....	90
Réunions, tenue sans quorum .....	95 (2)
Vice-président, élection .....	92 (1)
<b>Commis surnuméraires</b>	
Embauche par le Greffier de la Chambre .....	125
<b>Communications et culture, Comité</b>	
Institution .....	89 (2) c)
<b>Comptable de la Chambre</b>	
Projets de loi privés, frais et droits, versement, perception ..	133 (9)

Sujet	Article
<b>Compte rendu officiel.</b> Voir plutôt Débats de la Chambre	
<b>Comptes publics, Comité</b>	
Comptes publics du Canada, révision .....	96 (3) f
Institution .....	89 (2) t
Mandat .....	96 (3) f
Vérificateur général, rapports, renvoi permanent .....	96 (3) f
<b>Comptes publics du Canada</b>	
Révision par le Comité des comptes publics .....	96 (3) f
<b>Conférences entre le Sénat et la Chambre</b>	
Désaccord, amendements aux projets de loi .....	25 (2), (3)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	56 (1) h
<b>Congés statutaires</b>	
Jours où la Chambre ne siège pas .....	3 (2)
<b>Consommation et corporations, Comité</b>	
Institution .....	89 (2) d
<b>Constables</b>	
Embauche par le Sergent d'armes .....	127 (4)
Surveillance par le Sergent d'armes .....	127 (5)
<b>Corruption électorale</b>	
Députés .....	119
<b>Crédits et subsides</b>	
Adoption ou approbation, Gouverneur général, recommandation obligatoire .....	86 (1)
Affectation, privilège exclusif de la Chambre .....	87
<b>D</b>	
<b>Débats</b>	
Clôture .....	57
Critique d'un vote .....	59
Députés	
Conduite .....	16
Désignation par son nom .....	58 (2)
Suspension sans motion .....	16 (6) a
Retrait lors d'un débat concernant sa conduite ou son élection .....	54
Digressions ou répétitions .....	58 (2)
Droit de réplique .....	61 (2)
Clôture du débat .....	61 (3)
Durée	
Adresse en réponse au discours du Trône, huit jours .....	62 (1)
Attribution de temps, motions, deux heures .....	116, 117
Budget, six jours .....	84 (4)
Décrets-Lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, une heure .....	49 (1)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes .....	29 (13)
Motions d'ajournement, délibérations, trente minutes .....	66 (1)
Motions d'opposition .....	82 (12)
Motions à mettre aux voix .....	82 (9)



Sujet	Article
<b>Débats—Suite</b>	
Durée—Suite	
Motions portant production de documents .....	73 (2)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, une heure .....	69 (3) a)
Règlement et procédure, étude, motion .....	63 (2)
Interdiction	
Orateur, élection .....	2 (5) j)
Pétitions, présentation .....	106 (5)
Votes, enregistrement .....	12
Jours désignés	
Adresse en réponse au discours du Trône .....	62 (2)
Règlement et procédure, étude .....	63 (2)
Subsides .....	82 (5)
Motions d'opposition, priorité .....	82 (8)
Motions ne pouvant en faire l'objet	
Attribution de temps, accord entre les partis .....	115
Budget des dépenses, renvoi au comité .....	83
Comité plénier, formation .....	24 (1)
Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture .....	109 (2)
Projets de loi publics	
Étape du rapport, adoption .....	114 (12)
Première lecture et impression .....	109 (1)
Provenant d'un Comité plénier, étape du rapport, adoption .....	114 (4)
Présentation .....	107 (2)
Renvoi à un comité législatif .....	113 (2)
Séances, prolongation .....	9 (4) a) (iii)
Sonnerie d'appel, durée de trente minutes .....	13 (3)
Voies et moyens, adoption .....	84 (10)
Motions pouvant en faire l'objet	
Liste .....	56 (1)
Sonnerie d'appel, durée de trente minutes .....	13 (4) a)
Vote différé à la demande du whip, durée de quinze minutes .....	13 (4) a)
Obtention de la parole .....	52
Deux fois sur une même question .....	61 (1)
Motion qu'un député soit maintenant entendu .....	53
Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier .....	53
Orateur, abstention .....	14
Orateur, décisions ne peuvent faire l'objet d'un appel .....	16 (1)
Rappel au Règlement .....	58 (1)
Remarques irrévérencieuses ou offensantes .....	59
<b>Débats à l'ajournement</b>	
Discours, durée de sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique .....	66 (3)
Durée	
Annonce des travaux futurs de la Chambre, temps requis, exclusion .....	66 (4)

Sujet	Article
<b>Débats à l'ajournement—Suite</b>	
Durée— <i>Suite</i>	
Dix minutes par sujet.....	66 (2)
Trente minutes.....	66 (1)
Fin des travaux.....	66 (3)
Heures et jours de séance.....	66 (1)
Questions à l'étude	
Annonce par l'Orateur.....	66 (6)
Avis.....	65 (2), 66 (2)
Ordre de priorité.....	66 (5)
Suspension, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'art. 19 (4).....	66 (7)
<b>Débats de la Chambre (compte rendu officiel)</b>	
Réponses de ministres à des questions au <i>Feuilleton</i> , impression par le Greffier de la Chambre.....	64 (2) b)
<b>Déclaration canadienne des droits</b>	
Article 3, dispositions, mise en application lors de la présentation de projets de loi.....	124 (2)
<b>Déclarations</b>	
Députés, période	
Durée d'une minute.....	21
Heures de séance.....	19 (4)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (4)
Rappel au Règlement.....	19 (8)
Usage incorrect.....	21
Ministres	
Ajournement quotidien, report.....	19 (6)
Durée, Orateur, limite.....	19 (6) a)
Heure réservée aux affaires émanant des députés, report.....	19 (6)
Porte-parole de chaque parti, interventions.....	19 (6) a)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (3)
Séance, prolongation.....	19 (6) b)
<b>Décorum</b>	
Ajournement.....	16 (5)
Comité plénier.....	79 (4)
Comités permanents, spéciaux ou législatifs.....	92 (3)
Discours.....	16 (3)
Maintien par l'Orateur.....	16 (1)
Masse ayant été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes.....	16 (4)
Mise aux voix.....	16 (2)
<b>Décrets-Lois</b>	
Abrogation, résolution, comité mixte des règlements et autres textes réglementaires, rapport.....	49 (1) b)
Acceptabilité, procédure.....	44
Adoption, motion.....	49 (3)
Ajournement quotidien, suspension.....	49 (3)

Sujet	Article
<b>Décrets-Lois—Suite</b>	
Abrogation, résolution, comité mixte des règlements et autres textes réglementaires, rapport— <i>Suite</i>	
Adoption, motion— <i>Suite</i>	
Avis	
Appel à la demande du ministre .....	47
Inscription par le Greffier de la Chambre au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	46 (2)
Priorité .....	47
Quarante-huit heures requis .....	49 (1) b), 51, 68 (1)
Débat, limite d'une heure .....	49 (1)
Discours, un seul par député et limite de dix minutes .....	49 (1) a)
Groupement pour fin de débat .....	50
Mise aux voix sans débat ni amendement .....	49 (1) c)
Prise en considération à treize heures le mercredi suivant la date de l'avis .....	51
Proposition par un autre député au nom du motionnaire .....	47
Réputée proposée et adoptée, le quinzième jour de séance suivant la date de parution au <i>Feuilleton</i> ..	48
Teneur lors de la présentation par un député .....	46 (1)
Vote différé, report à dix-huit heures au cours de la même séance, sonnerie d'appel, durée	
Quinze minutes .....	49 (1) c)
Trente minutes, suspension .....	49 (2)
Irrecevable, motion réputée retirée .....	49 (1) b)
Un seul au cours de la même séance .....	45
<b>Défense nationale, Comité</b>	
Institution .....	89 (2) q)
<b>Délégations interparlementaires</b>	
Rapports à la Chambre	
Délai de dix jours de séance suivant le retour au Canada .....	101
Présentation orale brève, permission .....	102
Rang à l'ordre du jour .....	19 (3)
<b>Députés</b>	
Appel lors d'un vote .....	13 (2)
Appel pour quorum .....	6 (3)
Assiduité .....	8
Conduite	
Ajournement .....	16 (5)
Discours .....	16 (3)
Masse ayant été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes .....	16 (4)
Mise aux voix .....	16 (2)
Corruption électorale .....	119
Décisions de l'Orateur, appel, interdiction .....	16 (1)
Déplacements à l'étranger, registre public, tenue, responsabilité du Greffier de la Chambre .....	105
Désignation par son nom .....	58 (2)

Sujet	Article
<b>Députés—Suite</b>	
Désignation par son nom— <i>Suite</i>	
Non respect d'un ordre de la Présidence, retrait par le sergent d'armes .....	16 (6) b)
Suspension sans motion .....	16 (6) a)
Discours, durée	
Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	62 (7)
Affaires émanant des députés, dix minutes.....	55 (3)
Attribution de temps, dix minutes .....	116, 117
Budget, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	84 (9)
Comité plénier, vingt minutes .....	77 (3)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes .....	29 (14)
Motions d'ajournement, délibérations, sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique .....	66 (3)
Motions portant production de documents .....	73 (2)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture	
Dix minutes après huit heures de débat.....	55 (2) c)
Quarante minutes, trois premiers orateurs.....	55 (2) a)
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants.....	55 (2) b)
Projets de loi publics, étape du rapport, dix minutes .....	114 (9)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, dix minutes .....	69 (3) c)
Règlement et procédure, étude, motion, dix minutes .....	63 (3)
Réplique à un ministre présentant un ordre émanant du gouvernement.....	55 (1)
Subsides, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	82 (14)
Vingt minutes.....	55 (1)
Suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	55 (1)
Discours en Comité plénier, pertinence.....	79 (2)
Digressions ou répétitions .....	58 (2)
Droit de réplique .....	61 (2)
Clôture du débat .....	61 (3)
Intérêts, déclaration.....	105
Mention d'étrangers à la Chambre .....	17
Motions d'ajournement, délibérations, questions à l'étude, avis.....	65 (2)
Motions portant production de documents, demande d'un débat.....	73 (1)
Non-membres d'un comité, participation aux délibérations, restrictions .....	98
Obtention de la parole .....	52
Deux fois sur une même question .....	61 (1)

Sujet	Article
<b>Députés—Suite</b>	
Obtention de la parole— <i>Suite</i>	
Motion qu'un député soit maintenant entendu.....	53
Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier...	53
Offres d'argent.....	118
Pétitions, présentation	
Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.....	106 (3)
En tout temps.....	106 (3)
Moment opportun.....	106 (4)
Nom, inscription.....	106 (7)
Responsabilités.....	106 (6)
Présents lors d'un ajournement pour faute de quorum, inscription des noms au <i>Journal</i> .....	6 (4)
Questions au <i>Feuilleton</i> , inscription.....	64 (1)
Marquées d'un astérisque.....	64 (2) a)
Questions de privilège.....	20 (1), (2)
Questions non imprimées, lecture, demande.....	60
Rappel au Règlement.....	58 (1)
Remarques irrévérencieuses ou offensantes.....	59
Retrait lors d'un débat concernant sa conduite ou son élection.....	54
Séances, prolongation, motion, présentation sans avis.....	9 (4) a), 10 (1)
Services et installations, prestation, Comité de la gestion et des services aux députés, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne.....	96 (3) c)
Vingt pour quorum.....	6 (1)
Vote	
Consignation au procès-verbal, demande.....	13 (1)
Critique.....	59
Députés non-membres d'un comité, interdiction.....	98
Intérêt pécuniaire direct.....	15
<b>Députés, déclarations, période</b>	
Durée d'une minute.....	21
Heures de séance.....	19 (4)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (4)
Rappel au Règlement.....	19 (8)
Usage incorrect.....	21
<b>Députés, gestion et services, Comité</b>	
Chambre des communes, administration, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne.....	96 (3) c)
Députés, services et installations, prestation, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne.....	96 (3) c)
Institution.....	89 (2) o)
Mandat.....	96 (3) c)
Rapports à l'Orateur et au Bureau de régie interne.....	96 (3) c)
<b>Députés, intérêts, déclaration</b>	
Déplacements à l'étranger, registre public, tenue, responsabilité du Greffier de la Chambre.....	105
<b>Désordre</b>	
Chambre des communes et tribunes.....	18

Sujet	Article
<b>Désordre—Suite</b>	
Comité plénier, censure par la Chambre sur réception d'un rapport .....	79 (4)
Comités permanents, spéciaux ou législatifs, censure par la Chambre sur réception d'un rapport .....	92 (3)
<b>Discours</b>	
Comité plénier, digressions ou répétitions .....	58 (2)
Comité plénier, pertinence .....	79 (2)
Critique d'un vote .....	59
Députés, conduite .....	16 (3)
Digressions ou répétitions .....	58 (2)
<b>Durée</b>	
Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	62 (7)
Affaires émanant des députés, dix minutes .....	55 (3)
Attribution de temps, motions, dix minutes .....	116, 117
Budget, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	84 (9)
Clôture, motions, vingt minutes .....	57
Comité plénier, vingt minutes .....	79 (3)
Décrets-Lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, dix minutes .....	49 (1) a)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes, vingt minutes .....	29 (14)
Motions d'ajournement, délibérations, sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique .....	66 (3)
Motions portant production de documents .....	73 (2)
Ordres émanant du gouvernement, ministre le proposant et député y répliquant immédiatement .....	55 (1)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture	
Dix minutes après huit heures de débat .....	55 (2) c)
Quarante minutes, trois premiers orateurs .....	55 (2) a)
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants .....	55 (2) b)
Projets de loi publics, étape du rapport, dix minutes .....	114 (9)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, dix minutes .....	69 (3) c)
Règlement et procédure, étude, motion, dix minutes .....	63 (3)
Subsides, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	82 (14)
Vingt minutes .....	55 (1)
Suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	55 (1)
Obtention de la parole .....	52
Deux fois sur une même question .....	61 (1)
Motion qu'un député soit maintenant entendu .....	53
Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier .....	53
Remarques irrévérencieuses ou offensantes .....	59

Sujet	Article
<b>Discours du Trône.</b> Voir plutôt Adresse en réponse au discours du Trône	
<b>Dispositions d'ordre financier</b>	
Message et recommandation royale du Gouverneur général.....	86 (1)
Annexion au projet de loi .....	86 (2)
Crédits, message, présentation à l'Orateur et lecture.....	86 (3)
Impression au <i>Feuilleton des Avis</i> et aux <i>Procès-verbaux</i> ..	86 (2)
<b>Documents, états et rapports</b>	
Délégations interparlementaires, rapports, délai de dix jours de séance.....	101
Dépôt	
Auprès du Greffier de la Chambre .....	67 (1)
Consignation aux <i>Procès-verbaux</i> .....	67 (3)
Par un ministre ou un secrétaire parlementaire .....	67 (2)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (3)
Nominations par décret, dépôt et réputés déferés au comité permanent compétent	
Copie certifiée.....	103 (1)
Documents.....	67 (5)
Proposition, certificat.....	103 (2)
Non produits avant la prorogation, production au cours de la session suivante sans renouvellement de l'ordre ..	121
Production, liste, impression et distribution par le Greffier de la Chambre .....	124 (1)
Questions au <i>Feuilleton</i> transformées en ordres de dépôt de documents.....	64 (6)
Renvoi au comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	56 (1) n)
Renvoi en permanence au comité.....	67 (4)
<b>Droits de la personne, Comité</b>	
Institution .....	89 (2) l)
Mandat et rapports à la Chambre .....	96 (3) b)
<b>Droits de la personne, Commission canadienne</b>	
Rapport réputé déferé en permanence au Comité des droits de la personne .....	96 (3) b)
<b>Droits et frais</b>	
Projets de loi privés	
Droits additionnels.....	133 (3) a) à j)
Capital-actions et/ou faculté d'emprunt, augmentation.....	133 (4), (5) a), b), (6), (7)
Projets de loi émanant du Sénat .....	133 (8)
Greffier de la Chambre, copie, envoi .....	133 (9)
Impression dans le recueil des statuts .....	133 (2)
Impression et traduction .....	133 (1)
Perception, état, déclaration par le greffier en chef.....	133 (9)
Versement au comptable de la Chambre .....	133 (9)

Sujet	Article
<b>E</b>	
<b>Économie interne.</b> <i>Voir plutôt Régie interne</i>	
<b>Élections</b>	
Corruption électorale .....	119
<b>Élections, privilèges et procédure, Comité</b>	
Institution .....	89 (2) e)
Mandat.....	96 (3) a)
Rapports à la Chambre .....	96 (3) a)
<b>Énergie, mines et ressources, Comité</b>	
Institution .....	89 (2) f)
<b>Environnement et forêts, Comité</b>	
Institution .....	89 (2) g)
<b>Étrangers à la Chambre</b>	
Cartes d'admission aux tribunes, distribution par le Sergent d'armes.....	127 (3)
Conduite, décorum, inobservance, détention par le Sergent d'armes.....	18
Exclusion par l'Orateur ou le président.....	17
Garde par le Sergent d'armes.....	12
Relâche, droit de quatre dollars, paiement.....	127 (2)
<b>Expansion industrielle régionale, Comité</b>	
Institution .....	89 (2) u)
<b>F</b>	
<b>Famille royale</b>	
Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député.	59
<b>Feuilleton</b>	
Affaires émanant des députés	
Non disposés à la fin de la période prévue, radiation .....	42 (1)
Avis de motions (documents), exclusion.....	42 (3)
Avis de motions portant production de documents, exclusion .....	42 (3)
Décision n'étant pas de la Chambre .....	42 (2)
Priorité, ordre .....	41 (1)
Avis ultérieur, parution.....	33
Établissement, tirage au sort	
Début de session.....	31 (1)
Durant la session.....	31 (2)
Rubriques, nombre, limite .....	32
Réinscription lors d'interruption ou d'ajournement des délibérations.....	36 (2), 41 (2)
Avis de motions (documents), ordre de priorité, prise en considération .....	43
Avis de motions non abordés lors de l'appel .....	23 (1)
Avis de motions portant production de documents, inscription.....	73 (1)
Avis de motions portant production de documents, ordre de priorité, prise en considération .....	43



Sujet	Article
<b>Feuilleton—Suite</b>	
Dépôt par le Greffier de la Chambre au bureau de l'Orateur.....	123
Motions émanant des députés débattues cinq heures, réinscription au bas de la liste de priorité.....	36 (2)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	56 (1) a)
Ordres émanant des députés, délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au bas de la liste de priorité de la séance suivante.....	41 (2)
Ordres non abordés lors de l'appel, réserve ou report.....	23 (2)
Ordres non achevés avant l'ajournement, remise.....	23 (3)
Projets de loi privés	
Dispositions non prévues par l'avis ou la pétition, inscription du projet de loi, étude préalable de l'examineur.....	147
Non motivés, inscription sur ordre spécial de la Chambre.....	149
Projets de loi publics émanant des députés	
Deuxième lecture, délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au bas de la liste de priorité.....	36 (2)
Étape du rapport, prise en considération après la présentation du rapport du comité, inscription au bas de la liste de priorité.....	40 (2)
Étape du rapport et troisième lecture, étapes restantes après la période prévue pour l'étude, réinscription au bas de la liste de priorité.....	40 (1), (2)
Questions	
Inscription.....	64 (1)
Marquées d'un astérisque, inscription, limite de trois.....	64 (2) a)
Non abordées lors de l'appel.....	23 (1)
Non imprimées, lecture.....	60
Portées comme avis de motion.....	64 (5)
Quatre par député, limite, inscription.....	64 (3) a)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (7)
Réponses de ministres, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i> .....	64 (2) b)
Réponses du gouvernement, délai de quarante-cinq jours.....	64 (3) b)
Transformées en ordres de dépôt de documents.....	64 (6)
Questions orales non urgentes, inscription sur décision de l'Orateur.....	65 (1) a)
<b>Feuilleton des avis</b>	
Adresse, présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression.....	68 (1)
Affaires émanant des députés, avis	
Identiques.....	34
Inscription par un député.....	35 (1)
Appui de vingt députés et avis par écrit au Greffier de la Chambre.....	35 (2)
Ajout de noms.....	35 (3)

Sujet	Article
<b>Feuilleton des avis—Suite</b>	
Affaires émanant des députés, avis— <i>Suite</i>	
Publication .....	39 (1) b)
Décrets-Lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, avis, inscription .....	46 (2)
Priorité .....	47
Dispositions d'ordre financier, recommandation royale du Gouverneur général, message et recommandation, impression .....	86 (2)
Projets de loi publics, étape du rapport, amendements, avis .....	114 (5)
Projets de loi publics portant affectation de crédits et subsidés, recommandation royale du Gouverneur général, impression .....	86 (2)
Questions au <i>Feuilleton</i> , inscription	
Avis de quarante-huit heures .....	68 (1)
Cohérentes et concises, Greffier de la Chambre, responsabilités .....	64 (4)
Résolution, présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression .....	46 (2), 68 (1)
<b>Feuilleton spécial</b>	
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication et distribution par l'Orateur .....	68 (3)
Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier .....	68 (4)
<b>Finances et affaires économiques, Comité</b>	
Institution .....	89 (2) i)
<b>Fonctionnaires de la Chambre</b>	
Allocation de voyage .....	129
Commis surnuméraires, embauche par le Greffier de la Chambre .....	125
Constables, messagers, pages et journaliers, embauche par le Sergent d'armes .....	127 (4)
Constables, messagers, pages et journaliers, surveillance par le Sergent d'armes .....	127 (5)
Heures de bureau, établissement par l'Orateur .....	130
Légistes et conseillers parlementaires, fonctions .....	126
Personnel des bureaux, contrôle par le Greffier de la Chambre .....	122
Postes vacants .....	131
Travaux en cours à la fin de la session, achèvement .....	128
<b>Frais. Voir Droits et frais</b>	
<b>G</b>	
<b>Gazette du Canada</b>	
Nominations par décret, publication .....	103 (1)
Projets de loi privés, avis de demande, publication .....	135 (1)
Durée .....	135 (3)

Sujet	Article
<b>Gazette du Canada—Suite</b>	
Projets de loi privés, avis de demande, publication— <i>Suite</i> Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues officielles.....	135 (3)
Projets de loi privés, avis de demande, règlements applicables, publication.....	134
<b>Gentilhomme huissier de la verge noire</b>	
Réception par l'Orateur.....	7
<b>Gestion et services aux députés, Comité</b>	
Institution.....	89 (2) o)
Mandat.....	96 (3) c)
Rapports à l'Orateur et au Bureau de régie interne.....	96 (3) c)
<b>Gouvernement, administration, Comité</b>	
Institution.....	89 (2) k)
<b>Gouvernement, réponses</b>	
Comités permanents ou spéciaux, rapports, délai de cent vingt jours.....	99 (2)
Pétitions, délai de quarante-cinq jours.....	106 (8)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> , délai de quarante-cinq jours.....	64 (3) b)
<b>Gouverneur général</b>	
Budget des dépenses, message, lecture par l'Orateur.....	86 (3)
Crédits et subsides, recommandation obligatoire.....	86 (1)
Dispositions d'ordre financier, message et recommanda- tion.....	86 (1)
Annexion au projet de loi.....	86 (2)
Impression au <i>Feuilleton des Avis et aux Procès-verbaux</i> .....	86 (2)
Présentation à l'Orateur et lecture.....	86 (3)
<i>Journaux</i> , exemplaire certifié par le Greffier de la Chambre, réception.....	30
Projets de loi, modifications d'ordre financier, recomman- dation, avis.....	114 (6)
Projets de loi portant affectation de crédits, message et recommandation, impression au <i>Feuilleton des avis</i> et dans les <i>Procès-verbaux</i> .....	86 (2)
Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député.....	59
<b>Greffier de la Chambre</b>	
Affaires émanant des députés, avis par écrit, réception.....	35 (2)
Affaires émanant des députés, priorité au <i>Feuilleton</i> , ordre, établissement, tirage au sort.....	31 (1), (2)
Agents parlementaires, liste, réception.....	156 (2)
Archives et documents, garde.....	122
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication dans un <i>Feuilleton spécial</i> lors de l'absence de l'Orate- ur.....	68 (4)
Comité de liaison, réunion, convocation aux fins d'élire un président et vice-président.....	92 (4) b)
Comités législatifs, liste des membres, Comité de sélection, rapport, réception.....	93 (4), (5)

Sujet	Article
<b>Greffier de la Chambre—Suite</b>	
Comités permanents	
Liste des membres, substituts, impression en appendice aux <i>Procès-verbaux</i> .....	94 (3) a)
Réunion, convocation aux fins d'élire un président .....	91
Comités permanents et mixtes, Comité de liaison, réunion, convocation aux fins d'élire un président et vice-président.....	92 (4) b)
Comités permanents, mixtes, spéciaux et législatifs, liste des membres, changements, impression aux <i>Procès-verbaux</i> .....	94 (6)
Comités permanents, spéciaux et législatifs, dépenses, rapport annuel financier du Bureau de régie interne, réception .....	97 (5)
Commis surnuméraires, embauche.....	125
Décrets-Lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, avis, inscription au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	46 (2)
Députés, déplacements à l'étranger, registre public, tenue, responsabilité .....	105
Documents, états et rapports, dépôt .....	67 (1)
Documents, états et rapports à produire, liste, impression et distribution.....	124 (1)
<i>Feuilleton</i> , dépôt au bureau de l'Orateur.....	123
<i>Journaux</i> , exemplaire certifié, remise au Gouverneur général.....	30
Messages entre le Sénat et la Chambre .....	26
Motions, lecture.....	70 (1)
Motions portant production de documents, débat, report aux Avis de motions (documents).....	73 (1)
Orateur, élection	
Bulletins de vote, décompte et destruction .....	2 (5) f)
Bulletins de vote fournis aux députés.....	2 (5) b)
Candidats	
Liste des députés non intéressés, ministres et chefs de parti, établissement.....	2 (5) a)
Noms fournis au président d'élection .....	2 (5) h) (i)
Recueillant le moins de voix, exclusion de la liste .....	2 (5) h) (i)
Personnel des bureaux, contrôle .....	122
Pétitions, réception .....	106 (3)
Projets de loi, exemplaires, remise au ministre de la Justice.....	124 (2)
Projets de loi privés	
Avis de demande, publication, avis additionnels, localités sans journal, déclaration statutaire, réception.....	135 (3)
Avis de demande, règlements applicables, publication dans la <i>Gazette du Canada</i> .....	134
Carte-fiche, tenue.....	154
Comité, étude, réunions, avis, inscription aux <i>Procès-verbaux</i> .....	145 (2)

Sujet	Article
<b>Greffier de la Chambre—Suite</b>	
Projets de loi privés— <i>Suite</i>	
Comité, étude, texte et amendements signés par le président et le greffier du Comité, copie, réception ..	150
Copie de dépôt des frais et droits, réception .....	133 (9)
Dépôt sur le Bureau de la Chambre.....	142 (1)
Exemplaire, réception .....	133 (1)
Pétitions, présentation, délai, avis, affichage à la Chambre.....	134
Rédaction, formules, projet de loi-type, exemplaires .....	136 (2)
Réimpression, projets de loi modifiés .....	152
Projets de loi publics, lecture, attestation .....	112
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	
Cohérentes et concises, responsabilités .....	64 (4)
Portées comme avis de motions, forme, modification.....	64 (5)
Posées séparément, responsabilités .....	64 (4)
Réponses de ministres, impression au <i>Hansard</i> .....	64 (2) b)
<b>Greffier des pétitions</b>	
Pétitions, forme et contenu, examen .....	106 (1)
<b>Greffier en chef des projets de loi privés</b>	
Agents parlementaires, liste .....	156 (2)
Fonctions.....	136 (1)
Frais et droits, perception, état, déclaration.....	133 (9)
Projets renvoyés au comité, liste, établissement .....	155 (1)
Séances des comités, liste, établissement .....	155 (2)
<b>Greffiers de Comité</b>	
Comités, témoins, indemnisation	
Demandes, attestation.....	100 (3)
Paiement, prélèvement, autorisation .....	100 (2)
Comités législatifs, liste des membres, changements, avis, dépôt par un whip de parti reconnu .....	94 (5)
Comités permanents, liste des membres, substituts, réception.....	94 (3) a)
Comités permanents, réunion, demande par écrit, réception.....	92 (2)
Comités permanents et mixtes, liste des membres, changements, avis, dépôt par un whip de parti reconnu .....	94 (3) b)
Comités spéciaux, liste de membres, changements, avis, dépôt par un whip de parti reconnu .....	94 (4)
Projet de loi privé, texte et amendements, signature .....	150
<b>H</b>	
<b>Hansard.</b> Voir plutôt Débats de la Chambre (compte rendu officiel)	
<b>Heures de séance</b>	
Affaires courantes	
Midi les vendredi.....	19 (3)
Onze heures les lundi, mardi et jeudi .....	19 (3)
Quinze heures les mercredi.....	19 (3)

Sujet	Article
<b>Heures de séance—Suite</b>	
Ajournement quotidien.....	9 (1)
Motion requise en certains cas.....	9 (3)
Députés, déclarations, période.....	19 (4)
Interruption à treize heures, séances du matin.....	9 (2)
Onze heures les lundi, mardi, jeudi et vendredi.....	3 (1)
Prolongation	
Dix derniers jours avant le 30 juin.....	10 (1)
Motion, présentation sans avis, conditions.....	9 (4) a)
Motion, présentation sans avis, mise aux voix, opposition de vingt-cinq députés.....	9 (4) b)
Quatorze heures le mercredi.....	3 (1)
Questions orales, période.....	19 (4)
<b>Huissier de la verge noire</b>	
Réception par l'Orateur.....	7
<b>I</b>	
<b>Intérêt pécuniaire direct</b>	
Députés, droit de vote, interdiction.....	15
<b>J</b>	
<b>Jeudi</b>	
Heures de séance.....	3 (1)
Ordre du jour.....	19 (3), (4), (7)
Vote par appel nominal, report à dix-huit heures le jour de séance suivant.....	13 (5)
<b>Journaliers</b>	
Embauche par le Sergent d'armes.....	127 (4)
Surveillance par le Sergent d'armes.....	127 (5)
<b>Journaux</b>	
Députés présents lors d'un ajournement pour faute de quorum, noms, inscription.....	6 (4)
Exemplaire certifié par le Greffier de la Chambre, remise au Gouverneur général.....	30
Vote prépondérant de l'Orateur, motifs, consignation.....	14
<b>Jours désignés</b>	
Adresse en réponse au discours du Trône.....	62 (2)
Règlement et procédure, étude.....	63 (1)
Subsides.....	82 (5)
Motions d'opposition, priorité.....	82 (8)
<b>Jours où la Chambre ne siège pas</b>	
Ajournement, dates fixes.....	4
Congés statutaires.....	3 (2)
<b>Justice et Solliciteur général, Comité</b>	
Institution.....	89 (2) m)
<b>L</b>	
<b>Langage</b>	
Remarques irrévérencieuses ou offensantes.....	59

Sujet	Article
<b>Langues officielles</b>	
Motions, lecture dans les deux langues .....	70 (1)
Orateur adjoint, connaissance .....	77 (2)
Politique et programmes, étude par le Comité mixte des langues officielles .....	96 (4) a)
Président des comités, connaissance .....	77 (2)
Projets de loi, impression dans les deux langues .....	110
Projets de loi privés, avis de demande, Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues dans la <i>Gazette du Canada</i> .....	135 (3)
<b>Langues officielles, Comité mixte</b>	
Institution et nombre de membres .....	89 (3) a)
Mandat .....	96 (4) a)
Rapports à la Chambre .....	96 (4) a)
<b>Langues officielles, Commissaire</b>	
Rapport annuel, renvoi en permanence au Comité mixte des langues officielles .....	96 (4) a)
<b>Légistes et conseillers parlementaires</b>	
Fonctions .....	126
<b>Limite de temps</b>	
Adresse en réponse au discours du Trône	
Débat, huit jours .....	62 (1)
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	62 (7)
Adresses, présentation, motion, avis de quarante-huit heures .....	68 (1)
Affaires émanant des députés	
Avis de vingt-quatre heures .....	39 (1) a)
Discours, durée de dix minutes .....	55 (3)
Avis de motions, présentation, avis de quarante-huit heures .....	46 (2), 49 (1) b), 51, 68 (1)
Avis de motions émanant des députés	
Opposition, avis de vingt-quatre heures .....	82 (4) a)
Présentation, avis de deux semaines .....	68 (2)
Budget	
Débat, durée de six jours .....	84 (4)
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses .....	84 (9)
Budget des dépenses	
Adoption, motion, avis de quarante-huit heures .....	82 (4) a)
Opposition, motion, avis de vingt-quatre heures .....	82 (4) a)
Chef de l'Opposition, discours, durée .....	
Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes .....	62 (7)
Budget, vingt minutes .....	84 (9)
Comité plénier, vingt minutes .....	79 (3)

Sujet	Article
<b>Limite de temps—Suite</b>	
Chef de l'Opposition, discours, durée— <i>Suite</i>	
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture.....	55 (2)
Clôture, motions, discours, durée de vingt minutes.....	57
Comité de sélection, rapport à la Chambre, délai de dix jours.....	89 (1), 94 (1)
Comité plénier, discours, durée de vingt minutes.....	79 (3)
Comités	
Création, avis de quarante-huit heures.....	68 (1)
Liste des membres, changements, application, délai de vingt-quatre heures.....	94 (3) b), 94 (4)
Comités permanents	
Rapports à la Chambre, réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent vingt jours.....	99 (2)
Réunion, convocation dans les dix jours de séance aux fins d'élire un président, avis de quarante-huit heures.....	91
Réunion, convocation par le président suite à une demande par écrit, avis de quarante-huit heures.....	92 (2)
Comités spéciaux, rapports à la Chambre, réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent vingt jours.....	99 (2)
Débats, attribution de temps, motions, durée de deux heures.....	116, 117
Décrets-Lois, abrogation, résolution, comité, rapport, motion d'adoption	
Avis de quarante-huit heures.....	49 (1) b), 51, 68 (1)
Débat, limite d'une heure.....	49 (1)
Discours, limite de dix minutes.....	49 (1) a)
Vote différé, report à dix-huit heures, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes.....	49 (1) c)
Délégations interparlementaires, rapports à la Chambre, délai de dix jours.....	101
Députés, déclarations, période, durée d'une minute.....	21
Députés, discours, durée.....	55 (1)
Attribution de temps, dix minutes.....	116, 117
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses...	55 (1)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	
Débat, durée.....	29 (13)
Discours, durée de vingt minutes.....	29 (14)
Motions d'ajournement, délibérations	
Discours, durée de sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique.....	66 (3)
Durée, dix minutes par sujet.....	66 (2)
Durée, trente minutes.....	66 (1)
Motions d'opposition	
Délibérations, fin.....	82 (12)



Sujet	Article
<b>Limite de temps—Suite</b>	
Motions d'opposition— <i>Suite</i>	
Pouvant faire l'objet d'un vote	
Délibérations, durée .....	82 (9)
Discours, durée .....	55 (1)
Vote par appel nominal réclamé un vendredi, avis de quarante-huit heures .....	82 (4) b)
Motions émanant des députés	
Débat, durée de cinq heures .....	36 (2)
Présentation, avis de deux semaines .....	68 (2)
Motions ne pouvant pas faire l'objet d'un débat, sonnerie d'appel, durée de trente minutes .....	
	13 (3)
Motions portant production de documents, débat et discours, durée .....	
	73 (2)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	
Sonnerie d'appel, durée de trente minutes .....	13 (4) a)
Vote différé à la demande du whip, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes .....	13 (4) a)
Nominations par décret, comité, étude	
Personnes nommées ou proposées	
Comparution pour une durée d'au plus dix jours de séance .....	104 (1)
Examen, période de dix jours, fin .....	104 (3)
Séances, limite de trente jours .....	103 (1), (2)
Pétitions, réponse du gouvernement, délai de quarante-cinq jours .....	
	106 (8)
Premier ministre, discours, durée .....	
	55 (1)
Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes .....	62 (7)
Budget, vingt minutes .....	84 (9)
Comité plénier, vingt minutes .....	79 (3)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture .....	55 (2)
Président des Comités, réunion, convocation suite à une demande par écrit, avis de quarante-huit heures .....	
	92 (2)
Projets de loi privés	
Avis de demande, publication, durée .....	135 (3)
Dépôt, date limite .....	133 (1)
Pétitions, réception, date limite .....	132
Présentation, date limite .....	132
Projets de loi publics	
Émanant des députés	
Deuxième lecture, débat, durée de cinq heures .....	36 (2)
Étape du rapport et troisième lecture, débat, durée de deux jours .....	40 (1), 96 (3) e)
Prolongation de cinq heures .....	40 (3)
Lectures, période de deux semaines entre la première et la deuxième .....	111 (2)

Sujet	Article
<b>Limite de temps—Suite</b>	
Projets de loi publics— <i>Suite</i>	
Emanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée	
Dix minutes après huit heures de débat.....	55 (2) c)
Quarante minutes, trois premiers orateurs.....	55 (2) a)
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants.....	55 (2) b)
Étape du rapport	
Discours, durée de dix minutes.....	114 (9)
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures..	114 (6)
Projet de loi provenant d'un comité, étude, quarante-huit heures après la présentation du rapport.....	114 (3)
Présentation, avis de quarante-huit heures.....	68 (1)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, délibérations	
Débat, durée d'une heure.....	69 (3) a)
Discours, durée de dix minutes.....	69 (3) c)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	
Avis de quarante-huit heures.....	68 (1)
Réponses du gouvernement, délai de quarante-cinq jours.....	64 (3) b)
Quorum, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes.....	6 (3)
Règlement et procédure, étude, motion, discours, durée de dix minutes.....	63 (3)
Sonnerie d'appel, durée	
Quorum, quinze minutes.....	6 (3)
Votes, quinze minutes.....	13 (2)
Décrets-Lois, abrogation, résolution, motion d'adoption, vote différé.....	49 (1) c)
Vote différé sur demande du whip.....	13 (4) a)
Vote réclamé un vendredi.....	13 (5)
Votes, trente minutes	
Motion ne pouvant faire l'objet d'un débat.....	13 (3)
Motion pouvant faire l'objet d'un débat.....	13 (4) a)
Subsides, discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	82 (14)
Subsides, jours désignés, vingt-cinq jours.....	82 (5)
<b>Lundi</b>	
Heures de séance.....	3 (1)
Ordre du jour.....	19 (3), (4), (7)
<b>M</b>	
<b>Mardi</b>	
Heures de séance.....	3 (1)

Sujet	Article
<b>Mardi—Suite</b>	
Ordre du jour.....	19 (3), (4), (7)
<b>Masse</b>	
Enlevée du Bureau par le Sergent d'armes, décorum.....	16 (4)
Garde par le Sergent d'armes.....	127 (1)
<b>Mercredi</b>	
Heures de séance.....	3 (1)
Motions d'adoption, avis, décrets-Lois, abrogation, prise en considération à treize heures.....	19 (5), 51
Ordre du jour.....	19 (3), (4), (5), (7)
<b>Messagers</b>	
Embauche par le Sergent d'armes.....	127 (4)
Surveillance par le Sergent d'armes.....	127 (5)
<b>Messages entre le Sénat et la Chambre</b>	
Annonce par le Sergent d'armes.....	26
Conférence, motifs.....	25 (3)
Désaccord, amendements aux projets de loi.....	25 (1)
Transmission par le Greffier de la Chambre.....	26
<b>Ministères</b>	
Budget principal, comité, étude	
Prolongation, motion, avis.....	82 (15) a)
Prolongation, motion réputée adoptée.....	82 (15) a)
Rapport à la Chambre.....	82 (15) a), b)
Présentation avant l'heure prescrite, période, retour sous forme d'un rappel au Règlement.....	82 (15) c)
Fédéraux, multiculturalisme, politique et programmes, étude par le comité du multiculturalisme.....	96 (3) d) (i) (ii)
Mandat, administration et fonctionnement, étude par un comité.....	
Autres questions.....	96 (2) e)
Dépenses, plans.....	96 (2) c)
Programmes et politiques.....	96 (2) b)
Résultats, analyse.....	96 (2) d)
Secrétaires parlementaires responsables d'un ministère faisant l'objet d'étude, participation à titre de membre du comité, interdiction, <i>Nota</i> .....	89 (2)
Textes législatifs.....	96 (2) a)
<b>Ministres</b>	
Adresse en réponse au discours du Trône, débat, jours désignés.....	62 (2)
Ajournement, motion, présentation.....	9 (3)
Budget, présentation, motion.....	84 (3)
Budget des dépenses, renvoi au comité, motion.....	83
Clôture, motion.....	57
Décrets-Lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, avis, appel.....	47

Sujet	Article
<b>Ministres—Suite</b>	
Documents et rapports, dépôt .....	67 (2)
Ministre de la Justice, projets de loi, exemplaires, remise par le Greffier de la Chambre.....	124 (2)
Motions d'ajournement, délibérations, réplique, discours, durée, limite de trois minutes .....	66 (3)
Motions portant production de documents, discours, durée.....	73 (2)
Nominations par décret	
Copie certifiée, dépôt .....	103 (1)
Proposition, certificat, dépôt.....	103 (2)
Orateur, élection, non-éligibilité en tant que candidats.....	2 (6)
Ordres émanant du gouvernement, auteur, discours, durée.....	55 (1)
Projets de loi publics, attribution de temps, entretiens entre les représentants des partis	
Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement.....	115
Accord non conclu, avis de motion, présentation à une séance antérieure .....	117
Accord partiel, motion, présentation sans avis .....	116
Projets de loi publics émanant du gouvernement, modification de la forme .....	114 (7)
Question de nature urgente, motion, présentation sans avis.....	69 (1), (2)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> , réponses, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i> .....	64 (2) b)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> transformées en ordres de dépôt de documents.....	64 (6)
Règlement et procédure, étude, motion .....	63 (1)
Voies et moyens, avis de motions, présentation.....	84 (1)
Voies et moyens, ordre du jour, désignation .....	84 (2)
<b>Ministres, déclarations</b>	
Ajournement quotidien, report.....	19 (6)
Durée, limite par l'Orateur .....	19 (6) a)
Heure réservée aux affaires émanant des députés, report ..	19 (6)
Porte-parole de chaque parti, interventions.....	19 (6) a)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (3)
Séance, prolongation.....	19 (6) b)
<b>Motions</b>	
Adresse en réponse au discours du Trône.....	62 (1)
Amendement exclu lors du renvoi d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une question à un Comité plénier, permanent, spécial ou législatif.....	72
Budget, présentation.....	84 (3)
Budget des dépenses	
Adoption, avis de quarante-huit heures par écrit.....	82 (4) a)
Cas d'urgence, adoption et projet de loi en découlant, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés .....	82 (19)
Comité, rapport, adoption .....	82 (17)

Sujet	Article
<b>Motions—Suite</b>	
Budget des dépenses— <i>Suite</i>	
Opposition .....	82 (3)
Avis de vingt-quatre heures par écrit.....	82 (4) a)
Postes ne faisant pas l'objet d'opposition, adoption .....	82 (18)
Principal des ministères, comité, étude, prolongation, réputée adoptée.....	82 (15) a)
Renvoi au comité, sans débat ni amendement .....	83
Supplémentaire et projet de loi en découlant, adoption, étude, jours désignés .....	82 (7)
Clôture.....	57
Comités, députés non-membres, proposition, interdiction..	98
Décrets-Lois, abrogation, résolution, rapport, adoption ....	44
Groupement pour fins de débat.....	50
Prise en considération à treize heures le mercredi suivant la date de l'avis.....	51
De fond, auteur, droit de réplique .....	61 (2), (3)
Ne pouvant pas faire l'objet d'un débat .....	56 (2)
Attribution de temps, accord entre les partis.....	115
Budget des dépenses, renvoi au comité.....	83
Comité plénier, formation.....	24 (1)
Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture.....	109 (2)
Projets de loi publics	
Comité plénier, étape du rapport, adoption.....	114 (4)
Exception, vote par appel nominal réclamé un vendredi.....	13 (5)
Étape du rapport, adoption .....	114 (12)
Exception, vote par appel nominal réclamé un vendredi .....	13 (5)
Première lecture et impression .....	109 (1)
Présentation .....	107 (2)
Renvoi à un comité législatif .....	113 (2)
Séances, prolongation .....	9 (4) a) (iii)
Sonnerie d'appel, durée de trente minutes .....	13 (3)
Voies et moyens, adoption .....	84 (10)
Ordre du jour, lecture, priorité.....	27
Pouvant faire l'objet d'un débat	
Affaires courantes.....	56 (1) p)
Budget, voies et moyens, ordre, prise en considération ..	56 (1) j)
Comités, institution .....	56 (1) m)
Comités permanents ou spéciaux, rapport .....	56 (1) b)
Figurant au <i>Feuilleton</i> .....	56 (1) a)
Liste.....	56 (1)
Motion, article, paragraphe, préambule ou titre à l'étude, adoption en Comité plénier.....	56 (1) l)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes .....	56 (1) i)
Motions d'opposition.....	82 (9)

Sujet	Article
<b>Motions—Suite</b>	
Pouvant faire l'objet d'un débat— <i>Suite</i>	
Projets de loi	
Deuxième lecture et renvoi au comité .....	56 (1) d)
Étape du rapport, amendements, étude.....	56 (1) e)
Sénat, amendements, étude.....	56 (1) g)
Troisième lecture, présentation et adoption .....	56 (1) f)
Question préalable .....	56 (1) c)
Rapport ou état déposé sur le Bureau de la Chambre, renvoi au comité .....	56 (1) n)
Règlement, article, suspension .....	56 (1) o)
Sénat, conférence .....	56 (1) h)
Sonnerie d'appel, durée de trente minutes .....	13 (4) a)
Subsides, prise en considération .....	56 (1) k)
Vote différé à la demande du whip, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes .....	13 (4) a)
Présentées par écrit, appuyées et lues dans les deux langues officielles.....	70 (1)
Projets de loi publics	
Attribution de temps, entretiens entre les représen- tants des partis	
Accord, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement.....	115
Accord non conclu, avis, présentation à une séance antérieure .....	117
Accord partiel, présentation sans avis.....	116
Dépôt.....	107 (1)
Émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, débat, durée de deux jours, prolongation de cinq heures .....	40 (3)
Mise aux voix sans débat ni amendement.....	40 (3) a)
Opposition de moins de vingt députés, retrait .....	40 (3) a)
Similaire, présentation, conditions.....	40 (3) b)
Émanant du Sénat, présentation et première lecture, sans débat ni amendement.....	109 (2)
Étape du rapport, adoption .....	114 (12)
Étape du rapport, amendements, avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i> .....	114 (5)
Première lecture et impression, sans débat ni amende- ment.....	109 (1)
Présentation, sans débat ni amendement.....	107 (2)
Présentation suite à l'adoption d'un ou de plusieurs postes budgétaires.....	82 (20)
Renvoi à un comité législatif, sans débat ni amende- ment.....	113 (2)
Subsides, renvoi au Comité plénier .....	113 (3)
Troisième lecture, présentation	
À une prochaine séance après débat ou amende- ments à l'étape du rapport .....	114 (13)
Et adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	56 (1) f)

Sujet	Article
<b>Motions—Suite</b>	
Projets de loi publics— <i>Suite</i>	
Troisième lecture, présentation— <i>Suite</i>	
Et adoption à la même séance lorsque rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier..	114 (14)
Que cette Chambre approuve la politique budgétaire du gouvernement.....	84 (3)
Que cette Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités.	63 (1)
Que cette Chambre s'ajourne maintenant.....	29 (2)
Que le débat ne soit plus ajourné.....	57
Que le président du Comité plénier quitte le fauteuil, présentation.....	80 (1)
Renouvellement en cas de rejet, opération intermédiaire nécessaire.....	80 (2)
Question de nature urgente, présentation par un ministre sans avis.....	69 (1)
Application restreinte.....	69 (5)
Délibérations, conditions.....	69 (3)
Amendement, présentation par un ministre seulement.....	69 (3) b)
Débat, durée d'une heure.....	69 (3) a)
Délibérations, non interruption.....	69 (3) d)
Députés, discours, durée de dix minutes.....	69 (3) c)
Mise aux voix par l'Orateur.....	69 (4)
Opposition de dix députés ou plus, retrait de la motion.	69 (4)
Proposition à la Chambre par l'Orateur.....	69 (2)
Question préalable, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	56 (1) c)
Qu'un député soit maintenant entendu, mise aux voix.....	53
Rang à l'ordre du jour.....	19 (3)
Recevabilité lors d'un débat.....	71
Reportées aux Ordres émanant du gouvernement.....	70 (2)
Séances, prolongation, présentation sans avis, opposition de vingt-cinq députés.....	9 (4) b)
Séances, prolongation les dix derniers jours avant le 30 juin, présentation sans avis et mise aux voix.....	10 (1), (2)
Subsides	
Motion du gouvernement, avis.....	82 (4) a)
Motion pouvant faire l'objet d'un débat.....	56 (1) k)
Motions d'opposition.....	82 (4) a)
Ordre du jour permanent, désignation.....	82 (1)
Voies et moyens, motion non budgétaire.....	84 (10)
<b>Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes</b>	
Adoptée.....	29 (13)
Conditions.....	29 (16)
Discussion ne doit pas se rapporter à une motion distincte dont avis a été donné.....	29 (16) f)
Question de nature urgente.....	29 (16) a)
Question de privilège, exclusion.....	29 (16) e)

Sujet	Article
<b>Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes—Suite</b>	
Conditions—Suite	
Sujet n'ayant pas été débattu dans la même session .....	29 (16) d)
Une seule motion à la même séance .....	29 (16) b)
Une seule question sur la même motion .....	29 (16) c)
Débat	
Affaires émanant des députés, suspension .....	29 (12)
Durée .....	29 (13)
Priorité .....	29 (15)
Différée à vingt heures le même jour ou à la prochaine séance .....	29 (9)
Discours, durée de vingt minutes .....	29 (14)
Discussion, décision de l'Orateur .....	29 (4)
Facteurs devant être pris en considération .....	29 (5)
Motifs .....	29 (7)
Remise .....	29 (6)
Énoncé, présentation .....	29 (3)
Énoncé par écrit, remise à l'Orateur une heure avant l'ouverture de la séance .....	29 (2)
Interruption du soir .....	29 (10)
Mise aux voix .....	29 (8)
Pouvant faire l'objet d'un débat .....	56 (1) i)
Présentation, moment opportun .....	29 (1)
Que cette Chambre s'ajourne maintenant .....	29 (2)
Réputée retirée .....	29 (13)
Vendredi .....	29 (11)
<b>Motions d'ajournement, délibérations</b>	
Discours, durée de sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique .....	66 (3)
Durée	
Annonce des travaux futurs de la Chambre, temps requis, exclusion .....	66 (4)
Dix minutes par sujet .....	66 (2)
Trente minutes .....	66 (1)
Fin des travaux .....	66 (3)
Heures et jours de séance .....	66 (1)
Questions à l'étude	
Annonce par l'Orateur .....	66 (6)
Avis .....	65 (2), 66 (2)
Ordre de priorité .....	66 (5)
Suspension, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'art. 19 (4) .....	66 (7)
<b>Motions d'opposition</b>	
Avis de vingt-quatre heures .....	82 (4) a)
Comités permanents, rapports, étude .....	82 (3)
Délibérations, fin .....	82 (12)
Deux ou plus, étude, priorité, choix de l'Orateur .....	82 (4) c)
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides .....	82 (2)
Jours désignés .....	82 (3)



Sujet	Article
<b>Motions d'opposition—Suite</b>	
Motions pouvant faire l'objet d'un vote	
Délibérations, durée.....	82 (9)
Deux par période.....	82 (9)
Discours, durée.....	55 (1)
Mise aux voix.....	82 (9), (10)
Présentation.....	82 (3)
Priorité sur les motions de subsides du gouvernement.....	82 (8)
Vote par appel nominal réclamé un vendredi.....	13 (5)
Avis de quarante-huit heures.....	82 (4) b)
<b>Motions émanant des députés</b>	
Contraire aux règles et privilèges du Parlement.....	75
Débat, durée de cinq heures.....	36 (2)
Présentation, avis de deux semaines.....	68 (2)
Retrait, du consentement unanime.....	74
<b>Motions émanant du gouvernement</b>	
Débat, interruption ou ajournement, ordre de reprise, report aux Ordres émanant du gouvernement.....	70 (2)
<b>Motions portant production de documents</b>	
Débat	
Et discours, durée.....	73 (2)
Mise aux voix.....	73 (2)
Report aux Avis de motions (documents).....	73 (1)
<b>Multiculturalisme, Comité</b>	
Institution.....	89 (2) p)
Mandat.....	96 (3) d)
Ministères et organismes fédéraux, multiculturalisme, étude.....	96 (3) d) (i) (ii)
<b>N</b>	
<b>Nominations par décret</b>	
Comité, étude	
Personnes nommées ou proposées	
Comparution pour une durée d'au plus dix jours de séance.....	104 (1)
Examen, période de dix jours, fin.....	104 (3)
Titres, qualités, compétence et capacité, examen.....	104 (2)
Séances, limite de trente jours.....	103 (1), (2)
Copie certifiée	
Dépôt au plus tard cinq jours de séance après la publication dans la <i>Gazette du Canada</i> .....	103 (1)
Réputé déféré au comité permanent compétent.....	103 (1)
Dépôt et réputé déféré au comité permanent compétent ...	67 (5)
Proposition, certificat, dépôt et réputé déféré au comité permanent compétent.....	103 (2)
Publication dans la <i>Gazette du Canada</i> .....	103 (1)
<b>O</b>	
<b>Offres d'argent</b>	
Députés, grave délit.....	118

Sujet	Article
<b>Opposition, chef</b>	
Adresse en réponse au discours du Trône, discours, durée, limite de vingt minutes .....	62 (7)
Budget, discours, durée, limite de vingt minutes .....	84 (9)
Comité plénier, discours, durée, limite de vingt minutes...	79 (3)
Discours, durée .....	55 (1)
Ministères, budget principal, comité, étude, prolongation, motion, avis, présentation .....	82 (15) a)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée .....	55 (2)
<b>Opposition, partis</b>	
Porte-parole, commentaires lors d'une déclaration ministérielle .....	19 (6) a)
<b>Orateur</b>	
Adresse en réponse au discours du Trône, débat, interruption et mise aux voix	
Amendements .....	62 (4)
Motion principale .....	62 (5)
Sous-amendements .....	62 (3)
Affaires d'intérêt public, cas non prévus, procédure, décisions, responsabilités .....	1
Affaires émanant des députés, déroulement, responsabilités .....	39 (1)
Affaires émanant des députés, identiques, décision .....	34
Agents parlementaires, autorisation .....	156 (1)
Agents parlementaires, infraction volontaire aux règlements .....	157
Avis de motions, priorité au <i>Feuilleton</i> , établissement, tirage au sort .....	41 (1) e)
Avis de motions (documents), priorité au <i>Feuilleton</i> , établissement, tirage au sort .....	41 (1) e)
Budget, mise aux voix	
Amendement .....	84 (7)
Motion principale .....	84 (8)
Sous-amendement .....	84 (6)
Budget des dépenses	
Présentation, message et recommandation du Gouverneur général, lecture .....	86 (3)
Principal, délibérations, interruption .....	82 (11) a)
Supplémentaires, délibérations, interruption .....	82 (10) a)
<b>Comités</b>	
Budgets, décision du Bureau de régie interne, dépôt à la Chambre .....	120 (2)
Témoins, indemnisation, fixation .....	100 (2)
Comités législatifs, présidents, nomination .....	93 (2), (5)
Désignation de dix députés à l'ouverture de chaque session .....	92 (5)
Comités pléniers, président par intérim, nomination .....	77 (4)
Débat, abstention .....	14
Décisions ne peuvent faire l'objet d'appel à la Chambre ...	16 (1)
Décorum, maintien .....	16 (1), (2)

Sujet	Article
<b>Orateur—Suite</b>	
Décrets-Lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, délibérations, déroulement, responsabilités .....	51
Députés	
Déclarations, période, usage incorrect, intervention .....	21
Désignation par son nom .....	58 (2)
Suspension sans motion .....	16 (6) a)
Droit de réplique, clôture du débat, annonce.....	61 (3)
Parole, octroi .....	53
Députés, gestion et services, Comité, étude de l'administration de la Chambre et la prestation des services et installations aux députés, rapports.....	96 (3) c)
Élection	
Candidats	
Députés non intéressés, avis au plus tard à dix-huit heures la veille.....	2 (5) a)
Députés non intéressés, ministres et chefs de parti, liste .....	2 (5) a), c)
Élu, nom, annonce .....	2 (5) g)
Ministre et chef de parti, non-éligibilité.....	2 (6)
Noms, annonce .....	2 (5) h) (ii)
Noms fournis au président d'élection par le Greffier de la Chambre.....	2 (5) h) (i)
Recueillant le moins de voix, exclusion de la liste .....	2 (5) h) (i)
Retrait, motifs .....	2 (5) h) (ii)
Débat et question de privilège, interdiction.....	2 (5) j)
Président d'élection.....	
Pouvoirs et droit de vote .....	2 (4)
Priorité, poursuite de la séance après l'heure ordinaire de l'ajournement .....	2 (7)
Question de confiance .....	2 (8)
Rang à l'ordre du jour.....	2 (1)
Vacance .....	2 (2)
Vote	
Aucun député ne recueillant la majorité des voix, procédure.....	2 (5) h)
Bulletins, décompte et destruction .....	2 (5) f)
Bulletins fournis par le Greffier de la Chambre.....	2 (5) b)
Motions non acceptées .....	2 (7)
Président d'élection.....	2 (4) a), b)
Procédure.....	2 (5)
Tours de scrutin subséquents.....	2 (5) i)
Voix, registre, destruction .....	2 (5) f)
Étrangers à la Chambre, exclusion .....	17
Feuilleton du jour, dépôt par le Greffier de la Chambre .....	123
Feuilleton spécial, publication lors d'une prorogation ou d'un ajournement.....	68 (3)
Par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre en cas d'absence de l'Orateur .....	68 (4)

Sujet	Article
<b>Orateur—Suite</b>	
Fonctionnaires	
Commis surnuméraires, embauche par le Greffier de la Chambre, approbation.....	125
Constables, messagers, pages et journaliers, embauche et surveillance par le Sergent d'armes, approbation.....	127 (4), (5)
Heures de bureau, établissement.....	130
Vacances, maintien ou abolition du poste, choix.....	131
Gentilhomme huissier de la verge noire, réception.....	7
Ministres, déclarations, interventions, durée, limitation....	19 (6) a)
Motions	
D'opposition, deux pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix.....	82 (9)
D'opposition, étude, priorité, choix.....	82 (4) c)
Émanant des députés, contraire aux règles et privilèges du Parlement, annonce.....	75
Lecture.....	70 (1)
Ne pouvant faire l'objet d'un débat, mise aux voix.....	13 (3)
Pouvant faire l'objet d'un débat, mise aux voix.....	13 (4) a)
Question de nature urgente, proposition et mise aux voix.....	69 (2), (4)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	
Discussion, décision.....	29 (4)
Facteurs devant être pris en considération.....	29 (5)
Motifs.....	29 (7)
Remise.....	29 (6)
Énoncé par écrit, réception.....	29 (2)
Étude, remise, pouvoirs.....	29 (9)
Mise aux voix.....	29 (8)
Motions d'ajournement, délibérations, autorisation.....	
Fin des travaux, annonce.....	66 (3)
Priorité, ordre, choix.....	66 (5)
Questions à soulever, avis, réception.....	65 (2)
Motions portant production de documents, interruption du débat et mise aux voix.....	
	73 (2)
Ordre, maintien.....	16 (1)
Prière, lecture.....	19 (1)
Projet de loi privé émanant du Sénat, annonce à la Chambre.....	142 (2)
Projets de loi publics	
Attribution de temps, motion, accord non conclu, mise aux voix.....	117
Attribution de temps, motion, accord partiel, mise aux voix.....	116
Étape du rapport, amendements, pouvoir.....	114 (10)
Lignes directrices et précisions, <i>Nota</i> .....	114 (10)
Étape du rapport, amendements, votes, remise, pouvoirs.....	114 (11)
Questions de privilège, avis, réception.....	20 (2)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> portées comme avis de motions, décision.....	64 (5)

Sujet	Article
<b>Orateur—Suite</b>	
Questions orales non urgentes, inscription au <i>Feuilleton</i> , décision.....	65 (1) a)
Quittant le fauteuil à treize heures lors des séances du matin.....	9 (2)
Quittant le fauteuil lors de la formation de la Chambre en Comité plénier.....	78
Quorum, faute, appel des députés.....	6 (3)
Quorum, faute, travaux, remise.....	6 (2), (3)
Rappel au Règlement, procédure et débat permis, décision.....	58 (1)
Rappel au Règlement, soumission après les Affaires courantes ordinaires.....	19 (8)
Rappel de la Chambre en période d'ajournement.....	5
Régie interne, Bureau, délibérations, compte rendu, dépôt à la Chambre.....	120 (1)
<b>Séances</b>	
Ajournement, faute de quorum.....	6 (4)
Ajournement quotidien.....	9 (1)
Prolongation, motion, présentation sans avis, mise aux voix.....	9 (4) b)
Prolongation les dix derniers jours avant le 30 juin, motion, présentation sans avis, mise aux voix.....	10 (2)
Subsides, délibérations, interruption et mise aux voix.....	82 (10), (11)
Travaux, remise, faute de quorum.....	6 (2), (3)
Vote prépondérant, motifs, consignation au <i>Journal</i> .....	14
<b>Orateur adjoint</b>	
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication dans un <i>Feuilleton spécial</i> lors de l'absence de l'Ora- teur.....	68 (4)
Comité des présidents, participation.....	92 (5)
Élection.....	77 (1)
Langues, connaissance.....	77 (2)
Mandat.....	77 (3)
Orateur, élection, agissant à titre de président d'élection..	2 (3) c)
Par intérim.....	77 (4)
Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur.....	5
Vacance, élection d'un successeur.....	77 (3)
<b>Ordres de dépôt de documents</b>	
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> transformées en.....	64 (6)
<b>Ordres du jour</b>	
Adresse en réponse au discours du Trône, débat, durée de huit jours.....	62 (1)
Adresse en réponse au discours du Trône, débat, priorité..	62 (2)
Affaires courantes.....	19 (3)
Affaires émanant des députés.....	19 (7)
Avis de motions.....	19 (7)
Avis de motions (documents).....	19 (7)

Sujet	Article
<b>Ordres du jour—Suite</b>	
Avis de motions portant production de documents, appel..	73 (1)
Avis de motions portant production de documents, rang ...	19 (7)
Budget, débat, durée de six jours .....	84 (4)
Budget, débat, priorité.....	84 (5)
Comité plénier, formation.....	78
Députés, déclarations, période.....	19 (4)
Étude d'après leur priorité au <i>Feuilleton</i> .....	22 (1)
Inscrits au <i>Feuilleton</i> et non abordés lors de l'appel, réserve ou report .....	23 (2)
Lecture, motion, priorité .....	27
Lecture ou étude, motion recevable lors d'un débat .....	71
Non achevés avant l'ajournement quotidien, remise à la prochaine séance .....	23 (3)
Orateur, élection .....	2 (1)
Ordre quotidien .....	19 (5)
Ordres émanant du gouvernement .....	19 (7)
Projets de loi privés .....	19 (7)
Projets de loi publics .....	19 (7)
Étape du rapport, étude .....	114 (8)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> .....	19 (7)
Questions orales, période .....	19 (4)
Rang établi et ordre d'étude.....	19 (4), (7)
Subsides, désignation .....	82 (1)
Voies et moyens, désignation .....	84 (2)
<b>Ordres émanant des députés</b>	
Délibérations, ajournement ou interruption, réinscription au <i>Feuilleton</i> .....	41 (2)
Priorité lors des affaires émanant des députés au <i>Feuille-</i> <i>ton</i> .....	41 (1) f)
<b>Ordres émanant du gouvernement</b>	
Appel et étude, ordre .....	22 (2)
Avis de motion émanant du gouvernement, report.....	24 (2)
Budget des dépenses, cas d'urgence et projet de loi en découlant, motion d'adoption, délibérations.....	82 (19)
Motions émanant du gouvernement, débat, ordre de reprise, report aux .....	70 (2)
Présentation par un ministre.....	55 (1)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (7)
<b>Organismes fédéraux</b>	
Budget principal, comité, étude, rapport à la Chambre....	82 (15) b)
Multiculturalisme, politique et programmes, étude par le comité du multiculturalisme .....	96 (3) d) (i) (ii)
<b>P</b>	
<b>Pages</b>	
Embauche par le Sergent d'armes.....	127 (4)
Surveillance par le Sergent d'armes .....	127 (5)
<b>Parlement, Comité mixte</b>	
Institution et nombre de membres .....	89 (3) b)

Sujet	Article
<b>Parlement, Comité mixte—Suite</b>	
Mandat.....	96 (4) b)
Rapports à la Chambre .....	96 (4) b)
<b>Pêches et océans, Comité</b>	
Institution .....	89 (2) j)
<b>Peines pécuniaires</b>	
Sénat, projets de loi et amendements .....	88
<b>Période de temps. Voir plutôt Attribution de temps</b>	
<b>Personnel de Comités</b>	
Services .....	97 (1)
<b>Personnel des bureaux</b>	
Contrôle par le Greffier de la Chambre .....	122
<b>Pétitions</b>	
Forme et contenu, examen par le Greffier des pétitions.....	106 (1)
Présentation	
Conditions .....	106 (2)
Adressée à la Chambre réunie en Parlement.....	106 (2) a)
Manuscrite, dactylographiée ou imprimée.....	106 (2) c)
Rature et rajout, interdiction .....	106 (2) d)
Requête, parution sur chaque feuille de signatures....	106 (2) e)
Requête claire, appropriée et respectueuse .....	106 (2) b)
Signatures	
Députés, interdiction .....	106 (2) g)
Originales .....	106 (2) f)
Vingt-cinq pétitionnaires.....	106 (2) g)
Débat non permis.....	106 (5)
Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.....	106 (3)
Député, nom, inscription .....	106 (7)
Député, responsabilités.....	106 (6)
En tout temps.....	106 (3)
Moment opportun .....	106 (4)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (3)
Projets de loi privés	
Avis insuffisant ou défectueux, étude par le Comité des affaires émanant des députés, rapport à la Chambre.....	139 (2)
Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès de l'examineur des pétitions ou du Comité des affaires émanant des députés.....	137
Comité des affaires émanant des députés, étude.....	132
Comité législatif, étude.....	144
Examineur, étude .....	139 (1)
Rapport à la Chambre.....	139 (2)
Greffier en chef, étude.....	139 (1)
Présentation, délai, avis, affichage à la Chambre.....	134
Réception, date limite.....	132
Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude préalable au Comité des affaires émanant des députés.....	141
Réponse du gouvernement, délai de quarante-cinq jours ...	106 (8)

Sujet	Article
<b>Porte-parole de chaque parti de l'opposition</b>	
Commentaires lors d'une déclaration ministérielle.....	19 (6) a)
<b>Premier ministre</b>	
Adresse en réponse au discours du Trône, discours, durée, limite de vingt minutes .....	62 (7)
Budget, discours, durée, limite de vingt minutes .....	84 (9)
Comité plénier, discours, durée, limite de vingt minutes....	79 (3)
Discours, durée .....	55 (1)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée .....	55 (2)
<b>Président des Comités pléniers</b>	
Comité des présidents, participation .....	92 (5)
Décorum, maintien .....	79 (4)
Élection .....	77 (1)
Étrangers à la Chambre, exclusion .....	17
Langues, connaissance .....	77 (2)
Mandat .....	77 (3)
Par intérim .....	77 (4)
Vacance, élection d'un successeur .....	77 (3)
<b>Présidents, Comité</b>	
Institution et composition .....	92 (5)
<b>Prière</b>	
Lecture .....	19 (1)
<b>Privilège. Voir plutôt</b> Questions de privilège	
<b>Procédure. Voir plutôt</b> Règlement et procédure	
<b>Procès-verbaux</b>	
Comités législatifs, composition et liste des membres, comité de sélection, rapport, publication .....	93 (4)
Comités permanents, liste des membres, substituts, impression en appendice .....	94 (3) a)
Comités permanents, mixtes, spéciaux et législatifs, liste des membres, changements, impression .....	94 (6)
Comités permanents, spéciaux et législatifs, dépenses, rapport annuel financier du Bureau de régie interne, impression en appendice .....	97 (6)
Dispositions d'ordre financier, message et recommanda- tion du Gouverneur général, impression .....	86 (2)
Documents, états et rapports, dépôt, consignation .....	67 (3)
Projets de loi privés	
Comité, étude, réunions, avis, impression en appendice.	145 (2)
Comité, étude, séances, liste, inscription .....	155 (2)
Émanant du Sénat, inscription .....	142 (2)
Inscription .....	142 (1)
Projets de loi portant affectation de crédits et subsides, recommandation du Gouverneur général, impression ..	86 (2)
Questions au <i>Feuilleton</i> transformées en ordres de dépôt de documents, inscription .....	64 (6)
Votes par appel nominal, consignation sur demande de cinq députés .....	13 (1)



Sujet	Article
<b>Programme et procédure, sous-comité</b>	
Pouvoir, délégation par un comité législatif.....	93 (8) b)
<b>Projets de loi privés</b>	
Accord, ratification .....	143
Agents parlementaires	
Autorisation de l'Orateur.....	156 (1)
Droit sessionnel .....	156 (3)
Infraction volontaire aux règlements.....	157
Liste.....	156 (2)
Amendements	
Avis .....	151
Désaccord entre le Sénat et la Chambre, conférence .....	25 (2), (3)
Désaccord entre le Sénat et la Chambre, message .....	25 (1)
Par le Sénat, renvoi au Comité .....	153
Avis de demande, publication	
Avis additionnels.....	135 (2)
Constitution en corporation.....	135 (2) a) (i) à (iv)
Droits exclusifs, obtention.....	135 (2) c)
Localités sans journal.....	135 (3)
Modification d'une loi .....	135 (2) b) (i) (ii) (iii)
Durée .....	135 (3)
<i>Gazette du Canada</i> .....	135 (1)
Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues officielles.....	135 (3)
Avis de demande, règlements applicables, publication dans la <i>Gazette du Canada</i> .....	134
Carte-fiche .....	154
Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès d'un comité législatif.....	138
Comité législatif, étude.....	144
Rapport à la Chambre.....	148
Réimpression de projets de loi modifiés.....	152
Réunions, avis, affichage.....	145 (1)
Réunions, avis, inscription par le Greffier de la Chambre aux <i>Procès-verbaux</i> .....	145 (2)
Séances, liste, établissement par l'examineur et annexion aux <i>Procès-verbaux</i> .....	155 (2)
Texte et amendements, signature par le président et le greffier.....	150
Vote, président, voix, prépondérance .....	146
Dépôt	
Auprès du Greffier de la Chambre, date limite .....	133 (1)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (3)
Sur le Bureau de la Chambre par le Greffier de la Chambre.....	142 (1)
Deuxième lecture .....	142 (1)
Et renvoi au comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	56 (1) d)

Sujet	Article
<b>Projets de loi privés—Suite</b>	
Dispositions non prévues par l'avis ou la pétition, comité, rapport à la Chambre .....	147
Dispositions non prévues par l'avis ou la pétition, inscription du projet de loi au <i>Feuilleton</i> , étude préalable par l'examineur.....	147
Droits et frais	
Capital-actions et/ou faculté d'emprunt, augmentation, frais additionnels.....	133 (4), (5)
Interprétation.....	133 (7)
Paiement avant que le projet de loi ne franchisse une autre étape .....	133 (6)
Frais additionnels .....	133 (3) a) à j)
Projets de loi émanant du Sénat .....	133 (8)
Impression dans le recueil des statuts, droit de \$500 .....	133 (2)
Impression et traduction.....	133 (1)
Perception .....	133 (9)
Émanant des députés	
Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au <i>Feuilleton</i> .....	41 (2)
Deuxième lecture et renvoi au comité, priorité lors des affaires émanant des députés au <i>Feuilleton</i> .....	41 (1) e)
Étape du rapport, prise en considération, priorité lors des affaires émanant des députés au <i>Feuilleton</i> .....	41 (1) b)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (7)
Renvoi à un Comité plénier, priorité lors des affaires émanant des députés au <i>Feuilleton</i> .....	41 (1) c)
Sénat, amendements, priorité lors des affaires émanant des députés au <i>Feuilleton</i> .....	41 (1) d)
Troisième lecture et adoption, priorité lors des affaires émanant des députés au <i>Feuilleton</i> .....	41 (1) a)
Émanant du Sénat	
Comité, étude, réunions, avis, affichage .....	145 (1)
Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif, étude à la prochaine séance .....	142 (2)
Droits et frais.....	133 (8)
Inscription aux <i>Procès-verbaux</i> .....	142 (2)
Ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport.....	139 (3)
Présentation et première lecture à la Chambre .....	142 (2)
Étape du rapport, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	56 (1) e)
Examineur, fonctions.....	136 (1)
Agents parlementaires, liste .....	156 (2)
Droits, perception.....	133 (9)
Projets renvoyés au comité, liste, établissement .....	155 (1)
Séances des comités, liste, établissement .....	155 (2)
Exemplaires, remise au ministre de la Justice par le Greffier de la Chambre .....	124 (2)
Inscription aux <i>Procès-verbaux</i> .....	142 (1)

Sujet	Article
<b>Projets de loi privés—Suite</b>	
Légistes et conseillers parlementaires, fonctions.....	126
Non motivés, comité, rapport à la Chambre.....	149
Non motivés, inscription au <i>Feuilleton</i> , ordre spécial de la Chambre.....	149
Pétitions	
Avis insuffisant ou défectueux, étude par le Comité des affaires émanant des députés, rapport à la Cham- bre.....	139 (2)
Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès de l'examineur des pétitions ou du Comité des affaires émanant des députés.....	137
Comité des affaires émanant des députés, étude.....	132
Comité législatif, étude.....	144
Examineur, étude.....	139 (1)
Rapport à la Chambre.....	139 (2)
Greffier en chef, étude.....	139 (1)
Présentation, délai, avis, affichage à la Chambre.....	134
Réception, date limite.....	132
Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude préalable au Comité des affaires émanant des députés.....	141
Première lecture et impression.....	142 (1)
Présentation.....	142 (1)
Avis non requis.....	68 (1)
Date limite.....	132
Prise en considération.....	96 (3) e)
Promoteurs n'étant pas prêts à y procéder, instructions aux comités d'en recommander le retrait.....	140
Rédaction, formules	
Constitution en corporation, projet de loi-type.....	136 (2)
Dispositions d'un caractère exceptionnel, note.....	136 (5)
Loi existante, articles, abrogation.....	136 (4)
Loi existante, articles, modification.....	136 (3)
Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude préalable au Comité des affaires émanant des députés.....	141
Règlement, dispositions relatives aux projets de loi publics, application.....	158
Réimpression, projets de loi modifiés.....	152
Renvoi au comité, liste, affichage.....	155 (1)
Sénat, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	56 (1) g)
Troisième lecture et adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	56 (1) f)
<b>Projets de loi publics</b>	
Amendements	
Désaccord entre le Sénat et la Chambre, conférence.....	25 (2), (3)
Désaccord entre le Sénat et la Chambre, message.....	25 (1)
Exclusion avant deux lectures et renvoi au comité.....	113 (1)
Peines pécuniaires prévues par le Sénat.....	88

Sujet	Article
<b>Projets de loi publics—Suite</b>	
Attribution de temps, entretiens entre les représentants des partis	
Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement.....	115
Accord non conclu, avis de motion, présentation à une séance antérieure .....	117
Accord partiel, motion, présentation sans avis .....	116
Comité, étude	
Amendements, rapport à la Chambre.....	114 (2)
Ordre des délibérations .....	114 (1)
Rapport à la Chambre.....	114 (2)
Comité législatif	
Composition après l'adoption de la deuxième lecture et du renvoi au comité.....	93 (4)
Composition avant la deuxième et le renvoi au comité ..	93 (1)
Étude, rapport.....	94 (8) a)
Existence, cessation après la présentation du rapport....	94 (8) a)
Crédits et subsides	
Gouverneur général, recommandation obligatoire.....	86 (1)
Impression au <i>Feuilleton des avis</i> et aux <i>Procès-verbaux</i> .....	86 (2)
Peines pécuniaires prévues par le Sénat.....	88
Présentation, privilège exclusif de la Chambre.....	87
Sénat, pouvoir de modification, absence .....	87
Dépôt, motion .....	107 (1)
Dépôt, rang à l'ordre du jour.....	19 (3)
Deuxième lecture et renvoi au comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	56 (1) d)
Émanant des députés	
Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au <i>Feuilleton</i> .....	41 (2)
Deuxième lecture	
Débat, durée de cinq heures .....	36 (2)
Interruption et mise aux voix sans débat ni amendement.....	36 (2)
Réinscription au bas de la liste de priorité au <i>Feuilleton</i> .....	36 (2)
Et renvoi au comité, priorité lors des affaires émanant des députés au <i>Feuilleton</i> .....	41 (1) e), 43
Étape du rapport	
Prise en considération, priorité lors des affaires émanant des députés au <i>Feuilleton</i> .....	41 (1) b)
Prise en considération après la présentation du rapport, inscription au bas de la liste de priorité au <i>Feuilleton</i> .....	40 (2)
Étape du rapport et troisième lecture	
Débat, durée de deux jours .....	40 (1), 96 (3) e)
Étapes restantes, mise aux voix sans débat ni amendement.....	40 (4)

Sujet	Article
<b>Projets de loi publics—Suite</b>	
Emanant des députés—Suite	
Étape du rapport et troisième lecture—Suite	
Étapes restantes, réinscription au bas de la liste de priorité au <i>Feuilleton</i> .....	40 (1)
Prolongation de cinq heures, motion .....	40 (3)
Ajournement quotidien, suspension .....	40 (5)
Art. 9 (4), suspension .....	40 (3) c)
Mise aux voix sans débat ni amendement .....	40 (3) a)
Motion similaire, présentation, opération intermédiaire nécessaire .....	40 (3) b)
Opposition de moins de vingt députés, retrait .....	40 (3) a)
Lectures, période de deux semaines entre la première et la deuxième .....	111 (2)
Rang à l'ordre du jour .....	19 (7)
Renvoi à un Comité plénier, priorité lors des affaires émanant des députés au <i>Feuilleton</i> .....	41 (1) c)
Sénat, amendements, priorité lors des affaires émanant des députés au <i>Feuilleton</i> .....	41 (1) d)
Troisième lecture et adoption, priorité lors des affaires émanant des députés au <i>Feuilleton</i> .....	41 (1) a)
Emanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée	
Dix minutes après huit heures de débat .....	55 (2) c)
Quarante minutes, trois premiers orateurs .....	55 (2) a)
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants .....	55 (2) b)
Emanant du gouvernement, modification de la forme par un ministre .....	114 (7)
Emanant du Sénat	
Peines pécuniaires .....	88
Première lecture, rang à l'ordre du jour .....	19 (3)
Présentation et première lecture, motion sans débat ni amendement .....	109 (2)
Étape du rapport	
Adoption, motion, vote par appel nominal réclamé un vendredi, report à dix-huit heures le jour de séance suivant .....	13 (5)
Adoption, motion sans débat ni amendement .....	114 (12)
Amendements	
Avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i> .....	114 (5)
Étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	56 (1) e)
Pouvoir de l'Orateur .....	114 (10)
Lignes directrices et précisions, <i>Nota</i> .....	114 (10)
Vote différé .....	114 (11)
Discours, durée de dix minutes .....	114 (9)
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures .....	114 (6)
Ordre du jour .....	114 (8)

Sujet	Article
<b>Projets de loi publics—Suite</b>	
Étape du rapport— <i>Suite</i>	
Projet de loi provenant d'un comité permanent, spécial ou législatif, étude, quarante-huit heures après la présentation du rapport.....	114 (3)
Projet de loi provenant d'un Comité plénier, adoption, motion sans débat ni amendement.....	114 (4)
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides.....	82 (2)
Exemplaires, remise au ministre de la Justice par le Greffier de la Chambre.....	124 (2)
Impression dans les deux langues officielles avant la deuxième lecture.....	110
Lectures	
Attestation par le Greffier de la Chambre.....	112
Cas d'urgence, plusieurs lectures à la même séance.....	111 (1)
Trois lectures distinctes.....	111 (1)
Légistes et conseillers parlementaires, fonctions.....	126
Première lecture et impression, motion sans débat ni amendement.....	109 (1)
Présentation	
Avis de quarante-huit heures, dépôt et impression au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	68 (1)
Dispositions, explication.....	107 (2)
En blanc ou dans une forme incomplète.....	108
Motion sans débat ni amendement.....	107 (2)
Suite à l'adoption d'une motion des voies et moyens.....	84 (11)
Suite à l'adoption d'un ou de plusieurs postes budgétaires.....	82 (20)
Renvoi à un comité législatif, motion sans débat ni amendement.....	113 (2)
Sénat, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	56 (1) g)
Subsides, renvoi au Comité plénier.....	113 (3)
Troisième lecture	
Et adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat...	56 (1) f)
Présentation à une prochaine séance après débat ou amendements à l'étape du rapport.....	114 (13)
Présentation et adoption à la même séance lorsque rapporté sans amendement ou par un Comité plénier.....	114 (14)
<b>Prorogation</b>	
Avis de motion émanant du gouvernement présentés lors d'une prorogation, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i> .....	68 (3)
Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre.....	68 (4)
N'annule pas un ordre ou une adresse portant production de documents ou de rapports.....	121

Sujet	Article
<b>Q</b>	
<b>Question de confiance</b>	
Orateur, élection non considérée comme une question de confiance.....	2 (8)
<b>Question préalable</b>	
Amendement à la question principale, exclusion .....	76 (1)
Droit de réplique, absence .....	61 (2)
Motion recevable lors d'un débat .....	71
Motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	56 (1) c)
Que cette question soit maintenant mise aux voix .....	76 (1), (2)
<b>Questions</b>	
De nature urgente, motion, présentation sans avis par un ministre.....	69
Députés ne peuvent prendre la parole deux fois sur la même question .....	61 (1)
Inscription au <i>Feuilleton des Avis</i> , avis de quarante-huit heures .....	68 (1)
Non imprimées, lecture .....	60
<b>Questions de privilège</b>	
Avis par écrit, présentation.....	20 (2)
Exclusion lors de l'élection de l'Orateur.....	2 (5) j)
Exclusion lors d'un débat sur une motion d'ajournement, affaires importantes et urgentes .....	29 (16) e)
Prise en considération immédiatement.....	20 (1)
<b>Questions inscrites au <i>Feuilleton</i></b>	
Avis de quarante-huit heures.....	68 (1)
Cohérentes et concises, Greffier de la Chambre, responsabilités .....	64 (4)
Marquées d'un astérisque, limite de trois .....	64 (2) a)
Non abordées lors de l'appel.....	23 (1)
Par écrit.....	64 (1)
Portées comme avis de motions .....	64 (5)
Posées séparément, Greffier de la Chambre, responsabilités .....	64 (4)
Quatre par député, limite .....	64 (3) a)
Questions orales non urgentes, inscription sur décision de l'Orateur.....	65 (1) a)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (7)
Rayées du <i>Feuilleton</i> dans certains cas.....	23 (1)
Réponses de ministres, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i> .....	64 (2) b)
Réponses du gouvernement, délai de quarante-cinq jours..	64 (3) b)
Transformées en ordres de dépôt de documents, inscription aux <i>Procès-verbaux</i> .....	64 (6)
<b>Questions orales</b>	
Période.....	19 (4)
Posées à un membre désigné du Bureau de régie interne ..	65 (1) b)
Rang à l'ordre du jour.....	19 (4)
Rappel au Règlement.....	19 (8)

Sujet	Article
<b>Questions orales—Suite</b>	
Réponses non satisfaisantes, questions à soulever à l'ajournement, avis.....	65 (2)
Sujet non urgent, inscription au <i>Feuilleton</i> sur décision de l'Orateur.....	65 (1) a)
Sujet urgent, priorité aux Affaires courantes.....	65 (1) a)
<b>Quorum</b>	
Comités permanents, mixtes, spéciaux ou législatifs.....	95 (1)
Lors d'un vote.....	95 (2)
Faute de quorum	
Ajournement de la Chambre sur décision de l'Orateur, heure et noms des députés présents, consignation au <i>Journal</i> .....	6 (4)
Heure fixée pour l'ouverture de la séance, travaux remis sur décision de l'Orateur.....	6 (2)
Sonnerie d'appel, durée de quinze minutes.....	6 (3)
Vingt députés requis.....	6 (1)
<b>R</b>	
<b>Rappel au Règlement</b>	
Comités, rapports, présentation.....	82 (15) c)
Débat permis.....	58 (1)
Interdiction lors de la période des déclarations de députés et des questions orales.....	19 (8)
Procédure.....	58 (1)
Soulevé lors de la période des déclarations de députés et des questions orales, soumission à l'Orateur après les Affaires courantes.....	19 (8)
<b>Rappel de la Chambre</b>	
Affaire urgente et intérêt public.....	5
Orateur, absence.....	5
<b>Rapports et états statutaires. Voir plutôt Documents, états et rapports</b>	
<b>Recherche, science et technologie, Comité</b>	
Institution.....	89 (2) v)
<b>Recommandation royale</b>	
Dispositions d'ordre financier, message et recommandation du Gouverneur général.....	86 (1)
Annexion au projet de loi.....	86 (2)
Crédits, message, présentation à l'Orateur et lecture.....	86 (3)
Impression au <i>Feuilleton des Avis</i> et aux <i>Procès-verbaux</i> .....	86 (2)
<b>Régie interne, Bureau</b>	
Comités	
Budgets	
Approbation ou rejet, décision, dépôt à la Chambre par l'Orateur.....	120 (2)
Et état des dépenses, prévisions, soumission pour approbation.....	97 (2), (3)
Soumission pour approbation.....	92 (4) a)
Supplémentaires, soumission pour approbation.....	97 (4)



Sujet	Article
<b>Régie interne, Bureau—Suite</b>	
Comités—Suite	
Dépenses	
Provisoires, pouvoir, autorisation.....	97 (2)
Rapport annuel financier, dépôt auprès du Greffier de la Chambre.....	97 (5)
Témoins, indemnisation, territoire à l'intérieur du siège du gouvernement, délimitation.....	100 (4)
Délibérations, compte rendu, dépôt à la Chambre.....	120 (1)
Députés, gestion et services, Comité, étude de l'adminis- tration de la Chambre et la prestation des services et installations des députés, rapports.....	96 (3) c)
Fonctionnaires de la Chambre, postes vacants.....	131
Membre désigné, questions orales pouvant lui être posées.	65 (1) b)
<b>Règlement</b>	
Adresse en réponse au discours du Trône.....	62
Affaires d'intérêt public.....	1
Affaires émanant des députés.....	31 à 43
Avis.....	68, 69
Comités.....	89 à 100
Comités pléniers.....	77 à 81
Débats.....	52 à 61
Décrets-Lois, revue.....	44 à 51
Délégations interparlementaires.....	101, 102
Députés, intérêts, déclaration.....	105
Députés, offres d'argent et corruption électorale.....	118, 119
Dispositions d'ordre financier.....	86 à 88
Documents non produits avant la prorogation.....	121
Et procédure.....	63
Fonctionnaires de la Chambre.....	122 à 131
Motions, amendements, avis de motions et question préalable.....	70 à 76
Nominations par décret.....	103, 104
Orateur, élection.....	2
Pétitions.....	106
Projets de loi privés.....	132 à 158
Projets de loi publics.....	107 à 117
Questions, états et rapports.....	64 à 67
Régie interne.....	120
Séances de la Chambre.....	3 à 18
Subsides, voies et moyens et budget, travaux.....	82 à 85
Travaux de la Chambre.....	19 à 30
<b>Règlement et procédure</b>	
Élections, privilèges et procédure, comité, étude, rapport..	96 (3) a)
Étude, motion, jour désigné entre le 60 <sup>e</sup> et le 90 <sup>e</sup> jour de séance de la première session d'un Parlement	
Délibérations, fin.....	63 (2)
Discours, durée de dix minutes.....	63 (3)
Priorité.....	63 (1)

Sujet	Article
<b>Règlements et autres textes réglementaires, Comité mixte</b>	
Décrets-Lois, abrogation, résolution, rapport à la Chambre.....	44
Institution et nombre de membres.....	89 (3) c)
Mandat.....	96 (4) c)
Textes réglementaires réputés déferés en permanence.....	96 (4) c)
<b>Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député.....</b>	<b>59</b>
<b>Réponses du gouvernement</b>	
Comités permanents ou spéciaux, rapport, délai de cent vingt jours.....	99 (2)
Pétitions, délai de quarante-cinq jours.....	106 (8)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> , délai de quarante-cinq jours.....	64 (3) b)
<b>Résolution</b>	
Comité plénier, rapport, motion portant adhésion, mise aux voix.....	81
Comités, quorum.....	95 (2)
Décrets-Lois, abrogation, rapport du Comité mixte des règlements et autres textes réglementaires.....	44
Présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression au <i>Feuilleton des Avis</i> .....	46 (2), 68 (1)
Renvoi à un comité, motion, amendement à la question principale, exclusion.....	72
<b>S</b>	
<b>Santé nationale et bien-être social, Comité</b>	
Institution.....	89 (2) r)
<b>Séances</b>	
<b>Ajournement</b>	
Date fixe.....	4
Députés, conduite.....	16 (5)
Faute de quorum.....	6 (4)
<b>Motions</b>	
Avis non requis.....	68 (1)
Présentation en tout temps.....	28
Requise en certains cas.....	9 (3)
<b>Quotidien</b>	
Dix-sept heures le vendredi.....	9 (1)
Dix-huit heures les lundi, mardi, mercredi et jeudi.....	9 (1)
Motion requise en certains cas.....	9 (3)
Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres.....	19 (6) b)
<b>Suspension, travaux, achèvement</b>	
Décrets-Lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, mise aux voix.....	49 (3)
Projets de loi émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étapes restantes ...	40 (5)

Sujet	Article
<b>Séances—Suite</b>	
Ajournement— <i>Suite</i>	
Quotidien— <i>Suite</i>	
Suspension, travaux, achèvement— <i>Suite</i>	
Subsides.....	82 (10), (11) a)
Travaux, interruption .....	11
Rappel de la Chambre.....	5
Calendrier parlementaire .....	4
Députés, assiduité .....	8
Heures de séance	
Affaires courantes	
Midi les vendredi.....	19 (3)
Onze heures les lundi, mardi et jeudi .....	19 (3)
Quinze heures les mercredi.....	19 (3)
Députés, déclarations, période.....	19 (4)
Interruption à treize heures, séances du matin .....	9 (2)
Onze heures les lundi, mardi, jeudi et vendredi .....	3 (1)
Quatorze heures le mercredi.....	3 (1)
Questions orales, période .....	19 (4)
Heures et jours	
Onze heures les lundi, mardi, jeudi et vendredi .....	3 (1)
Quatorze heures le mercredi.....	3 (1)
Jours où la Chambre ne siège pas .....	3 (2)
Matinée, interruption à treize heure .....	9 (2)
Ordre, maintien par l'Orateur .....	16 (1)
Prolongation.....	9 (4) a)
Cinq heures, motion, présentation sans avis	
Art. 9 (4), suspension.....	40 (3) c)
Motion similaire.....	40 (3) b)
Opposition de vingt députés, retrait.....	40 (3) a)
Dix derniers jours avant le 30 juin, motion, présenta- tion sans avis et mise aux voix .....	10 (1), (2)
Motion, présentation sans avis, conditions .....	9 (4) a)
Affaires en délibération.....	9 (4) a) (i)
Moment opportun .....	9 (4) a) (ii)
Sans débat ni amendement .....	9 (4) a) (iii)
Motion, présentation sans avis, mise aux voix, opposi- tion de moins de vingt-cinq députés, retrait.....	9 (4) b)
Motion recevable lors d'un débat .....	71
Quorum	
Députés, nombre requis, vingt.....	6 (1)
Faute, heure de l'ajournement et noms des députés présents, consignation au <i>Journal</i> .....	6 (4)
Faute, travaux remis.....	6 (2)
Sonnerie d'appel, durée de quinze minutes.....	6 (3)
<b>Secrétaires parlementaires</b>	
Documents et rapports, dépôt .....	67 (2)
Ministères responsables faisant l'objet d'étude en comité, participation à titre de membre, interdiction, <i>Nota</i> .....	89 (2)

Sujet	Article
<b>Secrétaires parlementaires—Suite</b>	
Motions d'ajournement, délibérations, discours, réplique, durée de trois minutes.....	66 (3)
<b>Secrétariat d'État, Comité</b>	
Institution .....	89 (2) w)
<b>Sénat</b>	
<b>Amendements</b>	
Étude à la Chambre, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	56 (1) g)
Peines pécuniaires.....	88
Priorité lors des affaires émanant des députés au <i>Feuilleton</i> , projets de loi publics émanant des députés .....	41 (1) d)
Désaccord avec la Chambre au sujet d'amendements à des projets de loi.....	25 (1)
Conférence.....	25 (2), (3)
Message.....	25 (1)
Messages reçus et transmis.....	26
Projets de loi de subsides et de crédits, pouvoir de modification, absence.....	87
Projets de loi privés	
Amendements, renvoi au comité .....	153
Comité, étude, réunions, avis, affichage .....	145 (1)
Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif, étude à la prochaine séance .....	142 (2)
Droits et frais.....	133 (8)
Ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport.....	139 (3)
Présentation et première lecture à la Chambre.....	142 (2)
Projets de loi publics	
Présentation et première lecture à la Chambre, motion, présentation sans débat ni amendement.....	109 (2)
Présentation et première lecture à la Chambre, rang à l'ordre du jour.....	19 (3)
<b>Sergent d'armes</b>	
Cartes d'admission, distribution.....	127 (3)
Constables, messagers, pages et journaliers, embauche .....	127 (4)
Constables, messagers, pages et journaliers, surveillance... ..	127 (5)
Députés ne respectant pas un ordre de la Présidence, retrait.....	16 (6) b)
Étrangers à la Chambre, garde .....	18
Relâche, droit de quatre dollars, perception .....	127 (2)
Fonctions.....	127 (3)
Garde de la masse, du mobilier et des garnitures de la Chambre, responsabilités.....	127 (1)
Gentilhomme huissier de la verge noire, annonce à la Chambre.....	7
Mandats émis par l'Orateur, exécution.....	127 (3)
Message du Sénat, annonce.....	26
Ordre dans les tribunes, les corridors et autres endroits, maintien .....	127 (4)

Sujet	Article
<b>Sonnerie d'appel</b>	
Quorum, durée de quinze minutes .....	6 (3)
Votes, durée de quinze minutes .....	13 (2)
Décrets-Lois, abrogation, résolution, motion d'adoption, vote différé.....	49 (1) c)
Vote différé sur demande du whip.....	13 (4) a)
Vote réclamé un vendredi .....	13 (5)
Votes, durée de trente minutes	
Motion ne pouvant faire l'objet d'un débat .....	13 (3)
Motion pouvant faire l'objet d'un débat .....	13 (4) a)
<b>Sous-amendements</b>	
Adresse en réponse au discours du Trône, mise aux voix...	62 (3)
Budget, mise aux voix, le deuxième jour de débat .....	84 (6)
Budget, un seul permis .....	85
Subsides, un seul permis .....	85
<b>Sous-comité du programme et de la procédure</b>	
Pouvoir, comité législatif, délégation.....	93 (8) b)
<b>Sous-comités</b>	
Pouvoirs, comités permanents, délégation .....	96 (1)
Rapports à la Chambre, interdiction .....	96 (1)
<b>Souverain</b>	
Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député.	59
<b>Statuts</b>	
Légistes et conseillers parlementaires, fonctions.....	126
<b>Subsides</b>	
Ajournement, suspension .....	82 (10), (11) b)
Amendement, un seul permis .....	85
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses...	82 (14)
Jours désignés	
Budget supplémentaire des dépenses, motion d'adoption, étude, ajout de trois jours.....	82 (7)
Jours inutilisés lors du débat sur l'Adresse en réponse ou le budget, ajout .....	82 (6)
Vingt cinq jours, nombre par période.....	82 (5)
Motions d'opposition	
Avis de vingt-quatre heures .....	82 (4) a)
Comités permanents, rapports, étude .....	82 (3)
Délibérations, fin.....	82 (12)
Deux ou plus, étude, priorité, choix de l'Orateur .....	82 (4) c)
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides ...	82 (2)
Jours désignés.....	82 (3)
Pouvant faire l'objet d'un vote	
Délibérations, durée.....	82 (9)
Deux par période.....	82 (9)
Mise aux voix.....	82 (9), (10)
Présentation .....	82 (3)
Priorité sur les motions de subsides du gouvernement....	82 (8)
Vote par appel nominal réclamé un vendredi .....	13 (5)

Sujet	Article
<b>Subsides—Suite</b>	
Motions d'opposition— <i>Suite</i>	
Vote par appel nominal réclamé un vendredi— <i>Suite</i>	
Avis de quarante-huit heures.....	82 (4) b
Motions du gouvernement, avis de quarante-huit heures...	82 (4) a
Motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	56 (1) k
Ordre du jour permanent, désignation.....	82 (1)
Période se terminant le 30 juin	
Délibérations, Orateur, interruption et mise aux voix sans débat ni amendement.....	82 (11) a
Dernier jour désigné, budget principal des dépenses, motion d'adoption, prise en considération.....	82 (11)
Période se terminant le 10 décembre et le 26 mars, délibérations, Orateur, interruption.....	82 (10)
Motion ne pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix sans débat ni amendement.....	82 (10) a
Motion pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix sans débat ni amendement.....	82 (10) b
Projets de loi, renvoi au Comité plénier.....	113 (3)
Travaux	
Définition.....	82 (2)
Priorité sur les affaires émanant du gouvernement.....	82 (13)
<b>T</b>	
<b>Témoins</b>	
Comités, convocation	
Assignation, certificat, dépôt auprès du président.....	100 (1)
Indemnisation quotidienne	
Demandes, attestation par le président et le greffier du comité.....	100 (3)
Fixation par l'Orateur.....	100 (2)
Paiement, prélèvement, autorisation par le greffier du comité.....	100 (2)
Témoins résidant à l'intérieur du territoire du siège du gouvernement délimité par le Bureau de régie interne, exception.....	100 (4)
<b>Textes réglementaires</b>	
Renvoi en permanence au Comité mixte des règlements et autres textes réglementaires.....	96 (4) c
<b>Transports, Comité</b>	
Institution.....	89 (2) x
<b>Travail, emploi et immigration, Comité</b>	
Institution.....	89 (2) n
<b>Travaux</b>	
Affaires courantes, étude, poursuite suite à un vote différé à la demande du whip.....	13 (4) b
Affaires courantes, ordre.....	19 (3)
Affaires émanant des députés, ordre.....	19 (7)
Affaires émanant des députés, suspension	
Adresse en réponse au discours du Trône.....	19 (9), 38

Sujet	Article
<b>Travaux—Suite</b>	
Affaires émanant des députés, suspension— <i>Suite</i>	
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes .....	29 (12), 38
Ordre spécial de la Chambre .....	38
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre .....	38, 69 (3) d)
Annonce .....	66 (4)
Questions à soulever au moment de l'ajournement .....	66 (6)
Début .....	19 (2)
En cours à la fin de la session, achèvement .....	128
Interruption, ajournement quotidien .....	11
Interruption à treize heures lors des séances du matin .....	9 (2)
Ordre quotidien .....	19 (3), (4), (7)
Ordres émanant du gouvernement .....	19 (7)
Prière .....	19 (1)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> .....	19 (7)
Questions orales, période .....	19 (4)
Règlement et procédure, étude, motion, priorité .....	63 (1)
Remis faute de quorum .....	6 (2), (3)
Subsides .....	82 (2)
Ordre du jour permanent .....	82 (1)
<b>Tribunes</b>	
Cartes d'admission, distribution par le Sergent d'armes .....	127 (3)
Désordre .....	18
Étrangers, conduite et garde par le Sergent d'armes .....	18
Étrangers, exclusion par l'Orateur .....	17
Ordre, maintien par le Sergent d'armes .....	127 (4)
<b>V</b>	
<b>Vendredi</b>	
Heures de séance .....	3 (1)
Ordre du jour .....	19 (3), (4), (7)
Vote par appel nominal, report à dix-huit heures le jour de séance suivant .....	13 (5)
<b>Vérificateur général</b>	
Rapports, renvoi en permanence au Comité des comptes publics .....	96 (3) f)
<b>Vice-président des Comités permanents</b>	
Élection .....	92 (1)
<b>Vice-président des Comités pléniers</b>	
Comité des présidents, participation .....	92 (5)
Nomination et fonctions .....	77 (5)
Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur .....	5
<b>Vice-président adjoint des Comités pléniers</b>	
Comité des présidents, participation .....	92 (5)
Nomination et fonctions .....	77 (5)

Sujet	Article
<b>Vice-président adjoint des Comités pléniers—Suite</b>	
Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur .....	5
<b>Voies et moyens</b>	
Avis de motions, présentation en tout temps et mise en délibération à une prochaine séance .....	84 (1)
Budget, motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	56 (1) j)
Budget, présentation, motion .....	84 (3)
Motion non budgétaire .....	84 (10)
Ordre du jour, désignation .....	84 (2)
Projets de loi, présentation suite à l'adoption d'une motion .....	84 (11)
<b>Vote prépondérant</b>	
Orateur de la Chambre, motifs, consignation au <i>Journal</i> ..	14
Président d'un Comité saisi d'un projet de loi privé .....	146
<b>Votes</b>	
Affaires émanant des députés, choix de six .....	36 (1)
Comités, députés non-membres, interdiction .....	98
Comités, quorum .....	95 (2)
Consignation au procès-verbal sur demande de cinq députés .....	13 (1)
Débat, interdiction dès l'appel des députés .....	12
Décrets-Lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption .....	49 (1) c)
Députés	
Appel .....	13 (2)
Critiques .....	59
Intérêt pécuniaire direct, interdiction .....	15
Différé	
Affaires courantes, étude, poursuite .....	13 (4) b)
À la demande du whip .....	13 (4) a)
Jeudi .....	13 (5)
Égalité de voix .....	14
Orateur, élection .....	2 (5)
Projets de loi publics, étape du rapport, amendements, votes différés .....	114 (11)
Réclamé un vendredi	
Affaires devant être terminées .....	13 (5)
Motions d'opposition, exclusion .....	13 (5)
Avis de quarante-huit heures .....	82 (4) b)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat .....	13 (5)
Projets de loi publics, étape du rapport, motion d'adoption .....	13 (5)
Report à dix-huit heures le jour de séance suivant .....	13 (5)
Sonnerie d'appel, durée de quinze minutes .....	13 (2)
Décrets-Lois, abrogation, résolution, motion d'adoption, vote différé .....	49 (1) c)
Vote différé à la demande du whip .....	13 (4) a)
Vote réclamé un vendredi .....	13 (5)
Sonnerie d'appel, durée de trente minutes	
Motion ne pouvant faire l'objet d'un débat .....	13 (3)



Sujet	Article
<b>Votes—Suite</b>	
Sonnerie d'appel, durée de trente minutes— <i>Suite</i>	
Motion pouvant faire l'objet d'un débat .....	13 (4) a)
<b>Whip</b>	
Comités législatifs, liste des membres, changements, avis, dépôt auprès du greffier du comité .....	94 (5)
Comités permanents et mixtes, liste des membres, changements, avis, dépôt auprès du greffier du comité .....	94 (3) b)
Comités spéciaux, liste des membres, changements, avis, dépôt auprès du greffier du comité .....	94 (4)
Vote, report, demande .....	13 (4) a)









BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT  
LIBRARY OF PARLIAMENT



3 2354 00577 404 0

BIBLIOTHEQUE DU PARLEMENT  
LIBRARY OF PARLIAMENT



3 2354 00577 423 0